तिलक-महाराष्ट्र-विद्यापीठ-शाखाभूत-
वैदिक-संशोधन-मण्डलेन
देवनागरी-लिप्यां प्रकाशितः आर्यवंशसमुद्भूतपारसीकानां वेदग्रन्थः

॥ अवेस्ता ॥

यस्न-वीस्परत्-प्रकरणद्वयात्मकः

प्रथमो भागः

एर्वद् मा. फ. कांगा
ना. श्री. सोनटक्के
इत्येताभ्या संशोध्य संपादितः

शाके १८८४
मूल्यं १५ रूप्यकाणि

THE EXECUTIVE COMMITTEE
1961–64

President

Dr. M. S Aney

Vice-Presidents

Mm. Prof. D. V. Potdar
Prof H. D Velankar

Members

Acharya V. P. Limaye
Prof R D. Vadekar
Prof M. F Kanga
Vidyanidhi S. V. Chitrav
Shri S. H Dhupkar, Kavyatirtha

Treasurer

Dr. B. C. Lagu, A.V.V

Secretaries

Shri N. S Sontakke, B.A (T M.V.)
Shri C G Kashikar, M.A. (T M V.)

Advisory Committee for Iranian Studies

Dastur K S Dabu, (Chairman)
Prof M. F Kanga, (Hony. Director)
Prof. Dr. R. N. Dandekar
Acharya V P. Limaye

Tilak Maharashtra Vidyapith
VAIDIKA SAMŚODHANA MANDALA
(Vedic Research Institute)
Poona 9

AVESTĀ

THE SACRED SCRIPTURE OF THE PARSEES

PART 1

YASNA & VĪSPARAT

Edited in Devanāgarī Script
BY
Ervad M F KANGA
Hon Director of Avestan Studies
and
N. S. SONTAKKE

1962

Price Rs. 15

Published by :—
N. S. Sontakke & C. G. Kashikar
Secretaries, Vaidika Samśodhana Mandala
Gultekadi, Swar Gate, Poona 9

First Edition: Copies 1000

Printed by :—
S. R. Sardesai, B.A., LL.B.
Samarth Bharat Press,
41 Budhwar Peth, Poona 2

CONTENTS

यस्न उ वीस्परत्

Introduction	vii
Avestan Alphabets & Transcription	xxiv
Note on Para-Yasna	xxvii
हा १	५
हा २	९
हा ३	१२
हा ४	१६
हा ५	२१
हा ६	२२
हा ७	२५
हा ८	२९
हा ९	३१
हा १०	४१
हा ११	४८
हा १२	५२
हा १३	५४
हा १४	५६
हा १५	५७
हा १६	५८
हा १७	६०
हा १८	६३
हा १९	६५
हा २०	६८
हा २१	६९
हा २२	७०
हा २३	७४
हा २४	७५
हा २५	८१
हा २६	८२
हा २७	८४
अहुनवइति गाथा	
हा २८	८७
हा २९	८९
हा ३०	९२
हा ३१	९४
हा ३२	९८
हा ३३	१०२
हा ३४	१०५
यस्न हप्तङ्हाइति	
हा ३५	१०८
हा ३६	१०९
हा ३७	११०
हा ३८	१११
हा ३९	११२
हा ४०	११३
हा ४१	११४
हा ४२	११५
उश्तवइति गाथा	
हा ४३	११७
हा ४४	१२२
हा ४५	१२७
हा ४६	१३१
स्पेंतामइन्युश् गाथा	
हा ४७	१३६
हा ४८	१३८
हा ४९	१४१
हा ५०	१४४
वोहूक्षथ्र गाथा	
हा ५१	१४७
———	
हा ५२	१५१
वहिश्तोइश्ति गाथा	
हा ५३	१५३
आ अइर्यॅमा इश्यो	
हा ५४	१५६
———	
हा ५५	१५७
हा ५६	१५८
हा ५७	१६०

हा ५८	१६८	हा ६६	१८७
हा ५९	१६९	हा ६७	१९०
हा ६०	१७५	हा ६८	१९२
हा ६१	१७७	हा ६९	१९८
हा ६२	१७८	हा ७०	१९९
हा ६३	१८१	हा ७१	२००
हा ६४	१८२	हा ७२	२०६
हा ६५	१८३		

वीस्परत्

Preliminary Recital

पर्नोम् इ यज्दाँ

कर्ते १	२११	कर्ते १४	२४०
कर्ते २	२१३	कर्ते १५	२४१
कर्ते ३	२१७	कर्ते १६	२४३
कर्ते ४	२२०	कर्ते १७	२४५
कर्ते ५	२२२	कर्ते १८	२४५
कर्ते ६	२२३	कर्ते १९	२४७
कर्ते ७	२२५	कर्ते २०	२४८
कर्ते ८	२२७	कर्ते २१	२५१
कर्ते ९	२२७	कर्ते २२	२५२
कर्ते १०	२३०	कर्ते २३	२५३
कर्ते ११	२३१	Diagram No. 1	
कर्ते १२	२३६	Explanatory Notes on Diagram No. 1	२६९
कर्ते १३	२३८	Diagram No. 2	२७१
		Diagram No. 3	२७२

INTRODUCTION

We have great pleasure in presenting to scholars and devout admirers of Ancient Indo-Iranian culture, the first part of the Avestā in Devanāgarī, which contains the Yasna and Vīsparat

A close affinity in many a respect in language, thought and other cultural aspects in the Veda and the Avestā, led the Vaidika Samśodhana Mandala, to undertake the Avestan Studies, as such studies are not only beneficial, but also essential for the comparative and comprehensive knowledge of both the scriptures. An *Avestan Study Centre* was founded for the purpose in our Institute, which was formally inaugurated by the late Hon'ble B G Kher in 1951 The late Dr I J S Taraporewala, the veteran Vedic and Avestan scholar was the first Honorary Director of the *Avestan Study Centre.* As a part of the Avestan Studies, a plan was devised to bring out an authentic edition of the Avestā in Devanāgarī script and the present work is the outcome of the plan

We have based this edition on the following works On close scrutiny and collation of all the editions noted below, it was found unnecessary to collate fresh manuscript-material for this edition, as ample data in the form of variants were found in these editions Some Pehlavi works, however, were consulted to ascertain correctness of the readings in the text The following texts were utilised for the edition .—

WEST. Zend-Avesta or the religious books of the Zoroastrians by Prof. N L Westergaard 1852–54. Copenhagen. Avestan script

SP Avesta die Heiligen Schriften Der Persian by Dr. Friedrich Spiegel 1853. Leipzig Pehlavi and Avestan script.

GELD Avesta, the Sacred Books of the Parsees, by Prof. Karl F. Geldner 1889–96. Stuttgart. Avestan script.

TDA · Tehmuras Dinshawjee Anklesaria's edition of the Avestan texts 1888. Bombay. Yasna, Vīsparat & Yaśts. Avestan script.

MILLS Gāthās with text and translation, by Dr Lawrence H. Mills. 1894. Avestan script

KANGA Avesta texts in Gujarati script with Gujarati translation by K. E Kanga. 1896. Fourth edition. Bombay.

HERMANN WELLER : Anāhita, Stuttgart, Germany 1936. Roman script.

ILYA GERSHEVITCH : The Avestan Hymn to Mithra, Cambridge, 1959. Roman script

STIG WICKANDER Vayu Yaśt (Rām Yaśt). Roman script. Texte und Untersuchungen Zur Indo-Iranischen Religions-geschichte 1941.

HAUG : Hāδōxt Nask in the Book of Arda Virāf, Yaviśt i Friyān by Dastur Hoshangji Jamaspji Jamasp-Asa, M Haug and E. W. West, Avesta and Pehlavi script, Bombay, 1872.

GRAY LOUIS H A Reconstructed Text of the Hāδōxt Nask in JAOS. Vol. 67 Roman script

I J S TARAPOREWALA The Divine Songs of Zarathushtra, text in Roman script with translation and notes 1951

In addition some important Mss bearing on the Avestan texts have been referred to for checking the correctness or otherwise of the texts in question Hence mention is only made of important Avestan texts utilised for this edition and we acknowledge the help of all these works for which we offer our sincere thanks

The Iranian people once possessed an extensive sacred literature similar to the Veda of the Hindus, the Avesta The middle-Persian form is Avistāk and the Pāzand Avastā Neriosang Dhaval reproduces it in Sanskrit by Avistā as in Avistāvāk or Avistāvāni, i e Avestā-speech. This word has been variously derived According to Prof. Andreas, the word Avistāk can be traced back to the old form "Upəstā" and thus signifies "Foundation", "Foundation text". The foundation-text and the corresponding Pahlavi Version were comprehended under the complete designation "Avistāk ut Zand" Here the word Zand (Av Āzainti) signifies the traditional exposition of the Avestan Texts Through a misunderstanding the phrase is wrongly termed Zend-Avesta and this error has asserted itself with great persistance upto the present day. Dr. West defines the word Avistāk thus. "The Scripture, the sacred writings of the Parsis in their original language and hence applied to the language itself, which is commonly but erroneously called Zand; any quotation or text from the same scriptures."

The Avesta, as we now have it, is but a remnant of a once great literature. It has come down to us in a more or less fragmentary condition. Although the Avesta is of moderate extent, there is not even a single manuscript which contains all the texts that we now possess Whatever we possess has been collected together from various codices All that survives may be classified under five main divisions or books :—

(1) Yasna including the Gāθās.

(2) Vīsparat.

(3) Yašts

(4) Minor texts-Khordeh Avesta, such as Niɣāyišnas, Gāhs etc.

(5) Vīdēvdāt or Vendīdād.

(6) Fragments such as Hāδōxt Nask, Vištāsp Sāst Nask etc.

In the first five divisions, two groups are recognized. The first group comprises the Yasna, Vīsparat and Vīdēvdāt, as these are traditionally classed together for liturgical purposes and for the Avesta proper. These three books are not generally recited each as a separate whole, but with the Hās or Frakarts of one book mingled with another for liturgical purposes and the collection is called the "Vendīdād Sādah" or "Vendīdād Pure",

i e., text without commentary The second group comprising the minor prayers and the Yašts is called the "Xᵛartak Avista" i.e, small Avesta. The contents and character of the several divisions may be detailed in the following paragraphs.

(i) The Avesta word *Yasna*, Sanskrit *Yajna*, meaning 'sacrifice, worship' is the principal liturgical work of the sacred canon. Its corresponding Middle-Persian word is *Yazišn*. It consists mainly of ascriptions of praise and prayer and in it are inserted the Gāθās or hymns, verses from the sermons of Zaraθuštra, which form the oldest and most sacred part of the Avesta The Yasna comprises 72 chapters, called Hā, Hāiti These are the texts recited by the priests at the ritual ceremony of the Yasna. The book falls into three nearly equal divisions —

(a) The first part (Hās 1–27) begins with an invocation of Ahura Mazdā and the Yazatas. It gives texts for the consecration of the holy water *Zaoθra* and the *Barəsman* or bundle of sacred twigs, for the preparation and dedication of the *Haoma*, Haoma–the twigs of certain plant–the Indian Soma–which was drunk by the priests as sacred rite, and for the offering of blessed cakes, *Draona*. In this part are included the Zoroastrian Creed (Hā 12) and the Avestan commentaries of Ahuna Vairya, Ašəm Vōhu, and Yəŋhē Hātąm prayers (Hās 19–21)

(b) Then follows the Gāθās, songs, hymns, psalms (Hās 28–51,53) metrical selections or verses containing the teachings, exhortations and revelations of Zaraθuštra, the prophet of Ancient Iran. These Gāθās are composed in metres and their language is more archaic and somewhat different from that employed elsewhere in the Avestā. The Gaθās are five in number and they are arranged according to metres and are called after the opening words Ahunavaiti, Uštavaiti etc. The Gāθās comprise 17 hymns (Yasna Hās 28–34, 43-46, 47-50, 51 and 53) and they must have been chanted during the service. In their midst is inserted the so-called Yasna Haptaŋhāiti (Yasna of Seven chapters, Hās 35–42), which is written in prose and consist of a number of prayers and ascriptions of praise to Ahura Mazdā, to the Aməšā Spəntās (Bountiful Immortals), to the souls of the righteous, the fire, the waters and the earth. Though next in antiquity to the Gāθās, the *Yasna Haptaŋhāiti* represents a somewhat later and more developed form of the religion than that in the Gāθās. Under the Gāθās are also included four sacred verses or formulæs, viz. *Ahuna Vairya, Ašəm Vohu, Yəŋhē Hātąm and Ā Airyəmā Išyō* (Hā 54), so called from their first words.

(c) The third part (Hās 52, 55–72) which is also known as "*Apara Yasna*" (i e the later *Yasna*) consists mainly of praises and offerings of thanksgiving to different *Yazatas*.

(ii) The Vīsparat (Av. Vīspē Ratavō) consists of additions to the portions of the Yasna which it resembles in language and in form. It comprises 23 chapters called Kartas (कर्त). In the ritual, the chapters of

the Vīsparat are inserted among those of the Yasna. It contains invocations and offerings of homage to "all the Lords"

(iii) The Yašts (Av. Yəšti—"worship by praise") consist of 21 hymns of praise and adorations of the divinities or Yazatas of the religion. They are a treasure-trove of Iranian Epic poetry and of Iranian religious and moral literature They are an ample mine for a knowledge of ancient Iranian poetry and mythology and constitute comparatively a very substantial portion of the Avesta literature They provide us ample ground for ethical, literary, historical and philological dissertations Further the Yašts speak about glory and greatness, piety and benevolence, effort and exertion, truthfulness and valour and love and patriotism of our great ancestors The chief Yašts are those in praise of Ardvi Sūra, the Goddess of waters (Yt 5), the star Tištrya (Yt 8), the Yazata Miθra (Yt 10), the Fravašis of departed souls of the righteous (Yt 13), the genius of victory, Vərəθraγna (Yt. 14) Vayu (Yt 15), Aši (Yt. 17) and of the Kingly Glory (Yt 19)

(iv) The Minor texts, Niγāyišns, Gāhs, Sīrōčaks & Āfrinaγāns, consist of brief prayers, praises or blessings to be recited daily or on special occasions. This text is called "Xᵛartak Avistāk" i e. the minor Avestā, which is a collection of the forms of prayer employed in daily use by priests as well as by laymen. The Niγāyišns or Nyāishes are five in number They are a collection of five short prayers or ascriptions of praise addressed to the Sun, Moon, Water and Fire and to the Yazatas—Xᵛaršēt, Mihr, Māh Ardvīsur and Ātar, who preside over those elements They are composed of fragments taken from the Yasna and form an important part of the Xᵛartak Avesta or Lesser Avesta, a redaction of which together with the introductory Pāzand prayers, was begun by Dastur Ātarpāt Mahraspandān during the reign of Shāpur II (309–379 A C)

The five Gāhs are the prayers which are devoted to the several divinities who are called Asnya and preside over the five periods into which the day and night are divided. They are as follows

Hāvani:—from Sunrise till Noon,
Rapiθwina:—from Noon till 3 P.M.,
Uzayeirina:—from 3 P M. till Sunset,
Aiwisruθrima —from Sunset till Midnight,
Ušahina:—from Midnight till Sunrise.

These prayers are enjoined to be recited daily at their respective times.

The Āfrīnaγāns are words of blessing accompanied by Myazda—i e , votive offerings, such as fruits, flowers, milk etc We have Āfrīnaγān Artākfravaxš, Āfrīnaγān i Dahmān, Āfrinaγān i Gāθā, Āfrinaγān i Gāhānbār, Āfrinaγān i Srōš and Āfrinaγān i Rapiθwin.

Larger fragments have been preserved together with the Pahlavi commentary. First among these stands the Nīrangistān, an extensive ritual work in three *frakarts* based upon an old collection of Avestā Nīrangs,

i.e , ritual precepts in the Avesta language. These Nīrangs are very fruitful sources for a knowledge of the ritual as well as for the enrichment of Avesta Vocabulary. Unfortunately the text which has been handed down to us is in a distorted and defective condition

The Āfrin i Dahmān named Aogəmadaēčā from the first word of the first Avestā quotation is a Pahlavi tract interspersed with Avestā quotations It is a sermon on death, originally written in Pahlavi, but preserved to us in a Parsi transcription in which original Zend-texts are developed or paraphrased

Larger connected fragments we possess specially in the three Frakarts of the Hāδōxt Nask First Frakart deals with the value of reciting the Ašəm Vohu formula and the second and the third Frakarts treat of the fate of the soul after death. Westergaard regards them as Yašt XXI and Yašt XXII respectively Here we should add the Āfrin i Paighāmbar Zartōšt, a benediction for kings and the Vīštāsp-Sāst Nask or Vīštā-p Yašt. The latter is an "obscure text grammatically quite corrupt and compiled from manifold sources without any inner connection which has nothing to do with the ordinary Yašts "

(V) The Vendīdād or " Law against the Daēvas " (Av. Vīdaēvodāta, Mid-Pers. Vīdēvdāt) is a priestly code in 22 chapters called Frakarts, corresponding to the Pentateuch in the Bible. Its parts vary greatly in time and in style of composition Much of its composition may be of late date. The first Frakart or chapter is a sort of an Avestan genesis, a dualistic account of creation. Second chapter deals with the legend of Yima, the Golden age and the coming of a destructive winter and Iranian flood. Chapter third teaches among other things, the blessings of Agriculture and Dignity of Labour Chapter fourth contains legal matters-breaches of contract, assaults and punishments Chapters 5–12 relate mainly to the impurity from the dead. Chapters 13–15 deal chiefly with the treatment of the dog Chapters 16–18 are devoted to purification from severals kinds of uncleanliness. Chapter 19 deals with the Temptation of Zaraθuštra and the Revelation The remaining chapters are chiefly of medical character.

Such, in brief outline, is the contents of the books known today as the Avesta But as implied above, this is but a remnant of a literature once vastly greater in extent. This we can judge both from the internal and external evidence. The character of the work itself in its present form sufficiently proves that it is a compilation from various sources.

The present form of the Avesta, therefore, belongs to the Sassanian period. Internal evidence clearly indicates that it is made up of parts most varied in age and character. During that period whatever texts that had survived the ravage of Alexander and defied the corrupting influence of time, were gathered together, compiled and edited by Valaxš and by Āturpāt Mahraspandān, respectively. Parts of the Avesta may consequently

differ largely from each other in regard to age In this connection, I would like to quote the passages given in Dēnkart (edited by Madon pp. 412–415) as under —

" Dārāy i Dārāyān hamāk apastāk ut Zand čēyōn Zartuxšt hač Ōhrmazd patgrift, nipištan 2 paččēn, ēvak pat ganj' i Ša < sa > pīkān, ēvak pat diž i nipišt dāštan framut

Valaxš i Ašakānān apastāk ut Zand čēyōn apēčakīhā andar āmat ēstāt, hamōk-ič i hač-iš har čē hač vizand ut āšuft-kārīh i Alaksandar ut ēvār ut rōp i Hrōmāyān andar Ērān šahr pargandakīhā apar nipištak ut čē uzvān-aβspārišnīk pat dastōβar mānd ēstāt andar šahr čēyōn frāč mat ēstāt, nikās dāštan ō šahrīhā aδyātkār kartan framūt

Ōy Baγ Artaxšθr šāhān šāh i Pāpakān pat rāst dastōβarīh < i > Tansar ān-ič hamōk i pargandak hamāk ō dar x^vāst. Tansar apar mat, ān i ēvak frāč patgrift ut apārīk hač dastōβar hišt ut ēn-ič framān dāt ku frāč ō amāh har nikēzišn ān-ē bavēt hač dēn Māzdēsn, čē nūn-ič ākāsīh ut dānišn hac-iš frōt nēst.

Šāpuhr i šāhān šāh i Artaxšaθrān nipēkīhā-ič i hač dēn bē apar bizīškīh ut star-gōβišnīh ut čandišn ut Zamān ut gyāk ut gōhr, dahišn, bavišn, vināsišn, ut yatak-vihērīh ut gōβākīh ut apārīk kērōkīh ut aβzār andar Hindōkān ut Hrōm apārīk-ič zamikīhā pargandak būt, apāč ō ham āβurt ut apāk apastāk apāč handāxt ut har ān i druvist paččēn ō ganj' i Ša < sa > pīkān dātan framūt, ut ēstēnītan i hamāk argastān apar dēn Māzdēsn ō uskār kart.

Šāpuhr Šāhān Šāh i Ōhrmazdān hamāk kišvarīkān pat patkārišn apē-vihānak kartan, hamāk gōβišn ō uskār ut vicōδišn āβurt Pas hač bōxtan i Āturpāt pat gōβišn i passāxt, apāk hamāk ōyšān yut-sartakān ut nusk-ōšmūrtān-ič ut yut-ristakān. Ēn-ič guft ku nun ka-mān dēn pat gētēh bē dīt, kas-ič aγ-dēnīh bē nē hilēm, vēš apar tuxšāk tuxšēm, ut ham-gōnak kart.

Im Baγ Husrav Šahān Šāh < i > Kavātān čeγōn-aš ahramōγīh ut sāstārīh spurr-hamēstārīhā vānīt, pat paδtākīh hač dēn andar har ahramōγīh, 4 pēšak ākāsīh ut uskārišn i dōkānīk vasīhā bē aβzūt, ēn-ič pat dēhān-hanj'amanīkīh guft ku rāstih i dēn Māzdēsn bē dānist. Ōšyārān pat uskārišn ōstīkīhā toβān bē pat gētēy ēst < ēnī > t, ut apartar aβzōnīk ut pēš-rat būtan mātiyān nē pat uskār, bē pat apēčakīh < i > mēnišn ut gōβišn ut kunišn ut vēh-mēnōk vāzišnīh, mānsrik apēčakīhā ēzišnīh i yazdān šāyēt Ut-mān Ōhrmazd maγupat ān i x^vānd, x^vānēm, kē < pat > mēnōkvēnišnīh andar amāh paδtākīhist. Ut-mān frāx^v- < vi > -čārīh mēnōk-vēnišnīh gētēh-handačk-nimāyišnīhā-ič har 2 adδvēnak spurrīk hač-išān x^vāst ut x^vāδēm apāk-

ič ān i āzātīh-kartārīh i yazdān < v > āspuhrakānīhā apar Ērān rāδ, Ērān-šahr pat hamōk i hač dēn Māzdēsn frāč raft i pēšēnikān hangat-dānākīh āmēčišnīh i ō č hām X^{v}aniras. Ān i ākāsān pat yuttarīh patkār nēst, < čē > ōγōn vasīhā apastāk aδvāčīk pat apēčak-gōβišnīh, nipēk-pērāδišnīk hač mātiyān aβyāt-kārīh, ut pātram-ič aδvēnak āvāčīk andar gōβišn ākāsēnišn dāšt ēstēt, pas-ič hamāk-X^{v}ānīk dānākīh i dēn Mazdyašt. Ēt-ič rāδ i-mān šnāxt ēstēt ku kaδ hamāk varōmand uskārišnīh i bēkānak hač dēn Mazdyast < hač > gēhān ō ē gyāk rasēnd Pat nōk hand < ē > šēnišnīh ut uskārišnīh bēkānak hač dēn Mazdyast and dānišn ayāftan ut paδtākēnītan ō sūt ut nihātkārīh i gētēhān āβurtan nē šāyēnd čand andar ōšmurišn i rat-ē pat vēš vičōδišnīh ut vēš uskārt < ba > vāt. Apartōm x^{v}āδišnīhā framāyēm hamist maγōk-martān i vēnāk < ut > ērtar ut huxēm-tar ut vēh nōk nōk asūtakīhā apastāk ut Zand ō uskārtan ut ayāpišn i hač-iš ō dānākīh < i > gēhānīkān aržānīkīhā aβzūtan. Ōyšān kē ō gētēhān šnāxtan i dātār ut aβdīh < i > mēnōkān ut čēγōnīh i dahīšn hač dātār fratōm ayāftan nē šāyistan aivāp hamāk ayāftan šāyistan guft pat kam-dānišn varranīk. Ōyšān kē < pat > paδtākīh i hač dēn ētōnīh (hastīh) ut pat-ič hangōšītak hastīh šnāxtan šāyistan guft pat uskārkar, ut ān kē rōšn nimūtan pat dānākīh dēnākāsīh dāštan Ut hač ān čēγōn har dānākīh būn dēn hamōk pat nērōk i mēnōkīk ut ham pat paδtākēnītārīh < i > gētēyik ān i kas dānākīhā guft ka-č-aš hač katām apastāk paδtākīh hamist nē dāšt, aδak-ič pat paδtākīh i hač dēn hangārt kē X^{v}ēškārīh pat hamōk frāč ō gēhān zātakān burt "

Professor Zaehner, Spalding Professor of Eastern Religions and Ethics in the University of Oxford translates the above-mentioned passages from Dēnkart, thus

"Dārāy, son of Dārāy, commanded that two copies of all the Avesta and Zand should be written, even as Zoroaster had received them from Ohrmazd, and that one should be preserved in the Royal Treasury and one in the National Archives.

Valaxš (Vologeses), the Arsacid, commanded that a memorandum be sent to the provinces (instructing them) to preserve, in the state in which they had been found in (each) province, whatever of the Avesta and Zand had come to light and was genuine, and also any teaching deriving from it which, although now scattered owing to the chaos and disruption which Alexander had brought in his wake and the pillage and looting of the Macedonians in the Kingdom of Iran, either survived in writing or was preserved in an authoritative oral tradition

His Majesty, the King of Kings, Artaxšaθr (Ardašīr I), son of Pāpak, following Tansar as his religious authority, commanded all those

scattered teachings to be brought to the Court Tansar set about his business and selected one (? tradition) and left the rest out of the canon and he issued this decree "The interpretation of all the teachings from the Mazdayasnian Religion is our responsibility, for now there is no lack of certain knowledge concerning them"

The King of Kings, Šāpuhr (Šāpur, Sapor I), son of Artaxšaθr, further collected those writings from the Religion which were dispersed throughout India, the Byzantine Empire, and other lands and which treated of medicine, astronomy, movement, time, space, substance, creation, becoming, passing away, change in quality, growth (?) and other processes and organs These he added to the Avesta and commanded that a fair copy of all of them be deposited at the Royal Treasury, and he examined (the possibility) of bringing all systems (?) into line with the Mazdayasnian Religion.

The King of Kings, Šāpuhr, son of Ohramzd (Šāpur II), summoned men from all lands to an unprejudiced (?) disputation to examine and investigate all creeds After Āδurbāδ had been vindicated by the consistency of his argument, he issued a declaration before all those representatives of the different sects, doctrines and schools in this voice 'Now that we have seen the Religion upon earth, we shall not tolerate false religions and we shall be exceeding zealous'. And thus did he do.

His present Majesty, the King of Kings, Xusrav (Chosroes I), Son of Kavāδ, (Cabades, Qubad), after he had put down irreligion and heresy with the greatest vindictiveness according to the revelation of the Religion in the matter of all heresy, greatly strengthened the system of the four castes and encouraged precise argumentation, and in a diet (?) of the provinces, he issued the following declaration "The truth of the Mazdayasnian Religion has been recognized Intelligent men can with confidence establish it in the world by discussion But effective and progressive propaganda should be based not so much on discussion as on pure thoughts, words and deeds, the inspiration of the Good Spirit, and the worship of the gods paid in absolute conformity to the world What the chief Magians of Ohrmazd have proclaimed, do we proclaim, for among us they have been shown to possess spiritual insight And we have asked and ask of them the fullest exposition of doctrine both of that, which concerns spiritual insight and of that, which deals with conduct on earth, and for this we give thanks to the gods. Fortunately for the good governance of the country, the realm of Iran has gone forward relying on the doctrine of the Mazdayasnian Religion, that is the synthesis of the accumulated knowledge of those who have gone before us throughout the whole of Xvanīras. We have no dispute with those who have other convictions, for we (ourselves) possess so much both in the Avestan language through pure oral tradition or reduced to writing in books and memoranda and in the vulgar idiom through oral transmission—in short, the whole original wisdom of the Mazdayasnian Religion. Whereas we have recognised that, in so far as all dubious doctrines, foreign to the Mazdayas-

nian Religion, reach this place from all over the world, further examination and investigation prove that to absorb and publish abroad knowledge foreign to the Mazdayasnian Religion, does not contribute to the welfare and prosperity of our subjects as much as one religious leader (*rat*) who has examined much and pondered much in his recital (of the ritual), with high intent and in concert with the perspicacious, most noble, most honourable, most good Magian men, we do hereby decree that the Avesta and Zand be studied zealously and ever afresh so that, what is acquired therefrom may worthily increase and fertilize the knowledge of our subjects. Those who tell our subjects either that it is not possible to acquire or that it is possible to acquire in its entirety, knowledge of the Creator, the mystery of spiritual beings, and the nature of the Creator's creation, are to be deemed men of insufficient intellect and free-thinkers. Those who say that it is possible to understand Being, through the revelation of the Religion and also by analogy, are to be deemed researchers (after truth) Those who expound (this doctrine) clearly, are to be deemed wise and versed in the Religion And since the root of all knowledge is the doctrine of the Religion concerning both ideal potentiality and material manifestation, a man (who speaks in this cause) speaks wisely even though he derives the doctrine from no Avestan revelation So he should be esteemed as (speaking) in accordance with the revelation of the Religion, the function of which is to give instruction to the sons of men ".*

CONTENTS OF THE YASNA

Av Yasna, Skr Yajña, Pahl. Yazišn, is the chief liturgical book recited in honour of all the divinities collectively It was composed for the purposes of the high office of the Yazišn which consists chiefly in the ceremonial preparation and offering of the Parahōm (Av. parahaoma), i e., the juice extracted from the Hoama-plant mixed with consecrated water, milk and aromatic ingredients The high service of the Yasna is preceded by a preparatory ceremonial called Paragna (परोयस्न) At this ceremony the entire Yasna from beginning to end is recited Prof Geldner remarks—"The Yasna is a variegated mixture of monotonous drawling formulæ and of interesting and in part very ancient texts. These heterogeneous elements have, however, been skilfully knit together into one whole. The larger sections have appropriate introductions prefixed to them and close with longer or shorter *resumés*."

The Yasna is made up of 72 Hāiti or Hā (i e , Chapters) They correspond to the 72 strands used in the weaving of the sacred girdle, known as "Kūstik" This number is reached by an artificial method, several chapters or Hās being simply repetitions of some of the others, e g. Hā 5 is the same as Hā 37 , Hā 18 same as Hā 47 with an introduction taken from 51.7 etc. The Yasna is the chief liturgical book consisting of

* Zaehner, Zurvan, A Zoroastrian Dilemma, pp. 7-9 and pp. 31-32.

at least three different parts distinguishable by considerable differences in language and contents —the "later Yasna" Yasna 1-27, 52, 54-72; Yasna Haptaŋhāiti, Yasna 35-41 with a supplement Hā 42; the Gāθās or the Old Yasna, Yasna 28-34, 43-51, and 53

At present two priests viz Zaotar and Ātarəvaxš are required in the performance of the Yasna liturgy instead of eight priests in the ancient times. In the first eight chapters, the officiating priest (Zaotar-hotr-) with the assistance of his colleague (Ātarəvaxš) makes all ceremonial preparations, puts the offerings and oblations, to be dedicated to the heavenly beings and then invites Ahura Mazdā, Aməšā Spəntās, Yazatas, Fravašis and other lesser Worshipful beings to come and attend the ceremony prepared in their honour Hās 9-11 are recited in honour of Haoma and the sacred Haoma juice is prepared from the twigs dedicated to him Hā 11, sec. 16 introduces a new section, the Confession of Faith, which extends from Hā 11-17 to the end of Hā 13 The most interesting of these pieces is Hā 12, which according to Yasna Hā 13. 8 is also called the Fraorəti—(i e, confession) Hās 14 and 15 are songs of praise Hās 16 and 17 contain invocations of the genii of the day, of the times of the day, of the seasons of the year and of the various forms of fire etc Hā 18 is the same as Hā 47. Hās 19-21 known as Bayān Yašt are the homilies on the three most sacred prayers, the Ahuna Vairya, Ašəm Vohu, and Yənhē Hātąm Ā Airyəmā išyō consisting of but one verse of Hā 54 ranks in importance as equal to these three cardinal sacred formulæs The Saošyants or the Saviours, it is said, will recite this prayer on the occasion of the Day of Resurrection to restore the dead to life. Hās 22-27 are the so-called "Hōmāst Yašt", which accompanies the second preparation of the Haoma Juice which now begins Hā 27 simultaneously forms the transition to the central part of the Staota Yəsnya and to the Gāθās The second part of the "later Yasna" consists of Hās 54-72. Hā 55 gives a short poetical resumé of the Gāθās Hā 56 named the "Small Sroš Yašt" is preparatory to the large and comprehensive Srōš Yašt which is contained in Hā 57 Hā 58 contains the Fšūšō Mąθra-'lit. the hymn of the prosperty', a glorification of prayer in general and the prayer to be recited before the last judgment Hā 59 refers both to what precedes and to what follows and introduces the two next sections with renewed invocations Hā 60 known as 'Dihma āfriti'—the blessing of the pious—contains invocation of blessings on the abodes of the worshippers of Ahura Mazdā. Coupled with it, is an exorcism in Hā 61 and a homage offered to the Fire in Hā 62. Then follows the "Āb-zōr" i e, "offering to the waters",—Hās 63-68 Renewed invocations and a conclusion of the whole ceremony form the end Hās 69-72. Of these chapters Hā 71 is the most interesting and the most appealing.

YASNA HAPTAŋHĀITI

The Yasna Haptaŋhāiti or the Yasna of the Seven Chapters (Yasna Hās 35-41), a text of quite a unique character, is inserted in the midst of the Gāθās. It is in the Gāθic dialect, though written in prose Its language is

ancient as that of the metrical Gāθās, but the thoughts and expressions are very simple It represents the transition period that intervened between the close of the Gāθic age and the opening of the Avestan period It also represents the earliest prose writings of the extant Avesta Although it is more recent than the Gāθās, still it has just claims to be considered as more ancient and original than the sections of the later Yasna It originally formed a separate book, and may have been composed by one of the earliest successors of Zaraθuštra, as it stands midway between the Gāθās and the later Yasna, in point of style. Each Hā or chapter is devoted to a special theme Hā 36 speaks of fire, especially of that fire which plays an important rôle in the fire-ordeal in the last judgment Chapter 37 deals with a thanksgiving for the good creations of Mazdā Chapter 38 treats of the earth and its genii as also of the waters Chapter 39 speaks of animals, the souls of the righteous and the Aməšā Spəntās Chapters 40 and 41 deal with the rewards in this world and in the world beyond Chapter 42 forms a supplement. From the above description of the contents, it will be noticed that there does not seem to be any close connection between the separate chapters One might be tempted to find in some chapters, especially the first, replies to Zoroaster's discourses from within the circle of his congregations. However, it is difficult to ascertain the proper purpose and literary significance of the Yasna Haptaŋhāiti. The Yasna of the Seven Chapters is unique in that, it is written in the same archaic dialect as the Gāθās themselves It must have been composed not long after the Prophet's death

Prof. Zaehner in his book 'Dawn and Twilight of Zoroastrianism', p 62 says: "In the Gāθā of the Seven Chapters two things seem to be happening First there seems to be some attempt to systematize Zoroaster's ideas—the 'Bounteous Immortals', for instance, are mentioned for the first time as a group, though they are not individually named—and secondly there is an obvious tendency to adopt the teachings of the Prophet to a form of religion far closer to nature than was his without actually reintroducing into the reformed religion anything that the Prophet had specifically condemned "

GĀθĀS

The oldest part, which is written in an earlier form of the language than the rest of the Avesta, is the Gāθās, 'hymns' or 'psalms'; and these are generally regarded to be the work of the prophet Zaraθuštra himself These hymns form the kernel of the main liturgy or Yasna, which constitutes one of the three principal divisions of the extant Avesta. Owing to linguistic difficulty and owing to lack of adequate exegetical tradition to the Avesta, this perpetual uncertainty about the meaning of the text is most serious of all in the Gāθās, which, being the Prophet's own words are obviously the most crucial part of the whole of the Zoroastrian sacred literature. The Gāθās are by far the oldest literary monument of the Iranians. These Sermons in verse-form were either interrupted by

explanations in prose in which the subject of the Sermon was treated of in details, or that they formed the conclusion of a Sermon, in which the matter of a prose dissertation was put together in verse form, easily to be committed to memory. They are the "Sravå Zaraθuštri-utterances of Zaraθuštra" These devotional, ethical, eschatological hymns are expressed in pithy, compressed, often enigmatical style and are replete with metaphysical, abstruse and pregnant thoughts They are preponderatingly subjective and personal

The Gāθās are five in number and are named from their initial words They are — (i) Ahunavaiti (Yasna Hās or chapters 28–34), (ii) Uštavaiti (Hās 43–46), (iii) Spəntā Mainyu (Hās 47–50), (iv) Vohu xšaθra (Hā 51) and (v) Vahištōišti (Hā 53) They comprise 17 hymns, made up of 238 stanzas of three to five lines The language of the Gāθās is more archaic than the rest of the Avesta and differs from it in syntax, style and metre. They contain many unknown words The compact structure of each stanza demands an intense effort of concentration to be even approximately analysed The order of words in the Gāθās seems at times to follow the association of the poet's thoughts so closely that inflectional endings no longer suffice to establish the congruence of words The Gāθās are of the age that can be assigned to the oldest Vedic hymns, and in some respects, they are more primitive than the Vedas Prof Henning remarks · "From the point of view of comparative linguistics, the Gāθās could have been composed, at a date far later than 600 B C" (Zoroaster p 36).

Zaraθuštra has thought poetry as the most fitting medium for the expression and exposition of his sublime doctrines. The Gāθās are therefore to be chanted in rhythmic tone (Av word *fra-srāvaya-*). They are composed in measured syllables The metre of the Gāθās is of five types, all based on a constant number of syllables in a line Thus we find stanzas of five lines each counting eleven syllables with the cæsura after the fourth, and stanzas of three lines each counting sixteen syllables with the cæsura after the seventh. The Gāθic metres resemble the Gāyatri and Trishtubh metres of the Vedas. Each of the five Gāθās has a different metre, but there is a fundamental difference in one point. The Vedic metre is one of quantity, while the Gāθic metre is one of accent. The Gaθic verse reflects the proto-Indo-Iranian verse, which must have been based on the number of syllables, but Prof W Lentz (Yasna 28 Kommentierte Übersetzung und Kompositions—Analyse 1954 p. 73) holds the metre to be based on ictus and rejects the proto-Indo-Iranian origin of the metrical system of the Gāθās.

The strophe (Av *vacastaštay*—Middle Pers *vicast*) of the Ahunavaiti Gāθā (Y 28–34) including the Ahuna Vairya, consists of 3 lines (Av. *afsman*—Mid Pers. Gās) of 7 + 9 or 7 + 8 syllables A cæsura occurs regularly at the end of the 7th syllable

The strophe of the Uštavaiti Gāθā (Y 43–46) consists of 5 lines of 4 + 7 syllables. The cæsura occurs at the end of the 4th syllable.

The strophe of the Spəntā-Mainyu Gāθā (Y 47–50) consists of 4 lines each of 4 + 7 syllables and thus corresponds to the Vedic Tristubh. In individual cases the Jagatī measure, 5 + 7 syllables, takes its place, especially in Y 48, 5 and 6 The cæsura occurs at the end of the 4th or 5th syllable.

The strophe of the Vohu-Xšaθrā Gāθā (Y. 51) consists of 3 lines each of 7 + 7 syllables The cæsura occurs at the end of the 7th syllable.

The strophe of the Vahištoištay Gāθā (Y. 53) consists of two shorter and two longer lines, the former of 7 + 5 syllables with one cæsura, the latter of 7 + 7 + 5 syllables with double cæsura.*

VĪSPARAT

The name Vīsparat (Av vīspe ratavō 'all the ratavs' or chiefs) is not an independent book but a collection of supplements to various portions of the Yasna The Vīsparat high ceremony is the Yasna ceremony enlarged by the addition of the Vīsparat portions It is celebrated especially at the seasonal festivals, the Gāhānbārs. The separate portions or chapters of the Vīsparat are called Kərdehs from an Av word Kərəti It is a liturgical work of twenty-three Kardehs or chapters They bear a great resemblance to the first part of the later Yasna (Y. 1–27) so far as its contents are concerned.

We gather from the Vedic sacrificial system that about sixteen priests were employed in important rituals † The extant Avestan texts mention eight different functionaries, the Zaotar, the chief officiating priest and seven assisting priests, who performed the Yasna-Vīsparat ceremony. Today only two priests, Zaotar (ज़ोट्र) and Ātarəvaxš (रास्पी) perform it. The auxiliary priest known as Raēθwiškara attends to the various functions of his former colleagues. Zaotar or the officiating chief priest calls out the names of all priests one by one and the auxiliary priest presents himself as a substitute for all of them, uttering "azəm Vīsāi". The names of these priestly dignitaries and functions assigned to each of them are briefly stated as under ·

(1) Av. Zaotar, Skr. hotr is the chief priest who recites the holy texts and performs the most important sacrificial ceremonies. It is derived from √¯Zu to call, to invite, to invoke. [See Geldner's article on Zaota— in Dastur Darab Commemmoration Volume, 1925, pp. 277–281.

(2) Av. Hāvanān, name of the first subordinate priest who pounds

* Cf Bartholomæ, Arische Forschungen II 1 seg , III. 11 seq , Geldner, Grundriss der Iranischen Philologie II 26 seq , Dastur Peshotan Sanjana Menorial Volume pp. 37–45, Gāθā Meter by Dr Taraporewala in 'The Divine Songs of Zaraθuštra' 1951 pp 863–876 ; Humbach, Die Gāthās Des Zarathustra, Band I and II, 1959.

† These officiants at the Soma-worship are separately named, Hotā, Maitrāvaruna, Acchāvāka, Adhvaryu, Grāvastut, Neṣṭā, Unnetā, Pratiprasthātā, Udgātā, Prastotā, Pratihartā, Subrahmanya, Brahmā, Brāhmanāççhaṃsī, Poṭā, Āgnīdhra, with their president Sadasya, in all 17 officials.

the Haoma, derived from *hāvana*-mortar and pestle used for pounding the Haoma.

(3) Ātarəvaxš, Pahl Ātarvaxš, the tender of fire, the name of the second subordinate priest who tends the fire

(4) Frābərətār is the name of the third subordinate priest who brings to the Zaotar, all the implements and other things required for the ceremonies.

(5) Ābərətar is the name of the fourth subordinate priest who brings the Holy Water The name is derived from Āp–water and bərət the bringer Instead of Ābərət, the author of the Nīrangistān uses another term Dānavāza. See Bulsara, Nīrangastan p. 403. Anatol Waag (Nirangistan, Der Awesta traktatüber die Rituellen Vorschriften, 1941 p 87) reads the name dānazvāza and translates "Wasserfahrer" Pahl. Version, *pat rot vicīnātārīh*, see Bartholomæ, Air Wb column 734

(6) Āsnātar, ā-snāθr is the name of the fifth subordinate priest who washes and strains the Haoma.

(7) Raēθwiškara lit one who mixes, is the name of the sixth subordinate priest who mixes the Haoma juice with 'gām jivyām' (milk).

(8) Sraošāvarəz lit. one who keeps good discipline, is the name of the seventh subordinate priest, who superintends the sacrifice and prescribes punishment for negligence or remissness in the performance of the sacrifice and priestly duties

The above brief account shows that the functions assigned to the above-mentioned eight priests in ancient times are now-a-days performed by two priests only viz Zaotar and the Raēθwiškara commonly known as Rāθwi-Rāspī, see pages 217 and 218

The Avestan language belongs to the Iranian branch of the Indo-Germanic family of tongues The designation Avesta for the language as well as the book, is in consonance with the Pahlavi or Middle-Persian Avistāk, which is used both of the tongue and of the scriptures The term Zand for the language is a misnomer The language of the Avesta is closely allied to Sanskrit The relation to the Sanskrit language was one of the means of establishing the authenticity of the Avesta and is very essential in its interpretation. In its phonology, the Avesta agrees with the Sanskrit in its vowels in general The Sanskrit dipthong ē appears in Avesta as aē, ōi, ē. Thus Av. vaēnōiθe, they two are seen = Skt vēn-ē-tē Skt ō appears as Av. ao, əu, e g Av aojah, strength = Skt. ōjas. Moreover a notable peculiarity in Avesta is the insertion of epenthetic vowels, i, e, u, e g Av. bavaiti = Skt bhavati, Av haurva = Skt Sarva, whole, Av. vaxəδra, word = Skt. vaktra; Av. hvarə, Sun = Skt Svar. Almost any Sanskrit word may be transformed at once into its Avestan equivalent, or vice-versa, merely by the application of certain phonetic laws, for example :—

təm amavantəm yazatəm
sūrəm dāmōhu səvištəm
miθrəm yazāi zaoθvābyō,

may be rendered word for word in Sanskrit, thus .

tam amavantam yajatam
sūram dhāmasu savistham
mitram yajāi hōtrābhyah.

In inflexion, the Avesta language shows the richness of Vedic Sanskrit and it possesses almost equal facility of word-formation. In syntax, it differs from Sanskrit in certain respects, showing marked individuality.

The ancient Iranian people formed a branch of the Indo-European people and were very closely related to the ancient Indo-Aryan. Hence the language, literature and culture of the Iranians and Hindus are akin to each other It is therefore not only beneficial but essential that the Iranian literature should be studied side by side with the Vedic literature for the proper understanding of both the cultures. With this necessity in view the Vaidika Samshodhana Mandala, Poona, started a centre for Iranian studies since 1951 under the able guidance and directorship of the late Prof. Dr. I J S. Taraporewala This Mandala has taken up the critical edition of the Avestan Texts in Devanagarī script and the entire Volume on Avesta text is expected to be out in the near future This book will, I am sure, facilitate the promotion of Avestan Studies in Indian Universities, which will follow the example of European Universities in adopting the Avestan Studies in their curriculum

The close similarity of the oldest Indian and and the oldest Iranian is such that a large part of the vocabulary is identical, a further large part is different by small phonetic changes and a third part shows that different words had been adopted or preserved. This can be easily illustrated The verbal bases are the same *pat-*'fly', *vac-*'speak', *man-*'think', *dā-*'give' *as-*'be', *kar-*'make', *mar-*'die' *ar-*'move', *mā-*"measure' Similarly we find identical nouns, adjectives and numerals · *jani-*'woman', *kāma-*'wish', *martya-*'mortal', *gau-*'ox', *vira-*'man', *pad-*'foot', *āp-*'water', *vāta-*'wind', *jīra-*'active', clever, *panca-*'five', *asta-*'eight', *nava-*'nine'. I may add that "the Rgvedic *pavasta*–used in the dual *pavaste* (10.27 7) of the sky and the earth could be explained by reference to Old Persian word *pavasta-* 'envelope' used of the clay envelope which was put over the clay tablet" Further in Ṛgveda 7.86 5 we come across the phrase, *paśu-trpam na tāyum-*'like a cattle-stealing thief'. This word *tarp* *trp* is familiar in the Avesta and in the Iranian dialects in the sense 'steal', but the Vedic Sanskrit could not offer any suitable meaning. Besides the Avesta adjective pāzah-vant-"having a fine surface" may be compared with the Vedic *pājasvant-* occurring in Rgveda 10 77 3 in the verse *pājasvanto na vīrāh/panasyavo* "like warriors with fine countenances, worthy to be celebrated" Moreover by the divergent phonetic changes in Avesta and Sanskrit two words might become homonyms pronounced in one way in the one language while the

other kept them distinct. In Avesta the one word *dā* has both the meanings 'to give' and 'to put' (the distinction of d- and δ being given up), whereas in Sanskrit are given root *dā-* to give and *dhā-* to put Quite the opposite is the case in respect of Av word *raš-* to injure and *raxš-* to protect, while in Sanskrit the one form *raks*—has the two meanings 'injure' as in "raksas-" 'injury' and 'protect' as a frequent verb raksati- In Rgveda 9 101 3 we come across the phrase *durosam* . .. *somam*, which may be compared with the corresponding Avesta phrase *haoməm dūraošəm*, meaning "Haoma, which keeps death afar" or "Haoma of far spreading radiance," since the Rgveda and Avesta are so close in language. The religious vocabulary of the Avesta and the Veda are particularly close in the following technical terms.

Sanskrit	*Avesta*
Yajña- 'sacrifice'	Yasna
Aryaman- god of hospitality	Airyaman
ṛta- truth	Aša-, arəta-, ərəta-
vipra- orator	vifra
hotar- 'pourer'	Zaotar-
Soma- 'drink'	haoma-
śraddhā- 'faith'	Zrazdā
kavi- sage	Kavi
Jaritar- singer	Jarətar-
deva- god	daēva- false god, demon
druh- evil	drug, drauga
dasyu	dahyu
Gandharva-	gandarəwa
hvātar- invoker	Zbātar*

In conclusion, it is our ardent and pleasant duty to acknowledge the manifold help which we have received from various sources We express our gratefulness to the revered Dasturji Sahib Khurshed S. Dabu, High Priest of the Parsees at Bombay, for his splendid help in notes, and on the symbolic significance of certain rituals, unfolding the mystery behind them

We also acknowledge with a deep sense of gratitude the financial help received by the Mandala from various sources. The Government of India and the Government of Maharashtra have been giving us recurring and non-recurring grants for the promotion of our varied activities This help has enabled us to a great extent in carrying on our research activities steadily and smoothly We feel very grateful to the Government of India and the State Government for their sympathetic financial assistance. We must also express our indebtedness to the State Governments of Uttar

* Summarised from Prof. Sir H, Bailey's article on "Veda and Avesta", reprinted from the University of Ceylon Review Vol. XV Nos, 1 and 2, Jan-April 1957.

Pradesh, Bihar, Madhya Pradesh for their patronage to the Mandala. We cannot conclude without expressing our gratefulness to the generous Trustees of the N. M. Wadia Charities, The Bombay Parsee Punchayet Funds, the Nizam Charitable Trust, Sir Dorabji and Sir Ratan Tata Trusts, and to Shri F. D Pudumjee who have rendered us financial support since the very undertaking of the Avestan Studies in the Institute We also sincerely thank Shri Framroj Rustomji Poonawalla of "Commercial Art Engravers" for having prepared, free of cost, the block-Diagram No. 1 of the Yasna-Ceremony The proprietor of "The Katrak Studio", Dadabhai Naoroji Rd , Bombay, also deserves our thanks for the photograph that he took in a Zoroastrian Fire Temple, without any charge.

We acknowledge our indebtedness to the University of Poona for its financial help towards the publication of Yasna, Vīsparat, Khordeh Avesta and Yašts-Parts I & II

Finally we must acknowledge the services of Shri S. R. Sardesai, Manager of Samarth Bharat Press, who has helped us in making this work as accurate as possible.

We hope this edition will prove of great use to Oriental scholars and will meet with their approval

Aēvō panta yō ašahē
There is only one path which is of Righteousness.

Vaidika Samśodhana Mandala, Poona 9
Dated, 17th November 1962

M. F. KANGA

Avesta alphabet, pronunciation and transcription

Vowels

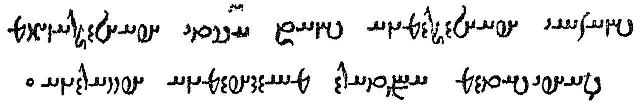
𐬀	अ	a	short as 'a' in *akin*, *alone*.
𐬁	आ	ā	long as 'ā' in *part*, *arm*, *car*.
𐬌	इ	i	short as 'i' in *akin*, *in*, *into*.
𐬍	ई	ī	long as 'ī' in machine or "ee" in *seen*, *keen*
𐬎	उ	u	short as 'u' in *full*, *bush*.
𐬏	ऊ	ū	long as 'ū' in *rule*, *rude*.
𐬆	अॅ	ə	short as 'a,' in *at*, *cat*, *mat*. There is no exact Sanskrit equivalent.
𐬇	अॅ̄	ə̄	long, somewhat more prolonged than ə This generally occurs in the Gāthās.
𐬈	अे	e	short as almost like 'a' in *mate*, *cane*, but shortened.
𐬉	अे	ē	long, somewhat prolonged than e, as 'a' in *mate*, *cane*, *lane*.
𐬊	ओ	o	short as 'o' *in code*.
𐬋	ओ	ō	long as 'ō' in *prone*, *alone*.
𐬃	आो	å	A peculiar Avestan vowel. Pronounced *āo*, rather rapidly, but with each vowel quite distinct.
𐬅	ऑ	ą̇	Nassalised ā like French *an*.
𐬆𐬭𐬆	अॅरॅ		Corresponds to Sanskrit ऋ and is almost always mono-syllabic.

Consonauts (Remarks when necessary)

𐬐	क्	k	in *key*, *keep*.
𐬑	ख्	x	like Persian *kh*.
𐬔	ग्	g	like 'g' in *great*, *greeting*.
𐬖	घ्	γ	like Persian *gh* or *gh* in *ghee*, *ghost*.
𐬢	ङ्	ŋ	as ng in *ring*, *thing*.
𐬗	च	c	as ch in *chill*, *child*.
𐬘	ज	j	as j in *joke*, *jar*, *jug*.
𐬥	ञ्	n	
𐬙	त्	t	
𐬝	त्	t̰	Always final.

𐬚	थ्	θ	like th in *thin*, *thing*. Spirant.
𐬛	द्	d	like th in *thy*, *thine*.
𐬜	ध्	δ	Spirant.
𐬥	न्	n	like n in nasal.
𐬧	ं	n	Corresponds to Sanskrit anusvara.
𐬞	प्	p	
𐬟	फ्	f	Spirant; like the English f in figure.
𐬠	ब्	b	
𐬡	व्	w	Spirant, pronounced almost like 'v' valour, vacant.
𐬨	म्	m	
𐬪	य्	y	This is the initial y.
𐬫	य्	y	This is the medial y.
𐬭	र्	r	
𐬬	व्	v	This is the initial v
𐬎𐬎	व्	v	This is the medial v.
𐬱	श्	š	as s in sure. Corresponds to Sanskrit श्.
𐬴	ष्	ṣ	This corresponds to Sanskrit ष्.
𐬳	श्	ś	Same as above श्, but generally appears before य्-y.
𐬯	स्	s	
𐬰	ज़्	z	like the English Z.
𐬲	ज़्	ž	Zh, like z in English Azure.
𐬵	ह्	h	
𐬓	ख़्व	x^v	This corresponds to Sanskrit स्व.
𐬒	ख़्	x́	This is spirant x in the neighbourhood of other palatel sounds and represents an original Aryan sy as in दख़्यु for दस्यु.

Specimens of Avestan Text & Transcription



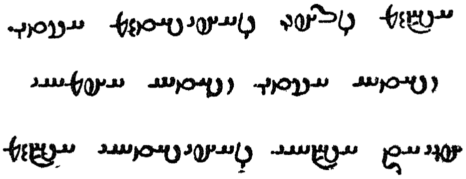
यजाइ[1] हरवॅथ्रॅमूच[2] यत्[3] अस्ति[4] हरवॅथ्रनॅाम्[5] वहिश्तॅम्[6] अन्तरॅ[7] माोङ्हॅमूच[8] ह्वॅरॅच[9] ॥

—ख्वरशॅत् न्याइश् १५

Sanskrit Parallel

यजे[1] सखित्वम्[2] यत्[3] अस्ति[4] सखित्वानाम्[5] वसिष्ठम्[6] अन्तः[7] सूर्याचन्द्रमसो.[9-8] ॥

I invoke that friendship, which is the best of friendships, (namely) that between the Moon and the Sun



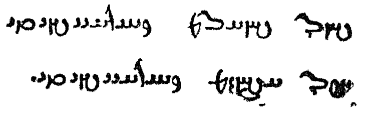
अषॅम्[1] वोहू[2] वहिश्तॅम्[3] अस्ती[4]
उश्ता[5] अस्ती[6] उश्ता[7] अह्माइ[8]
ह्यत्[9] अषाइ[10] वहिश्ताइ[11] अषॅम्[12] ॥

—यस्न २८.१२

Sanskrit Parallel

ऋतम्[1] वसु[2] वसिष्ठम्[3] अस्ति[4]
ओषितृ[5] अस्ति[6] ओषितृ[7] अस्मै[8]
यत्[9] ऋताय[10] वसिष्ठाय[11] ऋतम्[12] ॥

Righteousness is the highest Good, is the Illumination (of life) (This) Illumination (comes) to that (life), which (is) righteous for the sake of the Highest Righteousness



यो[1] यओम्[2] कारयेइति[3] हो[4] अषॅम्[5] कारयेइति[6]

—वेंदीदाद ३.३१

Sanskrit Parallel

यः[1] यवम्[2] किरति[3] सः[4] ऋतम्[5] किरति[6]

He who sows corn, sows righteousness

INTRODUCTORY NOTE ON PARA-YASNA (*Paragnā*)

The title 'Yasna' is traditionally applicable to 72 chapters (Hās), which follow in the next section of this book. However the Yasna-ritual cannot be commenced without Para-Yasna, which has for its purpose keeping ready the necessary implements and consecrated things such as milk, twigs for the Haoma-extract etc Parsi Priests call it *Paragna* The priest who is to be the Rāspī in the main ritual, is usually the official concerned with the Para-Yasna, and the necessary details of its performance are given below But it should be noted that even before the Para-Yasna ceremony begins within the fixed enclosure, various articles are cleaned and stored up in a large metal-vessel known as *kundi*, which is kept near the Rāspī, who is in charge of the working-table (ख़्वॉन्). All the necessary metal-implements required for the performance of the Para-Yasna are already immersed in pure water within that vessel, put on a stone-stand, by the right side of the Rāspī He takes his seat after collecting pomegranate-twigs, palm-leaves and milk These things, he collects in a manner described below, before commencing the recitation of the Para-Yasna, as will be seen from the following directions:—

Consecration of water within the pitcher

After reciting क़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो । अषॅम् वोहू° for the first time, the Rāspī pours water from another vessel into the main pitcher, reciting in a whisper "यओज़्दाथ्र ज़्रॅह् इ व्रूकश्" (the sea of वोउरुकश्) which is supposed to be the highest plane of the invisible essence of "water", existing on an unseen level of concepts. With the second down-pour, after reciting क़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो । अषॅम् वोहू°, he similarly whispers the words "यओज़्दाथ्र ज़्रॅह् इ फ्राँकर्त्", which is the next plane of existence during the descent of spiritual force. यओज़्दाथ्र means purification, and the priest mentally connects up each down-pour with the allegorical lakes (ज़्रॅह्). With the third down-pour reciting as usual the formula क़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो । अषॅम् वोहू°, he whispers the following line—यओज़्दाथ्र ज़्रॅह् इ पूइति, हर्वॅस्प् मीनो अर्दुइसूर् आव़् इ पाक् यओज़्दाथ्र—indicating thereby bringing (so to say) the spiritual force down to the level of material existence on the physical plane. Here we may conceive of a spiritual

counterpart of water (Plato's archetype) from mental to the emotional and thence to the physical plane The words ज़रेह् इ पूइति literally means the lake which is defiled in its descent on the grosser plane.

Ceremony before cutting the palm-leaf blade required for tying the bunch of Baresma-wires

After having finished the ritual of consecration of water within the pitcher, the Rāspī goes to a palm-tree with a knife and a pitcher of water, consecrated as directed above. Firstly, he washes the required blade of palm-leaf thrice, and then he cuts it off after reciting—ख्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो। अषॅम् वोहू°. This he places within the pitcher. Later on, this leaf is so dissected into six strands and knitted, as to form a long band of 'अइव्याोंङ्हन्' meant for tying the bunch of wires.

He repeats this process approaching the pomegranate tree from which he cuts off necessary length of a twig, washing it prior to cutting it, and reciting the same formula in the same way as mentioned above

Ceremony for consecrating milk (जीवॅम)

The Rāspī goes to a she-goat tied near the place of the ritual, and makes the animal face the East. Then he washes her udders and himself facing the South recites :—

ख्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो। अषॅम् वोहू° ॥

Then he washes his right hand thrice and also one of the udders of the she-goat and recites the following (standing) :—

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो

हावनॅंअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅंअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) अइविस्रूथ्रेमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतेअे ज़रथुश्त्रोतेमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । बेरेज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

गेउश् तष्ने गेउश् उरुने तव गेउश् हुधाोङ्हो उरुने ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

Then he sits down to draw milk with the word अषेम्; but he lets some milk spill on the ground at the first extraction. Thereafter while reciting अष सर मनङ्ह, he draws some milk into his pitcher. He repeats this process and formula twice again, substituting in place of मनङ्ह the word वचङ्ह for the second time and श्यओथ्न for the third time. Then he gets up and recites the following .—

यथा अहू वइर्यो° ॥ (३ बार)

यस्नेम्च वह्मेम्च अओजस्च ज़वरेच आफ़्रीनामि गेउश् तष्ने गेउश् उरुने तव गेउश् हुधाोङ्हो उरुने ॥

Then patting the back of the she-goat, he recites —हज़ङ्रेम् बअेषज़नाँम् । बअेवरे बअेषज़नाँम्, once aloud, and repeats the same in a whisper for the second time He then takes the pitcher containing the mixture of water and milk to his seat in the ritual-hall (उर्विस् गाह्).

Note —The three offerings of milk to the earth, are a sort of oblations to the Deity presiding over the earth. And the three portions collected into the pitcher are emblems of *life*, purified in thought, word and deed.

Para-Yasna proper

The priest after going through the preliminaries enumerated above, takes his seat and arranges all the requisite objects on his work-table, taking care to wash each important implement and material according to the said formula prescribed for each one of them, separately

The consecration of water in the large vessel (कुण्डी)

The priest places his left hand, (holding one *Baresma*-wire) on two small cups, placed upside down on the work-table. With his right hand holding the ring-condenser (अंगुष्टी a metal-ring over which the sacred bull's hair is wound round in the manner of an armature), he recites 101 names of God in a whisper, and at the same time magnetises the water of the *Kundi* by agitating it with that condenser. Thereafter this water gets the name of जओथ्र (जोर्). Then he recites the following :—

अषॅम् वोहू° ॥

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो

हावनँए अषओने अषहे रथ्वे ... . सावङ्हँए वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .. फ़्रसस्तयएच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे फ़्रादत्-फ़्षवे ज़न्तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे . फ़्रसस्तयएच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे ... .. फ़्रादत्-वीराइ दख्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे . फ़्रसस्तयएच ॥

(or) अइविस्रूथ्रेमाइ अइबिगयाइ अपओने अषहे रथ्वे .. . . फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतँए ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयएच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे ... बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे ... . .. फ़्रसस्तयएच ॥

अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ध्रो अपॉम् अपस्च मज़्दधातयाो तव अहुराने अहुरहे ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥

In reciting the concluding word अषॅम्, he reverses the inverted cups and holding both of them, so that they touch the surface of the water only, he proceeds to recite the following :—

फ्रा ते स्तओमइदे अहुराने अहुरहे वङ्हूश् यस्नाँस्च वह्माँस्च वोहु यस्नॅम्च वह्मॅम्च हुबॅरॅतीम्च उश्त-बॅरॅतीम्च वंत-बॅरॅतीम्च ॥

Then with the five words यज़तनॉम्, श्वा, अषओनॉम्, कुरनीश् and उस्-ज़ी-बरामि, he fills those cups gradually with five sweeps. Then with the words रथ्वस्च बॅरॅज़तो, he touches the brink of the *kundi* with the cups, and with the words गाथोस्च स्रावयोइत्, he brings these cups full of water on to the work-table Then follows the recitation of :—

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

He then arranges the cups full of ज़ओथ्र, one over the other with an intervening saucer (meant to contain milk-mixture later on) In reciting the two Ahunavars, some portion of the upper cup is poured into the saucer. Thus there would be three containers of ज़ओथ्र, one above another. Then he recites :—

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च जवरॅच आफ्रीनामि । अइव्यो वङ्हिब्यो अपाँम् मज़्दधातनाँम् बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो तव अहुराने अहुरहे ॥

Then he leaves that *Baresma*-wire over the upper cup, reciting the words तव अहुराने अहुरहे in a whisper.

The method of tying the bunch of Baresma-wire with the girdle (अइव्याोङ्हन्)

(a) The priest places the ready-twined अइव्याोङ्हन्, so that, it lies between the two Māhrue-tops.

(b) Usually 22 wires (not counting the one that was placed on the cup as mentioned in the above procedure) are used for the Yasna and 34 for the Vendīdād In the right hand, the priest holds that excluded wire, and with the left holding the bunch of 22 wires, he recites the following :—

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो

हावनँए अषओने अषहे रथ्वे ... ... सावङ्हैए वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... . फ़्रसस्तयएच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे ... .. . फ़्रादत्-फ़्षवे ज़न्तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे . फ़्रसस्तयएच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे . ... .. फ़्रादत्-वीराइ दख्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे . .. फ़्रसस्तयएच ॥

(or) अइविस्रूथ्रेमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे .. .... फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतँए ज़रथुश्त्रोतेमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयएच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .. . . बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे . .. फ़्रसस्तयएच ॥

क्षथ्रहे वइर्येहे अयओख्शुस्तहे मरॅज्दिकाइ थ्रायो-द्रिगओवे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥

(c) In recitıng the last अषॅम् वोहू°, he touches the bunch at both ends with that single wire, held in right hand and proceeds to recite —

यथा अहू वइर्यो° ॥ (ढु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि ।

Again touching both ends of the bunch, he recites :—

क्षथ्रहे वइर्येहे अयओख्शुस्तहे मरॅज्दिकाइ थ्रायो-द्रिगओवे ।

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो

हावनँए अषओने अषहे रथ्वे . .... सावङ्हैए वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे ... . फ़्रसस्तयएच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-फ़्षवे ज़न्तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयएच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे . .. ... फ्रादत्-वीराइ दख्यु-माइच अषओने अषहे रथ्वे . .. फ्रसस्तयअेच ॥

(or) अइविस्रूथ्रेमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे ... फ्रादत्-वीस्पाँम् हुज्याइतेंअे ज़रथुश्त्रोतेमाइच अषओने अषहे रथ्वे . . . . . फ्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे .. फ्रसस्तयअेच ॥

and while reciting this, he picks up the अइव्याँङ्हन् with his right hand and reciting (1) अहुरहे मज़्दाो, (2) रअेवतो and (3) ख्वॅरॅनङ्हतो, he ties the bunch with his अइव्याँङ्हन् in three rounds Then he recites —

ख्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ।
यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।
अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥
अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

In reciting अषॅम् वोहू° three times, he dips the bunch into the *kundi*-water thrice, so as to clean the girdle as well as the wires and then begins to recite —

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

and ties two knots on the bunch with the अइव्याँङ्हन and proceeds to recite :—

यस्नॅमृच वह्मॅमृच अओजस्च ज़वॅरॅच आफ्रीनामि । अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वॅरॅनङ्हतो ।

But he repeats the last four words अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वॅरॅनङ्हतो again in a whisper and places the tied bunch of Baresm between the two Māhrue-tops, after taking out one wire of the bunch, so that 21 are left resting on the upper tier, and the single one just taken out, between the lower legs of the two pedestals

Note —In the very ancient times, Baresman used to be twigs of a growing tree, cut according to the number needed But later on, this custom was discontinued, so that metal wires were substituted and called बॅरॅस्म It is to be noted that the Arch-Angel–क्षथ्रवइर्य (who presides over the mineral kingdom) is invoked in consecrating the bunch. The name of the Almighty

(अहुर) is invoked in tying up the bunch with the अइय्योंघ्हन्, indicating the unity that pervades the various vital forces in man.

The process of purifying Haoma-twigs

[obtained from Persia, where they bear the name of Homa. The tree is known for its medicinal properties containing Ephedrine]

The priest selects about five or seven bits of Haoma-twigs (already purified) from a box Holding these between his fingers, he washes his entire palm thrice, so as to clean the twigs also, reciting —

ख़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो । अषॅम् वोहू° ॥

Then he recites —

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदॅवो अहुर-त्कएषो

हावनँइऐ अषओने अषहे रथ्वे .... सावङ्हैऐ वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे . .. . फ़्रसस्तयएच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे फ़्रादत्-फ़्षवे जंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे . फ़्रसस्तयएच ॥

(or) उज़येरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे ... फ़्रादत्-वीराइ दख्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयएच ॥

(or) अइविस्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे ... ... फ़्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतँऐ ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे ... ... फ़्रसस्तयएच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे . बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे . फ़्रसस्तयएच ॥

हओमहे अषवज़ङ्हो ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥
अषॅम् वोहू° ॥ (से बार)

In reciting the concluding three अषॅम् वोहू°s, he holds the twigs between both palms and dips the hands into the *kundi*-water and proceeds —

यथा अहू वइर्यो° ॥ (इ वार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ्रीनामि हओमहे अषवज़ङ्हो ॥

He repeats the last two words हओमहे अषवज़ङ्हो in a whisper Then he takes the metal mortar (हावनी), places it upside down, and thereon, he places three purified Haoma-bits and the rest he places near the legs of the Māhrue-pedestals

The process of purifying वरस (Sacred Bull's Hair) tied on to the ring-condenser

With the one Baresma-wire in his left hand and the ring in his right, he recites the following :—

अषॅम् वोहू° ॥ (ॅ वार्)

फ्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो

हावनॅंए अषओने अषहे रथ्वे . सावङ्हॅंए वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे ... फ्रसस्तयएच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे . . . फ्रादत्-फ्षवे ज़न्तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे .. . .. फ्रसस्तयएच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे .. . फ्रादत्-वीराइ दख्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे . . . ... फ्रसस्तयएच ॥

(or अइविस्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे . फ्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅंए ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे . फ्रसस्तयएच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्व .. ... बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे . . . फ्रसस्तयएच ॥

ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅए क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयएच ॥

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

अषॅम् वोहू° ॥

He repeats the last word अषॅम् in a whisper and while doing so he dips the ring in a Zaothra-cup, and then deposits it, into a special saucer on the work-table

Note —It is remarkable that Zarathushtra's Fravashi (Spirit) is invoked while consecrating this ring-condenser The idea may be that as the hair belongs to a pure white bull in a blanched condition, the latter is without pigment and supposed to be a sort of hollow tube, within which is stored the invisible force and blessings from the Prophet himself, who, in Yasna 8, is called a Yazata or Angel

The procedure for extracting and filtering the Haoma-juice.

The priest recites —

अहुराइ मज़्दाइ हओमॉ आवअेधयमहि

Looking at the Haoma-twigs, he recites —

इमॉ हओमाँस्च म्यज़्दॉस्च ज़ओथ्रोस्च बरॅस्मच अषय फ्रस्तरॅतॅम् गॉम्च हुधोङ्हॅम् ।

Then looking at the Pomegranate-twigs, he recites —

इमॉम्चा उर्वरॉम् हधानअेपतॉम् अषय उज़्दातॉम् ।

Then looking at the Zaothra-cups, he recites —

अइव्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअेपतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइव्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्यॉम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन । इमॉम्चा उर्वरॉम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् ।

Then looking at the sandal-wood and incense arranged near the Fire-Altar, he recites —

इमाँ अअेस्माँस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच दधॅमहि आच वअेधयमहि ।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अष्याइ अमॅषअेइब्यस्च स्पॅन्तअेइब्यो अषओनाँम्च फ्रवषिब्यो अषओनाँम्च उर्वोइब्यो ।

Then he looks at the Fire itself and recites —

आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो रथ्वअेच बॅरॅज़इते वीस्पयाो सॉचतृच अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच । आअत् दीश् आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच । अङ्हुयओश् अष-चिनङ्हो मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ्रवषिब्यो याो इरीरिथुषाँम् अषओनॉम् याोस्च ज्वन्ताँम् अषओनॉम् याोस्च नरॉम् अज़ातनॉम् फ्रषो-चरॅथ्रॉम् सओश्यन्ताँम् । इमॉ हओमॉस्च म्यज़्दॉस्च ज़ओथ्राोस्च बरॅस्मच अषय फ्रस्तरॅतॅम् गॉमृच हुधाोङ्हॅम् इमाँमृचा उर्वरॉम् हधानअेपतॉम् अषय उज़्दातॉम् ।

अइब्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइब्यो वङुहिब्यो अपॅमृच हओम्यॉम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन ।

इमॉमृचा उर्वरॉम् बॅरॅस्मनॉम् जघ्मूषीमृच रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅमृच वरॅज़ीमृच दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनॉमृच स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीमृच अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमॉ अअेस्मॉस्च बओइधीमृच तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच दद॑महि आच वअेधयमहि ।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅन्तअेइब्यो हुक्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वङ्हॅउश् आ मनङ्हो श्येइन्ति याोस्च उइति ।

आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रायेहीश् अहे न्मानहे फ्रद्थाइ अहे न्मानहे पस्वाँमृच नराँमृच ज़ातनॉमृच ज़ाोइथ्रनॉमृच अषओनॉम् येञ्हे अअेम् हॅन्ति ।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनॉम् वङुहिब्यो फ्रवषिब्यो याो उग्राोस्च अइविथूराोस्च अषओनॉम् अवङ्हे ।

आअत् दीश् आवअेधयमहि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो मइन्यॅउश् मइन्यओयेहे अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम् यस्नाइच वह्माइच ख्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो ॥

*हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइ्तोइश् हज़ङ्रो-गओषहे बअेवर-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच।

[आअत् दीश् आवअेधयमहि †अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनॉम्† फ्रवषिनॉम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच।]

आअत् दीश् आवअेधयमहि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अइ्व्यो वङुहिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनाँम्च उर्वरनॉम् मज़्दधातनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि मॉथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज्यङुहहे दातहे वीदअेव्रहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि गरोइश् उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषाँम्च गइ्रिनॉम् अष-ख़्वाथ्रनॉम् पोउरु-ख़्वाथ्रनाँम् मज़्दधातनॉम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो रसॉस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच।

आअत् दीश् आवअेधयमहि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच

* Recite the Gāh whichever is applicable

† The name of the day and month whichever is applicable is to be recited here. This is only a sample of the first day and the first month.

नर्श् अषओनो उग्रहेच तख्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ।

आअत् दीश् आवअेधयमहि ओङ्हाँम् असङ्हॉम्च पोइथ्रनॉम्च गओयओइतिनॉम्च मअेथननॉम्च अवो-ख्वरॅननॉम्च अपॉम्च ज़्मॉम्च उर्वरनॉम्च अस्होस्च ज़्मो अवङ्हेच अष्नो वातहेच अषओनो स्त्रॉम् माोङ्हो हूरो अनग्रनॉम् रओचङ्हॉम् ख्वधातनॉम् वीस्पनॉम्च स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामनॉम् अषओनॉम् अषओनिनॉम्च अषहे रथ्वॉम् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । आअत् दीश् आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅअे ख्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम् फ़्रवषिनॉम् उग्रनॉम् अइविथूरनॉम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनॉम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ़्रवषिनाँम् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅन्ति यस्न्याच वह्म्याच अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥

At this stage, he picks up both kinds of twigs, Haoma as well as Pomegranate in his left-hand pinch, and reverses the mortar, striking it thrice over the work-table and recites .—

अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ।

Then he deposits the Haoma-twigs into the mortar with his right hand, reciting —

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् यज़मइदे ।

Similarly he takes up the Pomegranate-twigs with his right hand and depositing the same into the mortar, recites the following —

इमाँम्चा उर्वरॉम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताँम् यज़मइदे ।

He picks up a *Zaothra-cup* in his right hand and pours some portion of its contents into the mortar, reciting the following ·—

अइव्यो वङ्हिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो यज़मइदे । अइव्यो वङ्हिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् यज़मइदे । अस्मनच हावन यज़मइदे । अयङ्हअेनच हावन यज़मइदे ।

इमाँम्चा उर्वराँम् बॅरस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मॅरॅथ्रॅम्च वॅरॅज़ीम्च

दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमॉ अअेस्मॉस्च बओइधीम्च यज़मइदे। तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अष-चिथ्र यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे ॥

Then he takes out the filtering dish (having nine holes) from the *kundi*, and filling it with water, places it over the other *Zaothra*-cup, which is near the legs of the Māhrue-pedestal, and recites —

इरिस्तनॉम् उर्वॉनो यज़मइदे याो अषओनाँम् फ्रवषयो।
येङ्हे हातॉम् ... . तॉस्चा यज़मइदे ॥

Here if the priest's companion (who is to be the ज़ोत् in the Yasna) is present, he enters the arena and places sandal-wood and incense on the Fire and himself recites the following —

यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

Then the priest performing the *Para-Yasna*, responds .—

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

[The Companion retires.]

Then the Rāspī takes the pestle (लाला) out of the *kundi* and describes a circle with it over the brink of the *kundi*, and then touching the table with the lower thick end of the pestle, recites —

अअेतत् दिम् वीस्पनॉम् मज़िश्तॅम् दज़्दाइ अहूमच।

Then reversing the pestle, and touching the table with the other end, recites :—

रतूम्च यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम्।

Note :—अहु and रतु are the two aspects of God, the Ruler and the Teacher The former represents the Government with his strict justice, and the latter his grace and forgiveness Therefore the knocks on the table typify the interplay of the two forces in the Universe

Then he strikes the mortar with the pestle on the East side, then on the South, then on the West and lastly on the North, chanting respectively :—

(१) स्नथाइ अङ्ग्रहे मइन्यॅउश् द्रवतो
(२) स्नथाइ अअेष्महे ख्वी-द्रओश्

(३) स्नथाइ माज़्इन्यनाँम् द्अेवनॉम्

(४) स्नथाइ वीस्पनाँम् द्अेवनाँम् वरॅन्यनाँम्च द्रवताँम् respectively.

Then after reciting in a whisper —

[शिकश्त गना-मइन्यो वर् आहॅमन् लॅऑनत् सद्-हज़ार् बार्]

he recites aloud —

फ्रद्थाइ अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो । फ्रद्थाइ अमॅषनाँम् स्पॅन्तनॉम् फ्रद्थाइ तिश्त्र्येहे स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो । फ्रद्थाइ नश्रॅ अषओनो फ्रद्थाइ वीस्पनॉम् स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनॉम् ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

While reciting the four Ahunavars, the priest uses his pestle three times for pounding and crushing the twigs, and while reciting the fourth one, he strikes the Hāvani to create bell-like sounds of victory. The same procedure is followed while reciting

मज़्दा अत् मोइ वहिश्ता । स्रवाोस्चा श्यओथनाचा वओचा ।

ता तू वोहू मनङ्हा । अषाचा इषुदॅम् स्तूतो ।

ख़्माका क्षथ्रा अहुरा । फ्रॅरॅषॅम् वस्ना हइथ्यॅम् दाो अहूम् ॥

and

आ अइर्यॅमा इश्यो रफ़्ॅध्राइ जन्तू । नॅरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे ।

वङ्हॅउश् रफ़्ॅध्राइ मनङ्हो । या द्अेना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम् ।

अषह्या यासा अषीम् । याँम् इश्याँम् अहुरो मसता मज़्दाो ॥

four times,— three times pounding, and the fourth time tolling the victory sounds.

In reciting the अषॅम् वोहू three times, the priest pours out water from that cup. into the mortar in three sweeps and proceeds to turn his pestle in a circular movement within it. While making these movements, he recites .—

हओम पइरि-हरॅश्येन्ते मज़्द क्षथ्र अष-रतवो । वङ्हुश् स्रओषो यो अषहे हचइते माँज़रय हॅच इध योइ थ्वा अस्तु ।

हुमय उपङ्हाो चीष्मइदे अहुनहे वइर्यहे अषय. फ्रस्तूतहे हावनयाोस्च अषय फ्रषूतयाो अर्शुख़्धनॉम्चा वचाँम् ।

अथा ज़ी नॅ हुमायोतर अङ्हॅन् ।

In reciting the last line अथा ज़ी नॅ हुमायोतर अङ्हॅन्, the priest has

to touch the various implements on the work-table as prescribed below :—

He touches Baresma-bunch with the word अथा, the milk-saucer with the words ज़ी नँ, the cup full of Hoama extract with the word हुमायो, the table with the word तर, and with the last word अइहॅन्, he puts the bits into the mortar. Then with the cup of *Zaothra*-water in his left hand and the pestle in his right, he recites —

यथा अहू वइर्यों° ॥ (चिहार् बार्)

as per the technique given hereafter —

While reciting the four Ahunavars, a special technique is used for words as well as action. The four Ahunavars are not recited uniformly. There are different halts at various words in each one of them. The first halt is at अथा, the second at अषात्, the third at हचा and the fourth at दज़्दा as follows .—

(१) यथा अहू वइर्यों अथा

(२) यथा अहू वइर्यों अथा रतुश् अषात्

(३) यथा अहू वइर्यों अथा रतुश् अषात्‌चीत् हचा

(४) यथा अहू वइर्यों अथा रतुश् अषात्‌चीत् हचा वङ्हॅउश् दज़्दा ।

During each stage before halting, the pestle is employed to pound or crush the bits in the mortar. The contents of the mortar are meant to be emptied (through the filter-dish) gradually into the special cup for Haoma-extract, in four stages, while he finishes the rest of the Ahunavar each time aloud. After pouring each portion over the dish, the pestle is used to toll bell-like sounds on the mortar. In emptying the portions of the sacramental mixture, the pestle is held over the filter-dish so as to bathe it. The mortar is completely emptied at the fourth attempt, and in doing so, the filter-dish receives some residue also; the extract within the Haoma-cup is now filled to over-flowing. From this filtering is derived the title of the ritual "Homa-Gālnā" or passing the oblation through a strainer.

[**Sp. Note** —If the dish with 9 holes is an emblem of the physical vesture of a man with 9 apertures, does the process inculcate the need for purifying character through various incarnations? If the main *chalice* (*Hāvani*) is the "battle-field" for gaining experiences through various impacts on our consciousness, the strainer may be the physical vesture through which these experiences are sifted and advanced and stored up in wisdom. Is the receiver-cup representing the ***post-mortem*** conscience

(Daenā) gathering the fruit of each life on earth? *Baōdhangh* is an immortal collector or repository of such wisdom, and it is the comrade of Urvān (soul) and Fravashi (spirit) in the human higher immortal triplicity. If the idea is to offer to God our refined spiritual nature as a holy sacrifice, the silent drama is meant to unfold the Divine plan of ways and means for exalting humanity to the stage of Divinity. The pestle may then represent the strokes of *Fate* within the arena of the *Hāvanı* representing incarnation]

The pestle is now cleaned and removed to the *kundı* and the mortar also is now cleaned but not removed Some portion of the extract may be still within the dish, so it is now held aloft with the right hand to strain the entire contents into the cup, reciting the following ·—

यँ सॅविश्तो अहुरो । मज़्दाोस्चा आर्मइतिश्चा ।
अषॅम्‌चा फ़ादत़्-गअेथॅम् । मनस्चा वोहू क्षथ्रॅम्‌चा ।
स्रओता मोइ मॅरॅज़्दाता मोइ । आदाइ कह्माइचीत़् पइती । (सॅ बार्)

The filter-dish is now transferred to the top of the mortar. On this dish, he puts the ring-condenser and begins to strain the contents of the cup, so that it is poured into the mortar, collecting the magnetism of the ring. But he does not empty the contents of the cup entirely and then proceeds as follows ·—

उस् मोइ उज़्ज़ारॅष्वा अहुरा । आर्मइती तॅवीषीम् दस्वा ।
स्पॅँनिस्ता मइन्यू मज़्दा । वङ्हुया ज़वो आदा ।
अषा हज़ो अँमवत़् । वोहू मनङ्हा फ़्सॅरतूम् ।
रफ़ॅध्राइ वोउरु-चषाने । दोइषी मोइ या वॅ अबिफ़्रा ।
ता क्षथ्रह्या अहुरा । या वङ्हॅँउश् अषिश् मनङ्हो ।
फ़्रो स्पॅन्ता आर्मइते । अषा दअेनाो फ़्रदक्षया ।
अत़् रताँम् ज़रथुश्त्रो । तन्वस्चीत़् ख़्वख़्याो उश्तनॅम् ।
ददाइती पउर्वतातॅम् । मनङ्हस्चा वङ्हॅँउश् मज़्दाइ ।
श्यओथनह्या अषाइ याचा । उख़्धख़्याचा सॅरओषॅम् क्षथ्रॅम्‌चा ॥
अषॅम् वोहू° ॥

He repeats the last word अषॅम् in a whisper. Thereafter before emptying the contents in a special manner specified below, he pours out one slight portion of it on the work-table with the word हुमत in a whisper.

Another portion, he lets fall into the cup of water (ज़ोर्) with the word हुख़्त in a whisper, passing the water through the filter, and with the word हुर्श्त in a whisper, he pours approximately the remaining ⅓ into the mortar This sort of apportioning is carried out thrice, so that the table, cup and the mortar each receives separately a total of three portions, passed through the filter-dish.

He then empties the contents of the mortar into the Haoma-cup, removes the ring to its own place and shifts the empty mortar to a corner of the table He rearranges the various implements, so that the cup of Haoma is placed near the cup of water (ज़ोर्). He puts his single *Barəsma*-blessing-rod on the saucer meant for milk, near the legs of the Māhrue pedestal. He puts some portion of Haoma into what is known as Para-Haoma-Cup and waits for his companion to enter on the scene This Para-Haoma mixture is meant to be a reserve for utilising in emergency or for continuing the ritual on another occasion.

The companion who is to be ज़ोत् recites one अषॅम् वोहू facing East, and repeats as many Ahunavars as are prescribed for the occasion, according to the ख़्नूमन् or the invocation to a particular Angel He washes his hands and taking a pitcher full of water, goes near the Fire-Altar and then recites the following .—

नॅमसॅ-ते आतरुश् मज़्दाो अहुरहे हुधाो मज़िश्त यज़त ख़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो

हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे . . . ... सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रादत्-फ़्शवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे ...... फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे . ... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) अइविस्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे ... . फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतँअे जरथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

(or) उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे ... . बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... फ़्रसस्तयअेच ॥

तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो ऌनओथ्र यस्नाइच वह्माइच ऌनओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

The ज़ोत् recites :—

यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते

The रास्पी on his seat replies with the following words :—

यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

The ज़ोत् proceeds :—

अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (से बार्)

With each अषॅम् वोहू, he washes the stone-stool on which the Fire-Altar is placed, so as to complete the washing of four sides with the recital of three अषॅम् वोहूs.

[**Note** —Was a triangular Arghya-stool used in the past? If we suppose that there is an Invisible Presence of an Angel about to be installed on the Fire-Throne, we can imagine, that the process of cleaning the stool is tantamount to washing the feet of a guest, as was the custom in Ancient Iran in welcoming an honoured guest.]

Then the रास्पी picks up his *Barəsm*-blessing rod in his left hand and holding the ring-condenser in his right, he recites the following, so as to complete his invocation, begun while consecrating the ring :—

यथा अहू वइर्यो° ॥ (डु बार्)

यस्नॅमूच वह्मॅमूच अओजस्च ज़वरॅच आफ्रीनामि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे ।

He puts that ring into its special container, dipping it into the *Zōr*-cup He puts his rod over the saucer meant for milk He takes the extra Haoma-cup in his left hand, leaves his seat, places that cup into a niche in the wall. He brings the pitcher containing milk (which he had secured during the previous part of the ritual) He pours some of its contents into the milk-dish on the work-table, taking care not to sprinkle any portion thereof, on any other implement. With his clean hands, he brings the sacred bread (द्रओन) on which has been deposited some clarified butter (गॅउश्-हुधाोड्हो), places it on the special dish meant for it on the table, and recites the following, himself going out of the enclosure :—

अषॅम् वोहू° ॥

अह्माइ रअेश्च ख़्वरॅनस्च ... . रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥

अथ जम्यात् यथ आफ़्रीनामि । अषॅम् वोहू° ॥

हज़ङ्रॅम् बअेषज़नॉम् बअेवरॅ बअेषज़नॉम् ॥ (सॅ बार्)

जस मे अवङ्हे मज़्द । (सॅ बार्)

अमहे हुताश्तहे हुरओधहे .. .. फ़्वानहे दरॅघो-ख़्वधातहे ॥

कॅर्फ़ह् मोज़्द् गुनाह्° ... . यथ आफ़्रीनामि । अषॅम् वोहू° ॥

He unties and reties his Kushti with prescribed prayers By the time he returns as the Rāspī of the Yasna proper, ज़ोत् is already standing on his elevated seat, waiting to begin certain prayers jointly, Vide Yasna 1.

Brief notes on some symbols —

(1) Water = मूलप्रकृति The virgin matter + milk(= life essence) + Haoma(= Wisdom) - the three represent form, life and mind in Trinity · Brahma, Vishnu and Mahesh aspects.

(2) Fire · Symbol of Creative energy of God in each atom and cell.

(3) The Māhrues (moon = mind) represent dual nature in the Universe and in man. The one near the altar is the lower self – देहात्मा, the other is the Higher Spiritual Self = दिव्यात्मा or मुक्तात्मा

(4) The Baresm-wires are representing the channels of human psychic forces emanating through the 3 Nādis from the Nervous plexuses as 7 × 3 When the Aivyāonghan is tied so as to represent a band " protecting the solar plexus of a man prostrate " between the two poles, its ends temporarily cling to the lower-tripod top. Later, on liberation, these are untied and the pedestals are laid low, lifting the Perfect man from the bridge of duality. The Baresm-rod, placed connecting the legs = Unity, when God's true nature is underlying the apparent duality The three legs – त्रयो अस्य पादाः - for each pole = (a) Spirit (will), Wisdom and Action-love-as against (b) mortal triplicity of Personality body, desire-vehicle and lower mind The Bunch is Daenā = Conscience as a Bridge.—Or Sat + Chit + Ananda <——>Satva-Rajas-Tamas.

(5) The Kundi = Boundless Eternity before Creation begins.

॥ यस्न ॥

INTRODUCTION

॥ ० ॥

प नाँम् इ यज़्दाँ

[1]अषॅम् वोहू° ॥ (यक् बार्)

[2]यथा अहू वइर्यो° ॥ (*हफ्त् बार्)

ख़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो अषॅम् वोहू° ॥ (दु बार्)

नॅमसॅ ते आतर्श् मज़्दाो अहुरहे हुधाो मज़िश्त यज़त ।

ख़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो अषॅम् वोहू° ॥ ० ॥ (सि बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १ ॥

[आथ्रो[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे] तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २ ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सि बार्)

यथा अहू वइर्यो° ॥ ३ ॥ (दु बार्)

INTRODUCTION

The introductory prayers from 1 to 3 above are in accordance with the tradition of the Parsee recitors and are given in TDA edition. Westergaard drops the introduction and begins the text with Hā 1. Geldner omits only the Pazand text in the parenthesis. The introduction proper begins with फ़्रस्तुये.

(0) 1. For the Complete formula see section O.6. 2. Also see section O.15. *The number varies according to the Angel to whom it is dedicated. (2) 1. The text in the parenthesis is according to Geldner. TDA omits this.

[हुमत हूख़्त ह्वर्श्त हुमनश्नॅ हुगवश्नॅ हुकुनश्नॅ ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा फ़्रवश् बॅ-रसात्) ॥

नीरॅग् पीरोज़्गर् बात् ख़्वॅरॅह् इ वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नॉन् रवा बात् अॅदर् हफ्त् कॅश्वर् नॉम्-चिश्तीहातर् अॅदर् कॉम् बात् ॥

हस्त् शहिरस्तॉन् अॅदर् (फ़्लॉन्) शहिरस्ताँन् पूरी पीरोज़ी शादी रामश्नी रवॉन् ॥

ख़्वॅरॅह् इ ख़्वजस्तॅ अवूज़्नून् बात् अवूज़्नून्तर् बात् ॥ ख़्वॅरॅह् ख़्वजस्तॅ बात् ॥

ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा फ़्रवश् बॅ-रसात् ।) किरा गाह् रोज़् शह्र्यारी ॥

ख़्वीश् यजश्नॅ कर्त्-होम् दरून् यश्त्-होम् म्यज़्द् हमा-राईनम् अयो-कर्दह्या प गॅज् इ दाधार् अहुरमज़्द रयोमॅत् ख़्वॅरॅहोमॅत् अमॅशास्पॅदॉन् बॅ-रसात् ॥

अओज् ज़ोर् नीरो तगी अमावॅदी पिरोज़्गरी ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा फ़्रवश् बॅ-रसात् ।) ॲज् हमा पदीरफ्तार् बात् अअे मारा पानाई-किर्दार् नेकी-अॅदाख़्तार् अनाई पत्यार् दूर्-अवाज्-दाश्तार् अयाफ़्त्-ख़्वाह् बात् ॥

किरा दीगर् म्यज़्द हज़ार् मर्त् म्यज़्द शायम् साख़्त् अअे मारा कम्-रॅज़्तर् आसॉन्तर् यअेनी कर्त् यक् ॲज् मा हज़ार् पदीरफ़्तार् बात् ॥

नॉम्-चिश्ती अनओशह् रवॉन् रवॉनी (फ़्लॉन् फलॉन्) अअेधर् यात् बात् अनओशह् रवॉन् रवाँनी फ़्रमायश्नॅ (फ़्लॉन्) माज़्दयस्नी बॅ-रसात् ॥

हमा फ़्रवश् अशोऑन् अयोकर्दह्या चिहारुम् दहुम् सी-रोज़् साल-रोज़् ॲज् गयोमर्त् अॅदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

हस्तॉन् बुदॉन् बॅदॉन् ज़ादॉन् अज़ादॉन् आ-दही उज़्-दही दह्म नर् नारीक् अवर्नाइ पुर्नाइ हर्-कि अवर् ईन् ज़मीन् प-इरि वॅह्दीनी गुदारॉन् शूत् हस्त् हमा फ़्रवश् अशोऑन् अयोकर्दह्या ॲज् गयोमर्त् अॅदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

कि ईन् मॉन् वीस् उ ज़ॅद् दॅह् उ रोस्ता गुज़श्तॅ हॅॅद् हमा फ्रवश् अशोऑन् अयोकर्दह्या ॲज् गयोमर्त् अॅदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

अशवॉन् फ़्रवश् चीरॉन् फ़्रवश् अवर्-वीजॉन् फ़्रवश् पीरोज़्गरॉन् फ़्रवश् पओइर्यो-त्कअेशॉन् फ़्रवश् नबानज़्दिश्तॉन् फ़्रवश् इ फ़्रवशयो हमा अयोकर्दह्या ॲज़् गयोमर्त् अॅदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

रवॉन् इ पिदरॉन् उ मादरॉन् उ जदगॉन् उ न्यागॉन् उ फ़्रज़ॅदॉन् उ पेवॅदाँन् उ परस्तारॉन् उ नबानज़्दिश्तॉन् फ़्रवश् अशोऑन् अयोकर्दह्या ॲज् गयोमर्त् अॅदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

हमा अथओरनॉन् हमा रथअेश्तारॉन् हमा वास्त्र्योसॉन् हमा हुतोक्षॉन् हमा फ़्रवश् इ अशोऑन् हमा अयोकर्दह्या ॲज़् गयोमर्त् अॅदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

हमा फ़्रवश् अशोऑन् हफ्त्-कॅश्वर्-ज़मीन्–अॅरज़ह् सवह् फ़्रददफ़्श वीददफ़्श वोरु-बॅरॅश्त वोरु-ज़रॅश्त ख़्वनरस्-बामी–कॅग-दअेज् अशवॉन् वर्-इ-जम्-कर्दॉन् गॅज्-मॉथ्रॉन् हमा फ़्रवश् अशवॉन् हमा अयोकर्दह्या ॲज् गयोमर्त् अॅदा सओश्योस् अअेदर् यात् बात् ॥

गुर्ज़् ख़्वरॅह् अवज़ायात् ईन् क्ष्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दाफ़्रवश् बॅ-रसात्) नाँम्चिश्ती अनओशह् रवॉन् रवॉनी (फ़्लॉन्) अअेदर् यात् बात् ॥

अनओशह् रवॉन् रवॉनी फ़्रमायश्नॅ (फ़्लॉन्) माज़्दयस्नी बॅ-रसात् हम्-कॅर्फ़् हमा-वॅहॉन् इ हफ़्त्-कॅश्वर्-ज़मीन् बॅ-रसात् ॥

अॅज् हमा गुनाह् पतित् पशॅमॉन्-होम् प-पतित्-होम् ॥]

फ़्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा हूख़्तोइब्यस्चा ह्वर्श्तोइब्यस्चा मॉथ्नोइब्यस्चा वख़्ॅध्नोइब्यस्चा वर्श्त्वोइब्यस्चा। अइबिगइर्या दइथे वीस्पा हुमताचा हूख़्ताचा ह्वर्श्ताचा। पइतिरिच्या दइथे वीस्पा दुश्मताचा दुज़्ूख़्ताचा दुज़्वर्श्ताचा ॥ ४ ॥

फ़्रॅरा[1] वॅ राही अमॅषा स्पॅन्ता यस्नॅम्चा वह्मॅम्चा फ़्रॅरा[1] मनङ्हा फ़्रॅरा[1] वचङ्हा फ़्रॅरा[1] श्यओथना फ़्रॅरा[1] अङ्हुया फ़्रॅरा[1] तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम् ॥ ५ ॥

स्तओमि अषॅम्। अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ६ ॥ (सि बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वॉम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनॉम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ७ ॥

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

[अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] अमॅषनाँम् स्पॅन्तनॉम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[2] रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ ८ ॥

ह्वॅर-क्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे अउर्वत्-अस्पहे। वयओश् उपरो-कइर्येहे तर-धातो अन्याइश् दामॉन्। अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅन्तो-मइन्यओम्। रज़िश्तयाो चिस्तयाो मज़्दधातयाो अषओन्याो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्द-यस्नोइश् ॥ ९ ॥

माँथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ज़रज़्दातोइश् माँथ्रहे स्पॅन्तहे।

(5) 1. West & TDA : फ़्रा (8) 1. TDA : ख़्वॅरॅनङ्हतो 2. Geld : गओ-यओतोइश् (10) 1. TDA : वॅरॅज़्यङ्हहे.

उषि-दर॑थ्रॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश़ वअेधीम् माँथ्रहे स्पॅन्तहे। आस्नहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे गओषो-स्रूतहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे ॥ १० ॥

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे[1] तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअे-इब्यो आतॅरॅब्यो। गरोइश़ उषि-दर॑नहे मज़्दधातहे अषख़्वाथ्रहे ॥ ११ ॥

वीस्पअेषाॅम् यज़तनाॅम् अषओनाँम् मइन्यवनाॅम् गअेथ्यनाॅम्। अषओनाॅम्[1] फ़्रवषिनाॅम् उघ्रनाॅम् अइवि्थूरनाॅम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाॅम् नबानज़्दिश्तनाॅम् फ़्रवषिनाॅम्] ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १२ ॥

जोत्:– यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी:– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

जोत्:– अथा रतुश़ अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

अषॅम् वोहू° ॥ १३ ॥ (सि बार्)

[1]ख़्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो तरोइदीते अङ्रहे मइन्यॅउश़। हइथ्यावर्श्तॉम्[2] ह्यत् वस्ना फ़ॅरषोतॅमॅम्[2]। स्तओमि अषॅम् ॥

अषॅम् वोहू° ॥ १४ ॥ (सि बार्)

यथा अहू वइर्यो
अथा रतुश़ अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश़ दज़्दा मनङ्हो
श्यओथननाॅम् अङ्हॅउश़ मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ
यिम् द्रिगुब्यो[1] ददत् वास्तारॅम् ॥ १५ ॥ (चिहार् बार्)

---

(11) 1. TDA: पुथ्र (12) 1. Geld: अषाउनाँम् (14) 1. cf. Ny.1.2 and the Introduction to the Yashts; 2. हइथ्यावर्श्ताँम् ... फ़ॅरषोतॅमॅम् Y,50,11
(15) 1. Geld-J2: द्रॅगुब्यो; Geld-Pt4: दरॅघुब्यो.

हा १

ज़ोत् उ रास्पीः-

निवऐधयेमि हंकारयेमि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रऐवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] मज़िश्तहेच वहिश्तहेच स्रऐश्तहेच ख़्रओज़्दिश्तहेच ख़्रथ्विश्तहेच हुकॅरॅप्तॅमहेच अषात् अपनोतॅमहेच हुधामनो[2] वोउरु-रफ़्नङ्हो

यो नो दध यो ततष

यो तुथ्रुये[3] यो मइन्युश् स्पॅंतोतॅमो ॥ १ ॥

निवऐधयेमि हंकारयेमि वङ्हवे मनङ्हे अषाइ वहिश्ताइ क्षथ्राइ वइर्याइ स्पॅंतयाइ आर्मतॅऐ[1] हउर्वतब्य अमॅरॅततब्य गॅउश् तष्ने गॅउश् उर्वने आथ्रे अहुरहे मज़्दाो यऐतुश्तॅमाइ अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् ॥ २ ॥

निवऐधयेमि हंकारयेमि अस्न्यऐइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅऐ अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि सावङ्हॅऐ वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बऐवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ ३ ॥

ज़ोतः- निवऐधयेमि हंकारयेमि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि फ़्रादत्-फ़्शवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ४ ॥

निवऐधयेमि हंकारयेमि उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ५ ॥

निवऐधयेमि हंकारयेमि अइविस्रूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवऐधयेमि हंकारयेमि फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅऐ[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच

Hā 1

This chapter coincides generally with chapters 3,4 and 7. The following sections correspond · 1.3-19 with 3.5-19,22,23, 4.8-22,24,25; 7.5-19,22,23.

(1) 1. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो 2. West & TDA · हुधामनो 3. West & TDA: तुथ्रुये (2) 1. Geld-PT4: आरमतॅये (3) 1. Geld. °गओयओतोइश् (5) 1. Geld: दाख़्युमाइच (6) 1. Geld: अइविस्रूथ्रिमाइ 2. Geld: °हुज्यातॅऐ.

अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि अषओनाँम्[3] फ़्रवषिनाँम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्वनाँम् याइर्ययोस्च हुषितोइश्। अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइ॰त्योस्च उपरतातो ॥ ६ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि स्रओषहे अश्येहे अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे। रष्नओश् रज़िश्तहे अर्‍्श्तातस्च फ़्रादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो ॥ ७ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अ॰तरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ ८ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि मइध्यो-षॅमाइ[2] अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि अयाथ्रिमाइ[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ[3] वर्ष्निहर्‍्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि ह॰कार-येमि हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ९ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅ॰ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो योइ हॅ॰ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ १० ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़॰ब्य[1] अइथ्य-जङ्हअेइब्य[1] अषवनअेइब्य स्तारॅम्च स्पॅ॰तो-मइन्यवनाँम् दामनाँम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच ख़्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे

3. Geld: अषाउनॉम् (9) 1. Geld मइध्योइज़रॅमयाइ; West & TDA मइध्यो-ज़रॅम्याइ 2. Geld. मइध्योइषॅमाइ, West & TDA मइध्योष्माइ 3. West & TDA· अयार्थ्रेमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld: हमस्पथ्मअेदयाइ (10) West & TDA: थ्र्यस्च
(11) 1. West & TDA: बॅरॅज़नुब्य अअेथ्र्येजङ्हअेइब्य 2. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो.

दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख्युनाँम् दऋहुपतोइश्[3]। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2]। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि (माह्*) अषओनाँम्[4] फ़्रवषिनाँम् ॥ ११ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। निवअेधयेमि ह॰कारयेमि अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनाँम्च अपाँम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनाँम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनॉम् ॥ १२ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि माँथ्रहे स्पॅ॰तहे अषओनो वॅरॅज़्यङुहहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्द-यस्नोइश् ॥ १३ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि गरोइश् उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषॉम्च गइरिनॉम् अष-ख़्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख़्वाथ्रनॉम् मज़्दधातनॉम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। निवअेधयेमि ह॰कार-येमि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो अॅरॅथॅ वङ्हुयाो रसाँस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥ १४ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे ॥ १५ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि आोङ्हाँम् असङ्हॉम्च षोइथ्रनाँम्च गओ-यओइतिनाँम्च मअेथननाँम्च अवो-ख़्वरॅननाँम्च अपॉम्च ज़ॅमाँम्च उर्वरनाँम्च अऋहास्च[1] ज़ॅमो अवऋहेच[2] अष्नो वातहेच अषओनो स्त्राँम् माोङ्हो हूरो अनघ्रनॉम् रओचङ्हाँम् ख़्वधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनॉम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् ॥ १६ ॥

निवअेधयेमि ह॰कारयेमि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयरनॉमच

3. Geld दइऋहुपतोइश्, *In use the name of the current day and month is here to be mentioned, with appropriate formulas, according to Sîrôza. The name of the day and that of the month may vary according to the calendar. Here an example is given of the first day (अहुरहे. .) and of the first month (अषओनॉम्. .). 4. Geld. अषाउनॉम् (13) 1. West & TDA: वॅरॅज्यइहहे (16) 1. Geld: अइऋहास्च 2. Geld. अवइऋहेच.

अस्न्यनाँम्‌च माह्यनाँम्‌च याइर्यनाँम्‌च सरॅधनाँम्‌च योइ हॅ॑ति अषहे रतवो। हावनोइश्‌ रथ्वो ॥ १७ ॥

निवऎधयेमि हॅ॑कारयेमि अषओनाँम्‌ फ़्रवषिनाँम्‌ उग्रनाँम्‌ अइविथूरनाँम्‌ पओइर्यो-त्कऎषनाँम्‌ फ़्रवषिनाँम्‌ नबानज़्दिश्तनाँम्‌ फ़्रवषिनाँम्‌ हवहे उरुनो फ़्रवषॅऎ ॥ १८ ॥

निवऎधयेमि हॅ॑कारयेमि वीस्पऎइब्यो अषहे रतुब्यो। निवऎधयेमि हॅ॑कारयेमि वीस्पऎइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तऎइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गऎथ्यऎ-इब्यस्चा[1] योइ हॅ॑ति यस्न्याच[2] वह्याच[2] अषात्‌ हच यत्‌ वहिश्तात्‌ ॥ १९ ॥

हावने अषाउम्‌ अषहे रत्वो सवङ्हे[1] अषाउम्‌ अषहे रत्वो[2] रपिथ्विन अषाउम्‌ अषहे रत्वो[2] उज़येइरिन अषाउम्‌ अषहे रत्वो[2] अइविसूथ्रेम[3] अइबिगय अषाउम्‌ अषहे रत्वो[2] उषहिन अषाउम्‌ अषहे रत्वो[2] ॥ २० ॥

येज़ि थ्वा दिद्वऎष येज़ि मनङ्ह येज़ि वचङ्ह येज़ि श्यओथ्न येज़ि ज़ओष येज़ि अज़ओष। आ ते अज़्हे[1] फ़्रच स्तुये नी ते वऎधयेमि येज़ि ते अज़्हे[1] अवा-उरूरओध यत्‌ यस्नहेच वह्महेच ॥ २१ ॥

रतवो वीस्पे मज़िश्त अषाउम्‌ अषहे रतवो येज़ि वो दिद्वऎष येज़ि मनङ्ह येज़ि वचङ्ह येज़ि श्यओथ्न येज़ि ज़ओष येज़ि अज़ओष। आ वो अज़्हे[1] फ़्रच स्तुये नी वो वऎधयेमि येज़ि वो अज़्हे[1] अवा-उरूरओध यत्‌ यस्नहेच वह्महेच ॥ २२ ॥

ज़ोत्‌ उ रास्पीः—

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश्‌ वीदऎवो अहुर-त्कऎषो हावनॅऎ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच। सावङ्हॅऎ वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच। रथ्वाँम्‌ अयरनाँम्‌च अस्न्यनाँम्‌च माह्यनाँम्‌च याइर्यनाँम्‌च सरॅधनाँम्‌च यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऎच ॥ २३ ॥

(19) 1. West & TDA : गऎइथ्य° 2. West & TDA : येस्न्याइच वह्याइच
(20) 1. West & TDA : सावङ्हे 2. West & TDA : रतवो 3. Geld : अइविसूथ्रिम
(21–22) 1. Geld : अइव्हे.

हा २

ज़ोत् उ रास्पीः-

ज़ओथ्र आयेसे येश्ति बरॅस्म आयेसे येश्ति । बरॅस्म आयेसे येश्ति ज़ओथ्र आयेसे येश्ति । ज़ओथ्र हध-बरॅस्मन[1] आयेसे येश्ति बरॅस्म हध-ज़ओथ्रॅ[2] आयेसे येश्ति । अङ्‌ह्य ज़ओथ्रे इमत् बरॅस्म आयेसे येश्ति । अन बरॅस्मन इमॉम् ज़ओथ्रॉम् आयेसे येश्ति । हध-ज़ओथ्रॅम् इमत् बरॅस्म आयेसे येश्ति । इमत् बरॅस्म (ज़ोत्) हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्‌हनॅम् अषय फ्रस्तरॅतॅम् आयेसे येश्ति ॥ १ ॥

अङ्‌ह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच[1] अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति । अमॅषा स्पॅ॑ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो आयेसे येश्ति ॥ २ ॥

अङ्‌ह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अस्न्य अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति । हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति । सावङ्‌हअेम् वीसीम्‌च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति । अङ्‌ह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् हज़ङ्‌र-गओषॅम् बअेवरॅ-चष्मनॅम् अओख़्तो-नामनॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति । राम ख़्वास्त्रॅम् आयेसे येश्ति ॥ ३ ॥

ज़ोत्ः- अङ्‌ह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति । फ्रादत्-फ्शाउम् ज़॑तुमॅम्‌च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति । अङ्‌ह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्‌च अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् आयेसे येश्ति ॥ ४ ॥

अङ्‌ह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति । फ्रादत्-वीरॅम् दख़्युमॅम्‌च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति । अङ्‌ह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच बॅरॅज़॑तॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपॉम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् आयेसे येश्ति । अपॅम्‌च मज़्दधातॉम् अषओनीम् आयेसे येश्ति ॥ ५ ॥

अङ्‌ह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अइव्रिसूथ्रॅमॅम्[1] अइविगाइम् अषवनॅम् अषहे

Hā 2

Chapter 2 is mostly identical with chapter 6. The following sections correspond. 2.2-10 with 6.1-9, 2.11-16 with 6.10-15: 2.17 with 6.16 and 19 and 2.18 with 6.20.

(1) 1 Geld. हध-बरॅस्म 2 West & TDA : हध-ज़ओथ्रॅम् (2) 1. West & TDA : बरॅस्मनच here and throughout this Chapter. (6) 1. Geld : अइव्रिसूथ्रिमॅम्.

रतूम् आयेसे येश्ति। फ्रादत् वीस्पाँम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषओनाँम्[2] वङुहीश् स्रूरो स्पॅ॒ताो फ्रवषयो आयेसे येश्ति। ग्नाोस्च वीरो-वाँथ्वाो आयेसे येश्ति। याइर्याँम्च हुषितीम् आयेसे येश्ति। अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् आयेसे येश्ति। वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् आयेसे येश्ति। वनइ॒तीम्च उपरतातॅम् आयेसे येश्ति ॥ ६ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। रश्नूम् रज़िश्तॅम् आयेसे येश्ति। अर्श्तातॅम्च फ्रादत्-गअेथाँम् वॅरॅदत्-गअेथाँम् आयेसे येश्ति ॥ ७ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच माह्य अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। अ॒तरॅ-माोङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ ८ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच याइर्य अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। मइध्यो-ज़रॅमअेम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मइध्यो-षॅमॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच पइतिश्हह्यीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अयाथ्रिमॅम्[3] फ्रओउर्वअेस्त्रिमॅम्[3] वार्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच हमस्पथ्मअेदअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच सरॅध अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति ॥ ९ ॥

अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति योइ हॅ॒ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो योइ हॅ॒ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ्रओख्त ॥ १० ॥

2. Geld अषाउनाँम् (9) 1 Geld मइध्योइज़रमअेम् 2. Geld मइध्योइषॅमॅम्
3. West & TDA. अयाथ्रॅमॅम् फ्रओउर्वअेस्त्रॅमॅम् (10) 1. West & TDA. थ्र्यस्च.

अहृय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुर मिथ्र बॅरॅज़ॅत अइथ्यजङ्ह[1] अषवन आयेसे येश्ति। स्त्रॅउश्च माोङ्हॅम्च ह्वॅरॅच उर्वराहु पइति बरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनॉम् दख्युनॉम् दख़्हुपइतीम्[2] आयेसे येश्ति। अहृय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच (रोज़्*) अहुरॅम् मज़्दॉम् रअेवॅतॅम् ख्वरॅनङ्हॅतॅम्[3] आयेसे येश्ति। अहृय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच (माह्*) अषओनॉम् वङ्हीश् स्रूरो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो आयेसे येश्ति ॥ ११ ॥

अहृय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच थ्वाॅम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। अहृय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् आयेसे येश्ति। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् आयेसे येश्ति। वीस्पाो उर्वराो मज़्दधाताो अषओनीश् आयेसे येश्ति ॥ १२ ॥

अहृय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच माॅथ्रॅम् स्पॅन्तॅम् अश्ख्वरॅनङ्हॅम्[1] आयेसे येश्ति। दातॅम् वीदोयूम् आयेसे येश्ति। दातॅम् ज़रथुश्त्रि आयेसे येश्ति। दरॅघॉम् उपयनॉम् आयेसे येश्ति। दअेनॉम् वङ्हीम् माज़्दयस्नीम् आयेसे येश्ति ॥ १३ ॥

अहृय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच गइरीम् उषि-दरॅनॅम्[1] मज़्दधातॅम् अष-ख्वाथ्रॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति। वीस्पाो गरयो अष-ख्वाथ्राो पोउरु-ख्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। उग्रॅम् कवअेम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति। उग्रॅम् अख्वरॅतॅम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति। अहृय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषीम् वङ्हीम् आयेसे येश्ति। क्षोइथ्नीम् बॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधॉम् ख्वापरॉम्। ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति। सवो मज़्दधातॅम् आयेसे येश्ति ॥ १४ ॥

अहृय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच दह्मॉम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् आयेसे येश्ति। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् आयेसे येश्ति। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति ॥ १५ ॥

अहृय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच इमाो अपस्च ज़ॅमस्च उर्वरोस्च आयेसे येश्ति।

(11) 1 West & TDA · अअेथ्येजङ्ह 2. Geld दइङ्हुपइतीम् 3. West & TDA : ख्वरॅनङ्हॅतॅम् *See note on Y.1.11. (13) 1. West & TDA . अष्-ख्वरॅनङ्हॅम् (14) 1. West & TDA ; उशि-दरनॅम्

इमाो असाोस्च षोइथ्राोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्याोस्च अवो-ख्वरॅनाोस्च आयेसे येश्ति। इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् आयेसे येश्ति यिम् अहुरॅम् मज़्दाॅम् ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रतवो वीस्पे मज़िश्त आयेसे येश्ति अयर अस्न्य माह्य याइर्ये सरॅध। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषओनाॅम्[1] वङुहीश्‌ सूराो स्पॅ॑ताो फ्रवषयो आयेसे येश्ति ॥ १७ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषवनो यज़त आयेसे येश्ति। वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम्। रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ १८ ॥

हा ३

ज़ोत् उ रास्पीः-

बरॅस्मन पइति-बॅरॅत ह्‌थ-ज़ओथ्र हावनोइश्‌ रथ्वो ख्वरॅथम् म्यज़्दॅम् आयेसे येश्ति। हउर्वत अमॅरॅतात गाउश्‌ हुदाो[1] क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाॅम् स्पॅ॑तनाॅम् क्ष्नूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ्रादत्‌-गअेथहे ॥ १ ॥

हओमॅम्च पर-हओमॅम्च आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे। अअेस्माॅ आयेसे येश्ति बओइधि क्ष्नूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र ॥ २ ॥

हओमाॅ[1] आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने अइव्यो वङुहिब्यो अपाॅम् वङुहीनाॅम्[2] मज़्द-धातनाॅम्। आपॅम् हओम्याॅम् आयेसे येश्ति। गाॅम् जीव्याॅम् आयेसे येश्ति। उर्वराॅम् हधानअेपताॅम् अषय उज़्दाताॅम् आयेसे येश्ति। क्ष्नूमइने अपाॅम् मज़्दधातनाॅम् ॥३॥

(17) 1. Geld—अषाउनॅाम्.

Hā 3

Chapter 3 is generally identical with chapter 7. The following sections correspond: 3.5-19 with 1.3-17 and 4.8.22; sections 3.20-23 with 4.23-25 and 3.22-23 with 1.18-19.

(1) 1. West & TDA: हुधाो 2. West & TDA. अश्येहे (3) 1. West & TDA; हओमाॅन् 2. West & TDA: वङुहिनाॅम्.

इमत् बॅरॅस्म हथ-ज़ओथ्रॅम् हथ-अइव्याओङ्हनॅम् अषय फ्रस्तर॑तॅम् आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने अमॅषनाँम् स्पॅन्॒तनाँम्। वाच हुमत हूख़्त ह्वर्श्त आयेसे येश्ति। गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् आयेसे येश्ति। ह्वर्श्ताो माँथ्राो आयेसे येश्ति। इमाँम् अङ्हुयाँम्च अश्याँम्च[1] रथ्वाँम्च रतुफ्रितीम्च आयेसे येश्ति। क्ष्नूमइने यज़तनाँम् अषओनाँम् मइन्यवनाँम् गअेथ्यनाँम् क्ष्नूमइने हवहेच उरुनो ॥ ४ ॥

आयेसे येश्ति अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बअेवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ ५ ॥

ज़ोत्:- आयेसे येश्ति रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ्रादत्-फ्षवे ज़न्॒तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ६ ॥

आयेसे येश्ति उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ७ ॥

आयेसे येश्ति अइविस्रूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतॅअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अषओनाँम्[3] फ्रवषिनाँम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्वनाँम् याइर्ययाोस्च हुषितोइश्। अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइन्॒त्याोस्च उपरतातो ॥ ८ ॥

आयेसे येश्ति उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ्रादत्-गअेथहे रष्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातस्च फ्रादत्-गअेथयाो वॅरॅदत्-गअेथयाो ॥ ९ ॥

(4) 1. West & TDA : अष्यॉम्च (5) 1. Geld : °गओयओतोइश् (7) 1. Geld : दाख़्युमाइच (8) 1. Geld : अइविस्रूथ्रिमाइ 2. Geld : °हुज्यातॅअे 3. Geld : अषाउनाँम् (9) 1. West & TDA : अष्येहे.

आयेसे येश्ति माह्यअेइ्ब्यो अषहे रतुब्यो। अ॒तरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥१०॥

आयेसे येश्ति याइर्यअेइ्ब्यो अषहे रतुब्यो। मइ्ध्यो-ज़ॅरमयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मइ्ध्यो-षॅमाई[2] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति पइ्तिश्‌हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अयाथ्रिमाइ[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रि-माइ[3] वर्ष्निहर्‌श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मइ्ध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति हमस्पथ्मइ्द्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सरॅधअेइ्ब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ११ ॥

आयेसे येश्ति वीस्पअेइ्ब्यो अअेइ्ब्यो रतुब्यो योइ हॅ॒ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्‌-हावनयो योइ हॅ॒ति अषहे यत्‌ वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ १२ ॥

आयेसे येश्ति अहुरअेइ्ब्य मिथ्रअेइ्ब्य बॅरॅज़॒ब्य[1] अइ्थ्यजङ्हअेइ्ब्य[1] अषवनअेइ्ब्य स्तारॉम्‌च स्पॅ॒तो-मइ्न्यवनॉम्‌ दामनॉम्‌ तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्‌हतो[2] माोङ्‌हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच ख़्षअेतहे अउर्वत्‌-अस्पहे दोइ्थ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनॉम्‌ दख़्हुपतोइ्श्‌[3]। आयेसे येश्ति (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्‌हतो[2]। आयेसे येश्ति (माह्*) अषओनॉम्‌ फ़्रवषिनॉम्‌ ॥ १३ ॥

आयेसे येश्ति तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत्‌ वीस्पअेइ्ब्यो आतॅरॅब्यो। आयेसे येश्ति अइ्व्यो वङुहिब्यो वीस्पनाँम्‌च अपॉम्‌ मज़्दधातनॉम्‌ वीस्पनॉम्‌च उर्वरनॉम्‌ मज़्दधातनॉम्‌ ॥ १४ ॥

आयेसे येश्ति माँथ्रहे स्पॅ॒तहे अषओनो वॅरॅज़्यङुहहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइ्श्‌ दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइ्श्‌ ॥ १५ ॥

आयेसे येश्ति गरोइ्श्‌ उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषॉम्‌च

(11) 1. Geld: मइ्ध्योइज़्रॅमयाइ; West & TDA: मइ्ध्यो-ज़्रॅम्याइ 2. Geld: मइ्ध्योइषॅमाइ; West & TDA: मइ्ध्योष्माइ 3. West & TDA: अयाथ्रॅमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld: हमस्पथ्मअेदयाइ (12) 1. West & TDA: थ्र्यस्च (13) 1. West & TDA: बॅरॅज़॒न्ब्य अअेथ्र्येजङ्ह° 2. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो 3. Geld: दङ्हुपतोइ्श्‌.
*See note on Yasna 1.11. (15) 1. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे.

गइरिनाँम् अष-ख़्व़ाथ्रनाँम् पोउरु-ख़्व़ाथ्रनॉम् मज़्दधातनाँम् कावयेहेच ख़्व़रॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्व़रॅतहेच ख़्व़रॅनङ्हो मज़्दधातहे। आयेसे येश्ति अषोइश वङ्हुयाो चिस्तोइश वङ्हुयाो अॅरॅथॅ वङ्हुयाो रसॉस्तातो वङ्हुयाो ख़्व़रॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥ १६ ॥

आयेसे येश्ति दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश उपमनहे यज़तहे ॥ १७ ॥

आयेसे येश्ति आोङ्हाॅम् असङ्हाॅम्च षोइथ्रनाॅम्च गओयओइतिनाॅम्च मअेथननाँम्च अवो-ख़्व़रॅननाॅम्च अपाॅम्च ज़ॅमाॅम्च उर्वरनाॅम्च अज़्हाोस्च[1] ज़ॅमो अवङ्हेच[2] अष्नो वातहेच अषओनो स्त्राॅम् माोङ्हो हूरो अनग्रनाॅम् रओचङ्हाॅम् ख़्व़धातनाॅम् वीस्पनाॅम्च स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश दामनाॅम् अषओनाॅम् अषओनिनाॅम्च अषहे रथ्वाॅम् ॥ १८ ॥

ज़ोत् उ रास्पी.–

आयेसे येश्ति रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाॅम् अयरनाॅम्च अस्न्य-नाॅम्च माह्यनाॅम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाॅम्च योइ हॅ॰ति अषहे रतवो हावनोइश रथ्वो ॥ १९ ॥

ख़्व़रॅथॅम् म्यज़्दॅम् आयेसे येश्ति हउर्वत अमॅरॅतात गाउश हुदाो[1] क्ष्नूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] तख़्महे तनु-माँथ्रहे दर्षि-द्रओश आहूइर्येहे अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥ २० ॥

हओमॅम्च पर-हओमॅम्च आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅअे अओख़्तो-नामनो यज़तहे। अअेस्माॅ आयेसे येश्ति बओइधि क्ष्नूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥२१॥ (ख़्व़रॅथॅम्... हओमॅम्च यजतहे २०,२१ दु बार्)

आयेसे येश्ति अषओनाँम्[1] फ़्रवषिनाॅम् उग्रनाँम् अइव्यिथूरनाॅम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् ॥ २२ ॥

आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो

(18) 1. Geld : अइव्ज़्हाोस्च 2 Geld · अवइव्ज़्हेच (20) 1. West & TDA : हुधाो 2. West & TDA : अष्येहे (22) 1. Geld : अषाउनाॅम्.

वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅंॅति यस्न्याच[1]
वह्म्याच[1] अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ २३ ॥

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वाॅम् अयरनाँम्च अस्न्यनाॅम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाॅम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २४ ॥

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ २५ ॥

हा ४

ज़ोत् उ रास्पीः–

इम हुमताच हूख़्ताच ह्वर्श्ताच (ज़ोत्) इमाँ हओमाँस्च म्यज़्दाॅस्च ज़ओथ्राॅस्च बरॅस्मच अषय फ़्रस्तरॅतम् गाॅम्च हुधाोङ्हॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाँम्च हुधाोङ्हॅम् हओमॅम्च पर-हओमॅम्च अअेस्माॅस्च बओइधीम्च इमाँम् अङ्हुयाँम्च अश्याँम्च[1] रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् ह्वर्श्ताो माॅथ्राो पइरिच ददॅमहि[2] आच वअेधयमहि[3] ॥ १ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अश्याइ अमॅषअेइब्यस्च स्पॅंॅतअेइब्यो अषओनाँम्च[1] फ़्रवषिब्यो अषओनाँम्च[1] उर्वोइब्यो आथ्रअेच अहुरहे मज़्दाो रथ्वअेच बॅरॅज़इते वीस्पयाो साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि इम हुमताच हूख़्ताच ह्वर्श्ताच इमाँ

(23) 1. West & TDA: यस्न्याइच वह्म्याइच.

Hā 4

(1) 1. West & TDA: अष्याँम्च 2. Geld: ददॅमही 3. Geld: वअेधयमही here and throughout this chapter. (2) 1. Geld: अषाउनाँम्.

हओमाँस्च म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्रोस्च बरॅस्मच अषय फ़्रस्तरॅतॅम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् हउर्वत अमॅरताात गाँम्च हुधाोङ्हॅम् हओमॅम्च पर-हओमॅम्च अऐस्माँस्च बओइ-धीम्च इमाँम् अङ्हुयाँम्च अश्याँम्च[1] रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् ह्वर्श्ताो माँथ्राो पइरिच दॅदॅमहि[2] आच वऐधयमहि[2] ॥ ३ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि अमॅषऐइब्यो स्पॅंतऐइब्यो हुक्षथ्रऐइब्यो हुधाब्यो यवऐजिब्यो यवऐसुब्यो योइ वङ्हॅउश् आ मनङ्हो श्येइंति[1] याोस्च उइति ॥ ४ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि फ़्रायेहीश् अहे न्मानहे फ़्रदथाइ अहे न्मानहे पस्वाँम्च नराँम्च ज़ातनाँम्च ज़ाँथ्यनाँम्च अषओनाँम् येङ्हे अऐम् हॅंति ॥ ५ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि अषओनाँम्[1] वङ्हिब्यो फ़्रवषिब्यो याो उग्राोस्च अइविथूराोस्च अषओनाँम् अवङ्हे ॥ ६ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रऐवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] मइन्यॅउश् मइन्यओयेहे अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच ॥ ७ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि अस्न्यऐइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅऐ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच। आअत् दीश् आवऐधयमहि स्रावङ्हॅऐ वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयऐच। आअत् दीश् आवऐधयमहि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बऐवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्नास्त्रहे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच ॥ ८ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच। आअत् दीश् आवऐधयमहि फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच।

(3) 1. West & TDA : अश्याँम्च 2. Geld : दॅदॅमही...वऐधयमही (4) 1. West & TDA : श्यइंति (6) 1, Geld ; अषाउनाँम् (7) 1. West & TDA : ख़्वरॅनङ्हतो (8) 1. Geld ; °गओयओतोइश्.

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ९ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उज़्येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-वीराइ दख्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १० ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अइव्रिस्रूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतँअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम्[3] फ़्रवषिनाँम् घॅनाँनाँम्च वीरो-वाँथ्वनाँम् याइर्येयाोस्च हुषितोइश् अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइंत्याोस्च उपरतातो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ११ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे रष्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातस्च फ़्रादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अंतरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅ-

(10) 1. Geld: दाख्युमाइच (11) 1. Geld: अइव्रिस्रूथ्रिमाइ 2. Geld: °हुज्यातँअे 3. Geld: अषाउनॉम् (12) 1. West & TDA: अश्येहे.

मयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मइध्यो-षॅमाइ[2] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अयाथ्रिमाइ[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ[3] वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅंति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅंति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १५ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़ॅंब्य अइथ्य-जङ्हअेइब्य अषवनअेइब्य स्ताराँम्च स्पॅंतो-मइन्यवनाँम् दामनाँम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वॅरॅच ख़्शअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनाँम् दख़्युपतोइश्[2] यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि (माह्*) अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १६ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअे-

(14) 1. Geld: मइध्योइज़रॅमयाइ; West & TDA · मइध्यो-ज़रॅम्याइ 2. Geld: मइध्योइषॅमाइ; West & TDA. मइध्योष्माइ 3. West & TDA: अयाथ्रॅमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld: हमस्पथ्मअेदयाइ (15) 1. West & TDA: थ्र्यस्च (16) 1. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो 2. Geld: दइङ्हुपतोइश् *See note on Yasna 1.11.

इब्यो आर्तॅब्यो यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अइव्यो वङ्हिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनाँम्च उर्वरनॉम् मज़्दधातनाँम् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १७ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि मॉथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १८ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि गरोइश् उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख्वाथ्रहे वीस्पअेषाँम्च गइरिनाँम् अष-ख्वाथ्रनाँम् पोउरु-ख्वाथ्रनॉम् मज़्दधातनॉम् कावयेहेच ख्वॅरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख्वरॅतहेच ख्वॅरॅनङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो अॅरॅथॅ वङ्हुयाो रसाँस्तातो वङ्हुयाो ख्वॅरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ १९ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २० ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि ओङ्हाँम् असङ्हाँम्च षोइथ्रनाँम्च गओयओइतिनाँम्च मअेथननाँम्च अवो-ख्वॅरॅननॉम्च अपाँम्च ज़ॅमाँम्च उर्वरनॉम्च अङ्हाोस्च[1] ज़मो अवङ्हेच[1] अस्नो वातहेच अषओनो स्ताँम् माोङ्हो हूरो अनग्रनाँम् रओचङ्हॉम् ख्वधातनाँम् वीस्पनॉम्च स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामनॉम् अषओनाँम् अषओनिनॉम्च अषहे रथ्वाँम् यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥२१॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

आअत् दीश् आवअेधयमहि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वॉम् अयरनॉम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनॉम्च योइ हॅन्ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ २२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि स्रओषहे अश्येहे[1] तख्महे तनुमाँथ्रहे दर्षि-

(18) 1. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे (21) 1. Geld: अङ्हूोस्च...अवङ्हूहेच (23) 1. West & TDA: अष्येहे.

द्रओश् आहूइर्येहे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच। आअत् दीश् आवऐधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅऐ क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच। आअत् दीश् आवऐधयमहि तन्न आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच ॥ २३ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि अषओनॉम्[1] फ़्रवषिनॉम् उग्रनॉम् अइव्रिथूरनॉम् पओइर्यो-त्कऐषनॉम् फ़्रवषिनॉम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ़्रवषिनॉम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच ॥ २४ ॥

आअत् दीश् आवऐधयमहि वीस्पऐइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयऐच। आअत् दीश् आवऐधयमहि वीस्पऐइब्यो वङ्हुभ्याब्यो यज़तऐइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गऐथ्यऐइब्यस्चा योइ हॅ॒ंति यस्न्याच[1] वह्म्याच[1] अषात् हच यत् वहिश्तात्। अमॅषा स्पॅ॒ंता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥ २५ ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो[1]
मज़्दाो अहुरो वऐथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २६ ॥

हा ५

ज़ोत्:- इथा आअत्[1] यज़मइदे अहुरॅम् मज़्दाँम् यॅ गाँम्चा अषॅम्चा दात् अपस्चा दात् उर्वरोस्चा वङ्हीश् रओचाोस्चा दात् बूमीम्चा वीस्पाचा वोहू ॥ १ ॥

अह्या क्षथ्राचा मज़्ॅनाचा ह्वपङ्हाइश्चा[1] तॅम् अत् यस्न्यनाँम्[2] पउर्वताता यज़मइदे योइ गॅउश् हचा श्येइ॒ंती[3] ॥ २ ॥

तॅम् अत् आहूइर्या नामॅनी मज़्दा-वरा स्पॅ॒ंतोतॅमा यज़मइदे। तॅम्

(24) 1. Geld· अषाउनॉम् (25) 1. West & TDA. येस्न्याइच वह्म्याइच
(26) 1. West & TDA : वञ्हो.

Hā 5

This chapter is entırely ıdentıcal, word for word, with Yasna 37.

(1) Geld & West: आत् (2) 1. Geld: हवप॒ंग्हाइश्चा 2. West & TDA: यस्ननाँम् 3. West & TDA: श्य॒ंती.

अह्माकाइश् अङ्ग्दिवीश्चा उश्तानाइश्चा यज़मइदे। तँम् अषओनाँम्' फ़्रवषीश् नराँम्चा नाइरिनाँम्चा यज़मइदे ॥ ३ ॥

अषॅम् अत् वहिश्तॅम् यज़मइदे ह्यत् स्रअेश्तॅम् ह्यत् स्पॅन्तॅम् अमॅषॅम् ह्यत् रओचोङ्हत्' ह्यत् वीस्पा वोहू ॥ ४ ॥

वोहुचा मनो यज़मइदे। वोहुचा क्ष्थ्रॅम् वङ्हीम्चा दअेनाँम् वङ्हीम्चा फ़्सॅरतूम् वङ्हीम्चा आर्मइतीम् ॥ ५ ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाओ अहुरो वअेथा अषात् हचा
याओङ्हाँम्चा तॉस्चा ताओस्चा यज़मइदे ॥ ६ ॥

हा ६

ज़ोत् उ रास्पीः–

दध्वाओङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅन्ता हुक्ष्थ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे ॥ १ ॥

अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सावङ्हअेम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् हज़ङ्र-गओषॅम् बअेवरॅ-चष्मनॅम् अओख्तो-नामनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। राम ख्वास्त्रॅम् यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ोत्ः– रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-फ़्षाउम् ज़न्तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च' अहुरहे मज़्दाओ पुथ्रॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीरॅम् दख्युमॅम्च'

(3) 1. Geld: अषाउनॅम् (4) 1. Geld: रओचङ्गह्वत्.

Hā 6

This chapter is mostly identical with chapter 2. A major portion of this chapter also recurs in Y.17 and 59.

(3) 1. West & TDA: आतरॅम्च (4) 1. Geld: दाख्युमॅम्च.

अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । बॅरॅज़ंतॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपाँम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे । अपॅम्च मज़्दधातॉम् अषओनीम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

अइव्रिस्रूथ्रॅमॅम्[1] अइविगाइम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । फ़्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अषओनाँम्[2] वङ्हीश् स्राो स्पॅंताो फ़्रवषयो यज़मइदे । ग्नाोस्च वीरो-वॉथ्वाो यज़मइदे । याइर्यॉम्च हुषितीम् यज़मइदे । अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् यज़मइदे । वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् यज़मइदे । वनइंतीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे । अर्श्ततातॅम्च फ़्रादत्-गअेथॉम् वॅरॅदत्-गअेथॉम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

माह्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे । अंतरॅ-माोङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

याइर्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे । मइध्यो-ज़रॅमअेम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । मइध्यो-षॅमॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अयाथ्रिमॅम्[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमॅम्[3] वर्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हमस्पथ्मअेदअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । सॅरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅंति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅंति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ ९ ॥

अहुर मिथ्र बॅरॅज़ंत अइथ्यजङ्ह अषवन यज़मइदे । ख़्वॅंउश्च माोङ्हॅम्च ह्वॅरॅच उर्वराहु पइति बॅरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनॉम् दख़्युनाँम् दङ्हुपइतीम्[1]

(5) 1. Geld. अइव्रिस्राथ्रिमॅम् 2. Geld. अषाउनाँम् (8) 1. Geld: मइध्योइज़रमअेम् 2. Geld. मइध्योइषॅमॅम् 3. West & TDA· अयाथ्रॅमॅम् फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमॅम् (9) 1. West & TDA. थ्र्यस्च (10) 1. Geld: दइङ्हुपइतीम्.

यज़मइदे। (रोज़*) अहुरॅम् मज़्दाँम् रऍवऽतॅम् ख़्वरॅनङ्हऽतॅम्[2] यज़मइदे। (माह्*) अषओनॉम्[3] वङुहीश् सूरो स्पॅऽतो फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ १० ॥

थ्व्रॉम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत् वीस्पएइब्यो आतॅरॅब्यो। आपो वङुहीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो उर्वराो मज़्द-धाताो अषओनीश् यज़मइदे ॥ ११ ॥

मॉथ्रॅम् स्पॅऽतॅम् अश्-ख़्वरॅनङ्हॅम्[1] यज़मइदे। दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे। दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। दरॅघाँम् उपयनाँम् यज़मइदे। दएनॉम् वङुहीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे ॥ १२ ॥

गइरीम् उषि-दरॅनॅम्[1] मज़्दधातॅम् अष-ख़्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पाो गरयो अष-ख़्वाथ्राो पोउरु ख़्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। उग्रॅम् कवएम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् अख़्वरॅतॅम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। अषीम् वङुहीम् यज़मइदे। क्षोइथ्नीम् बॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधॉम् ख़्वापरॉम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। सवो मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ १३ ॥

दह्मॉम् वङुहीम् आफ़्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १४ ॥

इमाो अपस्च ज़ॅमस्च उर्वराोस्च यज़मइदे। इमाो असाोस्च षोइथ्राोस्च गओयओइतीश्च मएथन्याोस्च अवो-ख़्वरॅनाोस्च यज़मइदे। इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ १५ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ १६ ॥

हउर्वत अमॅरॅतात यज़मइदे। गाउश् हुदाो[1] यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ १७ ॥

*see note on Y.1.11; 2. West & TDA. ख़्वरॅनङ्हऽतॅम् 3. Geld· अषाउनॉम् (11) 1. West & TDA आतरॅम् (12) 1. West & TDA: अष्-ख़्वरॅनङ्हॅम् (13) 1. West & TDA. उशि-दरॅनॅम् (17) 1. West & TDA: हुधाो.

हओमॅम्च पर-हओमॅम्च यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे। अऍस्माँस्च बओइधीम्च यज़मइदे। थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ १८ ॥

अषओनाम्[1] वङ्हीश् सूराो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ १९ ॥

वीस्पे अषवनो यज़त यज़मइदे। वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम्। रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ २० ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येसे पइती वङ्हो॰ ॥ २१ ॥

हा ७

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे ब्रूते।

ज़ोत्.- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

ज़ोत् उ रास्पी.-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती॰ ॥ ० ॥ (सि बार्)।

अषय दधॉमि ख्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो[1] क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाम् स्पॅन्तनाम्। क्ष्नूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गऍथहे ॥ १ ॥

अषय दधॉमि हओमॅम्च पर-हओमॅम्च क्ष्नूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅअे। अषय दधॉमि अऍस्म बओइधि क्ष्नूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र ॥ २ ॥

अषय दधाँमि हओमि[1] क्ष्नूमइने अइब्यो वङ्हिब्यो अपाँम् वङ्हीनाँम् मज़्दधातनाँम्। अषय दधॉमि आपॅम् हओम्याँम्। अषय दधॉमि गाँम् जीव्याँम्।

(18) West & TDA : आतरॅम्   (19) 1. Geld · अषाउनॉम्.

Hā 7

This chapter generally agrees with chapter 3. The following sections correspond: 1-23 with Y.3.1-23, sections 5-19 agree also with Y.1.3-17 and 4.8-22, 20-23 with Y.4.23-25. Sections 5-19 = Y.66.2-16.

(1) 1. West & TDA : हुधाो 2. West & TDA : अष्येहे   (3) 1. West & TDA : हओम.

अषय द्धॉमि उर्वराँम् ह्वानअेपताॅम् अषय उज़्दाताँम् क्ष्नूमइने अपॉम् मज़्द-धातनॉम् ॥ ३ ॥

अषय द्धॉमि इमत् बरॅस्म ह्ध-ज़ओथ्रॅम् ह्ध-अइव्याोङ्हनॅम् अषय फ़्रस्तरॅतम् क्ष्नूमइने अमॅषनॉम् स्पॅ२तनॉम् । अषय द्धॉमि वाच हुमत हूख़्त ह्वर्ष्त । अषय द्धॉमि गाथनॉम्च स्रओथ्रॅम् । अषय द्धॉमि ह्वर्ष्ता मॉथ्रा । अषय द्धॉमि इमाँम् अङ्हुयॉम्च अश्यॉम्च[1] रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च क्ष्नूमइने यज़तनॉम् अषओनॉम् मइन्यवनॉम् गअेथ्यनॉम् क्ष्नूमइने ह्वहेच उरुनो ॥ ४ ॥

अषय द्धॉमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो । हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे । अषय द्धॉमि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय द्धॉमि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश[1] हज़ङ्रो-गओषहे बअेवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ ५ ॥

ज़ोत्ः- अषय द्धॉमि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय द्धॉमि फ़्रादत्-फ़्षवे ज़ॅ२तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय द्धॉमि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दा ॥ ६ ॥

अषय द्धॉमि उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय द्धॉमि फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे । अषय द्धॉमि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपाँम् अपस्च मज़्दधातया ॥ ७ ॥

अषय द्धॉमि अइव्रिस्रूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय द्धॉमि फ़्रादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतॅअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय द्धाँमि अषओनॉम्[3] फ़्रवषिनॉम् घॅनॉनॉम्च वीरो-वॉथ्वनॉम् याइर्ययास्च हुषितोइश अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइ२त्यास्च उपरताता ॥ ८ ॥

अषय द्धॉमि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय द्धॉमि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय द्धाँमि स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो

(4) 1. West & TDA अष्यॉम्च (5) 1 Geld °गओयवोतोइश (7) 1. Geld · दाख़्युमाइच (8) 1. Geld. अइव्रिस्रूथ्रिमाइ 2. Geld. °हुज्यातॅअे 3. Geld. अषाउनॉम् (9) West & TDA. अष्येहे.

वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे रफ्नओश् रज़िश्तहे अरॅश्तातस्च फ़्रादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो ॥ ९ ॥

अषय दधॉमि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो । अॅतरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥१०॥

अषय दधॉमि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो । मइध्यो-ज़रॅमयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि मइध्यो-षॅमाइ[2] अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधॉमि अयाथ्रिमाइ[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ[3] वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे । अषय दधाँमि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ११ ॥

अषय दधॉमि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅंति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅंति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ १२ ॥

अषय दधॉमि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़ॅब्य[1] अइथ्यजङ्हअेइब्य[1] अषवनअेइब्य स्तारॉम्च स्पॅंतो-मइन्यवनॉम् दामनॉम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वॅरॅच ख़्शअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनॉम् दख़्हुपतोइश्[3] । अषय दधॉमि (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] । अषय दधॉमि (माह्*) अषओनॉम्[4] फ़्रवषिनॉम् ॥ १३ ॥

अषय दधॉमि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो । अषय दधाँमि अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनॉम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनॉम् ॥ १४ ॥

अषय दधॉमि मॉथ्रहे स्पॅंतहे अषओनो वॅरॅज़्यङुहहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १५ ॥

(11) 1. Geld मइध्योइज़रॅमयाइ, West & TDA: मइध्यो-ज़रॅम्याइ 2. Geld· मइध्योइषॅमाइ; West & TDA: मइध्योष्माइ 3. West & TDA: अयाथ्रॅमाइ फ्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4 Geld हमस्पथ्मअेदयाइ (12) West & TDA. थ्र्यस्च (13) 1. West & TDA: बॅरॅज़ॅन्ब्य अअेथ्येजङ्हअेइब्य 2. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो 3. Geld: दइङ्हुपतोइश्. *See note on Y.1.11. 4. Geld: अषाउनॉम् (15) 1. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे.

अषय दधॉमि गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पएषॉम्च गइरिनॉम् अष-ख़्वाथ्रनॉम् पोउरु-ख़्वाथ्रनॉम् मज़्दधातनॉम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्द-धातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। अषय दधॉमि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो अॅरॅथॅ वङ्हुयाो रसॉस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥१६॥

अषय दधॉमि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे ॥ १७ ॥

अषय दधॉमि आोङ्हॉम् असङ्हॉम्च षोइथ्रनॉम्च गओयओइतिनॉम्च मएथननॉम्च अवो-ख़्वरॅननॉम्च अपॉम्च ज़्मॉम्च उर्वरनॉम्च अङ्हाोस्च[1] ज़्मो अवङ्हेच[1] अस्नो वातहेच अषओनो स्त्रॉम् माोङ्हो हूरो अनग्रनॉम् रओचङ्हॉम् ख़्वधातनॉम् वीस्पनॉम्च स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामनॉम् अषओनॉम् अषओनिनॉम्च अषहे रथ्वॉम् ॥ १८ ॥

ज़ोत् उ रास्पी.–

अषय दधाँमि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वाँम् अयरनॉम्च अस्न्य-नाँम्च माह्यनॉम्च याइर्यनॉम्च सरॅधनॉम्च योइ हॅन्ति अषहे रतवो। हावनोइश् रथ्वो ॥ १९ ॥

अषय दधाँमि ख़्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो[1] ख़्नूमइने स्रओषहे अश्येहे[2] तख़्महे तनुमॉथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥ २० ॥

अषय दधॉमि हओमॅम्च पर-हओमॅम्च ख़्नूमइने ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषॅअे अओख़्तो-नामनो यज़तहे। अषय दधॉमि अॅअेस्म बओइधि ख़्नूमइने तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥ २१ ॥
(अषय दधॉमि ख़्वरॅथॅम्.. यजतहे। अषय दधॉमि हओमॅम्च यजतहे–२०-२१ दु बार्)

अषय दधॉमि अषओनॉम्[1] फ़्रवषिनाँम् उग्रनॉम् अइविथूरनॉम् पओइर्यो-त्कअेषनॉम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ़्रवषिनॉम् ॥ २२ ॥

अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो

(18) 1. Geld· अइङ्हाोस्च . अवइङ्हेच (20) 1. West & TDA: हुधाो
2. West & TDA: अष्येहे (22) 1. Geld: अषाउनॉम्.

वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅ॰ति यस्न्याच'
वह्याच' अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ २३ ॥

अषय नो पइती जम्यात् येह्या सवा इषाो॰ती' रादङ्हो। थ्वोइ स्तओ-
तरस्चा माँथ्रनस्चा अहुर मज़्दा अओगॅमदअेचा उस्महिचा वीसामदअेचा। ह्यत्
मीज्दॅम् मवअेथॅम् फ़ददाथा दअेनाब्यो मज़्दा अहुरा ॥ २४ ॥ (थ्वोइ स्तओतरस्चा
मज़्दा अहुरा–दु बार्)

अह्या ह्वो नँ दाइदी अह्माइचा अहुये मनख्याइचा। तत् अह्या या तत्
उपा जम्यामा तवाचा सरॅम् अषख्याचा वीस्पाइ यवे ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा॰ ॥ २५ ॥ (दु बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अर्शुख्धॅम् वाचिम् यज़मइदे। दह्मॉम् वङुहीम्
आफ़्रितीम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। हउर्वत
अमॅरॅतात यज़मइदे। गाउश् हुदाो' यज़मइदे। हओमॅम्च पर-हओमॅम्च यज़मइदे।
अअेस्मॉस्च बओइधीम्च यज़मइदे। फ़्रसस्ति दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् ॥२६॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो'
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हॉम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २७ ॥

हा ८

रास्पी – यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।
ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

ज़ोत् उ रास्पी.–

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ० ॥ (सि बार्)

अषय दधॉमि ख्वरॅथॅम् म्यज़्दॅम् हउर्वत अमॅरॅतात गाउश् हुदाो' हओमॅम्च

(23) 1. West & TDA: यस्न्याइच वह्याइच (24) Geld; इषाो॰ती
(26) West & TDA: हुधाो (27) 1. West & TDA: वङ्हो.

Hā 8

(1) 1. West & TDA: हुधाो.

पर-हओमॅम्च अअेस्माँस्च बओइधीम्च फ़्रसस्ति अहुरहे मज़्दाो अहुनहे वइर्येहे अशुंल्वहे[2] वाक्ष् दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् उग्राइ दामोइश् उपमनाइ हओमहेच माँथ्रहेच अषओनअेच ज़रथुश्त्रहे। अषय नो पइति जम्यात्॥ १॥

रास्पीः- ल्वरत नरो अअेतॅम् म्यज़्दॅम् योइ दिम् हङ्हान अषाच फ़्रॅरॅतिच॥ २॥

ज़ोत्ः- अमॅष स्पॅ॑त दअेने माज़्दयस्ने वङ्हवस्च वङुहीश्च ज़ओथ्राोस्च। यो अअेष्व मज़्दयस्नअेष्व मज़्दयस्नो अओजनो अषहे राथ्म जीश्तयस्नो याथ्व गअेथाो अषहे मॅरॅघॅ॑ते अवि तू दिम् दिस्यत याो अपस्च उर्वराोस्च ज़ओथ्राोस्च॥ ३॥

यस्च अअेतअेषॉम् मज़्दयस्ननॉम् पॅरॅनायुनॉम् अइव्रि-ज़ूज़ुयनॉम् इमाँ वचो नोइत् वीसइति फ़्रस्रूइति[1] अअेतॉम् आ यातुमनहे जसइति॥

*अषॅम् वोहू°। (सि बार्)

अषॅम् वोहू°। (चिहार् बार्)

यथा अहू वइर्यो°॥ ४॥ (दु बार्)

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच क्षअेष हवनाँम् दामनाँम्। वसो आपो वसो उर्वराो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयञ्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयञ्नॅम् द्रुॅ॑तॅम्॥ ५॥

वसो-क्षथ्रो ल्यात्[1] अषव
अवसो-क्षथ्रो ल्यात्[1] द्रुाो
गतो हमिस्तो निज़्बॅरॅतो
हच स्पॅ॑तहे मइन्यँउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो॥ ६॥

हक्ष्य[1] अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननॉम्च वीसॉम्च ज़ॅ॑तुनाँम्च दल्युनाँम्च अज़्हाो[2] दअेनयाो अनुमतयअेच अनुल्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश्॥ ७॥

2. West & TDA. अर्षुल्वहे (4) 1. Geld. फ़्रस्रूइते. *At this stage after reciting अषॅम् वोहू thrice, the ज़ोत् partakes of a portion of the sacred bread and receives the sacrament and proceeds with अषॅम् वोहू four times. (6) 1. Geld: ख्यात् (7) 1. Geld: हक्षय; 2. Geld: अइज़्हाो,

ज़ोतू उ रास्पीः-

रत्वस्च ख्वाथ्रॅम्च आफ्रीनामि वीस्पयाो अषओनो स्तोइश्। आँज़स्च दुजाथ्रॅम्च आफ्रीनामि वीस्पयाो द्रतो स्तोइश्॥ ८॥

हा ९

ज़ोतू उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती°। (सि बार्)

हओमहे अषवज़ॅंहो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच॥

ज़ोतूः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोतूः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू॥ ०॥

ज़ोतू उ रास्पीः-

हावनीम् आ रतूम् आ
हओमो उपाइत् ज़रथुश्त्रॅम्
आत्रॅम्[1] पइरि-यओज्दथॅंतॅम्
गाथोस्च स्रावयॅंतॅम्।
आ-दिम् पॅरॅसत् ज़रथुश्त्रो को नरॅ अही[2]

ज़ोतूः- यिम् अज़ॅम् वीस्पहे अङ्हॅउश्
अस्त्वतो स्रअेश्तॅम् दादॅरॅस
ख्वहे गयेहे ख्वन्वतो अमॅषहे[3]॥ १॥

आअत् मे अअेम् पइत्यओख्त
हओमो अषव दूरओषो।
अज़ॅम् अह्मि ज़रथुश्त्र

Hā 9

This and the following two chapters-10 and 11-constitute the large Haoma Yaśt.

(1) 1. West & TDA. आतरॅम् 2. West & TDA. अहि; TDA edition reads after अही-'मिथ्रो ज़्यात् ज़रथुश्त्रॅम्' 3. TDA edition reads after अमॅषहे-'अमॅरॅज़ गयेहे स्तून.'

हओमो अषव दूरओषो
आ माँम् यासङ्ह स्पितम
फ़्रा माँम् हुन्वङ्ह ख्वर्रॅतॅअे
अओइ[1] माँम् स्तओमइने स्तूइधि
यथ मा अपरचित् सओश्यश्तो[2] स्तवाँन् ॥ २ ॥

आअत् अओख्त ज़रथुश्त्रो। नॅमो हओमाइ
कसॅ थ्वाँम् पओइर्यो हओम मश्यो[1]
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ[2]
का अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयप्तॅम् ॥ ३ ॥

आअत् मे अअेम् पइत्यओख्त
हओमो अषव दूरओषो।
वीवङ्हाो माँम् पओइर्यो मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ।
हा अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयप्तॅम्
यत् हे पुथ्रो उस्-ज़यत
यो यिमो क्षअेतो ह्वाँथ्वो
ख्वरॅनङ्हस्तॅमो[1] ज़ातनाँम्
ह्वरॅ-दरॅसो मश्यानाँम्[2]।
यत् कॅरॅनओत् अङ्हे[3] क्षथ्राध
अमर्षॅन्त[4] पसु वीर

(2) 1. West & TDA : अवि 2. West & TDA : सओष्यश्तो (3) 1. West & TDA : मष्यो here and throughout this chapter 2. West & TDA : गअेथयाइ here and throughout this chapter. (4) 1. West & TDA : ख्वरॅनङ्हस्तॅमो 2. West & TDA : मष्यानाँम् here and throughout this chapter 3. Geld : अङ्हे 4. West & TDA : अमरॅषिन्त.

अङ्हओषॅन्ने आप उर्वइरे
ख्वइर्यॉन् ख्वरॅथॅम् अजयॅन्नॅम्[5] ।। ४ ।।
यिमहे ख्षथ्रे अउर्वहे
नोइत् अओतॅम् आोङ्ह नोइत् गरॅमॅम्
नोइत् ज़उर्व आोङ्ह नोइत् मॅरॅथ्युश्
नोइत् अरस्को दअेवो-दातो ।
पंच-दस फ्रचरोइथे
पित पुथ्रस्च रओधअेष्व कतरस्चित्
यवत ख्षयोइत् ह्वाँथ्वो
यिमो वीवङ्हतो[1] पुथ्रो ।। ५ ।।
कॅस्-थ्वाँम् वित्यो हओम मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
का अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयस्तॅम् ।। ६ ।।
आअत् मे अअेम् पइत्यओख्त
हओमो अषव दूरओषो ।
आथ्व्यो माँम् वित्यो मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
हा अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयप्तॅम्
यत् हे पुथ्रो उस्-ज़यत
वीसो सूरयाो थ्रअेतओनो ।। ७ ।।
यो जनत् अजीम् दहाकॅम्
थ्रिज़फ़नॅम् थ्रिकमॅरॅधॅम्
ख्ष्वश्-अषीम् हज़ङ्र-यओख्श्तीम्[1]

5. West & TDA: अज्यॅन्नॅम्　　(5) 1. West & TDA: वीवङ्हतो

(8) 1. Geld: हज़ङ्रा-यओख्श्तीम्.

अशओजङ्हॅम्[2] दअेवीम् द्रुजॅम्
अघॅम् गअेथाव्यो द्रूऽतॅम्
यॉंम् अशओजस्तॅमॉंम्[3] द्रुजॅम्
फ्रच कॅरॅऽतत् अङ्रो मइन्युश्
अओइ[4] यॉंम् अस्त्वइतीम् गअेथॉंम्
मह्र्काइ अषहे गअेथनॉंम्[5] ॥ ८ ॥
कस्-थ्वॉम् थ्रित्यो हओम मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ।
का अह्माइ अषिश् अॅरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयप्तॅम् ॥ ९ ॥
आअत् मे अअेम् पइत्यओख़्त
हओमो अषव दूरओषो।
थ्रितो सामनॉंम् सॅविश्तो थ्रित्यो मॉंम् मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ।
हा अह्माइ अषिश् अॅरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयप्तॅम्
यत् हे पुथ्र उस्-ज़योइथे
उर्वाख़्षयो कॅरॅसास्पस्च।
त्कअेषो अन्यो दातो-राज़ो
आअत् अन्यो उपरो-कइर्यो
यव गअेसुश् गधवरो ॥ १० ॥
यो जनत् अज़ीम् स्रवरॅम्
यिम् अस्पो-गरॅम् नॅरॅ-गरॅम्[1]

2. West & TDA· अषओजङ्हॅम् 3. West & TDA: अषओज° 4. West & TDA: अवि 5. The TDA edition reads after गअेथनॉंम्–' को थ्वॉम् यिम् अहुरॅम् मज़्दॉंम् '. West. says (p. 26) that the Pahlavî and Sanskrit translations quote these words. Geld. also notes (p. 41) alike. (11) 1. West & TDA: नरॅ°.

यिम् वीषवꣳतॅम् ज़इरितॅम्
यिम् उपइरि वीश्[2] अरओधत्[2]
आर्ꣳइत्यो-बरॅज़्[3] ज़इरितॅम् ।
यिम् उपइरि कॅरॅसास्पो
अयङ्ह पितूम् पचत
आ रपिथ्विनॅम् ज़्वानॅम् ।
तफ़्सत्च हो मइर्यो ख़्वीसत्च ।
फ़्राँश्र् अयङ्हो फ़्रस्परत्
यअेश्यꣳतीम्[4] आपॅम् परोङ्हात् ।
पराँश्र् तर्ꣳतो अपतचत्
नइरे-मनाो[5] कॅरॅसास्पो ॥ ११ ॥

कसॅ-थ्वाँम् तूइर्यो हओम मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
का अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
चित् अह्माइ जसत् आयप्तॅम् ॥ १२ ॥

आअत् मे अअेम् पइत्यओख़्त
हओमो अषव दूरओषो ।
पोउरुषस्पो माँम् तूइर्यो मश्यो
अस्त्वइथ्याइ हुनूत गअेथ्याइ ।
हा अह्माइ अषिश् ॲरॅनावि
तत् अह्माइ जसत् आयप्तॅम्
यत् हे तूम् उस्-ज़यङ्ह
तूम् ॲरॅज़्वो ज़रथुश्त्र
न्मानहे पोउरुषस्पहे
वीदअेवो अहुर-त्कअेषो ॥ १३ ॥

2. West & TDA : विश् रओधत् 3. West & TDA : आरॅश्त्यो-बरॅज़् 4. Geld : यअेश्यꣳतीम्; West : येष्यꣳतीम्; TDA : येष्यꣳतीम् 5. West & TDA : नरॅ-मनाो.

ख़्रूतो अइर्येने वअेजहि[1]
तूम् पओइर्यो ज़रथुश्त्र
अहुनॅम् वइरीम् फ़्रस्रावयो
वीबॅरॅथ्वन्ꣳतॅम् आख़्तूइरीम्
अपरॅम् ख़्रओज्येह्य फ़्रस्रूइति ॥ १४ ॥

तूम् ज़ॅमर्-गूज़ो[1] आकॅरॅनवो
वीस्पे दअेव ज़रथुश्त्र
योइ पर अह्मात् वीरो-रओध
अपतयॅन् पइति आय ज़ॅमा।
यो अओजिश्तो यो तꣳचिश्तो
यो थ्वक्षिश्तो यो आसिश्तो
यो अस् वॅरॅथ्रजाँस्तॅमो
अबवत् मइनिवो[2] दामाँन् ॥ १५ ॥

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो।
नॅमो हओमाइ वङ्हुश् हओमो
हुधात्तो हओमो अर्ऱ्दातो
वङ्हुश् दातो बअेषज़्यो
हुकॅरॅफ़्श् ह्वॅरॅश् वॅरॅथ्रजो
ज़इरि-गओनो नॉम्याँसुश्
यथ ख़्वरॅꣳते वहिश्तो
उरुनअेच पाथ्मइन्योतॅमो ॥ १६ ॥
नी ते ज़ाइरे मधॅम् म्रुये
नी अमॅम् नी वॅरॅथ्रघ्नॅम्
नी दस्वरॅ नी बअेषज़ॅम्
नी फ़्रदथॅम् नी वॅरॅदथॅम्

(14) 1, Geld : वअेजहे (15) 1. Geld : ज़ॅमर्-गूरो 2. West & TDA : मनिवाो.

नी अओजो वीस्पो-तनूम्
नी मस्तीम् वीस्पो-पअेसङ्हॅम् ।
नी तत् यथ गअेथाह्व
वसो-क्षथ्रो फ्रचराने
त्बअेषो-तउर्वाो द्रुजॅम्-वनो ॥ १७ ॥
नी तत् यथ तउर्वयेनि
वीस्पनाॅम् त्बिष्वताॅम्[1] त्बअेषाो
दअेवनाॅम् मश्यानाॅम्च
याथ्वाॅम् पइरिकनाॅम्च
साथ्राॅम् कओयाँम् करफ्ननाँम्च
मइर्यनाँम्च बिज़ङ्ग्रनाॅम्
अषॅमओघनाॅम्च बिज़ङ्ग्रनाॅम्
वॅह्र्कनाॅम्च चथ्वरॅ-ज़ङ्ग्रनाॅम्
हअेन्याोस्च पॅरॅथु-अइनिकयाो
द्वाॅइथ्याो पताॅइथ्याो ॥ १८ ॥
इमॅम् थ्वाॅम् पओइरीम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष ।
वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाॅम्
रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख्वाथ्रॅम् ।
इमॅम् थ्वाॅम् बितीम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष ।
द्रताॅम् अव्हाोसॅ[1] तन्वो ।
इमॅम् थ्वाॅम् थ्रितीम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष
दरॅघो-जीतीम् उश्तानहे ॥ १९ ॥
इमॅम् थ्वाॅम् तूइरीम् यानॅम्

(18) 1. West & TDA : त्बअेषवताॅम् (19) 1. Geld . अइव्हाोसॅ.

हओम जइध्येमि दूरओष
यथ अऐषो अमवो
थ्रॉफ़्धो फ़क्ताने ज़्मा पइति
ल्बऐषो-तउर्वो द्रुजॅम्-वनो।
इमॅम् थ्वाम् पुरुधॅम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष।
यथ वॅरॅथ्रजो वनत्-पॅषनो[1]
फ़क्ताने ज़्मा पइति
ल्बऐषो-तउर्वो द्रुजॅम्-वनो ॥ २० ॥

इमॅम् थ्वाँम् क्षतूम् यानॅम्
हओम जइध्येमि दूरओष।
पउर्वं तायूम् पउर्वं गधॅम्
पउर्वं वॅह्र्कॅम् बूइध्योइमइधे।
मा-चिश् पउर्वो बूइध्यऐत नो
वीस्पे पउर्वं बूइध्योइमइधे ॥ २१ ॥

हओमो अऐइबिश् योइ अउर्वंऽतो[1]
हित तख्शंऽति अरॅनाउम्
ज़ावरॅ अओजोस्च बख़्शइति।
हओमो आज़ीज़नाइतिबिश्
दधाइति ख़्शऐतो-पुथ्रीम्
उत अषव-फ़ज़इंऽतीम्।
हओमो तऐचित् योइ कतयो
नस्को-फ़्रसाोङ्हो आोङ्हॅऽते[2]
स्पानो मस्तीम्च बख़्शइति ॥ २२ ॥

हओमो ताोस्चित् याो कइनीनो

(20) 1. West & TDA वनत्-पिषनो (22) 1. West & TDA: उर्वंऽतो
2. West & TDA: आोङ्हॅऽति.

आोङ्हइरॅ[1] दरॅघॅम् अघ्वो[1]
हइथीम् राधॅम्च वक्षइति
मोषु जइध्यम्नो हुख्रतुश् ॥ २३ ॥
हओमो तॅम्चित् यिम् कॅरॅसानीम्
अप-क्षथ्रॅम् निषाधयत्
यो रओस्त क्षथ्रो-काम्य
यो दवत । नोइत् मे अपॉम्
आथ्रव अइवि्रिश्तिश्
वॅरॅध्ये[1] दङ्हव[2] चरात् ।
हो वीस्पे वॅरॅधिनॉम्[3] वनात्
नी वीस्पे वॅरॅधिनॉम्[3] जनात् ॥ २४ ॥
उश्त-ते यो ख्वा अओजङ्ह
वसो-क्षथ्रो अहि हओम ।
उश्त-ते अपिवतहे[1]
पोउरु-वचाँम्[2] ॲरॅज्जुख्धनॉम् ।
उश्त-ते नोइत् पइरि-फ़्रास
ॲरॅज्जुख्धॅम् पॅरॅसहे[3] वाचिम् ॥ २५ ॥

फ़्रा-ते मज़्दाो बरत् पउर्वनीम् अइव्याोङ्हनॅम् स्तॅहर्पअेसङ्हॅम् मइन्युताश्तॅम् वङ्हुहीम् दअेनॉम् माज़्दयस्नीम् । आअत् अङ्हे[1] अहि अइव्यास्तो बरॅष्नुश्[2] पइति गइरिनाँम् द्राजङ्हे अइव्रिधाइतीश्च ग्रवस्च[3] मॉथ्रहे ॥ २६ ॥

हओम न्मानो-पइते[1] वीस्पइते[2] ज़ऺतुपइते[3] दङ्हुपइते[4] स्पनङ्ह वअेध्या-पइते[5] ।

(23) 1. West & TDA· आोङ्हहरॅ. अघ्रवो (24) 1. Geld: वॅरॅइध्ये 2. Geld. दइङ्हव 3. Geld. वॅरॅइधिनॉम् (25) 1. West & TDA: अपवतहि 2. Geld: पोउर्वचाँम् 3. West & TDA. पॅरॅसहि (26) 1. Geld: अइङ्हे 2. Geld: बर्ष्नुश् 3. West & TDA ग्रउस्च (27) 1. West & TDA. न्मानो-पइति 2. West & TDA: वीस्पइति 3. West & TDA: ज़ऺतुपइति 4. Geld: दइङ्हुपइते, West & TDA: दङ्हुपइति 5. West & TDA: वअेध्या-पइति.

अमाइच थ्वा वॅरॅथ्रघ्नाइच
मावोय उप-स्रुये तनुये
थ्रिमाइच यत् पोउरु-बओक्ष्नहे ॥ २७ ॥

वी नो त्बिष्व्तॉम्[1] त्बअेषॅवीश् ।
वी मनो बर ग्रमॅतॉम्[2] ।
यो चिश्च अह्मि न्माने यो अङ्हे[3] वीसि
यो अह्मि ज़ंत्वो यो अङ्हे[3] दङ्ह्वो[4]
अअेनङ्हाो अस्ति मश्यो
गॅउर्वय[5] हे पाधवे ज़ावॅरॅ
पइरि-षे उषि वॅरॅनूइधि
स्कॅंदॅम् पे मनो कॅरॅनूइधि ॥ २८ ॥

मा ज़्बरॅथअेइब्य फ़्रतुयाो
मा गवअेइब्य अइव्रि-तूतुयाो
मा ज़ॉम् वअेनोइत्[1] अषिब्य
मा गॉम् वअेनोइत्[1] अषिब्य
यो अअेनङ्हइति नो मनो
यो अअेनङ्हइति नो कॅहॄपॅम् ॥ २९ ॥

पइति अजोइश् ज़इरितहे
सिमहे वीषो-वअेपहे
कॅहॄपॅम् नाषॅम्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदॅरॅ जइधि ।
पइति गधहे वीवरॅज़्दवतो ख़्वीश्यतो[1] ज़ज़रानो
कॅहॄपॅम् नाषॅम्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदॅरॅ जइधि ॥ ३० ॥

(28) 1. West & TDA. त्बअेषवतॉम् 2. West & TDA: गरमॅतॉम्
3. Geld· अइङ्हे 4. Geld दइङ्ह्वो 5 West & TDA गॅउर्वय (29) 1. West
& TDA· वीनोइत् (30) West & TDA: ख़्वीष्यतो.

पइति मश्येहे द्रतो सास्तश्र्
अइव्रि-वोइज्दयॅतहे कमॅरॅथॅम्
कॅहूर्पॅम् नार्षॅन्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदरॅ जइधि ।
पइति अर्पमओघहे अनषओनो अहूम्-मॅरॅचो
अन्हाो[1] दअेनयाो मॉस् वच दथानहे नोइत् श्यओथ्नाइश् अपयॅतहे
कॅहूर्पॅम् नार्षॅन्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदरॅ जइधि ॥ ३१ ॥
पइति जहिकयाइ यातुमइत्याइ
मओधनो-कइर्याइ उपश्ता-वइर्याइ
येन्हे फ़्रफ्रवइति मनो
यथ अव्रॅम् वातो-षूतॅम्
कॅहूर्पॅम् नार्षॅन्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदरॅ जइधि ।
यत् हे कॅहूर्पॅम् नार्षॅन्नाइ अषओने
हओम ज़ाइरे वदरॅ जइधि ॥ ३२ ॥

हा १०

विश् अपॉम् इध पतॅतु
वी दअेवाोन्हो वी दअेवयो ।
वङ्हुश् स्रओषो मितयतु
अपिश् वङ्हि इध मिथ्नतु
अषिश् वङ्हि रामयत्[1] इध
उप इमत् न्मानॅम् यत् आहूइरि यत्
हओमहे अषवज़ङ्हो ॥ १ ॥

(31) 1. Geld अइन्हाो.

Hā 10

(1) 1. Geld: राम्यत्.

फ़्रतरॅम्चित् ते हवनॅम्
वच उप-स्तओमि हुख़्रत्वो[1]
यो आँसुश् ह्ॅगॅउर्वयेइति[2] ।
उपरॅम्चित् ते हवनॅम्
वच उप-स्तओमि हुख़्रत्वो[1]
यहि निघ्ने नर्श् अओजङ्ह ॥ २ ॥

स्तओमि मअेघॅम्च वारॅम्च
या-ते कॅहॣर्पॅम् वक्षयतो
बरॅष्नुश्[1] पइति गइरिनाँम् ।
स्तओमि गरयो बॅरॅज़ॅतो
यथ्र हओम उरूरुधुष ॥ ३ ॥

स्तओमि ज़ॅाम् पॅरॅथ्वीम् पथनॉम्
वॅरॅज़्यङ्ह्ॉम्[1] ख़्वापरॉम्
बरॅथ्रीम् ते हओम अषाउम् ।
स्तओमि ज़ॅमो यथ रओधहे
हुबओइधिश् अउर्वो चरानॅम्
उत मज़्दाो हुरुथ्म ।
हओम रओसे गर पइति
उत फ़्राधअेष[2] विष्पथ[2]
हइथीम्च अषहे ख़्राो अहि ॥ ४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

वॅरॅधयङ्ह[1] मन वच
वीस्पॅस्च पइति वरॅषजीश्[2]
वीस्पॅस्च पइति फ़्रस्परॅघॅ

(2) 1. West & TDA· हुख़्रतवो 2. West & TDA: ह्ॅगॅउर्वयेइति
(3) 1. Geld & West बर्ष्नुश् (4) 1. West & TDA· वॅरॅज्यङ्हॉम्; 2 West & TDA: फ़्राधअेश विश्-पथ (5) 1. West & TDA. वॅरॅध्यङ्ह 2. Geld: वर्षजीश्.

वीस्पॅस्च पइति फ्रवाक्ष्ँ ॥ ५ ॥

(मन वच वीस्पॅस्च . फ्रवाक्ष्ँ- दु बार्)

ज़ोत्:- हओमो उक्ष्येइति स्तवनो ।
अथ ना यो दिम् स्तओइति
वॅरॅथ्रजॉस्तरो बवइति ।
नितॅमचित् हओम हूइतिश्
नितॅमचित् हओम स्तूइतिश्
नितॅमचित् हओम ख़्वॅरॅइतिश्
हज़ङ्रघ्न्याइ अस्ति दअेवनॉम् ॥ ६ ॥

नस्येइति हथ्र फ्राकॅरॅस्त
अह्मात् हचऩ्मानात् आहितिश्
यथ्र बाध उपाज़इति
यथ्र बाध उपस्तओइति
हओमहे बअेषज़्येहे
चिथ्रॅम् द्स्वॅरॅ बअेषज़ॅम्
अहे वीसे उत मअेथनॅम् ॥ ७ ॥

वीस्पे ज़ी अन्ये मधाोङ्हो[1]
अअेष्म हचिऽते[2] ख़्रुवी-द्रो[3]
आअत् हो यो हओमहे मधो
अष हचइते उर्वास्मन ।
रॅऽजइति हओमहे मधो ।
यो यथ पुथ्रॅम् तउरुनॅम्
हओमॅम् वऽदअेत मश्यो[4]
फ्रा आब्यो तनुब्यो
हओमो वीसाइते[5] बअेषज़ाइ ॥ ८ ॥

(8) 1. Geld: मइध्याोङ्हो 2. West & TDA: हचऽते 3. Geld: ख़्रुवीम्-द्रो
4. West & TDA: मश्याो 5. West & TDA. वीसइते.

हओम दज़्दि मे बअेषज़नॉम्
याब्यो अहि बअेषज़धाो ।
हओम दज़्दि मे वारॅथ्रघ्निनॉम्
याब्यो अहि वॅरॅथ्र-तउवाॅ ।
फ़्रा ते वीसाइ उर्वथो स्तओत ।
उर्वथॅम् स्तओतारॅम् वङ्हङ्हॅम्[1]
दधो अओख़्त अहुरो मज़्दाो
यथ अषॅम् यत् वहिश्तॅम् ॥ ९ ॥

अउर्वॅ॰तॅम् थ्वा दामिधातॅम्[1]
बघो ततषत् ह्वापाो ।
अउर्वॅ॰तॅम् थ्वा दामिधातॅम्[1]
बघो निदथत् ह्वापाो
हरइथ्यो पइति बॅरॅज़याो ॥ १० ॥

आअत् थ्वा अथ्र स्पॅ॰त फ़्रदख़्श्त
मॅरॅघ वीज्वॅ॰च वीबरॅन्
अवि इशत[1] उपाइरि-सअेन[2]
अवि स्तअेर स्तअेरो-सार[3]
अवि कुस्राध[4] कुस्रो-पताध[4]
अवि पव्रान विष्पथ[5]
अवि स्पित-गओन गइरि ॥ ११ ॥

आअत् आह्व पउर्वताह्व
पोउरु-सरॅधो वीरओधहे
हओमो गओम ज़इरि-गओनो ।
आ ते बअेषज़ इरीरिथरॅ[1]

(9) 1. West & TDA वङ्हुहइहॅम् (10) 1 West & TDA दामधातॅम्
(11) 1. West & TDA: श्यत 2. West & TDA: उपइरि°, 3. Geld: स्तरो-सार
4. West & TDA: कुस्रात् कुस्रो-पतात् 5. West & TDA. विश्-पथ (12) 1. Geld:
इरीरथरॅ.

वङ्हॅउश् मनङ्हो मयाव्यो ।
आअत् मे अहे दुश्सङ्हहे
पराच वअेपय मनो ।
आअत् अहे नी मनो मनो
यो मे दुश्सङ्हो हिश्तइते[2] ॥ १२ ॥

नॅमो हओमाइ यत् कॅरॅनओइति
द्रिघओश्[1] ह्वत्-मसो[2] मनो
यथ रअेवस्तॅमहेचित् ।
नॅमो हओमाइ यत् कॅरॅनओइति
द्रिघओश्[1] ह्वत्-मसो[2] मनो
यत् उस्नाँम् अअेइति वअेघ्य ।
पोउरु-नॅरॅम् तूम् कॅरॅनूषि[3]
स्पन्यङ्हॅम्[4] चिस्तिवस्तरॅम्
यसॅ-ते बाध हओम जाइरे
गव इरिस्तहे वक्षइते[5] ॥ १३ ॥

मा मे यथ गाउश्[1] द्रफ्शो
आसितो वारॅम[2] चइरे[2] ।
फ़्रष फ़्रयऽतु ते मधो
वॅरॅज़्यङ्हाोङ्हो[3] जसॅऽतु ।
पइरि ते हओम अषाउम् अषवाज़ो
दधॉमि इमाँम् तनूम्
या मे वअेनइते हुरओध ॥ १४ ॥

अवङ्हॅरॅज़ामि[1] जन्यओश्[2] ऊनाँम्

2. West & TDA: हिश्तइति　(13) 1. West & TDA: दरॅघओश् 2. Geld: ह्वतू-मसो　3. West & TDA: कॅरॅनूइषि　4. Geld: स्पइन्यङ्हॅम्　5. West & TDA: वक्षइति　(14) 1. West & TDA: गओश्　2. Geld: वारॅम् अचइरे; West & TDA: वारॅम चइरि　3. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हाोङ्हो　(15) 1. West & TDA: अवङ्हरॅज़ामि　2. West & TDA: जन्योइश्

मइर्यैयाो अॅवीतो-ख़्रॅधयाो
या मइन्येइ՞ति[3] दवयेइ՞ति[3]
आथ्रवनॅम्च हओमॅम्च
हा या दस्र अपनस्येइति ।
या तत् यत् हओमहे द्रओनो
निगाोङ्हॅं՞ति निशृहधइति[4]
नोइत् ताँम् आथ्रवो-पुथ्रीम्
नअेध दस्ति हुपुथ्रीम् ॥ १५ ॥

पं՞चनाँम् अह्मि पं՞चनाँम् नोइत् अह्मि ।
हुमतहे अह्मि दुश्मतहे नोइत् अह्मि ।
हूख़्तहे अह्मि दुज़्ूख़्तहे नोइत् अह्मि ।
ह्वर्श्तहे अह्मि दुज़्वर्श्तहे नोइत् अह्मि ।
स्रओषहे अह्मि अस्रुश्तोइश् नोइत् अह्मि ।
अषओनो अह्मि द्रूतो नोइत् अह्मि ।
अत्चित् अह्मात् यथ अपॅमॅम्
मनिवाो अङ्हत् निवाइतिश् ॥ १६ ॥

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो ।
नॅमो हओमाइ मज़्दधाताइ ।
वङ्हुश् हओमो मज़्दधातो ।
नॅमो हओमाइ ।
वीस्पे हओम उपस्तओमि
यत्चित् बरॅष्नुष्व[1] गइरिनाँम्
यत्चित् जाँफ़्नुष्व रओनाँम्
यअेचित् आँज़हु दॅरॅताोङ्हो
जइनिनाँम् उपदॅरॅज़ाहु[2] ।

3. West & TDA: मइन्यश्ति दवयश्ति 4. West & TDA: निश्हिधइति
(17) 1. Geld: बरॅ्नुष्व 2. West & TDA: उप दॅरॅज़ाहु.

अॅरॅज़तअेन हच तश्त
ज़रनअेनॅम् अओइ[3] तक्षे ।
मा ते नीरे ज़ॅमि पइति
इथ रअेवश्तो अरॅजहे ॥ १७ ॥

इमोसॅ-ते हओम गाथाो इमाो हॅश्ति स्तओमायो इमाो हॅश्ति चीचषानाो इमे हश्ति अर्शुख्ध[1] वाचो[2] दास्मइनिश् वारॅथ्रघ्निश् पइति-बिषिश् बअेषज़्य ॥१८॥

इमोसॅ तूम्चित् मावोय ।
फ़्रष फ़्रयश्तु ते मधो
रओख्शन फ़्रयश्तु ते मधो ।
रॅश्ज्यो वज़इति[1] मधो
वारॅथ्रघ्निश् हॅश्तम् आस्तओइते[2]
इथ्र अन गाथ्व्य वच ॥ १९ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

गवे नॅमो गवे नॅमो
गवे उख्धॅम् गवे वॅरॅथ्रॅम्
गवे ख्वरॅथॅम् गवे वस्त्रॅम् ।
गवे वॅरॅज़्याताँम् ताँम् नॅ ख्वरॅथाइ फ़्षुयो ॥ २० ॥

हओमॅम् ज़ाइरीम् बॅरॅज़श्तम् यज़मइदे । हओमॅम् फ़्राष्मीम् फ़्रादत्-गअेथॅम् यज़मइदे । हओमॅम् दूरओषॅम् यज़मइदे । वीस्पे हओम यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे ।

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २१ ॥

3. West & TDA : अवि (18) 1. West & TDA : अर्षुख्ध 2. The TDA edition reads after वाचो-'इथ ना यो दिम् स्तओइति' which is a gloss. Geld. (p. 54) West. (p. 32) note that the Pahlavî Versions quote the sentence. (19) 1. West & TDA : वज़इते 2. West & TDA : आस्तओइति.

हा ११

ज़ोत् उ रास्पीः-

थ्रायो हइथीम् अषवनो
आफ्रि-वचङ्हो ज़वइं्ति
गाउश्च अस्पस्च हओमस्च ।
गाउश् ज़ओतारॅम् ज़वइति ।
उत बुयाो अफ़्रज़इंतिश्[1]
उत दॅंउश्-स्रवाो हचिम्नो
यो माँम् ख़्वास्ताँम् नोइत् वक्ष्हे[2] ।
आअत् माँम् तूम् फ़्षओनयेहे[3]
नाइर्यो वा पुथ्रहे वा
हओयाो[4] वा मर्षुयाो ॥ १ ॥

अस्पो वाषारॅम् ज़वइति ।
मा बुयाो अउर्वैताँम् यूख़्त
मा अउर्वतॉम् अइव्रिषस्त
मा अउर्वताँम् निथख़्त
यो माँम् ज़ावॅर नोइत् जइध्येहि
पोउरु-मइति हंजमइने
पोउरु-नरयाो कर्षुयाो ॥ २ ॥

हओमो ख़्वाषारॅम् ज़वइति ।
उत बुयाो अफ़्रज़इंतिश्[1]
उत दॅंउश्-स्रवाो हचिम्नो
यो माँम् अइव्रिश्हुतॅम् दारयेहि
यथ तायूम् पॅषो-सारॅम् ।

Hā 11

(1) 1. West & TDA: अफ़्रज़ंतिश् 2. West & TDA: वक्षहि 3. West & TDA: फ़्षओन्येहि 4. West & TDA: हुयाो (3) 1. West & TDA: अफ़्रज़ंतिश्,

नव अह्नि पॅषो-सारो
अज़ॅम् यो हओमो अषव दूरओषो ॥ ३ ॥

उस् मे पित हओमाइ द्रओनो
फ़्रॅरनओत् अहुरो मज़्दाो
अषव हङ्हरॅने
मत्-हिज़्वो होयूम्च दोइथ्रॅम् ॥ ४ ॥

यो माँम् तत् द्रओनो ज़िनात्[1] वा
त्रॅफ़्यात्[2] वा अप वा यासाइति
यत् मे दथत् अहुरो मज़्दाो
अषव हङ्हरॅने
मत्-हिज़्वो होयूम्च दोइथ्रॅम् ॥ ५ ॥

नोइत् अह्नि न्माने ज़ानाइते[1]
आथ्रव नॅअेध रथअेश्ताो
नॅअेध वास्त्र्यो फ़्षुयाँस् ।
आअत् अह्नि न्माने ज़यों͘ते
दहकाच मूरकाच
पोउरु-सरॅध[2] वर्ष्नाच ॥ ६ ॥

थ्वाषॅम् आ गैउश् फ़्राथ्वॅरॅसो[1]
तॅ͘चिश्ताइ[2] हओमाइ द्रओनो ।
मा थ्वा हओमो बॅ͘दयात्
यथ मइरीम् बॅ͘दयत्
यिम् तूइरीम् फ़्रङ्रस्यानॅम्
मधॅमे थ्रिष्वे अङ्हो[3] ज़ॅमो
पइरिश्-ख्वएॅतॅम् अयङ्हहे ॥ ७ ॥

(5) 1. West & TDA: ज़नात् 2 West & TDA· तॅरॅफ्यात् (6) 1. West & TDA: जानइते 2. West & TDA: °सरॅधो (7) 1. West & TDA: फ़्राथ्वरॅसो 2. West & TDA: तॅ͘जिश्ताइ 3. Geld: अङ्गुहो.

आअत् अओख़्त ज़रथुश्त्रो ।
नॅमो हओमाइ मज़्दधाताइ ।
वङ्हुश् हओमो मज़्दधातो ।
नॅमो हओमाइ ॥ ८ ॥

रास्पी.- यो नो अअेवो अत् ते उये थ्रायोइद्याइ तूरहे मॅ२दाइद्याइ[1] ख़्वीदॅम् ह्माज्याइ नव दॅसॅमे[2] वोइ वॅ यअेथ्म ॥ ९ ॥

ज़ोत्:- पइरि ते हओम अषाउम् अषवाज़ो
दधॉमि इमाँम् तनूम्
या मे वअेनइते हुरओध
ध्वक्षाइ हओमाइ मधाइ हवङ्हाइ[1] अषवस्ताइ ।
पइरि मे तूम्चित् दयाॅ[2]
हओम अषव दूरओष
वहिश्तॅम् अहूम् अषओनाॅम्
रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥ १० ॥

*अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सि बार्)

रास्पीः- अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ ११ ॥ (सि बार्)

ज़ोत् उ रास्पीः-

[अनओशही गवाज़िश्त गोश् यक् यज़श्नॅ इ नॅक् पाव् कर्द् यज़श्नॅ इ ख़ूब् ख़ुर्शॅत् सओश्योइस् अहुरमज़्द अमॅशास्पॅ२दा२न् बॅ-रसात् । गुर्ज ख़्वरॅहे अवज़ायात् ईन् ख़्नूमइने (मीनो नावर् वीस्पअेशा अर्दा-फ़्रवश् बॅ-रसात्). नीर२ग् पीरोज़्गर् बात् ख़्वरॅह् इ वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नाँन् रवा बात् अ२दर् हफ़्त् कॅश्वर् नाँम्-चिश्तीहातर् अ२दर् कॉम् बात् । §.................... अॅज़् हमा गुनाह् पतित् पशॅमाँन्-होम् प-पतित्-होम् ॥]

(9) 1. Geld: म२दाइद्याइ 2. Geld: दस्मे (10) 1. West & TDA: हवङ्हाइ 2. West & TDA. द्यां. *At this stage, the ज़ोत् takes up the vessel containing Haoma extract and partakes of it in three draughts, while the रास्पी recites अषॅम् वोहू three times. § See page 2 for the full text. The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (*Bāz*),

ज़ोत्ः- अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° । (चिहार् बार्)
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° । (दु बार्)

वसस्च तू अहुर-मज़्द उश्ताच क्षअेष हवनाँम् दामनाँम् । वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्रव॰तॅम् ॥ १२ ॥

वसो-क्षथ्रो ख़्यात्[1] अषव ।
अवसो-क्षथ्रो ख़्यात्[1] द्रवो
गतो हमिस्तो निज्वॅरॅतो
हच स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ १३ ॥

हक्ष्य[1] अज़॑म्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्मानननॉम्च वीसाँम्च ज़॰तुनॉम्च दख़्युनॉम्च अन्हो[2] दअेनयाो अनुमतयअेच अनुख़्तयअेच अन्वरॅश्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पी -

रवस्च ख़्वाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् । अाँज़स्च दुजाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश् ।
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ १५ ॥ (सि बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो । हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच । रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ १६ ॥

(13) 1. Geld: ख़्यात् (14) 1. Geld: हक्ष्य 2. Geld: अइन्हाो

ज़ोत् उ रास्पीः–

फ्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा हूख़्तोइब्यस्चा ह्वर्श्तोइब्यस्चा माँथ्रोइब्यस्चा वख़्ॅध्रोइब्यस्चा वर्श्त्वोइब्यस्चा। अइबिगइर्या दइथे वीस्पा हुमताचा हूख़्ताचा ह्वर्श्ताचा। पइतिरिच्या दइथे वीस्पा दुश्मताचा दुज़ूख़्ताचा दुज्वर्श्ताचा ॥ १७ ॥

फ़्रॅरा[1] वॅं राही अमॅषा स्पॅ॰ता यस्नॅम्चा वह्मॅम्चा फ़्रॅरा[1] मनङ्हा फ़्रॅरा[1] वचङ्हा फ़्रॅरा[1] श्यओथना[2] फ़्रॅरा[1] अङ्हुया[3] फ़्रॅरा[1] तन्वस्चीत् ख़्व्रख़्याो उश्तनॅम् ॥ १८ ॥

स्तओमी[1] अषॅम्। अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ १९ ॥ (सि बार्)

हा १२

ज़ोत्ः– नास्मी[1] दअेवो। फ़्रवॅराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो स्तओता अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम् यश्ता अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम्। अहुराइ मज़्दाइ वङ्हवे वोहुमइते[2] वीस्पा वोहू चिनह्मी अषाउने रअेवइते ख़्व्रॅनङ्हइते[3] या ज़ी चीचा वहिश्ता येङ्हे गाउश् येङ्हे अषॅम् येङ्हे रओचाो येङ्हे रओचॅबीश् रोइथ्वॅन् ख़्व्राथ्रा ॥ १ ॥

स्पॅ॰ताँम् आर्मइतीम् वङुहीम् वॅरॅने[1]। हा मोइ अस्तू। उस् गॅउश् स्तुये तायाअत्चा हज़ङ्हत्चा। उस् मज़्दयस्ननाँम्[2] वीसाँम् ज़्यानयअेचा वीवापत्चा ॥२॥

फ़्रॅरा[1] मन्यअेइब्यो[2] राोङ्हे वसॅं-याइतीम् वसॅं-षॅइतीम्[3] याइश् उपइरी आय ज़ॅमा गओबीश् श्ये॰ती[4]। नॅमङ्हा अषाइ उज़्दाताो[5] पइती अवत् स्तुये। नोइत् अह्मात् आज़्योनीम् नोइत् वीवापॅम् क्ष्ता माज़्दयस्नीश् अओइ वीसो नोइत् अस्तो नोइत् उश्तानहे चिन्मानी ॥ ३ ॥

(18) 1. West & TDA: फ़्रा 2. West & TDA: श्यओथ्ना 3. West & TDA: अङ्होया (19) 1. West & TDA: स्तओमि.

Hā 12

(1) 1 Geld. नाइस्मी, West & TDA: नाइसीमि 2 West & TDA· वोहूमइदे 3 West & TDA: ख़्वरॅनङ्हइते (2) 1 West & TDA: वरॅने 2. West & TDA माज़्दयस्निनाँम् (3) 1. West & TDA. फ़्रा 2. West & TDA. मनअेइब्यो 3. Geld: °षॅइतीम् 4. West & TDA. श्य॰ती 5. West & TDA: उज़्दाता,

वी दऐवाइश् अघाइश् अवङ्हूश् अनरॅताइश् अको-दावीश् सरॅम् म्रुये हातॉंम् द्रओजिश्ताइश् हातॉम् पओषिश्ताइश् हातॉंम् अवङ्हुतॅमाइश् वी दऐवाइश् वी दऐववतृबीश् वी यातुश् वी यातुमतृबीश् वी कह्याचीत् हातॉम् आतराइश् वी मनॅबीश् वी वचॅबीश् वी श्यओथनाइश्[1] वी चिथ्राइश्। वी ज़्रीं अना सरॅम् म्रुये यथना द्रॅग्वाता रॉक्षयॅंता[2] ॥ ४ ॥

अथा अथा चोइत् अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्रॅम् अघक्षयऐता[1] वीस्पऐषू फ़्रॅश्नऐषू[2] वीस्पऐषू हॅंजमनऐषू याइश् अपॅरॅसऐतॅम् मज़्दाोस्चा ज़रथुश्त्रस्चा ॥५॥

अथा अथा चोइत् ज़रथुश्त्रो दऐवाइश् सरॅम् व्याम्रवीता वीस्पऐषू फ़्रॅश्नऐषू[1] वीस्पऐषू हॅंजमनऐषू याइश् अपॅरॅसऐतॅम् मज़्दाोस्चा ज़रथुश्त्रस्चा। अथा अज़ॅमचीत्[2] यो मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् दऐवाइश् सरॅम् वीम्रुये यथा अनाइश् व्याम्रवीता यॅं अषवा ज़रथुश्त्रो ॥ ६ ॥

या वरना[1] आपो या वरना[1] उर्वरो या वरना गाउश् हुदाो[2] या वरनो अहुरो मज़्दाो यॅं गाॅम् ददा[3] यॅं नरॅम् अषवनॅम् या वरनो[4] अस् ज़रथुश्त्रो या वरनो[4] कवा वीश्तास्पो या वरना[5] फ़्रॅषओश्त्रा[5] जामास्पा या वरनो[4] कस्चीत् सओश्यॅंतॉम्[6] हइथ्या-वरॅज़ॉंम् अषओनॉंम् ता वरॅनाचा त्कऐषाचा ॥ ७ ॥

मज़्दयस्नो अह्मी मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् फ़्रवराने आस्तूतस्चा फ़्रवरॅतस्चा। आस्तुये हुमतॅम् मनो आस्तुये हूख़्तॅम् वचो आस्तुये ह्वर्श्तॅम् श्यओथनॅम्[1] ॥ ८ ॥

आस्तुये दऐनॉम् वङ्हूहीम्[1] माज़्दयस्नीम् फ़्रस्पा-यओख़्ॅध्रॉम् निधा-स्नइथिषॅम् ख़्वऐत्वदथॉंम् अषओनीम् या हाइतिनॉंम्चा बूश्येइंतिनॉंम्चा[2] मज़िश्ताचा वहिश्ताचा स्रऐश्ताचा या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश्। अहुराइ मज़्दाइ वीस्पा वोहू चिनह्मी। अऐषा अस्तीं[3] दऐनयाो माज़्दयस्नोइश् आस्तूइतिश् ॥ ९ ॥

～～～～

(4) 1. West & TDA: श्यओथ्नाइश् 2. West & TDA: रॉक्ष्यॅंता
(5) 1. West & TDA: अघाक्षयऐता 2. West & TDA: फ़्रष्नऐषू (6) 1. West & TDA: फ़्रष्नऐषू 2. West & TDA: अज़ॅम्° (7) 1. West & TDA: वरनाो 2. West & TDA: हुधाो 3. West & TDA: दधा 4. West & TDA. वरॅनो 5. West & TDA: वरॅना फ़्रषओश्त्रा 6. West & TDA: सओष्यॅंतॉम् (8) 1. West & TDA: श्यओथ्नॅम् (9) 1. Geld & West omit: वङ्हीम् 2. West & TDA: बूष्येइंतिनॉंम्चा 2. West & TDA: अस्तू.

हा १३

ज़ोत् - अहुरॅम् मज़्दाँम् आम्रुये न्मानहे न्मानो-पतोइश् रतूम् आ वीसो वीस्पतोइश् रतूम् आ ज़<तँउश् ज़<तुपतोइश् रतूम् आ दग्रुहँउश्[1] दग्रुहुपतोइश्[1] रतूम् आ। घॅनॉनॉम्[2] रतूम् आम्रुये दऍनॉम् माज़्दयस्नीम्[3] अषीम् वङ्हीम् पारॅ<दीम्[4] यॉम्चा विपइतिश्तनॉम् अषओनीम् इमॉम्चा ज़ॉम् या नाो बरइती ॥ १ ॥

फ़्रयेहे वाज़िश्तहे अस्तोइश् रतूम् आम्रुये आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो। अषॅथ्व्रो-ज़्गतॅमॉ[2] गवास्त्र्यावरॅश्तॅमॉ नरॉम् अषओनॉम्[3] वास्त्र्येहे फ़्षुय<तो रतूम् आम्रुये। हस्तॅमॉ अषहे अमाँ रथअेश्ताो रतूम् आम्रुये ॥ २ ॥

मज़िश्ताइश् वअेध्याइश्[1] दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् अथउरुनो रतूम् आम्रुये। चषानॉस्चा अअेषॉम्चीत् रतूश् आम्रुये रतूश् आस्ताया अमॅषाँस्चा स्पॅ<तॉ सओश्य<तस्चा[2] दॉहिश्तॉ अर्श्-वचस्तॅमाँ[3] अइव्यामतॅमॉ अश्-ख़्राख़्वनुतॅमॉ[4]। मज़िश्तॉ अमॉ आम्रुये दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् अथउरुनॉस्चा रथअेश्ताोस्चा वास्त्र्यॉस्चा फ़्षुय<तो ॥ ३ ॥

पइरी[1] वँ अमॅषा स्पॅ<ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो दधाँमी[2] तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम् पइरी[1] वीस्पाो हुजीतयो।

ज़ोत् उ रास्पी -

इथा मइन्यू ममनाइते[3] इथा वओचातरॅ इथा वावॅरॅज़ातरॅ ॥ ४ ॥

आअत्। यथा तू ई अहुर-मज़्दा मँ<ग्हाचा वओचस्चा दाोस्चा वॅरॅश्चा या वोहू अथा तोइ दद॑महीं अथा चीष्मही अथा थ्वा आइश् यज़मइदे अथा नॅमख़्यामही अथा इषूइद्यामही थ्वा मज़्दा अहुरा ॥ ५ ॥

(यथा तू ई अहुर-मज़्दा......थ्वा मज़्दा अहुरा - दु बार्)

Hā 13

(1) 1. Geld: दइव्र्हॅउश् दइव्रुहुपतोइश् 2. West. घॅनॉनॉम्, TDA · गॅनॉनॉम् 3. Geld. माज़्दयेस्नीम् 4. Geld: परॅ<दीम्, West. परॅ<दीम् (2) 1. West & TDA आतरॅम् 2. West & TDA. अषिथ्वो° 3. Geld अषाउनॉम् (3) 1. Geld: वअेद्याइश् 2. West & TDA. सओष्य<तस्चा 3 West & TDA: अर्ष्-वच° 4. West & TDA: अश्-खराख़्वनुतॅमॉ (4) 1. West & TDA: पइरि 2. Corrected; all Mss. including West & TDA give दधॉमि 3. West & TDA: ममनाइते.

वङ्हँउश् ख़्वअॅतँउश् ख़्वअेताता वङ्हँउश् अषह्या थ्वा पइरिजसामइदे वङ्हुयाो फ़्सॅरत्वो वङ्हुयाो आर्मतोइश् ॥ ६ ॥

गँउश्चा हुदाोङ्हो[1] गयेख़्याचा मरथ्नो अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥

यथा अहू वइर्यो
अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हँउश् दज़्दा मनङ्हो
श्यओथननॉम् अङ्हँउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ
यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (*चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ७ ॥ (सि बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे। फ़्रओॅरइतीम् हाइतीम् यज़मइदे। फ़्रओॅरइतीम्चा आस्तओथ्वनॅम्चा दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् यज़मइदे।

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो° ॥ ८ ॥

---

(7) 1. West & TDA· हुधाोङ्हो. *In reciting the first two *Ahunavars*, the ज़ोत् ties up two ends of the palm-leaf-twig on to the *Barəsman* and recites the remainings two *Ahunavars*.

'हा १४

ज़ोत्:– वीसाइ वँ अमॅषा स्पॅ॰ता स्तओता ज़ओता ज़्बाता यश्ता फ़्रमरॅता अइबि-जॅरता यूष्माकॅम् यस्नाइच वह्माइच यत् अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम् अह्माकॅम् हवङ्हाइच[1] अषवस्ताइच यत् सओश्य॰ताँम्[2] अषओनाँम् ।। १ ।।

पइरी[1] वँ अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो दधॅामी[2] तन्वस्चीत् ख्वख्यो उश्तनॅम् पइरी[1] वीस्पाो हुजीतयो ।। २ ।।

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनॲच वीस्पे अषवनो यज़त आयेसे येश्ति । वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति । हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हएम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ।। ३ ।।

ज़ोत् उ रास्पीः–

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो । हावनँऐ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच । सावङ्हँऐ वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच । रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ।। ४ ।।

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्:– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।। ५ ।।

Hā 14

(1) 1. West & TDA: हवङ्हाइच 2. West & TDA: सओष्य॰ताँम्
(2) 1. West & TDA: पइरि 2. See note on Hā 13, section 4, note No. 2.

हा १५

ज़ोत्:– सस्तिच* वꣳताच रफ़्नङ्हाच अमॅषॅ स्पॅꣳतॅ वङ्हूश् स्रीराइश् नामाँन् आज़्बय। फ़्रायेज़े बॅरॅज वङ्हॅउश् अषहे बॅरॅज दएनयाो वङ्हुयाो माज़्द-यस्नोइश् ॥ १ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

येङ्हे मे अषात् हचा
वहिश्तॅम् येस्ने पइती।
वएदा मज़्दाो अहुरो
योइ आोङ्हरॅचा हॅꣳतिचा
ताँ यज़ाइ ख़्वाइश् नामॅनीश्
पइरिचा जसाइ वꣳता।
वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम्
बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ॥ २ ॥

सॅरओषो[1] इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत्। अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो।

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो यो आतॅरॅवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी – अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ ३ ॥

Hā 15

(1) *रास्पी joins the ज़ोत् in reciting the first word सस्तिच only.

(3) 1. West & TDA : स्रओषो.

हा १६

ज़ोत् – अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे हुधाोङ्हॅम् मज़िश्तॅम् यज़तॅम् यिम् सॅविश्तॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् दातारॅम् वोहुनॉम् दामनॉम्। आब्यो राताब्यो ज़ओथ्राब्यो अर्शुख्धअेइब्यस्च[1] वाघ्जिब्यो[1] वीस्पॅम्च अषवनॅम् मइन्यओम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १ ॥

ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आब्यो राताब्यो ज़ओथ्राब्यो अर्शुख्धअेइब्यस्च[1] वाघ्जिब्यो[1] वीस्पॅम्च अषवनॅम् गअेथीम् यज़तॅम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्रवाो यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे दअेनॉम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे वरॅनॅम्च त्कअेषॅम्च यज़मइदे ॥ २ ॥

अङ्हुयओश् अषचिनङ्हो पउर्वाो दाताो दामॉन् अषओनीश्। दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङुहतो[1] यज़मइदे। वोहु मनो यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् वइरीम् यज़मइदे। स्पॅंताँम् वङुहीम् आर्मइतीम् यज़मइदे। हउर्व-तातॅम् यज़मइदे। अमॅरॅततातॅम्[2] यज़मइदे ॥ ३ ॥

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आपो वङुहीश् मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। ह्वॅरॅक्षअेतॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। माोङ्हॅम् गओचिथ्रॅम् यज़मइदे। तिश्त्रीम् स्तारॅम् रअेवंतॅम् ख्वरॅनङुहंतॅम्[2] यज़मइदे। गॅउश् हुधाोङ्हो उर्वानॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। अषओनॉम्[1] वङुहीश् स्रूराो स्पॅंताो फ़्रवषयो यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। राम ख्वास्त्रॅम् यज़मइदे। वातॅम् स्पॅंतॅम् हुधाोङ्हॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

दध्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे। दअेनाँम् वङुहीम् माज़्दयस्नीम् यज़मइदे। अषीम् वङुहीम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम् यज़मइदे। अस्मनॅम् यज़मइदे।

Hā 16

(1) 1. West & TDA : अर्षुख्ध° वाक्षिब्यो (2) 1. West & TDA : अर्षुख्ध° वाक्षिब्यो (3) 1. West & TDA : ख्वरॅनङ्हतो 2. TDA : अमॅरॅतातॅम् (4) 1. West & TDA : आतरॅम् 2. West & TDA . ख्वरॅनङ्हंतॅम् (5) 1. Geld : अषाउनॉम्.

ज़ॉम् हुधाोङ्हॅम् यज़मइदे। मॉथ्रॅम् स्पॅ॰तॅम् यज़मइदे। अनघ्र रओचाो ख़्वधाताो यज़मइदे ॥ ६ ॥

ख़्वन्वइतीश् अषहे वॅरॅज़ो यज़मइदे याहु इरिस्तनॉम् उर्वॉनो षायॅ॰ति[1] याो अषओनाँम्[2] फ़्रवषयो। वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम् यज़मइदे रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥ ७ ॥

क्ष्वीध आज़ूइति[1] यज़मइदे तचत्-आप उक्ष्यत्-उर्वर आज़ोइश् दअेवो-दातहे हमोइस्त्रि[2] अवञ्हाो[3] मूश् अवञ्हाो[3] पइरिकयाइ[4] पइतिश्तातयअेच पइतिम्-चप्तयअेच पइतितरॅतयअेच पइत्यओगॅत्-त्बअेषङ्हाइच अषॅमओघहेच अनषओनो सास्त्रहेच पोउरु-मह्र्कहे ॥ ८ ॥

यज़मइदे वीस्पाो आपो यज़मइदे वीस्पाो उर्वराो। यज़मइदे वीस्पाो वङ्हवो यज़मइदे वीस्पाो वङ्हीश्। यज़मइदे वीस्पाो मइन्यवच यज़त गअेथ्याइच योइ वङ्हुधाोङ्हो अषवनो ॥ ९ ॥

यज़मइदे थ्वाँम् मअेथनॅम् यॉम् आर्मइतीम् स्पॅ॰तॉम्। यज़मइदे थ्वाँम् मअेथनहे पइति अषाउम् अहुर मज़्द द्रवफ़्षओश् द्रवो-वीरहे द्रव-अषचिथ्रहे

यह्मि ज़ी काचित् तनुनॉम्
द्राजिश्तॅम् हा मे मअेथइने[1]
मिथ्नात् अत् हम अत् ज़येने ॥ १० ॥

---

(7) 1. West & TDA षायॅ॰ते 2. Geld · अषाउनॉम् (8) 1. West & TDA : आज़ूत 2. West & TDA : हमोइस्त्र 3. Geld : अवइञ्हाो 4. West & TDA · पइरिक्याो
(10) 1. West & TDA : मअेथने.

हा १७

ज़ोतू उ रास्पी –

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅ॒ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे ॥ १ ॥

अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सावङ्हएम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् हज़ङ्र-गओषॅम् बएवरॅ-चष्मनॅम् अओख्तो-नामनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। राम ख्वास्त्रॅम् यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ोतः– रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-फ़्षाउम् ज़ॅ॒तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीरॅम् दख्युमॅम्च[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅज़ॅ॒तॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षएतॅम् अपाँम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। अपॅम्च मज़्दधाताँम् अषओनीम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

अइविस्रूथ्रॅमम्[1] अइबिगाइम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीस्पाँम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषओनाँम्[2] वङ्हीश् स्राो स्पॅ॒ताो फ़्रवषयो यज़मइदे। घ्नाोस्च[3] वीरो-वाँथ्वाो यज़मइदे। याइर्याँम्च हुषितीम् यज़मइदे। अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् यज़मइदे। वनइॅ॒तीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम्च फ़्रादत्-गएथाँम् वॅरॅदत्-गएथाँम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

Hā 17

This chapter is almost identical with chapter 6. Sections 1-17 recur in Y. 59.1-17.

(3) 1. West & TDA: आतॅरॅम् (4) 1. West & TDA: दाख्युमॅम्च (5) 1. Geld: अइविस्रूथ्रिमॅम् 2. Geld: अषाउनाँम् 3. West & TDA: घॅनाोस्च.

माह्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। अंतरॅ-मोङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पॅरॅनो-मोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

याइर्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़ॅरॅमअेम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्यो-षॅमॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम्[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमॅम्[3] वर्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मअेदअेम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅंति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅंति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख्त ॥ ९ ॥

अहुर मिथ्र बॅरॅज़ंत अइथ्यजङ्ह[1] अषवन यज़मइदे। स्त्रॅउश्च मोङ्हॅम्च ह्वरॅच उर्वराहु पइति बॅरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनाँम् दख्युनाँम् दङ्हुपइतीम्[2] यज़मइदे। (*रोज़्) अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेवंतॅम् ख्वरॅनङ्हॅंतॅम्[3] यज़मइदे। (*माह्) अषओनाँम्[4] वङ्हीश् स्रूरो स्पॅंतो फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ १० ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] बॅरॅज़ि-सवङ्हॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वोहु-फ़्र्यानॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] उर्वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] स्पॅनिश्तॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् नफ़ॅध्रॅम् नइर्यो-सङ्हॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम्[1] वीस्पनाँम् न्माननाँम् न्मानो-पइतीम् मज़्दधातॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो ॥ ११ ॥

ज़ोत्ः- आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो उर्वराो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे ॥ १२ ॥

(8) 1. Geld: मइध्योइज़रॅमअेम्　2. Geld. मइध्योइषॅमॅम्　3. West & TDA: अयाथ्रॅमॅम् फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमॅम्.　(9) 1. West & TDA थ्र्यस्च　(10) 1. West & TDA अअेथ्येजङ्ह　2. Geld. दइङ्हुपइतीम्.　*See note on Y 1.11.　3. West & TDA: ख्वरॅनङ्हॅंतॅम्　4. Geld. अषाउनाँम्　(11) 1. West & TDA: आतरॅम्.

माँथ्रॅम् स्पॅंतॅम् अश्र-ख़्वरॅनङ्हॅम्[1] यज़मइदे। दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे। दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। दरॅघॉम् उपयनॉम् यज़मइदे। दअेनॉम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे ॥ १३ ॥

गइरीम् उषि-दरॅनॅम् मज़्दधातॅम् अष-ख़्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पो गरयो अष-ख़्वाथ्रो पोउरु-ख़्वाथ्रो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। उग्रॅम् कवअेम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् अख़्वरॅतॅम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हीम् यज़मइदे। क्षोइथ्नीम् बॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधॉम् ख़्वापरॉम् ख़्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। सवो मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ १४ ॥

दह्मॉम् वङ्हीम् आफ्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १५ ॥

इमो अपस्च ज़ॅमस्च उर्वरोस्च यज़मइदे। इमो असोस्च षोइथ्रोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्योस्च अवो-ख़्वरॅनोस्च यज़मइदे। इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् ॥ १६ ॥

जोत् उ रास्पी-

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ १७ ॥

अषओनॉम्[1] वङ्हीश् स्रो स्पॅंतो फ्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ्येमि। यज़मइदे न्मान्यो वीस्यो ज़ंतुमो दख़्युमो[2] ज़रथुश्त्रोतॅमो ॥ १८ ॥

वीस्पे अषवनो यज़त यज़मइदे। वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ १९ ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइति वङ्हो
मज़्दो अहुरो वअेथा अषात् हचा
योङ्हॉम्चा तॉस्चा तोस्चा यज़मइदे ॥ २० ॥

(13) 1. West & TDA: अष्-ख़्वरॅनङ्हॅम् (18) 1. Geld. अषाउनॉम् 2, Geld: दाख़्युमो.

हा १८

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ० ॥ (सि बार्)

दाइदी मोइ यॅ गाँम् तषो अपस्चा उर्वरोस्चा
अमॅरॅताता हउर्वाता स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा
तॅवीषी उतयूइती मनङ्हा वोहू सॅङ्हे ॥ १ ॥

स्पॅं॰ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा
अह्माइ दॉन् हउर्वाता अमॅरॅताता
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ २ ॥ (दु बार्)

ज़ोत्.- अह्या मन्यॅउश् स्पॅनिश्तह्या वहिश्तॅम्
हिज़्वा उख्धाइश् वङ्हॅउश् ॲअॅआनू मनङ्हो
आर्मतोइश् ज़स्तोइब्या श्यओथना वॅरॅज़्यत्
ओया चिस्ती। ह्वो प्ता अषह्या मज़्दाो ॥ ३ ॥

अह्या मन्यॅउश् त्वॅम् अही ता स्पॅं॰तो
यॅ अह्माइ गॉम् रान्यो-स्कॅरॅतीम् हॅम्-तषत्
अत् होइ वास्त्राइ[1] रामा-दाो आर्मइतीम्
ह्यत्[2] हॅम्[2] वोहू मज़्दा हॅमॅ-फ्रश्ता[3] मनङ्हा ॥ ४ ॥

अह्मात् मन्यॅउश् रारॅश्येइं॰ती[1] द्रॅग्वं॰तो[1]
मज़्दा[2] स्पॅं॰तात् नोइत् अथा[3] अषाउनो[4]

Hā 18

This chapter agrees verbatum with Y.51.7 and the whole of Y.47.

(4) 1. West & TDA: वास्त्रा 2. TDA ह्यत् हीम् 3. West & TDA · हॅम्-फ्रश्ता (5) 1. West & TDA: रारॅष्यं॰ती द्रॅग्वतो 2 West & TDA मज़्दाो 3, West & TDA, इथा 4. West & TDA; अषओनो.

कसैउश्चीत् ना अषाउने काथे अङ्हत्
इस्वाचीत् हॉस् परओश् अको द्रेग्वाइते ॥ ५ ॥

ताचा स्पॅन्ता मइन्यू मज़्दा अहुरा
अषाउने चोइश् या ज़ी चीचा वहिश्ता
हनरॅ[1] थ्वह्मात् ज़ओषात् द्रेग्वाो बख्शइती
अह्या श्यओथनाइश् अकात् आश्याँस् मनङ्हो ॥ ६ ॥

ता दाो स्पॅन्ता मइन्यू मज़्दा अहुरा
आथ्रा वङ्हाउ वीदाइतीम्[1] रानोइब्या
आर्मतोइश् दॅबॉज़ङ्हा अषख्याचा
हा ज़ी पोउरूश्[2] इषॅन्तो वाउराइते[3] ॥ ७ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

स्पॅन्ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा
अह्माइ दाँन् हउर्वाता अमॅरॅताता।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती°। (सि बार्)
स्पॅन्ता-मइन्यूम् हाइतीम् यज़मइदे।
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो° ॥ ८ ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॆउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथनानॉम् अङ्हॆउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती° ॥ (सि बार्)
अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो° ॥ ९ ॥

(6) 1 West & TDA : हनरॅ (7) 1. West & TDA : वीदाइते 2. West & TDA ; पओउरुश् 3. West & TDA : वाराइते.

हा १९

ज़ोत्:–

पॅरसत् ज़रथुश्त्रो अहुरॅम् मज़्दाॅम् ।
अहुर-मज़्द मइन्यो स्पॅनिश्त
दातर गएथनाँम् अस्त्वइतिनाॅम् अषाउम् ।
चित् अवत् वचो आस् अहुर-मज़्द यत् मे फ़्रावओचो ॥ १ ॥

पर अस्मॅम् पर आपॅम् पर ज़ॉम् पर गॉम् पर उर्वरॉम् पर आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् पर नरॅम् अषवनॅम् पर दएवाइश्च ख़्रफ़्स्त्राइश् मश्याइश्च[2] पर वीस्पॅम् अहूम् अस्त्वंतॅम् पर वीस्प वोहू[3] मज़्दधात अष-चिथ्र ॥ २ ॥

आअत् म्रओत् अहुरो मज़्दाो । बघ अएष आस् अहुनहे वइर्येहे स्पितम ज़रथुश्त्र यत् ते फ़्रावओचॅम्[1] ॥ ३ ॥

पर अस्मॅम् पर आपॅम् पर ज़ॉम् पर गॉम् पर उर्वरॉम् पर आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् पर नरॅम् अषवनॅम् पर दएवाइश्च ख़्रफ़्स्त्राइश् मश्याइश्च[2] पर वीस्पॅम् अहूम् अस्त्वंतॅम् पर वीस्प वोहू[3] मज़्दधात अष-चिथ्र ॥ ४ ॥

हा मे बघ अहुनहे वइर्येहे स्पितम ज़रथुश्त्र अनप्यूख़्ध अनपिषूत स्रावयम्न सतॅम् पइति अन्यएषाँम् रथ्वाँम् गाथनाॅम् अनप्यूख़्धनाॅम् अनपिषूतनाँम् स्रावयम्न-नाॅम् । आअत् अइप्यूख़्ध अइपिषूत स्रावयम्न दस पइति अन्ये रतवो ॥ ५ ॥

यस्च मे अएतह्मि अङ्हो यत् अस्त्वइंति[1] स्पितम ज़रथुश्त्र बघाँम् अहुनहे वइर्येहे मरात् फ़्रा वा मरो द्रॅंजयात् फ़्रा वा द्रॅंजयो स्रावयात् फ़्रा वा स्रावयो यज़ाइते थ्रीश्चित्[2] तरो पॅरॅतूम्चित् हे उर्वानॅम् वहिश्तॅम् अहूम् फ़्रपारयेनि अज़ॅम् यो अहुरो मज़्दाो आ वहिश्तात् अङ्हओत् आ वहिश्तात् अषात् आ वहिश्तएइब्यो रओचैब्यो ॥ ६ ॥

यस्च मे अएतह्मि अङ्हो यत् अस्त्वइंति[1] स्पितम ज़रथुश्त्र बघाॅम्

Hā 19

The three chapters Y.19 to 21 are ancient Avestan commentaries on अहुनवइर्य, अषॅम् वोहू and येङ्हे हाताॅम् respectively.

(2 & 4) 1. West & TDA आतरॅम् 2. West & TDA : मष्याइश्च 3. Geld : वोहु (3) 1. West & TDA · फ़्रावओचिम् (6) 1. West & TDA : अस्त्वइति 2. West & TDA : थ्रिश्चित् (7) 1. West & TDA : अस्त्वइति.

अहुनहे वइर्येहे द्रॅ्जयो अपरओधयेते[2] यत् वा नअेमॅम् यत् वा थ्रिषुम् यत् वा चथ्रुषुम्[3] यत् वा पङ्तङ्हुम्[4] पइरि-दिम् तनव अज़ॅम् यो अहुरो मज़्दाो उर्वानॅम् हच वहिश्तात् अङ्हओत्। अववइत्य बाँज़स्च फ़्रथस्च पइरि-तनुय यथ ईम् ज़ाो। अस्तिच ईम् ज़ाो अवइति बाॅज़ो यवइति फ़्रथस्चित् ॥ ७ ॥

फ़्रच अअेतत् वचो वओचे यत् अहुमत् यत् रतुमत् पर अवञ्हे[1] अष्नो दाोङ्होइत् पर आपो पर ज़ॅमो पर उर्वरयाो पर गँउश् चथ्वॅर-पइतिश्तानयाो[2] दाोङ्-होइत् पर नर्श् अषओनो बिपइतिश्तानहे ज़ॉथात् पर अवञ्हे[1] हू ह्वर्श्तो-कॅहर्प्य[3] अपे अमॅषनॉम् स्पॅ्तनॉम् दाहीम् ॥ ८ ॥

फ़्रा मे स्पन्याो मनिवाो ववच वीस्पाँम् अषओनो स्तीम् हइतीम्च ववइ्तीम्च बूश्येइ्तीम्च[1] श्यओथ्नो-ताइत्य। श्यओथॅननॉम्[2] अङ्हँउश् मज़्दाइ ॥ ९ ॥

अअेतत्च अअेषॉम् उख़्धनॉम् उख़्धोतॅमॅम् याइश् यव फ़्रच वओचे फ़्रच म्रुये फ़्रच वक्ष्येते[1]। अस्ति ज़ी अन अववत् उख़्वत यथ यत् दित् वीस्पो अङ्हुश् अस्त्वाो आसक्षत् सक्षाँस्[2] ददरानो[3] नी पइरि इरिथ्यॉस्तातत् हरइते ॥ १० ॥

अअेतत्च नो वचो फ़्रावओचे सक्षअेम्च[1] हिष्माइरीम्च[2] यथन[3] कह्माइचित् हातॉम् अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ११ ॥

यथ फ़्रा इध आम्रओत् यत् दिम् अहूम्च रतूम्च आददत्। इथ दिम् पर-चिनस्ति यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् मनस्-पओइर्यअेइब्यो दामब्यो। यथ ईम् वीस्पनॉम् मज़िश्तॅम् चिनस्ति अथ अह्माइ दामॉन् चिनस्ति ॥ १२ ॥

यथ मज़्दाो हुजीतीश् वङ्हँउश् इध थ्रितीम् ल्कअेषॅम् आद्रॅ्जयेइति दज़्द मनङ्हो पर ईम् इध मनङ्हे चिनस्ति यथ फ़्रदक्ष्तारॅम् मनङ्हे। मनङ्हो अअेतवइत्य ईम् कारयेइति। श्यओथॅननॉम्[1] इध अहूम् कारयेइति ॥ १३ ॥

2. West & TDA : अपरओधयेइति 3. West & TDA . चथ्रुषॅम् 4. West & TDA : पङ्तङ्हॅम् (8) 1 Geld अवङ्ञ्हे 2 West & TDA °पइतिश्तनयाो 3. West & TDA °कॅह्र्पय (9) 1 West & TDA बूष्येइ्तीम्च 2. West & TDA : श्यओथ्ननॉम् (10) 1 West & TDA वक्ष्येइते 2 West & TDA सशॉस् 3. Geld : दद्रानो (11) 1. West & TDA · सक्षॅम्च 2. West & TDA : हिश्माइरीम्च 3. Geld : यथ्न (13) 1. West & TDA : श्यओथ्ननॉम्.

यत़् दिम् दामब्यो चिनस्ति मज़्द इथ तॅम् यत़् अह्माइ दामॉन्। क्षथ्रॅम् अहुराइ चिनस्ति। तत़् मज़्द तव क्षथ्रॅम्। द्रिगुब्यो[1] वास्तारॅम् चिनस्ति। यथ उर्वथॅम् स्पितमाइ। प॑च त्कअेष। वीस्पॅम् वचो फ़्रवाकॅम् हउरुम् वचो अहुरहे मज़्दाो ॥ १४ ॥

वहिश्तो अहुरो मज़्दाो
अहुनॅम् वइरीम् फ़्रामरओत़्
वहिश्तो हामो कारयत़्।
हिथ्नत़् अको अववत़्
अ॑तरॅच द्रव॑तॅम् आम्रूत अय अ॑तरॅ-उख़्ति।
नोइत़् ना मनाो नोइत़् सॅङ्हा[1] नोइत़् ख़्रतवो
नअेदा[2] वरना[3] नोइत़् उख़्धा[4] नअेदा[2] श्यओथना[5]
नोइत़् दअेनाो[6] नोइत़् उर्वानो हचइ॑ते[7] ॥ १५ ॥

अअेतत़्च वचो मज़्दओख़्तॅम्[1] थ्रि-अफ़्स्मॅम् चथ्रु-पिश्त्रॅम् प॑च-रतु राइति ह॑कॅरॅथॅम्। काइश हे अफ़्स्मॉन्। हुमतॅम् हूख़्तॅम् ह्वर्श्तॅम् ॥ १६ ॥

काइश पिश्त्राइश। आथ्रव रथअेश्ताो वास्त्र्यो फ़्षुयॉस् हूइतिश वीस्पय इरिन[1] हचिम्न नइरे अषओने अर्श्-मनङ्ह[2] अर्श्-वचङ्ह अर्श्-श्यओथ्न[2]। रतुश मॅरॅत[3] दअेनो-साच येज़्हे श्यओथ्नाइश गअेथाो अष फ़्रादॅ॑ते ॥ १७ ॥

कय रतवो। न्मान्यो वीस्यो ज़॑तुमो दख़्युमो[1] ज़रथुश्त्रो पुख़्धो आोङ्हॉम् दख़्युनॉम् याो अन्याो रजोइत़् ज़रथुश्त्रोइत़्। चथ्रु-रतुश रघ ज़रथुश्त्रिश। कय अज़्हाो[2] रतवो। न्मान्यस्च वीस्यस्च ज़॑तुमस्च ज़रथुश्त्रो तूइर्यो ॥ १८ ॥

कत़् हुमतॅम्। अषवनॅम् मनस्-पओइर्यो। कत़् हूख़्तॅम्। मॉथ्रो स्पॅ॑तो। कत़् ह्वर्श्तॅम्। स्तओताइश[1] अष-पओइर्याइश्च दामॅॅबीश ॥ १९ ॥

(14) 1. West & TDA द्रॅगुब्यो (15) 1. Geld सङ्ह 2 Geld. नअेध 3. Geld· वरॅन 4. Geld उख़्ध 5 Geld श्यओथ्न 6 West & TDA दअेना 7 Geld हचि॑ते, West & TDA हचइ॑ती (16) 1. West & TDA मज़्दाो-उख़्तॅम् (17) 1 West & TDA अरॅन 2. West & TDA. अर्ष्-मनङ्ह अर्ष्-वचङ्ह अर्ष्-श्यओथ्न 3. West & TDA मरॅत (18) 1. Geld· दाख़्युमो 2 Geld. अइज़्हाो (19) 1. West & TDA. स्तओताइश्च.

मज़्दाो फ्राम्रओत् । चीम्[1] फ्राम्रओत् । अषवनॅम् मइन्यओम्च गअेथीम्च । च्वाॅस् फ्राम्रओत् फ्रवाकॅम् । वहिश्तो क्षयम्नो । च्व॰तॅम् । अषवनॅम् वहिश्तॅम्च अवसो-क्ष्थ्रॅम्च ॥ २० ॥

बघॉम् अहुनहे वइर्येहे यज़मइदे । अहुनहे वइर्येहे यज़मइदे फ्रस्रओथ्रॅम्च फ्रमरॅथ्रॅम्च फ्रगाथ्रॅम्च फ्रायश्तीम्च ।

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
योङ्हाँम्चा तॉस्चा तोस्चा यज़मइदे ॥ २१ ॥

हा २०

ज़ोत्ः-

फ्राम्रओत् अहुरो मज़्दाो । अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती । पर अह्माइ वोहू वहिश्तॅम् चिनस्ति यथ ख़्वअेतवे ख़्वअेतातॅम् वोहू[1] वहिश्तॅम् अस्ती अथ त्कअेषॅम् कारयेइति ॥ १ ॥

उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ । उश्तताइत्य वीस्पॅम् अषवनॅम् वीस्पाइ अषओने पर-चिनस्ति यथ ना स्ताइत्य वीस्पॅम् अषवनॅम् वीस्पाइ अषओने पर-चिनस्ति ॥ २ ॥

ह्यत्[1] अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् पर-चिनस्ति । वीस्पॅम् मॉथ्रॅम् वीस्पॅम् मॉथाइ । यथ अषाइ क्ष्थ्रॅम् चिनस्ति यथच ज़्बयेॅ॰ते अषओने अषॅम् चिनस्ति यथच क्ष्मावोय अषॅम् चिनस्ति यत् सओश्यॅ॰तअेब्यो[2] । थ्रायो त्कअेष । वीस्पॅम् वचो फ्रवाकॅम् हउरुम् वचो अहुरहे मज़्दाो ॥ ३ ॥

मज़्दाो फ्राम्रओत् । चीम्[1] फ्राम्रओत् । अषवनॅम् मइन्यओम्च गअेथीम्च । च्वाॅस् फ्राम्रओत् फ्रवाकॅम् । वहिश्तो क्षयम्नो । च्व॰तॅम् । अषवनॅम् वहिश्तॅम्च अवसो-क्ष्थ्रॅम्च ॥ ४ ॥

बघॉम् अषहे वहिश्तहे यज़मइदे । अषहे वहिश्तहे यज़मइदे फ्रस्रओथ्रॅम्च फ्रमरॅथ्रॅम्च फ्रगाथ्रॅम्च फ्रायश्तीम्च ॥

(20) 1. West & TDA. चिम्.

Hā 20

(1) 1. Geld: वोहु (3) 1. Geld · यत् 2. West सओष्यॅ॰तअेब्यो; TDA: सओष्यॅ॰तअेइब्यो (4) 1. West & TDA. चिम्.

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

हा २१

ज़ोत्ः–

येस्नीम् वचो अषओनो ज़रथुश्त्रहे। येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती। येङ्हे इध मज़्दाो यस्नॅम् चिनस्ति यथ दात अहुरहे हातॉम् यस्नॅम् चिनस्ति यथ हध्वीश् जीजिषॉम् ॥ १ ॥

याोङ्हॉम् इध अषओनिनॉम् आर्मइति-पओइर्यनॉम् यस्नॅम् पर-चिनस्ति यथ वह्मॅम् अमॅषएइब्यो। थ्रायो त्कएष। वीस्पॅम् वचो येस्नीम्। चीम् अओइ[1] यस्नो। अमॅषॅ[2] स्पॅ२तॅ पइति यस्नहे ॥ २ ॥

आअत् म्रओत् अहुरो[1] मज़्दाो। उश्ता[2] अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् वसॅ-क्षयॉस् मज़्दाो दायात् अहुरो ॥ ३ ॥

चीम्[1] अएतय पइति-त्रच पइत्याम्रओत्। उश्ततातॅम् पइत्याम्रओत् उश्तता-इत्यच वीस्पॅम् अषवनॅम् हॅ२तम्च बव२तॅम्च बूश्य२तॅम्च[2]। वहिश्तॅम् वहिश्तो पइत्याम्रओत्। वहिश्तो मज़्दाो पइत्याम्रओत् वहिश्तॅम् अषवनॅम् वहिश्ताइ अषओने ॥ ४ ॥

वघॉम् येङ्हे-हातॉम् हुफ़्रायश्तॉम् अषओनीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

Hā 21

(2) 1. West & TDA· अवि 2. TDA: अमॅषॅ (3) 1. Geld & West omit: अहुरो 2. Geld उश्त (4) 1 West & TDA: चिम् 2. West & TDA: बूष्य२तॅम्च.

हा २२

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ० ॥ (सॅ बार्)

वरॅस्मन पइति-बॅरॅत[1] हथ-ज़ओथ्र दथुषो अहुरहे मज़्दाो रएवतो ख़्वरॅनङ्‌हतो[2] अमॅषनॉम् स्पॅ२तनॉम्। इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति। इमॉम्‌चा गॉम् जीव्यॉम् अषय उज़्दातॉम् आयेसे येश्ति। इमॉम्‌चा उर्वरॉम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दातॉम् आयेसे येश्ति ॥ १ ॥

अइब्यो वङ्‌हिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो आयेसे येश्ति। अइब्यो वङ्‌हिब्यो अषॅम्‌च हओम्याँम् आयेसे येश्ति। अस्मनच हावन आयेसे येश्ति। अयङ्‌हअेनच हावन आयेसे येश्ति ॥ २ ॥

इमॉम्‌चा उर्वरॉम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्‌च रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅम्‌च वरॅज़ीम्‌च[1] दअेनयाो वङ्‌हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनॉम्‌च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्‌च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमॉ अअेस्मॉस्च बओइधीम्‌च आयेसे येश्ति तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र आयेसे येश्ति ॥ ३ ॥

ख़्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनॉम् स्पॅ२तनॉम् स्रओषहे अश्येहे[1] आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे ॥ ४ ॥

आयेसे येश्ति अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सावङ्‌हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[1] हज़ङ्रो-गओषहे बअेवर-चष्मनो अओग्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ ५ ॥

ज़ोत्:- आयेसे येश्ति रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ्रादत्-

Hā 22

(1) 1. West & TDA· °बरॅत 2. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो
(3) 1 West & TDA. वरॅज़ॅम्‌च 2. Geld वोहु (4) 1. West & TDA: अष्येहे
(5) 1. Geld. °गओयओतोइश्.

फ़्षवे ज़ꣳतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ६ ॥

आयेसे येश्ति उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच[1] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो अपाॅम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ७ ॥

आयेसे येश्ति अइविस्रूथ्रॅमाइ[1] अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति फ़्रादत्-वीस्पाॅम्-हुज्याइतॅंअे[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अषओनाँम्[3] फ़्रवषिनाँम् घॅनाॅनाॅम्च वीरो-वाँथ्वनाॅम् याइर्ययाोस्च हुषितोइश् अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइꣳत्याोस्च उपरतातो ॥ ८ ॥

आयेसे येश्ति उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति बॅरॅज्याइ न्माान्याइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति स्रओषहे अश्येहे[1] अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे रष्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातस्च फ़्रादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो ॥ ९ ॥

आयेसे येश्ति माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अꣳतरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ १० ॥

आयेसे येश्ति याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ[1] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मइध्यो-षॅमाइ[2] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति अयाथ्रिमाइ[3] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ[3] वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति हमस्पथ्मइद्याइ[4] अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ११ ॥

(7) 1. Geld दाख़्युमाइच (8) 1 Geld: अइविस्रूथ्रिमाइ 2. Geld. °हुज्यातॅंअे 3. Geld: अषाउनाॅम् (9) 1 West & TDA अश्येहे (11) 1. Geld: मइध्योइज़रॅमयाइ; West & TDA· मइध्योज़रॅम्याइ 2. Geld मइध्योइषॅमाइ, West & TDA: मइध्योष्माइ 3 West & TDA अयाथ्रॅमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमाइ 4. Geld: हमस्पथ्मअेदयाइ.

आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅ॑ति अषहे रतवो थ्रयस्च[1] थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो योइ हॅ॑ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ्रओख़्त ॥ १२ ॥

✓आयेसे येश्ति अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़॑ब्य[1] अइथ्यजङ्हअेइब्य[1] अषवनअेइब्य स्तारॉम्च स्पॅ॑तो-मइन्यवनॉम् दामनॉम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2] माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच क्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दख़्युनॉम् दङ्हुपतोइश्[3]। आयेसे येश्ति (रोज़्*) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[2]। आयेसे येश्ति (माह्*) अषओनॉम्[4] फ्रवषिनॉम् ॥ १३ ॥

आयेसे येश्ति तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। आयेसे येश्ति अइव्यो वङ्हिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनॉम्च उर्वरनॉम् मज़्दधातनॉम् ॥ १४ ॥

आयेसे येश्ति मॉथ्रहे स्पॅ॑तहे अपओनो वॅरॅज़्यङ्हहे[1] दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १५ ॥

आयेसे येश्ति गरोइश् उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषॉम्च गइरिनॉम् अष-ख़्वाथ्रनॉम् पोउरु-ख़्वाथ्रनॉम् मज़्दधातनॉम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। आयेसे येश्ति अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो ॲरॅथॅ वङ्हुयाो रसॉस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥ १६ ॥

आयेसे येश्ति दह्मयाो वङ्हुयाो आफ्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे ॥ १७ ॥

आयेसे येश्ति आोङ्हॉम् असङ्हॉम्च षोइथ्रनॉम्च गओयओइतिनॉम्च मअेथननॉम्च अवो-ख़्वरॅननॉम्च अपॉम्च ज़ॅमॉम्च उर्वरनॉम्च अङ्हाोस्च[1] ज़ॅमो अवङ्हेच[2] अस्नो वातहेच अषओनो स्त्रॉम् माोङ्हो हूरो अनघ्रनॉम् रओचङ्हॉम्

(12) 1. West & TDA: थ्र्यस्च (13) 1. West & TDA. बॅरॅज़ॅनूब्य अअेथ्र्येजङ्हअेइब्य 2. West & TDA ख़्वरॅनङ्हतो 3. Geld: दङ्हुपतोइश् *See note on Y. 1.11. 4. Geld· अषाउनॉम् (15) 1. West & TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे (18) 1. Geld: अङ्हाोस्च 2. Geld: अवङ्हेच.

ख़्वधातनाँम् वीस्पनाँम्च स्पॅंतहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे रथ्वाँम् ॥ १८ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

आयेसे येश्ति रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे । रथ्वाँम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅंति अषहे रतवो । हावनोइश् रथ्वो ॥ १९ ॥

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति । इमाँम्चा गाँम् जीव्याँम् अषय उज़्दाताँम् आयेसे येश्ति । इमाँम्चा उर्वराँम् हधानऍपताँम् अषय उज़्दाताँम् आयेसे येश्ति ॥ २० ॥

अइव्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानऍ-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो आयेसे येश्ति । अइव्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् आयेसे येश्ति । अस्मनच हावन आयेसे येश्ति अयङ्हऍनच हावन आयेसे येश्ति ॥ २१ ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् जध्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[1] दऍनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाँम्च स्रओथ्रॅम् जध्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् इमाँ अऍस्माँस्च बओइधीम्च आयेसे येश्ति तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र । वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र आयेसे येश्ति ॥ २२ ॥

मीनो नावर् क्ष्नूमन्

क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रऍवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] अमॅषनाँम् स्पॅंतनाँम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[2] रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ २३ ॥

ह्वॅर-क्षऍतहे अमॅषहे रऍवहे अउर्वत्-अस्पहे । वयओइश् उपरो-कइर्येहे तरधातो अन्याइश् दामाँन् । अऍतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅंतो-मइन्यओम् । रज़िश्तयाो चिस्तयाो मज़्दधातयाो अषओन्याो दऍनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ २४ ॥

माँथ्रहे स्पॅंतहे अषओनो वॅरॅज़्यङुहहे[1] दातहे वीदऍवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दऍनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ज़रज़्दातोइश् माँथ्रहे स्पॅंतहे

(22) 1. West & TDA. वरॅज़ॅम्च 2. Geld: वोहु (23) 1. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो 2. Geld: °गओयओतोइश् (25) 1. West & TDA. वॅरॅज़्यङ्हहे.

उषि-दर्ॅथ्रॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् वअेधीम् मॉथ्रहे स्पॅ॑तहे। आस्नहे ख्रथ्वो मज़्दधातहे गओषो-स्रूतहे ख्रथ्वो मज़्दधातहे ।। २५ ।।

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे[1] तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। गरोइश् उषि-दर्ॅनहे मज़्दधातहे अष-ख्वाथ्रहे ।। २६ ।।

वीस्पअेषॉम् यज़तनॉम् अषओनॉम् मइन्यवनॉम् गअेथ्यनॉम्। अषओनॉम्[1] फ्रवषिनॉम् उघ्रनॉम् अइविथूरनॉम् पओइर्यो-त्कअेषनॉम् फ्रवषिनॉम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ्रवषिनॉम्। अओख़्तो-नामनो यज़तहे ।। २७ ।।

(इमॅम् हओमॅम् अषय. ....वीस्पअेषॉम् ..अओख़्तो-नामनो यज़तहे २०-२७ दु बार्)

हा २३

ज़ोत् – आयेसे येश्ति अवङ्हाो फ्रवषयो याो पओइर्ये आोङ्हरॅ न्माननाँम्च वीसाॅम्च ज़ॅ॑तुनाॅम्च दख्युनाॅम्च। याो अस्मनॅम् वीधारयॅन् याो आपॅम् वीधारयॅन् याो ज़ाॅम् वीधारयॅन् याो गाँम् वीधारयॅन् याो बरॅथ्रिष्व पुथ्रे वीधारयॅन् पइति-वॅरॅते अपर-इरिथॅ॑तो ।। १ ।।

आयेसे येश्ति आफ्रवषि अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम् मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ्रवषिब्यो याो मइन्यवनाँम् यज़तनाँम्। आयेसे येश्ति आफ्रवषि गयेहे मरॅथ्नो ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे कवोइश् वीश्तास्पहे इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश् मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ्रवषिब्यो याो पओइर्यनाँम् त्कअेषनाँम् ।।२।।

आयेसे येश्ति वीस्पय अषवने फ्रवषे के अस्ति कचित् अङ्हाो ज़मो पर-इरिस्ति दह्म[1] नाइरिके अपॅरॅनायूके कइनिके वास्त्र्यावरॅज़ि उपषअेति हच अह्मात् न्मानात् इज़्येॅ॑ति याो पइतिष्मरॅ॑ति याो अइविनासॅ॑ति[2] वङ्हूश् यस्नाँस्च वह्माँस्च ।। ३ ।।

आयेसे येश्ति अषओनाँम्[1] फ्रवषिनाँम् उघ्रनाँम् अइविथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ्रवषिनाँम् हवहे उरुनो फ्रवषॅअे। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो[2]

(26) 1. TDA. पुथ्र (27) 1. Geld: अषाउनॉम्.

Hā 23

(3) 1. West & TDA· दह्मि 2. West & TDA: °नासॅ॑ते (4) 1. Geld: अषाउनॉम् 2. West & TDA: वङ्हुधाोब्यो.

यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅन्ति यस्न्याच[3] वह्म्याच[3] अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ४ ॥

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो हावनैंअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हैंअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वॉम् अयर-नॉम्च अस्न्यनॉम्च माह्यनाँम्च याइर्यनॉम्च सरॅधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच ख़्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच।

ज़ोत्.- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी - यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ ५ ॥

हा २४

ज़ोत् उ रास्पी.-

अहुराइ मज़्दाइ हओमॉ आवअेधयमहि।

ज़ोत्ः- इमाँ हओमाँस्च म्यज़्दॉस्च ज़ओथ्राोस्च बरॅस्मच अषय फ़्रस्तरॅतम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् इमॉम्चा गॉम् जीव्यॉम् अषय उज़्दातॉम् इमॉम्चा उर्वरॉम् हधानअे-पताँम् अषय उज़्दातॉम् ॥ १ ॥

अइव्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइव्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्यॉम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन ॥ २ ॥

इमाँम्चा उर्वरॉम् बरॅस्मनीम् जध्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़्ीम्च[1] दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनॉम्च स्रओथ्रॅम् जध्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् इमॉ अअेस्मॉस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच दर्दॅमहि आच वअेधयमहि ॥ ३ ॥

3 West & TDA: यस्न्याइच वह्म्याइच.

Hā 24

(3) 1. West & TDA: वरॅज़्ॅम्च 2. Geld. वोहु.

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अश्याइ[1] अमॅषअेइब्यस्च स्पॅ॰तअेइब्यो अषओनॉम्च[2] फ्रवषिब्यो अषओनाँम्च[2] उर्वोइब्यो आथ्रअेच अहुरहे मज़्दो रथ्वअेच बॅरॅज़इते वीस्पयो साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ ४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषँअे यस्नाइच वह्याइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच अङ्हुयओश् अष-चिनङ्हो मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ्रवषिब्यो याो इरीरिथुषाँम् अषओनॉम् याोस्च ज्व॰ताँम् अषओनाँम् याोस्च नराँम् अज़ातनाँम् फ्रषो-चरॅथ्राँम् सओश्यं॰ताँम्[1] ॥ ५ ॥

इमॉ हओमाँस्च म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्राोस्च बरॅस्मच अषय फ्रस्तरॅतम् गाँम्च हुधाोङ्हम् इमाँम्चा गाँम् जीव्यॉम् अषय उज़्दातॉम् इमाँम्चा उर्वरॉम् हधानअे-पतॉम् अषय उज़्दाताँम् ॥ ६ ॥

अइव्यो वङ्हिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइव्यो वङ्हिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन ॥ ७ ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[1] दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनॉम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमॉ अअेस्मॉस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[2] मज़्दधात अष-चिथ्र पइरिच दद॑महि आच वअेधयमहि ॥ ८ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅ॰तअेइब्यो हुक्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वङ्हॅउश् आ मनङ्हो श्येइं॰ति[1] याोस्च उइति ॥ ९ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि फ्रायेहीश् अहे न्मानहे फ्रदथाइ अहे न्मानहे पस्वाँम्च नराँम्च ज़ातनाँम्च ज़ाँथ्यमनाँम्च अषओनाँम् येञ्हे अअेम् हॅ॰ति ॥१०॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनॉम्[1] वङ्हिब्यो फ्रवषिब्यो याो उग्राोस्च अइविथूराोस्च अषओनॉम्[1] अवङ्हे ॥ ११ ॥

(4) 1. West & TDA : अष्याइ 2. Geld : अषाउनॉम्च (5) 1. West & TDA. सओष्य॰तॉम् (8) 1. West & TDA. वरॅज़ॅम्च 2. Geld : वोहु (9) 1. West & TDA : श्य॰ती (11) 1. Geld : अषाउनॉम्.

आअत् दीश् आवअेधयमहि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] मइन्यॅंउश् मइन्यओयेहे अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाँम् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् हज़ङ्रो-गओषहे बअेवरॅ-चष्मनो अओख़्तो-नामनो यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-फ़्षवे ज़न्तुमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़ॅध्रो अपाॅम् अपस्च मज़्दधातयाो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १५ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अइविस्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रादत्-वीस्पाॅम्-हुज्याइतॅअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाॅम् फ़्रवषिनाँम् घॅनाॅनाँम्च वीरो-वाॅथ्वनाॅम् याइर्ययाोस्च हुषितोइश् अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुर-धातहे वनइन्त्याोस्च उपरतातो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १६ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच

(12) 1. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो.

वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेथयमहि वॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेथयमहि स्रओषहे अश्येहे अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे रष्नओश् रज़िश्तहे अर्श्तातश्च फ़्रादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १७ ॥

आअत् दीश् आवअेथयमहि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अन्तरॅ-माोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेथयमहि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १८ ॥

आअत् दीश् आवअेथयमहि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेथयमहि मइध्यो-षॅमाइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेथयमहि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेथयमहि अयाथ्रिमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ वर्ष्निहर्श्ताइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेथयमहि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेथयमहि हमस्पथ्मइद्याइ अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेथयमहि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १९ ॥

आअत् दीश् आवअेथयमहि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅन्ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅन्ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २० ॥

आअत् दीश् आवअेथयमहि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़न्ब्य अइथ्यजङ्हअेइब्य अषवनअेइब्य स्तारॉम्च स्पॅन्तो-मइन्यवनॉम् दामनॉम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो माोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच क्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे

अहुरहे मज़्दाो मिथ्रहे दरॆ्युनाँम् दङ्हुपतोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्त-यअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि (रोज़्) अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि (माह्) अषओनॉम् फ़्रवषिनॉम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २१ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र मत् वीस्पअे-इब्यो आतॅरॅब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनॉम्च उर्वरनाँम् मज़्दधातनॉम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि माँथ्रहे स्पॅन्तहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि गरोइश् उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे वीस्पअेषॉम्च गइरिनॉम् अष-ख़्वाथ्रनॉम् पोउरु-ख़्वाथ्रनॉम् मज़्दधातनॉम् कावयेहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्वरॅतहेच ख़्वरॅनङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि अषोइश् वङ्हुयाो चिस्तोइश् वङ्हुयाो ॲरॅथे वङ्हुयाो रसाँस्तातो वङ्हुयाो ख़्वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच नरो अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २५ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि आोङ्हॉम् असङ्हाँम्च षोइथ्रनॉम्च गओ-यओइतिनॉम्च मअेथननॉम्च अवो-ख़्वरॅननॉम्च अपॉम्च ज़्मॉम्च उर्वरनॉम्च अङ्हाोस्च ज़्मो अवङ्हेच अष्नो वातहेच अषओनो स्त्रॉम् माोङ्हो ह्वरो अनग्रनॉम् रओचङ्हाँम् ख़्वधातनॉम् वीस्पनॉम्च स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामनॉम् अषओनॉम् अषओनिनॉम्च अषहे रथ्वॉम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥२६॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

आअत् दीश् आवअेधयमहि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वॉम् अयर-

नाँम्च अस्न्यनाॅम्च माह्यनाॅम्च याइर्येनाँम्च सरॅधनाँम्च योइ हॅ॑ंति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ २७ ॥

मीनो नावर् ख़्नूमन्

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाॅम् स्पॅ॑ंतनाॅम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ २८ ॥

ह्वॅर-ख़्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे अउर्वत्-अस्पहे। वयओश् उपरो-कइर्येहे तरधातो अन्याइश् दामाॅन्। अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅ॑ंतो-मइन्यओम्। रज़िश्तयाो चिस्तयाो मज़्दधातयाो अषओन्याो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ २९ ॥

माॅथ्रहे स्पॅ॑ंतहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्हहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ज़रज़्दातोइश् माँथ्रहे स्पॅ॑ंतहे उषि-दरॅथ्रॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् वअेधीम् माॅथ्रहे स्पॅ॑ंतहे। आस्नहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे गओषो-स्रूतहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे ॥ ३० ॥

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे¹ तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे ॥ ३१ ॥

वीस्पअेषाॅम् यज़तनाॅम् अषओनाॅम् मइन्यवनाॅम् गअेथ्यनाँम्। अषओनाॅम् फ़्रवषिनाॅम् उग्रनाॅम् अइव्रिथूरनाॅम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाॅम् नबानज़्दिश्तनाॅम् फ़्रवषिनाँम् ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ३२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाॅम्¹ फ़्रवषिनाँम् उग्रनाॅम् अइव्रिथूरनाॅम् पओइर्यो-त्कअेषनाॅम् फ़्रवषिनाॅम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाॅम् हवहे उरुनो फ़्रवषैअे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ३३ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो¹ यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅ॑ंति यस्न्याच वह्म्याच अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ३४ ॥

(31) 1. TDA: पुथ्र　(33) 1. Geld: अषाउनाॅम्　(34) 1. TDA: वङ्हुधाोब्यो.

हा २५

ज़ोत् उ रास्पी –

अमॅषा स्पॅ८ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे । इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् यज़मइदे । इमॉम्चा गाॅम् जीव्याॅम् अषय उज़्दाताॅम् यज़मइदे । इमॉम्चा उर्वरॉम् हधानअेपताॅम् अषय उज़्दाताॅम् यज़मइदे ॥ १ ॥

अइव्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो यज़मइदे । अइव्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्यॉम् यज़मइदे । अस्मनच हावन यज़मइदे । अयङ्हअेनच हावन यज़मइदे ॥ २ ॥

इमॉम्चा उर्वरॉम् बरॅस्मनीम् जघ्मूषीम्च रतुफ्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् गाथनाॅम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् इमॉ अअेस्मॉस्च बओइधीम्च यज़मइदे । तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू मज़्दधात अष-चिथ्र यज़मइदे ॥ ३ ॥

मीनो नावर् स्नूमन्

अहुरॅम् मज़्दॉम् रअेवऽतॅम् ख़्वरॅनङ्हऽतॅम्[1] यज़मइदे । अमॅषा स्पॅ८ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे । मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे । राम ख़्वास्त्रॅम् यज़मइदे । ह्वरॅक्षअेतॅम् अमॅषॅम् रअेम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

वअेम् अषवनॅम् यज़मइदे वअेम् उपरो-कइरीम् यज़मइदे तरधातॅम् अन्याइश् दामॉन् । अअेतत् ते वयो यज़मइदे यत् ते अस्ति स्पॅ८तो-मइन्यओम् । रज़िश्तॉम् चिस्ताॅम् मज़्दधाताॅम् अषओनीम् यज़मइदे । दअेनॉम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

माॅथ्रॅम् स्पॅ८तॅम् अश्ख़्वरॅनङ्हॅम्[1] यज़मइदे । दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे । दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे । दरॅघॉम् उपयनाॅम् यज़मइदे । दअेनाॅम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे । ज़रज़्दाइतीम् मॉथ्रॅम् स्पॅ८तॅम् यज़मइदे । उषि-दरॅथ्रॅम् दअेनाॅम् माज़्दयस्नीम् यज़मइदे । वअेधीम् मॉथ्रॅम् स्पॅ८तॅम् यज़मइदे । आस्नॅम् ख़्रतूम् मज़्द-धातॅम् यज़मइदे । गओषो-स्रूतॅम् ख़्रतूम् मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

Hā 25

(4) 1. West & TDA. ख़्वरॅनङ्हश्तॅम् (6) 1. West & TDA: अश्-ख़्वरॅनङ्हॅम्.

आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वीस्पे आतरो यज़मइदे। गइरीम् उषि-दरॅनॅम् मज़्दधातॅम् अष-ख्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

वीस्पॅम्च अषवनॅम् मइन्यओम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च अषवनॅम् गअेथीम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ ८ ॥

हा २६

ज़ोत् -

अषओनाॅम्[1] वङुहीश् सूराो स्पॅन्ताो फ्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ्र्येमि। यज़मइदे न्मान्याो वीस्याो ज़न्तुमाो दख्युमाो[2] ज़रथुश्त्रोतॅमाो ॥ १ ॥

वीस्पनाॅम्च आोङ्हाॅम् पओइर्यनाॅम् फ्रवषिनाॅम् इध यज़मइदे फ्रवषीम् अवाँम् याँम् अहुरहे मज़्दाो मज़िश्ताॅम्च वहिश्ताॅम्च स्रअेश्ताॅम्च ख़्रओज़्दिश्ताॅम्च ख़्रथ्विश्ताॅम्च हुकॅरॅप्तॅमाॅम्च अषात् अपनोतॅमाँम्च ॥ २ ॥

अषओनाॅम्[1] वङुहीश् सूराो स्पॅन्ताो फ्रवषयो यज़मइदे।

याो अमॅषनाॅम् स्पॅन्तनाॅम्
क्षअेतनाॅम् वॅरॅज़ि-दोइथ्रनाॅम्
बॅरॅज़ताॅम् अइव्यामनाॅम्
तख्मनाँम् आहूइर्यनाॅम्
योइ अइथ्यजङ्हो अषवनो ॥ ३ ॥

पओइर्यनाॅम् त्कअेषनाॅम् पओइर्यनाॅम् सास्नो-गूषाॅम् इध अषओनाॅम् अषओनिनाॅम्च अहूम्च दअेनाॅम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ। गॅउश् हुधाोङ्हो उर्वानॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

योइ अषाइ वओनरॅ गयेहे मरॅथ्नो अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे। कवोइश् वीश्तास्पहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश् अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

(7) 1. West & TDA: आतरॅम्.

Hā 26

(1) 1. Geld: अषाउनॅाम् 2. Geld: दाख्युमाो (3) 1. Geld: अषाउनाँम्.

नवानज़्दिश्तनॉम् इध अषओनॉम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दअेनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ मत् वीस्पाब्यो अष-ओनिब्यो फ़्रवषिब्यो

याो इरीरिथुषॉम् अषओनाॅम्
याोस्च ज्वऽताँम् अषओनाँम्
याोस्च नरॉम् अज़ातनॉम्
फ़्रषो-चरॅथ्रॉम् सओश्यऽताॅम् ॥ ६ ॥

इध इरिस्तनॉम् उर्वाॅनो यज़मइदे याो अषओनॉम् फ़्रवषयो। वीस्पनॉम् अङ्हुय न्माने नबानज़्दिश्तनॉम् पर-इरिस्तनॉम् अअेथ्रपइतिनॉम् अअेथ्र्यनाँम् नरॉम् नाइरिनॉम् इध अषओनॉम् अषओनिनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ ७ ॥

वीस्पनॉम् अअेथ्रपइतिनॉम् अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनॉम् अअेथ्र्यनॉम् अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनॉम् नरॉम् अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनॉम् नाइरिनॉम् अषओनिनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पनॉम् अपॅरॅनायूकनॉम् दह्यो-कॅरॅतनॉम् अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। आदख़्युनॉम्च अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। उज़्दाख़्युनॉम्च अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ ९ ॥

नरॉम्च अषओनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। नाइरिनॉम्च अषओनिनॉम् फ़्रवषयो यज़मइदे। वीस्पाो अषओनॉम्[1] वङुहीश् स्राो स्पॅऽताो फ़्रवषयो यज़मइदे याो हच गयात् मरॅथ्नत् आ-सओश्यऽतात् वॅरॅथ्रघ्नत् ॥ १० ॥

ज़ोत् उ रास्पी.-

वीस्पाो फ़्रवषयो अषओनॉम्[1] यज़मइदे। इरिस्तनाँम् उर्वाॅनो यज़मइदे याो अषओनॉम् फ़्रवषयो ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥

(10) 1. Geld: अषाउनॉम्	(11) 1. Geld: अषाउनॉम्.

रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ ११ ॥

हा २७

ज़ोत् उ रास्पी -

अअेतत् दिम् वीस्पनाॅम् मज़िश्तॅम् दज़्दाइ अहूम्च रतूम्च यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् । *स्नथाइ अङ्रहे मइन्यॅउश् द्रवतो । स्नथाइ अअेष्महे ख्र्वी-द्रओश्[1] । स्नथाइ माज़इन्यनाँम् दअेवनाॅम् । स्नथाइ वीस्पनाॅम् दअेवनाॅम् वरॅन्यनाॅम्च द्रवताॅम् ॥ १ ॥

[§ शिकस्त गना-मइन्यो बर् आहॅमन् लॅओनत् सद्-हज़ार् बार्]

फ़्रदथाइ अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] फ़्रदथाइ अमॅषनाॅम् स्पॅन्तनाॅम् फ़्रदथाइ तिश्त्र्येहे स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[1] फ़्रदथाइ नर्श् अषओनो फ़्रदथाइ वीस्पनाॅम् स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामनाॅम् अषओनाॅम् ॥ २ ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥३॥ (‡ चिहार् बार्)

Hā 27

(1) *At this stage, the ज़ोत् strikes the mortar filled with the Haoma juice with the pestle on the East side, on the South, on the West and on the North, chanting (1) स्नथाइ अङ्रहे मइन्यॅउश् द्रवतो (2) स्नथाइ अअेष्महे ख्र्वी-द्रओश् (3) स्नथाइ माज़इन्यनाॅम् दअेवनाॅम् and (4) स्नथाइ वीस्पनाॅम् दअेवनाॅम् वरॅन्यनाॅम्च द्रवताॅम् respectively. This action is meant to exorcize evil influences, such as anger, lust etc. from the sacramental juice prepared. 1 Geld ख्र्वीम्-द्रओश्.

§ The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). (2) 1 West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो.

(3) ‡ During the recital of the first three *Ahunavars*, the ज़ोत् crushes the Haoma twigs with his pestle, and during the recital of the last one, he rings tolling sounds against the side of the mortar. The same procedure is adopted with regard to stanzas 4 and 5, when the first three recitals of the text are accompanied by crushing the Haoma twigs and the last recital is accompanied by ringing sounds like those of a bell.

मज़्दा अत् मोइ वहिश्ता । स्रवोस्चा श्यओथनाचा वओचा ।
ता तू वोहू मनङ्हा । अषाचा इषुदॅम् स्तूतो ।
ख़्माका क्ष्थ्रा अहुरा । फ़्रषॅम्[1] वस्ना हइथ्यॅम् दाो अहूम् ॥४॥ (‡ चिहार् बार्)
आ अइर्यॅमा इश्यो[1] रफ़्ध्राइ जॅन्तू ।
नॅरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे ।
वङ्हॅउश् रफ़्ध्राइ मनङ्हो । या दअेना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम् ।
अषह्या यासा अषीम् । यॉम् इश्यॉम्[2] अहुरो मसता मज़्दाो ॥ (‡ चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू° (सॅ बार्) ॥ ५ ॥

हओम पइरि-हॅरॅश्येॅन्ते[1] मज़्द क्ष्थ्र अष-रतवो । वङ्हुश् स्रओषो यो अषहे हचइते मॉज़्रय हॅंच इध योइथ्वा अस्तु ॥ ६ ॥

हुमय उपङ्हो चीष्मइदे अहुनहे वइर्येहे अषय फ़्रस्तूतहे हावनयोस्च अषय फ़्रषूतयाो अर्शुख़्धनॉम्चा[1] वचॉम् । अथा ज़ी नॅ हुमायोतरा[2] अङ्हॅन् ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ ७ ॥ (चिहार् बार्)
यॅ सॅविश्तो अहुरो । मज़्दाोस्चा आर्मइतिश्चा ।
अषॅम्चा फ़्रादत्-गअेथॅम् । मनस्चा वोहू क्ष्थ्रॅम्चा ।
स्रओता मोइ मॅरॅज़्दाता मोइ । आदाइ कह्याइचीत् पइती ॥८॥ (सॅ बार्)

उस् मोइ उज़्ज़ारॅष्वा अहुरा । आर्मइती तॅवीषीम् दस्वा ।
स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा । वङ्हुया ज़वो आदा ।
अषा हज़ो ॲमवत् । वोहू मनङ्हा फ़्सॅरतूम्[1] ॥ ९ ॥

रफ़ॅध्राइ वोउरु-चषाने । दोइषी मोइ या वॅ अबिफ़्रा ।
ता क्ष्थ्रह्या अहुरा । या वङ्हॅउश् अषिश् मनङ्हो ।
फ़्रो स्पॅन्ता आर्मइते । अषा दअेनाो फ़्रदक्षया ॥ १० ॥

अत् रातॉम् ज़रथुश्त्रो । तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम् ।
ददाइती पउर्वतातॅम् । मनङ्हस्चा वङ्हॅउश् मज़्दाइ[1] ।

(4) 1. West & TDA फ़्रषॅम्. (5) 1 West & TDA : इष्यो 2. West & TDA : इष्यॉम् (6) 1. West & TDA. °हॅरॅष्येॅन्ते (7) 1. West & TDA : अर्षुख़्धनॉम्चा 2. West & TDA हुमायोतर (9) 1. Geld. फ़्सॅरतूम्; West & TDA. फ़्सरतूम् (11) 1. West & TDA मज़्दा.

इयओथनह्या अषाइ[2] याचा। उरुधरूयाचा सॅरओषॅम् क्षथॅम्चा ॥
अषॅम् वोहू° ॥ ११ ॥ (सॅ बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो। हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। रथ्वाॅम् अयर-नॉम्च अस्न्यनॉम्च माह्यनॉम्च याइर्यनॉम्च सॅरधनॉम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ १२ ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी - यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत् - अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषय वीध्वाो म्रओत्* ॥ १३ ॥

2. West & TDA अषा.

(13) * West & Geld conclude this chapter by adding यथा अहू वइर्यो°, अषॅम् वोहू°, अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे and येङ्हे हातॉम्° as stanzas 13-15 instead of the triple antiphonal formula as given in TDA and other Mss.

अहुनवइति गाथा

हा २८

जोत् उ रास्पीः–

यानीम् मनो यानीम् वचो यानीम् श्यओथ्नॅम्[1] अषओनो ज़रथुश्त्रहे ।
फ़्रा[2] अमॅषा स्पॅंता गाथाो गॅउर्वाइन्[3] ।
नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥ ० ॥

अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या ।
मइन्यॅउश्[1] मज़्दा[2] पओउर्वीम्[3] । स्पॅंतह्या अषा वीस्पॅंग् श्यओथना[4] ।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या ख़्ष्नॅवीषा[5] गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥१॥ (दु बार्)

जोत्ः– यॅ वाो मज़्दा अहुरा । पइरी-जसाइ[1] वोहू मनङ्हा ।
मइब्यो दावोइ अह्वाो । अस्त्वतस्चा ह्यत्चा मनङ्हो ।
आयप्ता अषात् हचा । याइश् रपॅंतो[2] दइदीत् ख़्वाथ्रे[3] ॥ २ ॥

यॅ वाो अषा उफ़्यानी । मनस्चा वोहू अपओउर्वीम् ।
मज़्दाँम्चा अहुरॅम् यएइब्यो । ख़्षथ्रॅम्चा अघ्जओन्वम्नॅम्[1] ।
वरॅदइती आरमइतिश् । आ मोइ रफ़ॅध्राइ ज़वॅंग् जसता ॥ ३ ॥

यॅ उर्वानॅम्[1] मॅंन् गइरे[2] । वोहू ददे हथ्रा मनङ्हा ।
अषीश्चा श्यओथननाँम् । वीदुश् मज़्दाो अहुरह्या ।
यवत् इसाइ तवाचा । अवत् ख़्साइ अएषे[3] अषह्या ॥ ४ ॥

GĀTHĀ AHUNAVAITI

Hā 28

The seven chapters 28-34 compose the first Gāthā, called Ahunavaiti.

(0) 1. Geld-Mss · श्यओथनॅम् 2. West, Sp, TDA: फ़्रा 3. West & TDA: गॅउर्वानि (1) 1 Geld, West, TDA: मन्यॅउश् 2. West, Sp, TDA: मज़्दाो 3. Geld: पोउर्वीम् 4 West, Sp, Mills, TDA: श्यओथ्ना 5. West, Sp, TDA: ख़्ष्न्वीषा (2) 1. West, Sp, Mills, TDA: पइरि° 2 Geld: रपंतो 3. West & TDA: ख़्वाथ्रॅ (3) 1. West & TDA: अग्जओन्वम्नॅम् (4) 1. West, Sp, TDA: उर्वॉनॅम् 2. West & TDA: गइरीम् 3. West & TDA: अएषे.

अह्माइ अषा नोइत् सरॅजा । अद्वअेषो गवोइ पइती-म्रवत्[1] ।
अवअेषॉम् नोइत् वीदुये[2] । या षवइते[3] आद्रॅंग् ॲरॅष्वाोङ्हो ।
हातॉम् ह्वो अओजिश्तो । यह्माइ ज़वॅंग् जिमा कॅरॅदुषा ॥ ३ ॥

मज़्दाो सख़्वारॅ मइरिश्तो । या ज़ी वावॅरॅज़ोइ पइरी-चिथीत्[1] ।
दअेवाइश्चा मश्याइश्चा[2] । याचा वरॅषइते[3] अइपी-चिथीत् ।
ह्वो वीचिरो अहुरो । अथा नॅ अङ्हत् यथा ह्वो वसत् ॥ ४ ॥

अत् वा[1] उस्तानाइश् अह्वा[2] । ज़स्ताइश् फ़्रीनॅम्ना[3] अहुराइ आ ।
मॅ उर्वा गॅउश्चा अज़्याो । ह्यत्[4] मज़्दॉम् द्वइदी फ़्रसाब्यो[5] ।
नोइत् ॲरॅजॅज्योइ[6] फ़्रज्याइतिश् । नोइत् फ़्षुयेंते[6] द्रॅग्वस्व पइरी ॥ ५ ॥

अत् ॲ वओचत् अहुरो । मज़्दाो वीद्वाो वफ़ूश् व्यानया ।
नोइत् अअेवा अहू विस्तो । नअेदा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
अत् ज़ी थ्वा फ़्षुयंतअेचा । वास्त्र्याइचा थ्वोरॅश्ता ततषा ॥ ६ ॥

तॅम् आज़ूतोइश् अहुरो । मॉथ्रॅम् तषत् अषा हज़ओषो ।
मज़्दाो गवोइ क्ष्वीदॅम्चा । ह्वो उरुषअेइब्यो स्पॅंतो सास्नया[1] ।
कस्ते[2] वोहू मनङ्हा । यॅ ई दायात् ॲअॅआवा[3] मरॅतअेइब्यो ॥ ७ ॥

अअेम् मोइ इदा विस्तो । यॅ नॅ अअेवो सास्नाो गूषता ।
ज़रथुश्त्रो स्पितामो । ह्वो नॅ मज़्दा वश्ती अषाइचा
चरॅकॅरॅथ्रा[1] स्रावयेङ्हे[2] । ह्यत् होइ हुदॅमॅम्[3] ध्याइ वख़्ॅध्रह्या ॥ ८ ॥

(3) 1. West, Sp, Mills, TDA. पइति° 2. West & TDA. वीदुये 3. West & TDA. षवइते (4) 1. West, Sp, Mills, TDA: पइरि° 2. West, Sp, TDA मष्याइश्चा 3. West, Sp, TDA: वरॅषइते (5) 1. West, Sp, Mills, TDA: वाो 2 West, Sp, TDA. अह्वाो 3. West & TDA: फ़्रॅनॅम्ना 4. West & TDA: ग्यत् 5. Sp फ़्रॅरसाोब्यो 6. West & TDA ॲरॅजिज्योइ, Sp· ॲरॅजिज्यो; 6. West & TDA फ़्षुयंते (7) 1 West, Sp, TDA सास्न्या 2. West, Mills, TDA. कस्तॅ 3. West, Sp, TDA: ॲ ॲ आ वा (8) 1. West & TDA· चरॅकरॅथ्रा 2. West & TDA. स्रावयङ्हे 3. West, Sp, TDA हुदॅमॅम्.

अत्‌चा गँउश्‌ उर्वा रओस्ता। यँ अनअेषम्‌ क्षाँन्मँने[1] रादॅम्‌।
वाचॅम्[2] नॅरॅश्‌ असूरह्या। यँम्‌ आ वसॅमी[3] ईषा-क्षथ्रीम्[4]।
कदा यवा ह्वो अङ्हत्‌। यँ होइ ददत्‌ ज़स्तवत्‌ अवो ॥ ९ ॥

यूजँम्[1] अअेइब्यो अहुरा। अओगो दाता अषा क्षथ्रॅम्‌चा।
अवत्‌ वोहू मनङ्हा। या हुषॅइतीश्[2] रामॉम्‌चा दात्‌।
अज़ॅम्‌चीत्[3] अह्या मज़्दा। थ्वॉम्‌ मँन्ह्ही[4] पओउर्वीम्‌ वअेदॅम्‌ ॥ १० ॥

कुदा अषॅम्‌ वोहूचा मनो। क्षथ्रॅम्‌चा अत्‌ मा मषा।
यूजँम्[1] मज़्दा फ़्राक्ष्नॅने[2]। मज़ोइ[3] मगाइ आ पइती-ज़ानता।
अहुरा नू[4] नाो[4] अवरॅ। अॅह्या[5] रातोइश्‌ यूष्मावताँम्‌ ॥ ११ ॥

ज़ोत्‌ उ रास्पीः–

अह्या यासा नॅमङ्हा। उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या।
मइन्यँउश्‌ मज़्दा पओउर्वीम्‌। स्पॅ्ंतह्या अषा वीस्पॅ्ंग्‌ श्यओथना।
वङ्हँउश्‌ ख़्रतूम्‌ मनङ्हो। या क्ष्नॅवीषा गँउश्‌चा उर्वानॅम्‌ ॥ (दु बार्‌)

यथा वहू वइर्यो अथा रतुश्‌ अषात्‌चीत्‌ हचा।
वङ्हँउश्‌ दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम्‌ अङ्हँउश्‌ मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्‌चा अहुराइ आ यिम्‌ द्रिगुब्यो ददत्‌ वास्तारॅम्‌ ॥ (चिहार बार्‌)

अषॅम्‌ वोहू वहिश्तॅम्‌ अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत्‌ अषाइ वहिश्ताइ अषॅम्‌ ॥ (सॅ बार्‌)

क्ष्माव्य-गॅउष्‌-उर्वाँम्‌ हाइतीम्‌ यज़मइदे ॥

(9) 1. West & TDA: क्षॉन्मॅने, Mills· क्षॉन्मइने 2. West, Sp, Mills, TDA: वाचिम्‌ 3. Sp: वसॅम्‌ 4. West, Sp, TDA: ईषा-क्षथ्रॅम्‌; Mills अअेषा क्षथ्रीम्‌ (10) 1. West, Sp, TDA· यूजॅम्‌ 2. West, Sp, Mills, TDA. हुषितीश्‌ 3. West, Sp, TDA अज़ॅमचीत्‌ 4. West, Sp, TDA. मॅन्ह्हे (11) 1. West, Sp, TDA: यूजॅम्‌ 2. West & TDA. फ़्राक्ष्नॅने 3. Sp मज़ो 4. West & TDA· नी-नाो 5. Mills: अॅह्माइ.

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

हा ३०

ज़ोत् ·–

अत् ता वक्ष्या इषॅ<तो । या मज़्दाथा ह्यत्चीत् वीदुषे[1] ।
स्तओताचा अहुराइ । येस्न्याचा वङ्हँउश् मनङ्हो ।
हुमॉज़्द्रा अषा येचा । या रओचँबीश् दॅरसता उर्वाज़ा ॥ १ ॥
स्रओता गँउषाइश्[1] वहिश्ता । अवअेनता स्रूचा मनङ्हा ।
आवरॅनाो[2] वीचिथह्या । नरँम् नरँम्[3] ख्वख्याइ तनुये[4] ।
परा मज़ँ याोङ्हो । अह्माइ नँ सज़्ह्याइ बओद॰तो[5] पइती ॥ २ ॥
अत् ता मइन्यू पओउरुये[1] । या यँमा ख्वफ़ॅना[2] अस्रवातॅम् ।
मनहिचा वचहिचा । श्यओथनोइ ही वह्यो अकॅम्चा
आोस्चा हुदाोङ्हो । ॲरॅश् वीश्याता[3] नोइत् दुज़्दाोङ्हो ॥ ३ ॥
अत्चा ह्यत् ता हँम् मइन्यू । जसअेतॅम् पओउर्वीम् दज़्दे[1] ।
गअेम्चा अज्याइतीम्चा । यथाचा अङ्हत् अपॅमॅम्[2] अङ्हँहुश्[3]
अचिश्तो द्रॅग्वतॉम् । अत् अषाउने[4] वहिश्तॅम् मनो ॥ ४ ॥
अयाो मनिव्राो वरता । यँ द्रॅग्वाो अचिश्ता वॅरॅज़्यो ।
अषॅम् मइन्युश् स्पॅनिश्तो । यँ ख्रओज्दिश्तँ॰ग् असँनो वस्ते[1] ।
यअेचा ख्शनओषॅन् अहुरॅम् । हइथ्याइश् श्यओथनाइश् फ्रओरॅत् मज़्दाम्॥५॥

Hā 30

(1) 1. West & TDA वीदुषे (2) 1 West, Sp, TDA - गॅउश् आइश् 2. West, Sp, TDA आ वॅर नाो 3. Geld, West, Mills, TDA · नरॅम् 4 West & TDA तनुये 5. Geld -Mss बओध॰तो and बओधॅ॰तो (3) 1. Geld पोउरुये 2. West, Sp, TDA ख्वफ़्ना 3 West & TDA वीष्याता (4) 1. West & TDA दज़्दे 2. West, Sp, TDA : अपॅमॅम् 3 West, Geld, Mills, TDA अङ्हुश् 4. West, Sp, TDA अषओने (5) 1. West & TDA . वस्ते.

अयाो नोइत् ॲरॅश् वीश्याता[1] । दॲवाचिना ह्यत्[2] ईश् आ-दॅबओमा ।
पॅरॅस्मनॅंॅग् उपा-जसत् । ह्यत् वॅरॅनाता अचिश्तॅम् मनो ।
अत् अॲषॅमॅम् हॅंॅद्वारॅंता । या बाँनयॅन् अहूम् मरॅतानो ॥ ६ ॥

अह्माइचा क्षथ्रा जसत् । मनङ्हा वोहू अषाचा ।
अत् कॅहॅ्रपॅम्[1] उतयूयितीश्[2] । ददात् आर्मइतिश् आँन्मा ।
अॲषाँम् तोइ आ अङ्हत् । यथा अयङ्हा आदानाइश् पओउरुयो[3] ॥७॥

अत्चा यदा अॲषाॅम् । कॲना जमइती अॲनङ्हाॅम् ।
अत् मज़्दा तइब्यो क्षथ्रॅम् । वोहू मनङ्हा वोइवीदाइते[1] ।
अॲइब्यो सस्ते[2] अहुरा । योइ अषाइ[3] ददॅन् ज़स्तयो द्रुजॅम् ॥ ८ ॥

अत्चा तोइ वअॅम् ख़्यामा । योइ ईम् फ़्रॅषॅम्[1] कॅरॅनाउन्[2] अहूम् ।
मज़्दाोस्चा अहुराोङ्हो । आ[3] मोयस्त्रा[3] बरना अषाचा ।
ह्यत् हथ्रा मनाो बव्त् । यथा चिस्तिश् अङ्हत् मअॲथा ॥ ९ ॥

अदा ज़ी[1] अवा द्रूजो । अवो बवइती स्कॅंदो स्पयथ्रह्या ।
अत् असिश्ता यअओजंते[1] । आ-हुषितोइश् वङ्हॅंउश् मनङ्हो ।
मज़्दाो अषख़्याचा । योइ ज़ज़ॅंते[2] वङ्हाउ[3] स्रवही ॥ १० ॥

ह्यत्[1] ता उर्वाता सषथा । या मज़्दाो ददात् मश्याोङ्हो[2] ।
ख़्वीतिचा ॲनॅइती ह्यत्चा[1] । दरॅगॅम् द्रॅग्वोदॅब्यो रषो ।
सवचा अषवब्यो । अत् अइपी ताइश् अङ्हइती उश्ता ॥ ११ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या ।

(6) 1 West & TDA वीष्याता 2. West & TDA : ग्यत् (7) 1. West, Sp, TDA कॅह्रॅपॅम् 2 West, Sp, TDA उतयूइतिश् 3. Geld पोउरुयो (8) 1 West & TDA वोइवीदाइते, Geld वोइवीदाइती 2 West, Sp, TDA सस्ती 3 West & TDA . अषा (9) 1 West & TDA फ़्रषॅम्, Sp & Mills फ़्रषीम् 2. West, Sp, TDA : कॅरॅनओन् 3. West & TDA आमोयस्त्रा (10) 1. West & TDA : यओजंते 2. West & TDA . ज़ज़ॅन्ते, Geld & Sp . ज़ज़ॅंती 3. West & TDA . वङ्हाो (11) 1. Weat & TDA : ग्यत् 2. West & TDA . मष्याोङ्हो.

मइन्यँउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅ॒॑तह्या अषा वीस्पँ॒॑ग् श्यओथना ।
वङ्हॅउश् ख्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा गँउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननॉम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)
अत् ता वक्ष्याँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
योङ्हॉम्चा तॉस्चा तास्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

हा ३१

ज़ोत्ः-

ता वँ उर्वाता मरॅ॒॒तो । अगुश्ता वचाो सँङ्हामही[1] ।
अएइब्यो योइ उर्वाताइश् द्रूजो । अषह्या गएथाो वीमॅरॅ॒॒चइते[2] ।
अत्चीत् अएइब्यो वहिश्ता । योइ ज़रज़्दाो अङ्हॅन् मज़्दाइ ॥ १ ॥
येज़ी आइश् नोइत् उर्वाने[1] । अद्वाो अइबी-दॅरॅश्ता वख्याो ।
अत् वाो वीस्पँ॒॑ग् आयोइ । यथा रतूम् अहुरो वएदा ।
मज़्दाो अयाो ऑसयाो । या अषात् हचा ज्वामही ॥ २ ॥
याँम् दाो मइन्यू आथ्राचा । अषाचा चोइश् रानोइब्या क्ष्नूतॅम् ।
ह्यत्[1] उर्वतॅम्[2] चज़्दोङ्हद्वॅब्यो[3] । तत् नँ मज़्दा वीद्वनोइ वओचा ।
हिज़्वा थ्वह्या आओङ्हो । या ज्वँ॒॒तो वीस्पँ॒॑ग् वाउरया ॥ ३ ॥

Hā 31

(1) 1. Geld: सँ॒॒ग्हामही 2. West, Sp, Mills, TDA: वी-मरॅ॒॒चइते
(2) 1. West & TDA: उर्वाने (3) 1. West & TDA: ग्यत् 2. Sp: उर्वॅ॒॒तॅम्
3. West, Geld, TDA: चज़्दोॅ॒ङ्हद्वॅब्यो.

यदा अषॅम् ज़॒वीम् । अङ्हॅन् मज़्दोस्चा अहुरोङ्हो ।
अषिचा आर्मइती । वहिश्ता इषसा मनङ्हा ।
मइब्यो क्ष्थ्रॅम् अओजोङ्ह्वत्[1] । येह्या वॅरॅदा[2] वनअेमा द्रुजॅम् ॥ ४ ॥

*तत् मोइ वीचिद्याइ वओचा । ह्यत्[1] मोइ अषा दाता वह्यो ।
वीदुये[2] वोहू मनङ्हा । मॅऽचा दइद्याइ येह्या मा ॲरॅषिश् ।
ताचीत् मज़्दा अहुरा । या नोइत् वा अङ्हत् अङ्हइती वा ॥ ५ ॥

अह्याइ अङ्हत्[1] वहिश्तॅम् । यॅ मोइ वीद्वाो वओचात्[2] हइथीम् ।
मॉथ्रॅम् यिम् हउर्वतातो । अषह्या अमॅरॅतातस्चा ।
मज़्दाइ अवत् क्ष्थ्रॅम् । ह्यत्[3] होइ वोहू वक्षत् मनङ्हा ॥ ६ ॥

यस्ता मऽता पओउरुयो[1] । रओचॅबीश् रोइथ्वॅन् ख़्वाथा ।
ह्वो ख़्रथ्वा दॉमिश् अषॅम् । या दारयत् वहिश्तॅम् मनो ।
ता मज़्दा मइन्यू उख़्श्यो । यॅ आ नूरॅम्चीत्[2] अहुरा हामो ॥ ७ ॥

अत् थ्वा मॅऽङ्ही[1] पओउर्वीम्[2] । मज़्दा येज़ीम्[3] स्तोइ मनङ्हा ।
वङ्हॅउश् पतरॅम् मनङ्हो । ह्यत् थ्वा हॅम् चष्मइनी हॅऽग्रबॅम् ।
हइथीम् अषह्या दॉमीम् । अङ्हॅउश् अहुरॅम् श्यओथनअेषू ॥ ८ ॥

थ्वोइ अस् आर्मइतीश् । थ्वॅ आ गॅउश् तषा अस् ख़्रतूश्[1] ।
मइन्यॅउश्[2] मज़्दा अहुरा । ह्यत् अॅव्याइ ददाो पथॉम् ।
वास्त्र्यात् वा आइते[3] । यॅ वा नोइत् अङ्हत् वास्त्र्यो ॥ ९ ॥

(4) 1. West, Geld, TDA. अओजोऽगह्वत् 2. West, Sp, TDA: वॅरॅदा

(5) *During the recital of stanzas 5-10, the ज़ोत्, continues to crush the Haoma twigs and from the 11th, he rings out sounds as on a bell, till the conclusion of the 22nd stanza ending with अङ्हइती अस्तिश्

1. West & TDA: ह्यत् 2. West & TDA: वीदुये (6) 1. Mills: अन्हत् 2. West, Sp, Mills, TDA: वओचत् 3. West & TDA: ह्यत् (7) 1. West & Geld: पोउरुयो; Sp: पओइर्यो 2. West, Sp, TDA: नूरॅम्चीत् (8) 1. West, Sp, Mills, TDA: मॅङ्ही 2. Geld: पोउर्वीम् 3. West, Sp, TDA: यज़ूम् (9) 1. West, Sp, Mills, TDA· ख़्रतुश् 2. Geld: मन्यॅउश्; West, Sp, TDA: मइन्युश् 3. West & TDA: आइते.

अत् ही अयाो फ़्रवरॅता । वास्त्रीम् अङ्याइ फ़्शुय˂तॅम्
अहुरॅम् अषवनॅम् । वङ्हॅउश् फ़्षॅ˂ग्हीम्[1] मनङ्हो
नोइत् मज़्दा अवास्त्र्यो । दवाँस्चिना हुमॅरॅतोइश्[2] बक्स्ता ।। १० ।।

ह्यत् नँ मज़्दा पओउर्वीम् । गअेथाोस्चा तषो दअेनाोस्चा
थ्वा मनङ्हा ख़्रतूश्चा । ह्यत्[1] अस्त्व˂तॅम् ददाो उश्तनॅम्
ह्यत्[1] श्यओथनाचा सॅङ्हॅास्चा[2] । यथ्रा वरॅनॅ˂ग् वसाो दायेते[3] ।। ११ ।।

अथ्रा वाचॅम् बरइती । मिथह्वचाो वा ॲरॅश्-वचाो[1] वा ।
वीद्वाो वा ॲवीद्वाो वा । अह्या ज़ॅरॅदाचा[2] मनङ्हाचा ।
आनुश्-हक्ष् आर्मइतीश् । मइन्यू पॅरॅसाइते[3] यथ्रा मअेथा ।। १२ ।।

या फ़्रसा आवीश्या[1] । या वा मज़्दा पॅरॅसाइते[2] तया ।
यँ वा कसँउश् अअेनङ्हो । आ मज़िश्तॅाम् अयमइते[3] बूजॅम् ।
ता चष्मॅ˂ग् थ्विसा हारो । अइवी अषा अइवी वअेनही वीस्पा ।। १३ ।।

ताथ्वा पॅरॅसा अहुरा । याज़ी आइती जँ˂ग्हतिचा ।
याो इषुदो ददॅ˂ते[1] । दाथ्रनॅाम् हचा अषाउनो[2] ।
याोस्चा मज़्दा द्रॅग्वोदॅब्यो । यथा ताो अङ्हॅन् हॅ˂कॅरॅता[3] ह्यत् ।। १४ ।।

पॅरॅसा अवत् या मइनिश् । यँ द्रॅग्वाइते[1] क्षथ्रॅम् हुनाइती
दुश्-श्यओथनाइ अहुरा । यँ नोइत् ज्योतूम् हनरॅ वीनस्ती
वास्त्र्येह्या अअेनङ्हो । पसँउश् वीराअत्चा अद्रुज्य˂तो ।। १५ ।।

पॅरॅसा अवत् यथा ह्वो । यँ हुदानुश् दॅमनह्या[1] क्षथ्रॅम्

(10) 1 West & TDA. फ़्षॅ˂गही, Mills फ़्पॅस्र्ही 2. West, Sp, TDA हुमॅरॅतोइश् (11) 1 West & TDA ख्यत् 2 Geld, West, Sp, TDA सॅ˂ग्हॅास्चा 3. West & TDA दाइते (12) 1 West, Sp, Mills, TDA ॲरॅष्वचाो 2 West, Sp, TDA जॅरॅज़्दाचा 3 West & TDA पॅरॅसइते (13) 1 West, Sp, TDA. आवीष्या 2 West & TDA पॅरॅसइते 3 West & TDA अयमइते (14) 1 West & TDA· ददॅ˂ते 2. West, Sp, TDA अषओनो 3. West & TDA हॅ˂कॅरॅता, Sp ह˂कॅरॅता (15) 1. West & TDA. द्रॅग्वाइते (16) 1. West, Sp, Mills, TDA· दॅमानह्या.

षोइथ्रह्या वा दख्यैउश् वा । अषा फ़्रदथाइ अस्पॅरॅज़ता ।
थ्वावॉस् मज़्दा अहुरा । यदा ह्वो अङ्हत् या श्यओथनस्चा[2] ॥ १६ ॥
कतारॅम् अषवा वा । द्रॅग्वाो वा वॅरॅन्वइते[1] मज़्यो ।
वीद्वाो वीदुषे[2] म्रओतू । मा ॲवीद्वाो अइपी-दॅबावयत् ।
ज़्दी नॆ मज़्दा अहुरा । वङ्हॆउश् फ़्रदक्श्ता मनङ्हो ॥ १७ ॥
मा चिश् अत् वॆ द्रॅग्वतो । माँथ्राँस्चा गूश्ता सास्नाोस्चा ।
आ ज़ी दॅमानॅम् वीसॅम् वा । षोइथ्रॅम् वा दख्यूम् वा आदात् ।
दुषिताचा[1] मरकअेचा । अथा ईश् साज़्दूम् स्नइथिषा ॥ १८ ॥
गूश्ता यॆ मन्ता अषॅम् । अहूम्बिश्[1] वीद्वाो अहुरा ।
ॲरॅज़ुख्धाइ वचङ्हाँम् । क्षयम्नो[2] हिज़्वो वसो ।
थ्वा आथ्रा सुख्रा मज़्दा । वङ्हाउ वीदाता रॉनयाो ॥ १९ ॥
यॆ आयत्[1] अषवनॅम् । दिवम्नॅम् होइ अपरॅम् क्षयो[2] ।
दरॅगॅम् आयू तॅमङ्हो । दुश्-ख्वरॅथॅम् अवअेतास् वचो ।
तॅम् वा[3] अहूम् द्रॅग्वन्तो । श्यओथनाइश् ख्वाइश् दअेना नअेषत् ॥२०॥
मज़्दाो ददात् अहुरो । हउर्वतो अमॅरॅताातस्चा ।
बूरोइश् आ अषख्याचा । ख्वापइथ्यात् क्षथ्रह्या सरो ।
वङ्हॆउश् वज़्द्रॆ मनङ्हो । यॆ होइ मइन्यू श्यओथनाइश्चा उर्वथो ॥२१॥
चिथ्रा ई हुदाोङ्हे[1] । यथना वअेदॅम्नाइ मनङ्हा ।
वोहू ह्वो क्षथ्रा अषॅम् । वचङ्हा श्यओथनाचा हप्ती ।
ह्वो तोइ मज़्दा अहुरा । वाज़िश्तो अङ्हइती अस्तिश् ॥ २२ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषा यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़्ॅध्रह्या ।

2. West, Sp, Mills, TDA श्यओथ्नस्चा (17) 1. West & TDA: वॅरॅन्वइते 2. West & TDA: वीदुषे (18) 1. West, Mills, TDA दुशिताचा (19) 1. West & TDA अहूबिश् 2. West, Sp, Mills, TDA क्षयमनो (20) 1. Mills: दायत् 2. Geld क्ष्यो 3. West, Mills, TDA. वाो (22) 1. West & TDA: हुदाोङ्हे.

मइन्यॅउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅ॑तह्या अषा वीस्पॅ॑ग् श्यओथना ।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ।। (३ बार्)
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ।। (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ।। (सॅ बार्)
ता-वॅ-उर्वाताँम् हाइतीम् यज़मइदे ।।
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ।। २३ ।।

हा ३२

ज़ोत्ः—

अख़्याचा ख़्वएतुश् यासत् । अह्या वॅरॅज़ॅनॅम् मत् अइर्यम्ना ।
अह्या दएवा मह्मी मनोइ । अहुरह्या उर्वाज़ॅमा मज़्दाो ।
थ्वोइ दूताोङ्हो आोङ्हामा । तॅ॑ग् दारयो योइ वाो दइबिषॅ॑ती ।।१।।
अएइब्यो मज़्दाो अहुरो । सारॅम्नो वोहू मनङ्हा ।
क्षथ्रात् हचा पइती-म्रओत्[1] । अषा हुश्-हख़्ा ख़्वॅन्वाता ।
स्पॅ॑ताॅम् वॅ आरॅमइतीम् । वङ्हीम् वरॅमइदी[2] हा नॅ अङ्हत् ।। २ ।।
*अत् यूश् दएवा वीस्पाोङ्हो । अकात् मनङ्हो स्ता चिथ्रॅम् ।

Hā 32

(2) 1. West, Mills, TDA: पइति-म्रओत् 2. West & TDA: वरॅमइदे, Mills: वरॅमइदे.

(3) *As noted in the previous chapter, the ज़ोत् crushes the Haoma twigs during the recital of stanzas 3–6 and rings a bell from the 7th onwards.

यस्चा वाो मश् यज़इते[1]। द्रूजस्चा पइरिमतोइश्चा।
श्यओमॉम् अइपी दइबिताना। याइश् अस्रूदूम् बूम्याो हप्तइथे[2] ॥ ३ ॥

याअत़्[1] यूश् ता फ़्रमीमथा[2]। या मश्या अचिश्ता द<तो।
वक्ष़<ते[3] दअेवो-ज़ुश्ता। वङ्हॅउश् सीज्दयम्ना मनङ्हो।
मज़्दाो अहुरह्या ख़्रतँउश्। नस्य<तो अषाअत़्चा ॥ ४ ॥

ता दॅबॅनओता[1] मषीम्। हुज्यातोइश् अमॅरॅतातस्चा।
ह्यत़्[2] वाो अका मनङ्हा। यँ<ग् दअेवँ<ग् अकस्चा मइन्युश्।
अका श्यओथनॅम् वचङ्हा। या फ़्रचिनस् द्रॅग्वं<तॅम् क्ष़यो ॥ ५ ॥

पोउरू-अअेनाो[1] अँनाक्ष्ता। याइश् स्त्रावयेइते[2] येज़ी ताइश् अथा।
हाता-मराने अहुरा। वहिश्ता वोइस्ता मनङ्हा।
थ्वह्मी वँ[3] मज़्दा क्ष़थ्रोइ। अषाइचा[4] सँङ्हो[5] वीदॉम् ॥ ६ ॥

अअेषॉम् अअेनङ्हॉम्। नअेचीत़् वीद्वाो अओजोइ[1] हाद्रोया।
या जोया सँङ्हइते[2]। याइश् स्त्रावी ख़्वअेना अयङ्हा।
यअेषॉम् तू अहुरा। इरिख़्तॅम्[3] मज़्दा वअेदिश्तो अही ॥ ७ ॥

अअेषॉम् अअेनङ्हाँम्। वीवङ्हुषो स्त्रावी यिमस्चीत़्।
यँ मश्यँ<ग्[1] चिक्ष़्नुषो। अह्माकँ<ग् गाउश् बगा ख़्वारॅम्नो।
अअेषॉम्चीत़् आ अह्मी। थ्वह्मी मज़्दा वीचिथोइ अइपी ॥ ८ ॥

दुश्-सस्तिश् स्त्रवाो मोरॅ<दत़्। ह्वो ज्यातँउश् सँङ्हनाइश्[1] ख़्रतूम्।
अपो मा ईश्तीम् अपय<ता। बॅरॅख़्धाँम् हाइतीम् वङ्हँउश् मनङ्हो।
ता उख़्धा मइन्यँउश्[2] मह्या। मज़्दा अषाइचा यूष्मइब्या गॅरॅज़े[3] ॥ ९ ॥

(3) 1 West & TDA यजइते 2 West & TDA हप्तइथे (4) 1. Mills यत़्, West, Sp, Geld, TDA यात् 2 West & TDA फ़्रम्मे मथा, Sp. फ़्रह्मी मथा 3. West & TDA: वक्ष़<ते (5) 1 West, Mills, TDA. दॅब्नओता 2 West & TDA ग्यत़् (6) 1 West, Mills, TDA. पओउरु-अअेनाो 2. Sp सावह्येइते, Geld स्त्रावह्येइती 3. West & TDA वी 4. West, Sp, Mills, TDA. अषअेचा 5 West, Sp, Geld, Mills, TDA सॅ<ग्हो (7) 1 West & TDA: आजोइ, Geld-Mss· अओजो 2. Geld, Sp, Mills सॅ<ग्हइते, West & TDA: सँ<ग्हइते 3 West, Sp, TDA ॲरॅख़्तम् (8) 1 West & TDA मष्यॅ<ग् (9) 1. Geld. सॅ<ग्हनाइश् 2. West, Sp, Geld, TDA: मन्यॅउश् 3. West & TDA गॅरॅज़े.

ह्वो मा ना स्रवाो मोरॅ᳚दत् । यॅँ अचिश्तॅम् वअेनङ्हे[1] अओगॅदा ।
गाँम् अषिब्या ह्वरॅचा । यस्चा दाथॅँ᳚ग् द्रॅग्वतो ददात् ।
यस्चा वास्त्रा वीवापत् । यस्चा वदरॅँ वोइज्दत् अषाउने ॥ १० ॥

तअेचीत् मा मोरॅ᳚दॅन्[1] ज्योतूम् । योइ द्रॅग्वतो मज़िबीश् चिकोइतॅरॅश् ।
अङुहीश्चा[2] अङ्ह्वस्चा । अपयेइती रअेख़्नङ्हो[3] वअेदॅम् ।
योइ वहिश्तात् अषाउनो[4] । मज़्दा रारॅश्याँन्[5] मनङ्हो ॥ ११ ॥

या राोङ्हयॅन् स्रवङ्हा । वहिश्तात् श्यओथनात् मरॅतानो ।
अअेइब्यो मज़्दाो अका म्रओत् । योइ गॅउश् मोरॅ᳚दॅन्[1] उर्वाख़्-उख़्ती ज्योतूम् ।
याइश् ग्रॅह्मा[2] अषात् वरता । करपा क्षथ्रॅम्चा ईषनॉम् द्रुजॅम् ॥ १२ ॥

या क्षथ्रा ग्रॅह्मो[1] हीषसत् । अचिश्तह्या दॅमाने[2] मनङ्हो ।
अङ्हॅउश् मरॅख़्तारो[3] अह्या । यअेचा मज़्दा जीगॅरॅज़त्[4] कामे ।
थ्वह्या मॉथ्रानो दूतीम्[5] । यॅँ ईश् पात् दरॅसात् अषह्या ॥ १३ ॥

अह्या ग्रॅह्मो[1] आ-होइथोइ[2] । नी कावयस्चीत् ख़्रतूश्[3] नी ददत् ।
वरॅचाहीचा[4] फ़्रइदिवा[5] । ह्यत्[6] वीसॅँ᳚ता[7] द्रॅग्वऺ᳚तॅम् अवो ।
ह्यत्चा गाउश् जइद्याइ[8] म्रओई । यॅँ दूरओषॅम् सओचयत् अवो ॥ १४ ॥

अनाइश् आ वी-नॅँनासा[1] । या करपोतास्चा कॅवीतास्चा ।
अवाइश् अइवी[2] यॅँ᳚ग् दइं᳚ती । नोइत् ज्यातॅँउश् क्षयम्नॅँ᳚ग् वसो ।
तोइ आब्या बइर्यॉंते । वङ्हॅँउश् आ दॅमाने मनङ्हो ॥ १५ ॥

(10) 1. West & TDA: वअेनङ्हे (11) 1 West & TDA मोरॅन्दन्, Sp: मोरॅ᳚दॉन्, Mills. मोरॅ᳚दन् 2. West, Sp, Mills, TDA. अङ्हॅउश्चा 3. West, Sp, Mills, TDA· रअेख़्नङ्हो 4 West, Sp, TDA अषओनो 5 West, Sp, TDA· रारॅष्याँन् (12) 1. West, Mills, TDA· मोरॅन्दॅन्, Sp मोरॅ᳚दॅन् 2 Geld. गॅरॅह्मा (13) 1. Geld: गॅरॅह्मो, Sp ग्रॅह्मो 2 West & TDA. दॅमाने 3. Geld· मरॅख़्तारो 4. West & TDA· जी गॅरॅज़त् 5. West, Sp, TDA दूतॅम् (14) 1 Geld· गॅरॅह्मो 2 West & TDA· आ होइ थ्वो, Sp आ होइ थ्वोइ 3. West, Sp, Mills, TDA ख़्रतुश् 4. Sp & Geld वरॅचाो हीचा, West, Mills, TDA वरॅचा हीचा 5. West, Sp, TDA फ़्रदिवा 6 West & TDA· ह्यात् 7. West, Sp, Mills, TDA. वीसॅं᳚ता 8. West, Sp, TDA· जिद्याइ (15) 1. Sp वी नॅँ नासा, Mills. वी नीनासा, West & TDA. वॅँ नीनासा 2. West, Sp, Mills, TDA अइपी.

हमॅंम् तत् वहिश्ताचीत्[1] । यॅं उषुरुये[2] स्यस्चीत् दह्मह्या ।
क्षयॉस् मज़्दा अहुरा । येह्या मा आइथिश्चीत्[3] ।
द्वअेथा ह्यत्[4] अअेनङ्हे द्रॅग्वतो । अॅंअॅआनू[5] इश्यॅं२ग्[6] अङ्हया ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पी·-

अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या ।
मइन्यॅंउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅं२तह्या अषा वीस्पॅं२ग् श्यओथना ।
वङ्हॅंउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या क्ष्नॅवीषा गॅंउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅंउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननॉम् अङ्हॅंउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

ख़्वअेतुमइथ्यॅम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १७ ॥

(16) 1. Mills. वहिश्तात्चीत् 2. West & TDA: उष्-उरुये; Sp: उश् उरुये 3. Geld अइथीश्°, Sp.. आइथीश्° 4. West & TDA. ह्यत् 5. West & TDA: अॅं अॅ आ नू, Sp. अॅं अॅ आनू, Mills· अॅंअॅआ नू 6. West, Sp, TDA· इष्यॅं२गू.

हा ३३

ज़ोत् :-

यथाइश्[1] इथा वरॅषइते । या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या ।
रतूश् श्यओथना रज़िश्ता । द्रॅग्वतएचा ह्यत्‌चा[2] अषाउने ।
येह्याचा[3] हॅमॅ-म्यासइते[4] । मिथह्या याचा होइ आरॅज़्वा[5] ॥ १ ॥

अत् यॅ अकॅम् द्रॅग्वाइते । वचङ्हा वा अत् वा मनङ्हा ।
ज़स्तोइब्या वा वरॅषइती । वङ्हाउ वा चोइथइते अस्तीम् ।
तोइ वाराइ रादॅंती । अहुरह्या ज़ओषे मज़्दाो ॥ २ ॥

यॅ अषाउने वहिश्तो । ख़्वएतू वा अत् वा वॅरॅज़ॅन्यो ।
अइर्यम्ना वा अहुरा । वीदॅस् वा थ्वक्षङ्हा गवोइ ।
अत् ह्वो अषह्या अङ्हत् । वङ्हॅउश्चा वास्त्रे मनङ्हो ॥ ३ ॥

*यॅ थ्वत् मज़्दा असुश्तीम् । अकॅम्‌चा मनो यज़ाइ अपा ।
ख़्वएतॅउश्चा तॅरॅमइतीम्[1] । वॅरॅज़ॅनह्याचा[2] नज़्दिश्ताँम् द्रुजॅम् ।
अइर्यमनस्चा नदॅंतो । गॅउश्चा वास्त्रात् अचिश्तॅम् मंतूम् ॥ ४ ॥

यस्ते वीस्पॅ-मज़िश्तॅम् । सॅरओषॅम्[1] ज़्बया अवङ्हाने ।
अपानो दरॅगो-ज्याइतीम् । आ क्षथ्रॅम् वङ्हॅउश् मनङ्हो ।
अषात् आ ॲरॅज़्श् पथो । यएषू मज़्दाो अहुरो षएती ॥ ५ ॥
यॅ ज़ओता अषा ॲरॅज़्श्[1] । ह्वो मइन्यॅउश्[2] आ वहिश्तात् कया ।-

Hā 33

(1) 1. West, Sp, Mills, TDA · यथा आइश् 2 West & TDA · ह्यत्‌चा 3. West, Sp, TDA येह्याचा 4. West & TDA · हॅम् यासइते, Sp. हॅम्यासइते, Mills · हॅम्-यासइते, Geld-Mss · हॅम् म्यासइते 5 West, Sp, Mills, TDA आ ॲरॅज़्वा.

(4) * The ज़ोत् crushes the Haoma twigs during the recital of stanzas 4, 5 and 6 and the recital of stanzas 7, 8, 9 and 10 is accompanied by ringing sounds like those of a bell.

1. West & TDA तरमइतीम् 2 . West, Sp, TDA: वॅरॅज़ॅनह्याचा
(5) 1. West, Sp, Mills, TDA · स्रओषॅम् (6) 1. West, Sp, Mills, TDA: ॲरॅज़्उश् 2. West, Sp, Geld, TDA . मन्यॅउश्.

अह्मात् अवा मनङ्हा । या वॅरॅज़्येइद्याइ[3] मॅ॑ता वास्त्र्या ।
ता तोइ इज़्याइ[4] अहुरा । मज़्दा दर्‌श्तोइश्चा हॅंम्-पर्‌श्तोइश्चा ॥ ६ ॥

आ[1] मा[1] आइदूम् वहिश्ता । आ ख़्वइथ्याचा[2] मज़्दा दॅरॅषत्‌चा ।
अषा वोहू मनङ्हा । या स्रुये[3] परॅं मगाउनो[4] ।
आविश् नाो अॅ॑तरॅं[5] हॅं॑तू । नॅमख़्वइतीश् चिथ्राो रातयो ॥ ७ ॥

फ़्रो मोइ फ़्रवोइज़्दूम् अॅरॅथा । ता या वोहू श्यवाइ[1] मनङ्हा ।
यस्नॅम् मज़्दा क्ष्मावतो । अत् वा अषा स्तओम्या वचाो ।
दाता वॅं अमॅरॅताोस्चा[2] । उतयूइती हउर्वतास्[3] द्रओनो ॥ ८ ॥

अत् तोइ मज़्दा तॅंम् मइन्यूम् । अषओक्षय॑ताो सरॅद्ययाो ।
ख़्वाथ्रा मअेथा मया । वहिश्ता बॅरॅतू मनङ्हा ।
अयाो आरोइ[1] हाकुरॅनॅम्[2] । ययाो हचि॑ते[3] उर्वाॅनो ॥ ९ ॥

वीस्पाो स्तोइ हुजीतयो । याो ज़ी आोङ्हरॅं[1] याोस्चा हॅ॑ती ।
याोस्चा मज़्दा बवइ॑ती । थ्वह्मी हीश् ज़ओषे आवक्षोह्वा ।
वोहू उक्ष्या मनङ्हा । क्षथ्रा अषाचा उश्ता तनूम् ॥ १० ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

[§ शिकश्त गना-मइन्यो बर् आहॅमन् लॅऑनत् सद्-हज़ार् बार्]

यॅं सॅविश्तो अहुरो । मज़्दाोस्चा आर्मइतिश्चा ।
अषॅम्‌चा फ़्रादत्-गअेथॅम् । मनस्चा वोहू क्षथ्रॅम्‌चा ।
स्रओता मोइ मॅरॅज़्दाता मोइ । आदाइ कह्याइचीत् पइती ॥११॥ (सॅ बार्)

3. West, Sp, TDA · वॅरॅज़िद्याइ 4 West, Sp, TDA: इज़्या (7) 1. Kanga. आ-मॉम् 2 West, Sp, Mills, TDA. ख़्वअेथ्याचा 3. West & TDA: स्रुये 4. West, Sp, TDA: मगओनो 5. West, Sp, Mills, Geld, TDA: अ॑तरॅ (8) 1. West, Sp, TDA षवाइ 2. West & TDA · अमॅरॅतातस्चा, Sp & Mills. अमॅरॅततास्चा 3. West, Sp, TDA: हउर्वताो (9) 1. Geld & Mills · अरोइ 2. West & TDA · हा-कुरॅनॅम् 3 West & TDA. हचइ॑ते, Sp हचइ॑ते (10) 1. West & TDA: आोङ्हरॅ.

§ The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz).

उस् मोइ उज़ारॅष्वा अहुरा । आर्मइती तॅवीषीम् दस्वा ।
स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा । वङ्हुया ज़वो आदा ।
अषा हज़ो ॲमवत् । वोहू मनङ्हा फ्सॅरतूम्[1] ॥ १२ ॥

रफ़ॅध्राइ वोउरु-चषाने । दोइषी मोइ या वॅ अबिफ़ा ।
ता क्षथ्रह्या अहुरा । या वङ्हॅउश् अषिश् मनङ्हो ।
फ़ो स्पॅन्ता आर्मइते । अषा दएनाो फ़दक्षया ॥ १३ ॥

अत् रातॉम् ज़रथुश्त्रो । तन्वस्चीत् ख़्वख़्याो उश्तनॅम् ।
ददाइती पउर्वतातॅम् । मनङ्हस्चा वङ्हॅउश् मज़्दाइ[1] ।
श्यओथनह्या अषाइ[2] याचा । उख़्धख़्याचा सॅरओषॅम्[3] क्षथ्रॅम्चा ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अह्या यासा नॅमङ्हा । उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या ।
मइन्यॅउश् मज़्दा पओउर्वीम् । स्पॅन्तह्या अषा वीस्पॅङ् श्यओथना ।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो । या ख़्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (डु बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननॉम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

यथाइशिथॉम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हॉम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १५ ॥

(12) 1. Geld: फ्सॅरतूम्; West & TDA: फ्सरतूम् (14) 1. West, Sp, TDA: मज़्दा 2. West, Sp, TDA: अषा 3. West, Sp, Mills, TDA: स्रओषॅम्.

हा ३४

ज़ोत्.-

या श्यओथना या वचङ्हा । या यस्ना अमॅरॅततातॅम् ।
अषॅम्चा तअेइब्यो दाोङ्हा । मज़्दा क्षथ्रॅम्चा हउर्वतातो ।
अअेषाँम् तोइ अहुरा । अॅह्मा पोउरुतॅमाइश्[1] दस्ते ॥ १ ॥
अत्चा ईतोइ मनङ्हा । मइन्यॅउश्चा[1] वङ्हॅउश्[1] वीस्पा दाता ।
स्पॅन्तख्याचा नॅरॅश् श्यओथना । येह्या उर्वा अषा हचइते ।
पइरि-गइथे[2] क्षमावतो । वह्मे मज़्दा गरोबीश्[3] स्तूताँम् ॥ २ ॥
अत् तोइ म्यज़्दॅम् अहुरा । नॅमङ्हा अषाइचा दामा ।
गअेथाो वीस्पाो आ क्षथ्रोइ । याो वोहू थ्रओरता मनङ्हा ।
आरोइ ज़ी हुदाोङ्हो । वीस्पाइश् मज़्दा क्षमावस् सवो* ॥ ३ ॥

ज़ोत् उ रास्पी -

अत् तोइ आत्रॅम्[1] अहुरा । अओजोङ्हवन्तॅम् अषा उसॅमही[2] ।
असीश्तॅम्[3] अॅमवन्तॅम् । स्तोइ[4] रपन्तॅ[4] चिथ्रा-अवङ्हॅम् ।
अत् मज़्दा दइबिष्यन्ते । ज़स्ताइश्ताइश् दॅरॅश्ता अअेनङ्हॅम् ॥ ४ ॥

ज़ोत्:-

कत् वॅ क्षथ्रॅम् का ईश्तीश् । श्यओथनाइ[1] मज़्दा यथा वाो[2] हख्मी[3] ।
अषा वोहू मनङ्हा । थ्रायोइद्याइ द्रिगूम् यूष्माकॅम् ।
परॅ वाो वीस्पाइश् परॅ वओख्ॅमा । दअेवाइश्चा ख़्रफ़्स्त्राइश्[4] मश्याइश्चा ॥५॥

Hā 34

(1) 1. West, Mills, TDA पओउरुतॅमाइश् (2) 1. Geld. मइन्युश्चा वङ्हुश् 2. Geld & Mills· पइरिगअेथे, West & TDA. पइरे-गअेथे, Sp. पइरी गअेथे; Geld-Mss: पइरि गाइथे 3. West, Sp, Mills, TDA: गरोइबिश्.

(3) *At this stage, the रास्पी receives the sacramental *Chalice* from the ज़ोत् and takes it to the Fire-Altar, puts incense on the Fire and brings back the container to the ज़ोत्. This is to indicate the offering of the sacred mixture to the Fire-Deity.

(4) 1. West & TDA. आतरॅम् 2. West & TDA· उसॅमही 3. Geld: असीश्तीम्; Geld-Mss· असीश्तॅम् 4. West, Sp, TDA स्तोइ-रपॅन्तॅम् (5) 1 West, Mills, TDA. श्यओथनाइश् 2. Geld: वा 3. West, Sp, Mills, TDA. अह्मी; Geld. हह्मी 4. West, Sp, TDA ख़्रफ़्स्त्रा.

येज़ी अथा स्ता हइथीम् । मज़्दा अषा वोहू मनङ्हा ।
अत् तत् मोइ दक्ष्तॅम् दाता । अह्या अङ्हॅउश् वीस्पा मअेथा ।
यथा वाो यज़ॅम्नस्चा[1] । उर्वाइद्याो स्तवस् अयेनी पइती ॥ ६ ॥

कुथ्रा तोइ अरॅद्रा मज़्दा । योइ वङ्हॅउश् वअेदॅम्ना[1] मनङ्हो ।
सॅङ्हूश्[2] रअेख़्नाो[3] अस्पॅंचीत् । साद्राचीत् चख़्रयो उषॅउरू ।
नअेचीम् तॅम् अन्यॅम् यूष्मत् । वअेदा अषा अथा नाो थ्राज़्दूम् ॥ ७ ॥

ताइश् ज़ी नाो श्यओथनाइश् ब्येंते[1] । यअेषू अस् पइरी पोउरुब्यो इथ्येजो ।
ह्यत्[2] अस् अओजाो[3] नाइद्याोङ्हॅम् । थ्वह्या मज़्दा ऑस्ता उर्वातह्या ।
योइ नोइत् अषॅम् मइन्यंता । अअेइब्यो दूइरे वोहू अस् मनो ॥ ८ ॥

योइ स्पॅंताम् आर्मइतीम् । थ्वह्या मज़्दा बॅरॅख़्धाँम् वीदुषो ।
दुश्-श्यओथना अवज़ज़त् । वङ्हॅउश् ऑविस्ती मनङ्हो ।
अअेइब्यो मश्[1] अषा स्यज़्दत् । यवत् अह्मत् अउरुना ख़्रफ़्स्त्रा ॥ ९ ॥

अह्या वङ्हॅउश् मनङ्हो । श्यओथना वओचत् गॅरॅबाँम्[1] हुख़्रतुश् ।
स्पॅंताँम्चा आर्मइतीम् । दॉमीम् वीद्वाो हिथाँम् अषह्या ।
ताचा वीस्पा अहुरा । थ्वह्मी मज़्दा क्षथ्रोइ आ वोयथ्रा ॥ १० ॥

अत् तोइ उबे हउर्वाोस्चा । ख़्वरॅथाइ आ अमॅरॅततास्चा ।
वङ्हॅउश् क्षथ्रा मनङ्हो । अषा मत् आर्मइतिश् वक्षत्[1] ।
उतयूइती तॅवीषी । ताइश् आ मज़्दा वीद्वअेषॉम् थ्वोइ अही ॥ ११ ॥

कत् तोइ राज़रॅ कत् वषी । कत् वा स्तूतो कत् वा यस्नह्या ।
स्रूइद्याइ मज़्दा फ़्रावओचा । या वीदायात्[1] अषीश्[2] राष्नॉम् ।
सीषा नाो अषा-पथो । वङ्हॅउश् ख़्वअेतॅंग् मनङ्हो ॥ १२ ॥

(6) 1. Geld-Mss: यज़ॅमनस्चा (7) 1. Geld & Mills · वअेदॅना 2. West, Sp, Geld, Mills, TDA: सॅंग्हूश् 3. West, Mills, TDA · रअेख़्नाो (8) 1. West & TDA ब्यंतॅ; Sp. ब्यंते, Mills: बयंती 2. West & TDA: ख्यत् 3. Geld: अओज्याो (9) 1. West, Sp, TDA मष् (10) 1. West, Sp, TDA: गरॅबॉम् (11) 1. Sp, Geld, Mills. वक्ष्त्, West & TDA: वखिश्त् (12) 1. West, Sp, Mills, TDA: वॅ दायात् 2. Geld-Mss: आशिश्.

तॅम् अह्वानॅम् अहुरा। यॅम् मोइ म्रओश् वङ्हॅउश् मनङ्हो।
दअेनाो सओश्यऩ्तॉम्[1]। या हू-कॅरॅता[2] अषाचीत्[3] उर्वाज़्त्।
ह्यत् चिविश्ता[4] हुदाब्यो[4]। मीज़्दॅम् मज़्दा येह्या तू दथ्रॅम् ॥ १३ ॥
तत् ज़ी मज़्दा वइरीम्। अस्त्वइते उश्तानाइ दाता।
वङ्हॅउश् श्यओथना मनङ्हो। योइ ज़ी गॅउश् वॅरॅज़ॅने अज़्यो।
ख़्माकॉम् हुचिस्तीम् अहुरा। ख़्रतॅउश् अषा फ़्रादो वॅरॅज़ॅना ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

मज़्दा अत् मोइ वहिश्ता। स्रवोस्चा श्यओथनाचा वओचा।
ता तू वोहू मनङ्हा। अषाचा इषुदॅम् स्तूतो।
ख़्माका क्षथ्रा अहुरा। फ़्रॅरॅषॅम्[1] वस्ना हइथ्यॅम् दाो अहूम् ॥१५॥ (चिहार् बार्)
अह्या यासा नॅमङ्हा। उस्तानज़स्तो रफ़ॅध्रह्या।
मइन्यॅउश् मज़्दा पओउर्वीम्। स्पॅन्तह्या अषा वीस्पॅङ् श्यओथना।
वङ्हॅउश् ख़्रतूम् मनङ्हो। या ख़्नॅवीषा गॅउश्चा उर्वानॅम् ॥ (दु बार्)
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

या-श्यओथनॉम् हाइतीम् यज़मइदे। अहुनवइतीम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अहुनवइत्यो गाथयो हऩ्दाता यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
योङ्हॉम्चा तॉस्चा तोस्चा यज़मइदे ॥ १६ ॥

(13) 1. West & TDA: सओष्यऩ्तॉम् 2. Geld & Mills हू-करॅता 3. West, Sp, Mills, TDA. अषात्चीत् 4. West, Sp, TDA: चॅविश्ता हुदोब्यो; (15) 1. West & TDA: फ़्रषॅम्, Sp. फ़्रॅरषीम्; Mills. फ़्रषीम्.

यस्न हप्तङ्हाइति

हा ३५

जोत् उ रास्पीः-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे । वीस्पॉम् अषओनो स्तीम् यज़मइदे मइन्यॅवीम्‌चा[1] गअॅथ्याँम्‌चा वॅरॅजा वङ्हॅउश् अषहे वॅरॅजा दॅअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १ ॥

हुमतनॉम् हूख्तनाँम् ह्वॅर्श्तनॉम् यदचा अन्यदचा वॅरॅज़्यम्ननॉम्‌चा वावॅरॅ-ज़ननॉम्‌चा मही अइबी-जॅरॅतारो नअेनअेस्तारो यथना वोहुनॉम् मही ॥२॥ (३ बार)

ज़ोत्ः-

तत् अत् वइरीमइदी[1] अहुरा[2] मज़्दा अषा स्रीरा ह्यत् ई मइनिमदिचा वओचोइमाचा वॅरॅज़िमाचा[3] या हाताँम् श्यओथननॉम् वहिश्ता ख्यात् उबोइब्या अहुब्या ॥ ३ ॥

गवोइ अदाइश् ताइश् श्यओथनाइश् याइश् वहिश्ताइश् फ्रअेश्यामही[1] रामाचा वास्त्रॅम्‌चा दज़्दाइ सुरुन्वतस्चा असुरुन्वतस्चा क्षयन्तस्चा अक्षयन्तस्चा ॥ ४ ॥

हुक्षथ्रोतॅमाइ बात्[1] क्षथ्रॅम् अह्मत् ह्यत् अइबी दॅदॅमहिचा चीष्महिचा ह्वाँमहिचा[2] ह्यत् मज़्दाइ अहुराइ अषाइचा वहिश्ताइ ॥ ५ ॥ (२ बार)

यथा आत् उता ना वा नाइरी वा वअेदा हइथीम् अथा हत् वोहू तत् अॅअॅआदू[1] वॅरॅज़्योतूचा ईत् अह्माइ फ्रचा वातोयोतू[2] ईत् अअेइब्यो योइ ईत् अथा वॅरॅज़्याँन् यथा ईत् अस्ती ॥ ६ ॥

YASNA HAPTANHĀITI

Hā 35

The Yasna Haptanhāiti is composed of the seven chapters 35-41 to which chapter 42 is added as concluding prayers.

(1) 1. West, Sp, TDA मइन्यर्वाम्‌चा (3) 1. West & TDA वइरीमइदे, Sp वइरिमइदे 2. West, Sp, TDA अहुर 3. West & TDA. वरॅज़्माचा, Sp वरॅज़िमाचा (4) 1. West, Sp, TDA. फ्रअेष्यामही (5) 1. West, Sp, TDA बा अत् 2. West, Sp, TDA ह्वॉन्महिचा (6) 1. West & TDA. अॅ अॅ आ दू, Sp: अॅ अॅ आदू 2. West & TDA. वतोयोतू.

अहुरह्या ज़ी अत् वँ मज़्दाो यस्नॅम्चा वह्मॅम्चा वहिश्तॅम् अमॅह्माइदी गॅउश्चा वास्त्रॅम् । तत् अत् वँ वॅरॅज़्यामही फ़्रचा वातॅयामही या तँ इसामइदे ॥ ७ ॥

अषह्या आअत्[1] सइरी[2] अषह्या वॅरॅज़ॅने[3] कह्माइचीत् हातॅाम् जीजिषॅाम् वहिश्ताँम् आदा उबोइब्या अहुब्या ॥ ८ ॥ (दु बार्)

इमा आत् उख़्धा वचाो अहुरा[1] मज़्दा अषॅम् मइन्या[2] वहेह्या फ़्रवओचामा । थ्वाँम् अत् अअेषाँम् पइत्यास्तारॅम्चा फ़्रदक्ष्तारॅम्चा दर्दॅमइदे ॥ ९ ॥

अषाअत्चा हचा वङ्हॅउश्चा मनङ्हो वङ्हॅउश्चा क्षथ्रात् स्तओताइश् थ्वात्[1] अहुरा स्तओतोइब्यो अइवी उख़्धा थ्वात्[1] उख़्धोइब्यो यस्ना थ्वात्[1] यस्नोइब्यो ॥

येङ्हे हातॅाम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा तॅास्चा तास्चा यज़मइदे ॥ १० ॥

हा ३६

ज़ोत्.-

अह्या थ्वा आथ्रो वॅरॅज़ॅना पओउरुये पइरी-जसामइदे[1] मज़्दा अहुरा थ्वा थ्वा मइन्यू स्पॅनिश्ता यँ आ अख़्तिश् अह्माइ यॅम् अख़्तोयोइ[2] दाोङ्हे ॥ १ ॥

उर्वाज़िश्तो ह्वो नाो[1] याताया[1] पइती-जम्याो[2] आतर्रॅ मज़्दाो अहुरह्या उर्वाज़िश्तह्या उर्वाज़्या[3] नाँमिश्तह्या नॅमङ्हा नाो मज़िश्ताइ योङ्हाँम् पइती-जम्याो ॥ २ ॥

(8) 1. Sp. अत् 2 West & TDA सइरे 3. West & TDA: वॅरॅज़ॅने
(9) 1 West, Sp, TDA अहुर 2 West, Sp, TDA मनया, Geld मन्या
(10) 1 West, Sp, TDA थ्वा.

Hā 36

(1) 1. West, Sp, TDA पइरि-जसा° 2 West & TDA · अख़्तोयो (2) 1. West, Sp, TDA · ना या ताया 2. West, Sp, TDA. पइति-जम्याो 3. West & TDA: उर्वाज़्या.

आतर्श् वोइ मज़्दाओ अहुरह्या अही मइन्यँउश्[1] वोइ अह्या स्पॅनिश्तो अही ह्यत्[2] वा तोइ नामनाँम् वाज़िश्तॅम् आतरॅ मज़्दाओ अहुरह्या ता थ्वा पइरी-जसामइदे[3]।।३।।

वोहू थ्वा मनङ्हा वोहू थ्वा अषा वङ्हुयाओ थ्वा चिस्तोइश् श्यओथनाइश्चा वचॅबीश्चा पइरी-जसामइदे ।। ४ ।।

नॅमख़्यामही इषूइद्यामही थ्वा मज़्दा अहुरा। वीस्पाइश् थ्वा हुमताइश् वीस्पाइश् हूख़्ताइश् वीस्पाइश् ह्वर्श्ताइश् पइरी-जसामइदे ।। ५ ।।

स्रएश्ताँम् अत् तोइ कॅहर्पॅम् कॅहर्पाँम् आवएदयमही मज़्दा अहुरा इमा रओचाओ बॅरॅज़िश्तॅम् बॅरॅज़िमनाँम्[1] अवत् यात् ह्वरॅ अवाची ।।

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाओ अहुरो वएथा अषात् हचा।
याओङ्हाँम्चा ताँस्चा ताओस्चा यज़मइदे ।। ६ ।।

हा ३७

ज़ोत् -

इथा आत् यज़मइदे अहुरॅम् मज़्दाँम् यॅ गाँम्चा अषॅम्चा दात् अपस्चा दात् उर्वरास्चा वङ्हीश् रओचाओस्चा दात् बूमीम्चा वीस्पाचा वोहू ।। १ ।।

अह्या क्षथ्राचा मज़नाचा ह्वपङ्हाइश्चा[1] तॅम् अत् यस्नाँम् पउर्वताता यज़मइदे योइ गॅउश् हचा श्येइन्ती[2] ।। २ ।।

तॅम् अत् आहूइर्या नामॅनी मज़्दा-वरा[1] स्पॅन्तोतॅमा[2] यज़मइदे। तॅम् अह्मा-काइश् अज़्दबीश्चा[3] उश्तानाइश्चा यज़मइदे। तॅम् अषओनाँम्[4] फ्रवषीश् नराँम्चा नाइरिनाँम्चा यज़मइदे ।। ३ ।।

(3) 1. Geld मइन्युश् 2. West & TDA य्यत् 3. Geld, West, Sp, TDA · पइरि-जसा° (6) 1. West, Sp, TDA बॅरॅज़्मनाँम्.

Hā 37

(2) 1 Geld · ह्वपङ्हाइश्चा 2. West & TDA · श्यन्ती (3) 1 Geld-Mss: मज़्दा अहुरा 2. West & TDA स्पॅन्तोतॅमा 3. Geld-Mss. अज़्दॅबीश्चा and अज़्दॅबीश्चा 4. Geld: अषाउनाँम्.

अषेम् अत् वहिश्तेम् यज़मइदे ह्यत् स्रअेश्तेम् ह्यत् स्पॅ॰तेम् अमॅषेम् ह्यत् रओचोङ्ह्वत्[1] ह्यत् वीस्पा वोहू ॥ ४ ॥

वोहूचा[1] मनो यज़मइदे वोहूचा[1] क्षथ्रॅम् वङ्हीम्चा दअेनाँम् वङ्हीम्चा फ़्सॅरतूम् वङ्हीम्चा आर्मइतीम् ॥

येङ्हे हातांम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाॅम्चा ताॅस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

हा ३८

ज़ोत्:-

इमाँम् आअत् ज़ाँम् गॅनाबीश् हथा यज़मइदे या नाो बरइती याोस्चा तोइ गॅनाो अहुरा[1] मज़्दा अषात् हचा वइर्याो ताो यज़मइदे ॥ १ ॥

ईजाो यओश्तयो फ़्रश्तयो[1] आर्मतयो वङ्हीम् आबीश् अषीम् वङ्हीम् ईषॅम् वङ्हीम् आज़ूइतीम् वङ्हीम् फ़्रसस्तीम् वङ्हीम् पारॅ॰दीम्[2] यज़मइदे ॥ २ ॥

अपो अत् यज़मइदे मअेकइ॰तीश्चा हॅब्वइ॰तीश्चा फ़्रवज़ङ्हो अहुरानीश् अहुरह्या ह्वपङ्हाो[1] हुपॅरॅथ्वाोस्चा वाो ह्वोघ्जथाोस्चा हूस्नाथ्राोस्चा उबोइब्या अहुब्या चगॅमा ॥ ३ ॥

ऊइती[1] या वॅं वङ्हीश्[2] अहुरो मज़्दाो नामॉन्[3] ददात् वङ्हुदाो ह्यत् वाो ददात् ताइश् वाो यज़मइदे ताइश् फ़्रयॅामही[4] ताइश् नॅमङ्यामही ताइश् इषूइद्यामही ॥ ४ ॥

अपस्चा वाो अज़्नीश्चा वाो मातराँस्चा[1] वाो अगॅन्याो द्रिगुदायङ्हो[2]

(4) 1. Geld. रओचोॅ॰इ्ह्वत् (5) 1. Geld, West, TDA वोहुचा.

Hā 38

(1) 1. West, Sp, TDA अहुर (2) 1. West, Sp, TDA. फ़्रश्तयो 2. Geld: परॅ॰दीम्; West, Sp, TDA: परॅ॰दीम् (3) 1. Geld· ह्वपङ्हाो (4) 1. West, Sp, TDA उइती 2 West & TDA वङ्हॅउश् 3. Geld नामॉ, Sp नामॉम् 4. West & TDA: फ़्रयॅान्मही (5) 1. Geld: मातॅरॉश्चा 2 West & TDA: इ्रगु°, Sp: दॅरगु°.

वीस्पो-पइतीश् अवओचामा[3] वहिश्ताो स्रअेश्ताो अवा वँ वङ्हीश् रातोइश् दरॅगो-
बाज़ाउश् नाष्रू पइती-ब्यादाो पइती-सॅंदाो मातरो जीतयो ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

हा ३९

जोत्:-

इथा आत् यज़मइदे गॅउश् उर्वानॅम्चा तषानॅम्चा अह्माकॅंग् आअत् उरुनो पसुकनाँम्चा योइ नाो जीजिषॅंती यअेइब्यस्चा तोइ आ यअेचा अअेइब्यो आ अङ्हॅन् ॥ १ ॥

दइतिकनाँम्चा अइघ्रूनाँम् ह्यत् उरुनो यज़मइदे। अषओनाँम्[1] आअत् उरुनो यज़मइदे कुदो-ज़ातनाँम्चीत् नराँम्चा नाइरिनाँम्चा यअेषाँम् वहेहीश् दअेनाो वनइंती वा वँग्हॅन्[2] वा वओनरॅ[3] वा ॥ २ ॥

आत् इथा यज़मइदे वङ्हूश्चा ईत् वङ्हीश्चा ईत् स्पॅंतॅंग् अमॅषॅंग् यवअेज्यो यवअेस्वो योइ वङ्हॅउश् आ मनङ्हो श्येइंती[1] याोस्चा ऊइती[2] ॥ ३ ॥

यथा तू ई अहुरा[1] मज़्दा मॅंग्हाचा[2] वओचस्चा दाोस्चा वरॅश्चा या वोहू अथा तोइ ददॅमही अथा चीष्मही अथा थ्वा आइश् यज़मइदे। अथा नॅम-ख्यामही अथा इषूइद्यामही थ्वा मज़्दा अहुरा ॥ ४ ॥ (दु बार्)

वङ्हॅउश् ख्वअेतॅउश् ख्वअेताता वङ्हॅउश् अषह्या थ्वा पइरी-जसामइदे वङ्हुयाो फ्रसॅरत्वो[1] वङ्हुयाो आर्मतोइश् ॥

3. West & TDA आवओचामा; Sp अवोचामा.

Hā 39

(2) 1. Geld अषाउनाँम् 2. West, Sp, TDA वॅङ्हॅन् 3 West, Sp, TDA वओनरॅ (3) 1 West, Sp, TDA श्यंती 2 West, Sp, TDA: उइती (4) 1. West, Sp, TDA अहुर 2. West & TDA मॅङ्हाचा (5) 1. Geld फ़्रॅसॅरत्वो.

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यजमइदे ॥ ५ ॥

हा ४०

ज़ोत्ः-

आहू अत् पइती[1] अदाहू
मज़्दा अहुरा मज़्दाॅम्चा
बूइरिचा कॅरॅष्वा राइती तोइ
ख़्रपइती[2] अह्मत् ह्यत् अइबी ।
ह्यत् मीज़्दॅम् मवअेथॅम् फ़्रददाथा दअेनाब्यो मज़्दा अहुरा ॥ १ ॥

अह्मा ह्वो नॅ दाइदी अह्माइचा अहुये मनष्याइचा तत् अह्मा या तत् उपा-जम्यामा तवचा हख़्मा अषष्याचा वीस्पाइ यवे[1] ॥ २ ॥

दाइदी अत् नॅरॉश् मज़्दा अहुरा
अषओनो[1] अष-चिनङ्हो
अइघ्यूश् वास्त्र्यॅ२ग् दॅरॅगाइ
ईज्याइ[2] बॅज़्वइते[3] हख्मइने[4]
अह्मइब्या[5] अह्मा[6] रफ़्नङ्हो[7] ॥ ३ ॥

अथा ख्वअेतूश् अथा वॅरॅज़ॅना अथा हख़्मॉ ष्यात् याइश् हिञ्चमइदे अथा वॅ उता ष्यामा मज़्दा अहुरा अषवनो ॲरॅश्या[1] इश्तॅम् राइती ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ४ ॥

Hā 40

(1) 1. West, Sp, TDA पइति 2. West & TDA· ख़्र-पइती (2) 1. West & TDA· यवे (3) 1 Geld अषाउनो 2 West, Sp, TDA· ईजाइ 3 Sp. बॅज़्वइती 4. Sp हखॅमइने 5 West, Sp, TDA अह्मइब्याचा 6. Sp: अह्माइ 7 West, Sp, TDA: रफ्नङ्हो (4) 1 West, Sp, TDA: ॲरॅष्या.

हा ४१

ज़ोत्:-

स्तूतो गरो वह्मॅ॑ग् अहुराइ मज़्दाइ अषाइचा वहिश्ताइ दर्दॅमहीचा[1] चीष्महीचा[1] आचा आवअेदयमही ॥ १ ॥

वोहू क्षथ्रॅम् तोइ मज़्दा अहुरा अपअेमा वीस्पाइ यवे। हुक्षथ्रस्तू नॅ ना वा नाइरी वा क्षअेता उबोयो अङ्ह्वो हातॉम् हुदास्तॅमा ॥ २ ॥

हुमाईम् थ्वा ईजीम्[1] यज़तॅम् अषङ्हाचिम् दर्दॅमइदे। अथा तू नॅ गयस्चा अस्तॅ॑तोस्चा ख़्यो उबोयो अङ्ह्वो हातॉम् हुदास्तॅमा ॥ ३ ॥ (दु बार्)

हनअेमाचा ज़अेमाचा मज़्दा अहुरा थ्वह्मी रफ़्नही[1] दरॅगायू[2] अअेषाचा थ्वा अॅमव॑तस्चा बुयमा। रपोइश्चा तू नॅ दरॅगॅम्चा उश्ताचा हातॉम् हुदास्तॅमा ॥ ४ ॥

थ्वोइ स्तओतरस्चा मॉथ्रनस्चा अहुरा[1] मज़्दा अओगॅमदअेचा उस्महीचा[2] वीसामदअेचा। ह्यत्[3] मीज़्दॅम् मवअेथॅम् फ़्रददाथा दअेनाब्यो मज़्दा अहुरा ॥ ५ ॥ (दु बार्)

अह्मा ह्वो नॅ दाइदी अह्माइचा अहुये मनख़्याइचा[1] तत् अह्मा या तत् उपा-जम्यामा तवचा सरॅम् अषख़्याचा वीस्पाइ यवे[2] ॥ ६ ॥

येङ्हे हातॉम् .. .... तास्चा यज़मइदे ॥

ज़ोत् उ रास्पी -

हुमतनॉम् हूख़्तनॉम् ह्वर्श्तनॉम् यदचा अन्यदचा वॅरॅज़्यम्ननॉम्चा वावॅरॅज़ननॉम्चा मही अइबी-जरॅतारो नअेनअेस्तारो यथना वोहुनॉम् मही ॥ (दु बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।

Hā 41

(1) 1. Geld, West, Sp दर्दॅमहिचा चीष्महिचा (3) 1 West, Sp, TDA· ईजॅम् (4) 1. West Sp, TDA रफ़्नही 2. Geld दरॅगायाउ (5) 1 West, Sp, TDA अहुर 2 Geld, Sp, West, TDA: उस्महिचा 3 West & TDA ग्यत् (6) 1. TDA: मनख़्याचा 2. West & TDA. यवे, Sp. यओवे.

वङ्हँउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हँउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ७ ॥ (सॅ बार्)

यस्नॅम् स्रॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ८ ॥

हा ४२

ज़ोत्:-

यज़मइदे वॅं अमॅषा स्पॅन्ता यस्नहे हप्तङ्हातोइश् हन्दाता । अपाँम्चा ख़ाो यज़मइदे अपॉम्चा पॅरॅतूश् यज़मइदे । पथॉम्चा वीचरनाो यज़मइदे पथॉम्चा हन्जमनाो यज़मइदे ॥ १ ॥

गइरीश्चा अफ़्श्तचिनो यज़मइदे वइरीश्चा अवॅज्दानाोङ्हो यज़मइदे । अस्पॅनाचा[1] यॅवीनो यज़मइदे पायूश्चा[2] थ्वोरॅश्तारा[2] यज़मइदे । मज़्दॉम्चा ज़रथुश्त्रॅम्चा यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ॉम्चा अस्मनॅम्चा यज़मइदे । वातॅम्चा दर्षीम्[1] मज़्ददातॅम्[2] यज़मइदे । तएरॅम्चा हरइथ्याो बॅरॅज़ो[3] यज़मइदे । बूमीम्चा वीस्पाचा वोहू यज़मइदे ॥ ३ ॥

मनो वोहू उरुनस्चा अषाउनॉम्[1] यज़मइदे । वासीम्चा यॉम् पन्चासद्वरॉम् यज़मइदे । ख़्रॅम्चा यिम् अषवनॅम् यज़मइदे यो हिश्तइते[2] मइदिम्[3] ज़्रयङ्हो[4] वोउरु-कषहे । ज़रयो[5] वोउरु-कषॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

Hā 42

(2) 1. West अस्पिनाचा, TDA अस्पीनाचा 2. West, Sp, TDA. पायूचा थ्वोर्श्तारा (3) 1 West, Sp, TDA दरॅषीम् 2 West, Sp, TDA मज़्दधातॅम् 3. West, Sp, TDA बरॅज़ो (4) 1 Sp अषओनाँम् 2 West & TDA हिश्तइते; Sp: हिश्तइति 3. West, Sp, TDA: मइविम् 4. Sp ज़रयङ्हो 5. West & TDA. ज़्रयो.

हओमॅम्‌चा ज़ाइरीम् बॅरॅज़्४तॅम् यज़मइदे। हओमॅम् फ़्राष्मीम् फ़्रादत्-गअेथॅम् यज़मइदे। हओमॅम् दूरओषॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

अपाँम्‌चा फ़्रॅरक्षओस्त्रॅम्[1] यज़मइदे वयाँम्‌चा फ़्रॅरफ़्रओथ्रॅम्[2] यज़मइदे। अथउरुनाँम्‌चा पइती-अजॉथ्रॅम्[3] यज़मइदे योइ येयाँ[4] दूरात् अषो-ईषो दख़्युनाँम्। वीस्पाँस्चा[5] अमॅषाँ स्पॅ४ताँ[6] यज़मइदे ॥

येङ्‌हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्‌हो।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा।
योङ्‌हाँम्‌चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ६ ॥

(6) 1. West, Sp, TDA फ़्रक्षओस्त्रॅम् 2. West, Sp, TDA फ़्रफ़्रओथ्रॅम् 3. West & Sp पइति-अजॉथ्रॅम् 4. West, Sp, TDA ईअेय्४ 5. Sp वीस्पॅाम्‌चा 6. West & TDA: स्पॅ४तॉन्.

उश्तवइति गाथा

हा ४३

ज़ोत् उ रास्पीः–

॥ नॅमो वँ गाथाो अषओनीश् ॥

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।
वसॅ-क्ष्ययॅास् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅवीषी[1] गत् तोइ वसॅमी[2] ।
अषॅम् दॅरॅघाइ तत् मोइ दाो आर्मइते[3] ।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गअेम् मनङ्हो ॥ १ ॥ (दु बार्)

ज़ोत्ः–

अत्चा अह्माइ वीस्पनाँम् वहिश्तॅम् ।
ख़्वाथ्रोया ना ख़्वाथ्रॅम् दइदीता ।
थ्वा चीचीथ्वा[1] स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा ।
या[2] दाो अषा वङ्हॅउश् मायाो[3] मनङ्हो ।
वीस्पा अयारॅ[4] दॅरॅगो-ज्यातोइश् उर्वादङ्हा ॥ २ ॥

अत् ह्वो वङ्हॅउश् वह्यो ना अइब्री-जम्यात् ।
यॅ नाो ॲरॅज़ूश् सवङ्हो पथो सीषोइत् ।
अह्या अङ्हॅउश् अस्त्वतो मनङ्हस्चा ।
हइथ्यॅॅरॅग् आ[1] स्तीश्[1] यॅॅरॅग् आ-षअेती[2] अहुरो ।
अरॅद्रो थ्वावाँस् हुज़ॅॅरॅतुशॅ[3] स्पॅॅरॅतो मज़्दा ॥ ३ ॥

UŚTAVAITI GĀTHĀ

Hā 43

The Uśtavaiti Gāthā includes the 4 chapters 43-46.

(1) 1. West, Geld, TDA· तॅवीषीम् 2. Sp· वसॅमे 3. West & TDA: आर्मइते (2) 1. West & TDA. चीची थ्वा 2. Sp & Mills याो 3. West & TDA. माया 4. West, Sp, TDA: अयारॅ (3) 1. Geld: आस्तीश् 2. West आ षअेती; TDA: आ शअेती 3. West, Sp, Mills, TDA: हुज़ॅरॅतुश्.

अत् थ्वा मॅ॑ऽ॑ग्हाइ तख्मॅम्चा स्पॅं॑ऽ॑तॅम् मज़्दा ।
ह्यत् ता ज़स्ता या तू हफ़्षी[1] अवाो ।
याो दाो अषीश् द्रॅ॑ग्वाइते[2] अषाउनऍचा ।
थ्वह्या गरॅमा आथ्रो अषा-अओजङ्हो ।
ह्यत् मोइ वङ्हॅ॑उश् हज़॑ जिमत् मनङ्हो ॥ ४ ॥

स्पॅं॑ऽ॑तॅम् अत् थ्वा मज़्दा मॅ॑ऽ॑ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत्[2] थ्वा अङ्हॅ॑उश् ज़ाँथोइ दरॅसॅम् पओउर्वीम् ।
ह्यत्[2] दाो श्यओथना मीज़्दवाँन् याचा उख्धा ।
अकॅ॑म् अकाइ वङ्हीम् अषीम् वङ्हओवे[3] ।
थ्वा हुनरा दामोइश् उर्वऍसे[4] अपॅ॑मे[5] ॥ ५ ॥

यह्मी स्पॅं॑ऽ॑ता थ्वा मइन्यू उर्वऍसे[1] जसो ।
मज़्दा क्षथ्रा अह्मी वोहू मनङ्हा ।
येह्या श्यओथनाइश् गऍथाो अषा फ़्रादॅं॑ऽ॑ते[2] ।
अऍइब्यो रतूश् सॅ॑ङ्हइती[3] आरमइतिश् ।
थ्वह्या ख़्रतॅ॑उश् यॅ॑म् नऍचिश् दाबयेइति ॥ ६ ॥

स्पॅं॑ऽ॑तॅम् अत् थ्वा मज़्दा मॅ॑ऽ॑ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत् मा वोहू पइरी-जसत्[2] मनङ्हा ।
पॅ॑रसत्चा मा चिश् अही कह्या अही ।
कथा अयारॅ॑[3] दख़्षारा फ़्रॅसयाइ[4] दीषा ।
अइवी थ्वाहू गऍथाहू तनुषिचा ॥ ७ ॥

अत् होइ अओजी ज़रथुश्त्रो पओउर्वीम् ।

(4) 1 Sp. हुफ़्षी 2. West & TDA. द्रॅग्वाइते (5) 1 West, Mills, TDA· मॅ॑ऽ॑ग्ही 2. West & TDA. ह्यत् 3. West & TDA: वङ्हवे, Sp & Mills: वङ्हवे 4. West & TDA: उर्वऍसे, Sp: उर्वऍसे 5. West & TDA: अपॅमे (6) 1. West & TDA उर्वऍसे, Sp: उर्वऍसे 2 West & TDA: फ़्रादॅन्ते 3. West, Sp, Geld, Mills, TDA: सॅ॑ऽ॑ग्हइती (7) 1 West, TDA, Mills. मॅ॑ऽ॑ग्ही 2 West, Mills, TDA. पइरि-जसत् 3. West, Sp, TDA: अयरॅ॑ 4. West, Sp, TDA: फ़्रॅस्याइ.

हइथ्यो-द्वअेषाो ह्यत् इसोया द्रॅग्वाइते[1] ।
अत् अषाउने रफ़्नो स्र्यॅम् अओजोङ्हत्[2] ।
ह्यत् आबूश्तीश्[3] वससॅ[4] क्षथ्रह्या या[5] ।
यवत् आ थ्वा मज़्दा स्ताउमी[6] उफ़्याचा ॥ ८ ॥

स्पॅ९तॅम् अत् थ्वा मज़्दा मॅं९ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत् मा वोहू पइरी-जसत्[2] मनङ्हा ।
अह्या फ़्रॅसॅम्[3] कह्माइ वीवीदुये[4] वषी ।
अत् आ थ्वह्माइ आथ्रे[5] रातॅम् नॅमङ्हो ।
अषह्या मा यवत् इसाइ मन्याइ[6] ॥ ९ ॥

अत् तू मोइ दाइश् अषॅम् ह्यत्[1] मा ज़ओज़ओमी ।
आर्मइती हचिम्नो[2] ईत् आरॅम् ।
पॅरॅसाचा नाो या तोइ अॅह्मा पर्श्ता ।
पर्श्तॅम्[3] ज़ी थ्वा यथना तत् अॅमवतॅम्[4] ।
ह्यत्[5] थ्वा क्षयाँस् अअेषॅम् द्यात् अॅमव९तॅम् ॥ १० ॥

स्पॅ९तॅम् अत् थ्वा मज़्दा मॅं९ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत्[2] मा वोहू पइरी-जसत्[3] मनङ्हा ।
ह्यत्[2] क्ष्मा उख्धाइश् दीदइङ्हे[4] पओउर्वीम् ।
साद्रा मोइ सॉस् मश्यअेषू[5] ज़रज़्दाइतिश् ।
तत् वॅरॅज़्येइद्याइ[6] ह्यत् मोइ म्रओता वहिश्तॅम् ॥ ११ ॥

(8) 1 West & TDA: द्रॅग्वाइते 2 Geld. अओजो९ग्हत् 3. West, Mills, TDA. आ बूश्तीश् 4 West, Sp, TDA वससी; Geld-Mss. वससॅ 5. West & TDA. द्याइ, Sp: दया, Mills: दयाइ 6. West, Sp, TDA स्तओमी (9) 1. West, Mills, TDA मॅंञ्ही 2. West, Sp, Mills, TDA. पइरि-जसत् 3. West, Mills, TDA: फ़्रसॅम् 4. West & TDA वीवीदुये 5. West & TDA· आथ्रे 6. West, Sp, TDA. मनयाइ (10) 1. West & TDA: य्यत् 2. West, Sp, Mills: हचिमनो 3. West, Sp, TDA: पर्श्तॅम् 4. West, Sp, TDA: अॅमव९तॅम् 5. West & TDA. य्यत् (11) 1 West, Mills, TDA: मॅंञ्ही 2. West & TDA: य्यत् 3. West, Sp, Mills, TDA पइरि° 4. West & TDA दीदञ्हे 5. West, Sp, TDA: मष्यअेषू 6. West, Sp, TDA: वॅरॅज़िद्याइ.

ह्यत़्चा[1] मोइ म्रओश़् अॅषम् जसो फ़्राक़्ष्नॅने[2] ।
अत़् तू मोइ नोइत़् अस्रुश्ता पइर्यओघ्जा ।
उज़्ॅरॅइद्याइ[3] परा ह्यत़्[4] मोइ आ-जिमत़् ।
सॅरओषो[5] अषी मॉज़ा रया हचिम्नो ।
या वी[6] अषीश़् रानोइब्यो सवोइ वीदायात़् ॥ १२ ॥

स्पॅन्‍तॅम् अत़् थ्वा मज़्दा मॅन्‍ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत़्[2] मा वोहू पइरी-जसत़्[3] मनङ्हा ।
अॅरथा वोइज़्द्याइ[4] कामह्या तॅम् मोइ दाता ।
दॅरॅगह्या याउश़् यॅम् वाो नअेचीश़् दारॅश्त़्[5] इते[5] ।
वइर्यॉं स्तोइश़् या थ्वह्मी क़्षथ्रोइ वाची ॥ १३ ॥

ह्यत़् ना फ़्रयाइ वअेदॅम्नो[1] इस्वा दइदीत़् ।
मइब्यो मज़्दा तवा रफ़्ॅनो फ़्राक़्ष्नॅनॅम् ।
ह्यत़्[2] थ्वा क़्षथ्रा अषात़् हचा फ़्रॉश्ता ।
उज़्ॅरॅइद्याइ[3] अज़्ॅम् सरॅद्नाो सॅङ्हह्या[4] ।
मत़् ताइश़् वीस्पाइश़् योइ तोइ मॉथ्राो[5] मरॅन्‍ती[6] ॥ १४ ॥

स्पॅन्‍तॅम् अत़् थ्वा मज़्दा मॅन्‍ग्ही[1] अहुरा ।
ह्यत़्[2] मा वोहू पइरी-जसत़्[3] मनङ्हा ।
दक़्षत़् उश्याइ[4] तुष्ना[5] मइतिश़्[5] वहिश्ता ।

(12) 1. West & TDA य्यत़्चा 2. West & TDA. फ़्राक़्ष्नॅन्ने 3. West, Sp, TDA: उज़्रिॅरॅइद्याइ, Mills उज़्रिरॅइद्याइ, Geld उज़्ॅरॅद्याइ 4. West & TDA. य्यत़् 5. West, Sp, Mills, TDA· स्रओषो 6. West, Sp, TDA· वॅ (13) 1. West, Mills, TDA. मॅन्ॅ्ही 2 West & TDA. य्यत़् 3 West, Sp, Mills, TDA. पइरि-जसत़् 4. West, Sp, Mills, TDA वोइज्द्याइ 5. West & TDA दार्श्तइते; Sp & Mills: दार्श्तइते (14) 1 Geld वअेदम्नो 2 West & TDA· य्यत़् 3. West, Sp, TDA उज़्रिॅरॅइद्याइ, Mills उज़्रिरॅइद्याइ 4. Geld सॅन्‍ग्ह्ह्या 5. West, Sp, Mills, TDA मॉथ्रा 6. West & TDA मरॅन्‍ते, Mills मरॅन्‍ते (15) 1. West, Mills, TDA मॅन्ॅ्ही 2. West & TDA य्यत़् 3 West, Sp, Mills, TDA: पइरि-जसत़् 4. West, Sp, TDA उष्या, Mills उश्या 5. West, Sp, Mills, TDA: तूश्ना-मइतिश़्.

नोइत् ना पोउरूश्[6] द्रॅग्वतो ख्यात् चिक्ष्नुषो ।
अत् तोइ वीस्पँ॒ग् अङ्रँ॒ग्[7] अषाउनो आदॅरॅ ॥ १५ ॥

अत् अहुरा ह्वो मइन्यूम् ज़रथुश्त्रो ।
वॅरॅ॒ते मज़्दा यस्-ते[1] चिश्चा स्पॅनिश्तो ।
अस्त्वत् अषॅम् ख्यात् उश्ताना अओजोङ्ह्वत्[2] ।
ख्वँ॒ग् दॅरॅसोइ क्षथ्रोइ ख्यात् आर्मइतिश् ।
अषीम् श्यओथनाइश् वोहू दइदीत् मनङ्हा ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पी.-

उश्ता अह्माइ . . गअेम् मनङ्हो ॥ (दु बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

उश्तवइतीम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातांम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाॅम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १७ ॥

6. West, Sp, Mills, TDA. पओउरुश् 7. West, Sp, Geld, Mills, TDA: अङ्ग्रँ॒ग् (16) 1. West & TDA. येस्ते, Sp. येस्ते 2. Geld: अओजो॒गह्वत्.

हा ४४

ज़ोत् –

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
नॅमङ्हो आ यथा नॅमॅ क्ष्मावतो ।
मज़्दा फ़्रयाइ थ्वावाँस् सख़्यात् मवइते[1] ।
अत् नॅ अषा फ़्र्या दज़्याइ हाकुरॅना ।
यथा नॅ आ वोहू जिमत् मनङ्हा ॥ १ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा अङ्हॅउश् वहिश्तह्या पओउर्वीम् ।
कार्थॅ[1] सूइद्याइ यॅ ई पइतिषात् ।
ह्वो ज़ी अषा स्पॅन्तो इरिख़्तॅम्[2] वीस्पोइब्यो ।
हारो मइन्यू अहूम्-बिश्[3] उर्वथो मज़्दा ॥ २ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कस्ना ज़ाँथा[1] पता अषह्या पओउरुयो[2] ।
कस्ना ख़्वॅङ्ग् स्तरॅम्चा दात् अद्वानॅम् ।
कॅ या माो उख़्श्येइती नॅरॅफ़्सइती थ्वत् ।
ताचीत् मज़्दा वसॅमी अन्याचा वीदुये[3] ॥ ३ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कस्ना दॅरॅता ज़ाँम्चा अर्दॅ[1] नबाोस्चा[1] ।
अवपस्तोइश् कॅ अपो उर्वरोस्चा ।
कॅ वाताइ[2] द्वाँन्मइब्यस्चा यओगॅत् आसू ।
कस्ना वङ्हॅउश् मज़्दा दाँमिश् मनङ्हो ॥ ४ ॥

Hā 44

(1) 1. West & TDA मवइते (2) 1. Mills · काथे 2. West, Sp, TDA · ॲरॅख़्तॅम् 3. West & TDA · अहूबिश्; Mills अहूबीश् (3) 1. Mills · ज़ाँथ्वा 2. Geld. पोउरुयो, Sp · पओउरुये 3. West & TDA. वीदुये (4) 1. West & TDA: अर्दॅनबाोस्चा 2. West, Sp, Mills, TDA वाताइश्.

तत् थ्वा पॅरसा ॲरश् मोइ वओचा अहुरा ।
कॅ ह्वापो रओचाओस्चा दात् तॅमाओस्चा ।
कॅ ह्वापो ख्वफ़्नॅम्चा दात् ज़अेमाचा ।
कॅ या उषाो अॅरम्-पिथ्वा क्षपाचा ।
याो[1] मनओथ्रीश्[2] चज़्दोङ्हृ॰तॅम्[3] अॅरथह्या ॥ ५ ॥

तत् थ्वा पॅरसा ॲरश् मोइ वओचा अहुरा ।
या फ़्रवक्ष्या येज़ी ता अथा हइथ्या ।
अषॅम् श्यओथनाइश् दॅबाँज़इती आर्मइतिश् ।
तइब्यो[1] क्षथ्रॅम् वोहू चिनस् मनङ्हा ।
कअेइब्यो अज़ीम् रान्यो-स्कॅरॅतीम्[2] गॅाम् तषो ॥ ६ ॥

तत् थ्वा पॅरसा ॲरश् मोइ वओचा अहुरा ।
कॅ बॅरॅख्धॅाम् ताश्त् क्षथ्रा मत् आर्मइतीम् ।
कॅ उज़्मॅम्[1] चोरॅत्[2] व्यानया पुथ्रॅम् पिथ्रे[3] ।
अज़ॅम् ताइश् थ्वा फ़्रक्ष्नी[4] अवामी मज़्दा ।
स्पॅ॰ता मइन्यू वीस्पनॅाम् दातारॅम् ॥ ७ ॥

तत् थ्वा पॅरसा ॲरश् मोइ वओचा अहुरा ।
मॅ॰दइद्याइ[1] या तोइ मज़्दा आदिश्तिश्[2] ।
याचा वोहू उख्धा फ़्रषी मनङ्हा ।
याचा अषा अङ्हॅउश् अॅरम् वअेद्याइ ।
का मॅ उर्वा वोहू उर्वाषत्[3] आगॅमत् ता ॥ ८ ॥

तत् थ्वा पॅरसा ॲरश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा मोइ याँम् यओश् दअेनाँम् यओज़्दाने[1] ।

(5) 1. West, Sp, Mills, TDA: या 2 West, Sp, TDA मनोथ्रीश्, 3. Geld: चज़्दो॰गङ्ह॰तॅम् (6) 1. Mills. तअेइब्यो 2. Mills: रन्यो-स्कॅरॅइतीम् (7) 1. West, Sp, TDA उज़ॅमॅम् 2. Sp. चोइरॅत् 3. West & TDA. पिथ्रॅ 4. West & TDA फ़्रक्ष्ने, Sp & Mills फ़्रक्ष्ने (8) 1 West & Sp· मॅ॰दाइद्याइ; TDA: मॅ॰दाइद्याइ; Mills: मॅ॰दइद्याइ 2. Geld-S1: आदिश्ता 3. Mills· उर्वाक्षत् (9) 1. Geld & Sp: यओश् दाने, Mills: (यओश्) दाने.

यॅाम् हुदानाउश्[2] पइतिशॅ[3] सख़्यात्[3] क्षथ़्ह्या ।
ॲरॅष्व्रा क्षथ्रा थ्व़ावॅास् असीश्तीश् मज़्दा ।
हदॅमोइ अषा वोहूचा[4] श्यॅाँस् मनङ्हा ॥ ९ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
ताँम् दएनॅाम् या हातॅाम् वहिश्ता ।
या मोइ गएथाो अषा फ़्रादोइत् हचॅँम्ना[1] ।
आर्मतोइश् उख़्धाइश् श्यओथना ॲरॅश् दइद्यत् ।
मख़्याो चिस्तोइश् थ्व़ा ईश्तीश्[2] उसॅँन् मज़्दा ॥ १० ॥

तत् थ्व़ा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा तॅँ‍ॅग् आ वीजॅँम्यात्[1] आर्मइतिश् ।
यएइब्यो मज़्दा थ्व़ोइ वश्यॅते[2] दएना ।
अज़ॅँम्[3] तोइ आइश् पओउरुयो[4] फ़्रवोइवीदे[5] ।
वीस्पॅँ‍ॅग् अन्यॅँ‍ॅग् मइन्यॅँउश्[6] स्पस्या द्वएषङ्हा ॥ ११ ॥

तत् थ्व़ा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कॅँ अषवा याइश् पॅरॅसाइ[1] द्रॅग्वाो वा ।
कतारॅम् आ अङ्ग्रो[2] वा ह्वो वा अङ्ग्रो[2] ।
यॅँ मा द्रॅग्वाो थ्व़ा सवा पइती-ॲरॅते[3] ।
च्यङ्हत्[4] ह्वो नोइत् अयॅँम् अङ्ग्रो[5] मन्येते[6] ॥ १२ ॥

तत् थ्व़ा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।

2. West, Sp, Mills, TDA हुदानओश् 3. West, Sp, Mills, TDA: पइतिश्-सख़्यात् 4. West, Sp, Geld, Mills, TDA वोहुचा (10) 1. Geld-L3· हचिम्ना 2. West, Sp, TDA ईश्तिश् (11) 1 West, Mills, TDA· वॅ जम्यात्, Sp वी जम्यात् 2. West & TDA वषॅते, Sp वष्येते 3. West, Sp, TDA· अज़ॅम् 4. Geld· पोउरुयो, Sp. पओउरुये 5. West, SP, TDA. फ़्रवोइवीदे 6. West, Sp, Geld, TDA मन्यॅउश् (12) 1. West, Sp, Mills, TDA· पॅरॅसा 2. Geld & Mills. अ‍ॅग्रो 3. West & TDA °ॲरॅते 4. West, Sp, TDA: च्य‍ॅग्हत् 5. Geld & Mills. अ‍ॅग्रो 6. Sp & Mills· मइन्येते; West & TDA: मइन्येतॅ.

कथा द्रुजॅम् नीश् अह्मत्[1] आ नीश्[2] नाषामा[2] ।
तॅँ<ग् आ अवा योइ अस्नुश्तोइश् पॅरॅनाोङ्हो ।
नोइत् अषह्या आदीव्येइ<ती हचॅँम्ना[3] ।
नोइत् फ्रसया[4] वङ्हॅँउश् चाख़्नॅरॅ मनङ्हो ॥ १३ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा अषाइ[1] द्रुजॅँम्[2] द्याँम् ज़स्तयो ।
नी हीम् मॅरॉज्याइ थ्वह्या माँथाइश् सॅँङ्हह्या[3] ।
ॲँमवइतीम् सिनॉम् दावोइ द्रॅग्वसू ।
आ ईश् द्वफ़्षॅँ<ग् मज़्दा अनाषे[4] आँस्ताँस्चा ॥ १४ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
येज़ी अह्या अषा पोइ मत् क्षयेही ।
ह्यत् हॅँम् स्पादा अनओचङ्हा जमएते ।
अवाइश् उर्वाताइश् या तू मज़्दा दीदॅरॅजो[1] ।
कुथ्रा अयाो कह्माइ वननाँम् ददाो ॥ १५ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कॅँ वॅरॅथ्रॅम्-जा थ्वा पोइ सॅँङ्हा[1] योइ हॅँ<ती ।
चिथ्रा मोइ दॉम् अहूम्-बिश्[2] रतूम् चीज्दी ।
अत् होइ वोहू सॅरओषो[3] ज<तू मनङ्हा ।
मज़्दा अह्माइ यह्माइ वषी कह्माइचीत् ॥ १६ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा मज़्दा ज़ॅरॅम् चरानी हचा क्ष्मत् ।

(13) 1. Mills . अह्मात् 2. West, Mills, TDA : नीश्-नाषामा 3. Geld-Mss. हचिम्ना 4. West, Sp, Mills, TDA फ्रस्या (14) 1. West, Sp, TDA : अषा 2. West, Sp, Mills, TDA . द्रुजॅम् 3. West, Sp, Geld, Mills, TDA सॅ<ग्हह्या 4 West, Mills, TDA : अनाशे (15) 1. West, Sp, Mills, TDA दीदॅरॅघ्जो (16) 1. West, Sp, Geld, Mills, TDA सॅ<ग्हा 2 West & TDA अहूबिश्, Sp अहूम् बीश्; Mills अहूबीश् 3 West, Sp, Mills, TDA स्रओषो.

आस्कॅतीम्[1] ष़्माकाँम् ह्यत्‌चा[2] मोइ ख़्यात् वाक्ष्[3] अऐषो[3] ।
सरोइ बूज्द्याइ हउर्वाता अमॅरताता ।
अवा मॉथ्रा यॅ राथॅमो अषात् हचा ॥ १७ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
कथा अषा तत् मीज्दॅम् हनानी ।
दसा अस्पो अर्ष्नवइतीश् उश्त्रॅम्‌चा ।
ह्यत्[1] मोइ मज़्दा अपिवइती[2] हउर्वाता ।
अमॅरताता यथा ही तऐइब्यो दाॅङ्हा ॥ १८ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा ॲरॅश् मोइ वओचा अहुरा ।
यस्तत् मीज्दॅम् हनॅ‍रते[1] नोइत् दाइती ।
यॅ ईत् अह्माइ ॲरॅज्जुख़्धा[2] ना दाइते[3] ।
का तॅम् अह्या मइनिश् अङ्हत् पओउरुये[4] ।
वीद्वाो अवाँम् या ईम्[5] अङ्हत् अपॅमा ॥ १९ ॥

चिथॅना मज़्दा हुक्षथ्रा दऐवा आोङ्हरॅ ।
अत् ईत् पॅरॅसा योइ पिश्येइ‍रती[1] अऐइब्यो काँम् ।
याइश् गाॅम् करपा उसिक्ष्‌चा अऐषॅमाइ[2] दाता ।
याचा कवा आॅन्मॅने[3] उरूदोयता[4] ।
नोइत् हीम् मीज़ॅन्[5] अषा वास्त्रॅम् फ़्रादङ्हे[6] ॥ २० ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।

(17) 1. West, Sp, TDA· आस्कितीम्; Mills आस्कॅरइतीम् 2. West & TDA ख़्यत्‌चा 3 West, Mills, TDA वाक्ष्-अऐषो, Sp वाक्षअऐषो (18) 1. West & TDA ख़्यत् 2. West, Sp, TDA अपवइती (19) 1. West & TDA हनॅ‍रते 2 West,, Sp, Mills, TDA ॲरॅज्जुख़्धाइ 3. West & TDA दाइते 4. Geld: पोउरूये 5. Sp· ईत् (20) 1 West, Sp, TDA पॅष्येइ‍रती, Mills: पॅश्येइ‍रती 2. West, Sp, TDA अऐष्माइ 3. West & TDA: आॅन्मइने, Sp & Mills. ऑन्मइने 4. West, Sp, TDA: उरूदूयता 5. West, Sp, TDA मिज़ॅन् 6. Geld & Mills: फ़्रादइङ्हे, Sp: फ़्रादङ्हे, West & TDA: फ़्रादङ्हे.

वसॅं-क्षयाँस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅवीषी गत् तोइ वसॅमी ।
अषॅम् दॅरॅथाइ तत् मोइ दाो आर्मइते ।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गअेम् मनङ्हो ॥ (दु बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

तत् थ्वा-पॅरॅसॉम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २१ ॥

हा ४५

ज़ोत्:-

अत् फ्रवक्ष्या नू गूषोदूम् नू स्रओता ।
यअेचा अस्नात्[1] यॅअेचा दूरात् इषथा ।
नू ईम् वीस्पा चिथ्रॅ ज़ी मज़्दाोङ्होदूम् ।
नोइत् दइबितीम् दुश्-सस्तिश् अहूम् मॅरॉश्यात्[2] ।
अका वरना द्रॅग्वाो हिज़्वाो[3] आवॅरॅतो[3] ॥ १ ॥

अत् फ्रवक्ष्या अङ्हॅउश् मइन्यू पओउरुये[1] ।
ययाो स्पन्याो ऊइती[2] म्रवत् यॅम् अङ्ग्रॅम्[3] ।
नोइत् ना मनाो नोइत् सॅङ्हा[4] नोइत् ख़्रतवो ।

Hā 45

(1) 1. West, Sp, TDA असनात् 2. West, Sp, TDA: मॅरॉष्यात् 3. West, Sp, TDA: हिज़्वा आ-वरॅतो, Mills हिज़्वा आ वॅरॅतो (2) 1. Geld. पोउरुये 2. West, Sp, Mills, TDA उइती 3. Geld & Mills अग्रॅम् 4. West, Sp, Geld, Mills, TDA: सॅग्हा.

नअेदा वरना नोइत् उरुधा नअेदा श्यओथना[5] ।
नोइत् दअेनाो[6] नोइत् उर्वॉनो[7] हचइ᳚ते[8] ॥ २ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या अङ्हॅुउश् अष्या पोउर्वीम्[1] ।
या[2] मोइ वीद्वाो मज़्दाो वओचत् अहुरो ।
योइ ईम् वॅ नोइत् इथा माँथ्रॅम् वरॅषॅ᳚ती ।
यथा ईम् मॅनाइचा[3] वओचचा ।
अअेइब्यो अङ्हॅुउश् अवोइ अङ्हत् अपॅमॅम् ॥ ३ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या अङ्हॅुउश् अष्या वहिश्तॅम् ।
अषात् हचा मज़्दाो[1] वअेदा यॅ ईम् दात् ।
पतॅरॅम्[2] वङ्हॅुउश् वॅरॅज़्यॅ᳚तो[3] मनङ्हो ।
अत् होइ दुगॅदा हुश्यओथना[4] आर्मइतिश् ।
नोइत् दिव्ज़इद्याइ वीस्पा-हिषस् अहुरो ॥ ४ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या ह्यत्[1] मोइ स्रओत् स्पॅ᳚तोतॅमो ।
वचॅ स्रूइद्याइ ह्यत्[1] मरॅतअेइब्यो वहिश्तॅम् ।
योइ मोइ अह्माइ सॅरओषॅम्[2] दाँन् चयस्चा ।
उपा-जिमॅन् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
वङ्हॅुउश् मइन्यॅउश्[3] श्यओथनाइश् मज़्दाो अहुरो ॥ ५ ॥

अत् फ़्रवक्ष्या वीस्पनाँम् मज़िश्तॅम् ।
स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅ᳚ती ।
स्पॅ᳚ता मइन्यू स्रओतू मज़्दाो अहुरो ।
येह्या वह्मे[1] वोहू फ़्रषी मनङ्हा ।
अह्या ख़्रतू फ़्रो मा सास्तू वहिश्ता ॥ ६ ॥

5. Mills श्यओथ्ना 6. West & TDA दअेना 7. Sp : उर्वानो 8. West & TDA हचइ᳚ती (3) 1. West, Sp, Mills, TDA पओउर्वीम् 2. West, Sp, Mills, TDA यॅम् 3. Sp मॅनाचा (4) 1. Geld मज़्दा 2 West, Sp, Mills, TDA प्तॅरॅम्; Geld-Jp1 पितॅरॅम् 3 Geld & Mills वॅरॅज़्यॅ᳚तो 4. Mills: हुश्यओथ्ना (5) 1 West & TDA ह्यत् 2 Geld-Mss स्रओषॅम् 3. West, Geld, TDA मन्यॅउश् (6) 1. West & TDA वह्मे.

येह्या सवा इषोऽती रादङ्हो ।
योइ ज़ी ज्वा आोङ्हॅरचा ब्वऽतिचा[1] ।
अमॅरॅताइती अषाउनो[2] उर्वा अअेषो ।
उतयूता या नॅरॉश् साद्रा द्रॅग्वतो ।
ताचा क्षथ्रा मज़्दाो दाँमिश् अहुरो ॥ ७ ॥

तॅम् नॅ स्तओताइश् नॅमङ्हो आ वीवरॅषो[1] ।
नू ज़ीत् चष्मइनी व्यादरॅसॅम् ।
वङ्हॅउश् मइन्यॅउश्[2] श्यओथनह्या उख्धह्याचा ।
वीदुश् अषा यॅम् मज़्दॉम् अहुरॅम् ।
अत् होइ वङ्हॅऽग् दॅमाने[3] गरो निदामा ॥ ८ ॥

तॅम् नॅ वोहू मत् मनङ्हा चिख़्नुषो ।
यॅ नॅ उसॅन् चोरॅत् स्पॅनचा अस्पॅनचा ।
मज़्दाो क्षथ्रा वॅरॅज़ॅन्याो[1] द्यात् अहुरो ।
पसूश् वीरॅऽग् अह्माकॅऽग् फ़्रदथाइ आ ।
वङ्हॅउश् अषा हओज़ॉथ्वात् आ मनङ्हो ॥ ९ ॥

तॅम् नॅ यस्नाइश् आर्मतोइश् मिमघ्जो ।
यॅ आॅन्मॅनी[1] मज़्दाो स्रावी अहुरो ।
ह्यत्[2] होइ अषा वोहूचा[3] चोइश्त् मनङ्हा ।
क्षथ्रोइ होइ हउर्वाता अमॅरॅताता ।
अह्माइ स्तोइ दॉन् तॅवीषी[4] उतयूइती ॥ १० ॥

यस्ता दअेवॅऽग् अपरो मश्यॉस्चा[1] ।

(7) 1. West, Sp, Mills, TDA : ब्वइऽतिचा 2 West, Sp, Mills, TDA अषओनो (8) 1. West & TDA : वॅ वरॅषो 2 West, Sp, Geld, TDA : मन्यॅउश् 3. West & TDA : दॅमाने (9) 1. West, Sp, TDA : वरॅज़ी नाो (10) 1 West, Sp, Mills, TDA . ऑन्मइनी 2. West & TDA ग्यत् 3 West, Sp, Geld, Mills, TDA : वोहुचा 4 West, Sp, Geld, Mills, TDA . तॅवीषी (11) 1 West, Sp, TDA : मष्यॉस्चा.

तरॅं-माँस्ता[2] योइ ईम् तरॅं-मन्यꣳता[3] ।
अन्यॅंꣳग् अह्मात् यॅं होइ अरॅम्[4] मन्याता[5] ।
सओश्यꣳतो[6] दॅंꣳग् पतोइश् स्पॅꣳता दअेना ।
उर्वथो ब्राता[7] सा[7] वा मज़्दा अहुरा ॥ ११ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।
वसॅं-क्षयाँस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅव्रीषी गत् तोइ वसॅमी ।
अषॅम् दॅरॅघाइ तत् मोइ दाो आर्मइते ।
रायो अषीश् वङ्हॅंउश् गअेम् मनङ्हो ॥ (दु बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अत्-फ़्रवख़्स्यॉम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येंङ्हे हाताॅम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताॅस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

2. West, Sp, TDA: तरॅंम् मॉस्ता 3. West, Sp, TDA: तरॅंम् मइन्यꣳता 4. West & TDA: अरॅम् 5. West & TDA: मइन्याता; Sp: मइन्यꣳता 6. West, Sp, TDA: सओष्यꣳतो 7. Geld: बराता पता.

हा ४६

ज़ोत्:-

कॉम्[1] नॅमोइ[2] ज़ॉम् कुथा नॅमोइ[2] अयेनी ।
पइरी ख़्वअॅतॅउश् अइर्यमनस्चा ददइती ।
नोइत् मा ख़्नाउश् या वॅरॅज़ॅना हॅचा ।
नअेदा दख़्यॅउश् योइ सास्तारो द्रॅग्वॅन्तो[3] ।
कथा थ्वा मज़्दा ख़्नओषाइ अहुरा ॥ १ ॥

वअेदा तत् या अह्मी मज़्दा अनअेषो ।
मा कम्नफ़्ब्वा ह्यत्चा कम्नाना अह्मी ।
गॅरॅज़ोइ तोइ आ ईत् अववअेना[1] अहुरा ।
रफ़ॅध्रॅम् चग्वाो ह्यत्[2] फ़्र्यो फ़्र्याइ दइदीत् ।
आख़्सो वङ्हॅउश् अषा इश्तीम् मनङ्हो ॥ २ ॥

कदा मज़्दा योइ उख़्शानो अस्नॉम् ।
अङ्हॅउश् दॅरॅथ्राइ फ़्रो अषह्या फ़्रारॅन्ते ।
वॅरॅज़्दाइश् सॅङ्हाइश्[1] सओश्यॅन्तॉम्[2] ख़्रतवो ।
कअेइब्यो ऊथाइ वोहू जिमत् मनङ्हा ।
मइब्यो थ्वा सॉस्त्राइ[3] वॅरॅने[4] अहुरा ॥ ३ ॥

अत् तॅॅग् द्रॅग्वाो यॅॅग् अषह्या वज़्द्रॅॅग् पात् ।
गाो फ़्रोरॅतोइश् षोइथ्रह्या वा दख़्यॅउश् वा ।
दुज़्ज़ोवाो हॉस् ख़्वाइश् श्यओथनाइश्[1] अहॅमुस्तो[2] ।
यस्तॅम् ख़्षथ्रात् मज़्दा मोइथत् ज्यातॅउश् वा ।
ह्वो तॅॅग् फ़्रो-गाो पथ्मॅॅग् हुचिस्तोइश् चरात्[3] ॥ ४ ॥

Hā 46

(1) 1. Geld: काम् 2. West, Sp, Mills, TDA: नॅमो 3. Sp: द्रॅग्वतो (2) 1. West, Sp, Mills, TDA: आवअेना 2 West & TDA: ग्यत् (3) 1. West, Sp, Geld, Mills, TDA. सॅॅग्हाइश् 2. Sp सओश्यॅन्तॉम् 3. Sp: सॉस्त्रा 4. West & TDA: वॅरॅने (4) 1. Mills: श्यओथ्नाइश् 2. West & TDA: अहॅम्-उस्तो, Sp: अहूम् उस्तो, Mills: अहूमुस्तो 3. West, Sp, TDA. चरत्.

यैं वा क्षयाँस् अदाँस् द्रीता अयंत्तँम् ।
उर्वातोइश् वा हुज़ैंत्तुश् मिथ्रोइब्यो वा ।
रष्ना ज्वाँस्[1] यैं अषवा द्रॅग्वंत्तॅम् ।
वीचिरो हाँस् तत् फ़्रो ख़्वअेतवे[2] म्रुयात् ।
उज़्इथ्योइ ईम् मज़्दा ख़्रून्यात् अहुरा ॥ ५ ॥

अत् यस्तँम् नोइत् ना इसॅम्नो[1] आयात् ।
द्रूजो ह्वो दामॉम्[2] हइथ्या[3] गात् ।
ह्वो ज़ी द्रॅग्वाो यैं द्रॅग्वाइते[4] वहिश्तो ।
ह्वो अषवा यह्माइ अषवा फ़्र्यो ।
ह्यत्[5] दअेनाो पओउरुयाो दाो अहुरा ॥ ६ ॥

कॅंम् ना मज़्दा मवइते[1] पायूम् ददात्[2] ।
ह्यत्[3] मा द्रॅग्वाो दीदॅरषता अअेनङ्हे[4] ।
अन्यॅम् थ्वह्मात् आथ्रस्चा मनङ्हस्चा ।
ययाो श्यओथनाइश्[5] अषॅम् थ्रओश्ता अहुरा ।
तॉम् मोइ दॉस्त्वॉम् दअेनयाइ फ़्रावओचा ॥ ७ ॥

यैं वा मोइ याो गअेथाो दज़्दे[1] अअेनङ्हे[2] ।
नोइत् अह्या मा आथ्रिश् श्यओथनाइश्[3] फ़्रोस्यात् ।
पइत्यओगॅत् ता अह्माइ जसोइत् द्वअेषङ्हा ।
तन्वॅम् आ या ईम् हुज्यातोइश् पायात् ।
नोइत् दुज्ज्यातोइश् काचीत् मज़्दा द्वअेषङ्हा ॥ ८ ॥

कॅं ह्वो यैं मा अरॅद्रो चोइथत् पओउरुयो[1] ।

(5) 1. West, Sp, Mills, TDA · जवाँस् 2. West & TDA : ख़्वअेतवे (6) 1. West, Sp, Mills, TDA इस्मनो 2. West, Mill, Geld, TDA : दामॉन् 3. West, Mills, TDA : हअेथह्या, Sp हअेथ्यह्या 4. West & TDA : द्रॅग्वाइते 5. West & TDA : ग्यत् (7) 1. West & TDA मवइते 2. Geld-Mss : ददाो 3. West & TDA : ग्यत् 4. West & TDA : अअेनङ्हे; Geld–J3 S1 : अअेनङ्हैं 5. Mills · श्यओथ्नाइश् (8) 1. West, Sp, Mills, TDA · दज़्दी 2. West & TDA : अअेनङ्हे, Geld-J3.S1 : अअेनङ्हॅं 3. Mills श्यओथ्नाइश् . . (9) 1. Geld : पोउरुयो.

यथा थ्वा ज़ॅवीश्तीम् उज़ॅमोहीं[2] ।
श्यओथनोइ[3] स्पॅंन्तॅमू अहुरॅम् अषवनॅम् ।
या तोइ अषा या अषाइ[4] गॅउश् तषा म्रओत् ।
इषॅंन्ती मा ता तोइ वोहू मनङ्हा ॥ ९ ॥

यॅ वा मोइ ना गॅना वा मज़्दा अहुरा ।
दायात् अङ्हॅउश् या तू वोइस्ता वहिश्ता ।
अषीम् अषाइ वोहू क्षथ्रॅम् मनङ्हा ।
याँस्चा हक्षाइ क्ष्मावताँम् वह्याइ आ ।
फ़्रो ताइश् वीस्पाइश् चिन्वतो फ़्रफ़्रा पॅरॅतूम् ॥ १० ॥

क्षथ्राइश् यूजॅन् करपनो कावयस्चा ।
अकाइश् श्यओथनाइश्[1] अहूम् मॅरॅंन्गॅइद्याइ[2] मषीम् ।
यॅंन्ग् ख़्वॅ उर्वा ख़्वएचा ख़्रओदत्[3] दएना ।
ह्यत्[4] अइबी-गॅमॅन् यथ्रा चिन्वतो पॅरॅतुश् ।
यवोइ वीस्पाइ द्रूजो दॅमानाइ अस्तयो ॥ ११ ॥

ह्यत्[1] उस् अषा नप्त्यएषू नफ़्षुचा ।
तूरह्या उज़्जॅन् फ़्र्यानह्या अओज्यएषू ।
आर्मतोइश् गएथाो फ़्रादो थ्वक्षङ्हा ।
अत् ईश् वोहू हॅम् अइबी-मोइस्त् मनङ्हा ।
अएइब्यो रफ़्ॅध्राइ मज़्दाो सस्ते[2] अहुरो ॥ १२ ॥

यॅ स्पितामॅम् ज़रथुश्त्रॅम् रादङ्हा ।
मरॅतएषू क्ष्नाउश् ह्वो ना फ़्रस्रूइद्याइ[1] ॲरॅथ्वो[1] ।
अत् होइ मज़्दाो अहूम् ददात् अहुरो ।

2. West & TDA: उज़ॅमोहू; Sp. उज़ॅमोही 3. Mills: श्यओथ्नोइ 4. West, Sp, Mills, TDA: अषा (11) 1. Sp & Mills: श्यओथ्नाइश् 2. West & TDA: मॅरॅंग्गॅद्याइ, Sp: मॅरॅंन्गइद्याइ 3. West, Sp, Mills, TDA: ख़्रओज्दत् 4. West & TDA: ग्यत् (12) 1. West & TDA · ग्यत् 2. West & TDA: सस्ते (13) 1 West, Sp, Mills, TDA: फ़्रस्रूइद्याइ ॲरॅथ्वो.

अह्माइ गअेथाो वोहू फ्रादत् मनङ्हा ।
तॅम् वॅ अषा मॅह्मइदी[2] हुश्हख़्माइम् ॥ १३ ॥
ज़रथुश्त्रा कस्-ते[1] अषवा उर्वथो ।
मज़ोइ मगाइ कॅ वा फ़ॅरस्नूइद्याइ[2] वश्र्ता[3] ।
अत् ह्वो कवा वीश्तास्पो याही ।
यॅ᳚ग्स्तू मज़्दा हदॅमोइ[4] मिनश् अहुरा ।
तॅ᳚ग् ज़्बया वङ्हॅउश् उख़्धाइश् मनङ्हो ॥ १४ ॥
हअेचत्-अस्पा वक्ष्या वॅ स्पितमाोङ्हो ।
ह्यत्[1] दाथॅ᳚ग्[2] वीचयथा[2] अदाथॅास्चा ।
ताइश् यूश् श्यओथनाइश्[3] अषॅम् क्ष्मइब्या ददुये[4] ।
याइश् दाताइश् पओउरुयाइश् अहुरह्या ॥ १५ ॥
फ़ॅरषओश्त्रा[1] अथ्रा तू अरॅद्राइश् इदी ।
ह्वोग्वा ताइश् यॅ᳚ग् उस्वही उश्ता स्तोइ ।
यथ्रा अषा हचइते[2] आर्मइतिश् ।
यथ्रा वङ्हॅउश् मनङ्हो ईश्ता क्ष्थॅम्[3] ।
यथ्रा मज़्दाो वरॅदॅमाॅम् षअेइती[4] अहुरो ॥ १६ ॥
यथ्रा[1] वॅ अफ़्ष्मानी सॅङ्हानी[2] ।
नोइत् अनफ़्ष्मॅाम् दॅ-जामास्पा ह्वोग्वा ।
हदा वॅ-स्ता[3] वह्मॅ᳚ग् सॅरओषा[4] रादङ्हो ।
यॅ वीचिनओत्[5] दाथॅम्चा अदाथॅम्चा ।
दङ्रा[6] मं᳚तू अषा मज़्दाो अहुरो ॥ १७ ॥

2. Sp: मॅह्मइदे (14) 1. West & TDA: कस्ते 2 West & TDA: फ़स्नूइद्याइ 3. West, Sp, TDA: वस्ती 4 West, Sp, Mills, TDA: हदॅमोइ (15) 1 West & TDA ह्यत् 2. Sp· दथॅ᳚ग् वीचयथा अथा 3. Mills: श्यओथ्नाइश् 4. West & TDA: ददुये (16) 1. West, Sp, Mills, TDA. फ़्षओश्त्रा 2 West & TDA. हचइते 3 West, Sp, Mills, TDA· क्षथ्रा 4. West & TDA· षअेइते; Mills: षअेइते, Sp: षअेइते (17) 1 Geld-Mss. यथा 2. Geld सॅ᳚ग्हानी 3. Geld: वॅस्ता; West, Mills, TDA: वीस्ता 4. West, Sp, Mills, TDA: स्रओषा 5. Sp: वीचिनोइत् 6. West, Sp, Geld, Mills, TDA: द᳚ग्रा.

यॅ मइब्या यओश् अह्माइ अस्चीत् वहिश्ता ।
मव्याो इश्तोइश् वोहू चोइषॅम् मनङ्हा ।
ऑस्तँ॑ग् अह्माइ यॅ नाो ऑँस्ताइ[1] दइ्दीता ।
मज़्दा अषा क्ष्माकॅम् वारॅम क्ष्नओषॅम्नो ।
तत् मोइ ख़्रतँउश् मनङ्हस्चा वीचिथॅम्[2] ॥ १८ ॥
यॅ मोइ अषात् हइ्थीम् हचा वरॅषइ्ती ।
ज़रथुश्त्राइ ह्यत् वस्ना फ़ॅरषोतॅमॅम्[1] ।
अह्माइ मीज़्दॅम् हनॅ॑ते[2] पराहूम् ।
मनँ-विस्ताइश्[3] मत् वीस्पाइश् गावा[4] अज़ी ।
ताचीत् मोइ सॉस् त्वँम् मज़्दा वएदिश्तो ॥ १९ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।
वसँ-क्षयॉस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइ्ती तँवीषी गत् तोइ वसॅमी ।
अषॅम् दॅरॅघ्याइ तत् मोइ दाो आर्मइ्ते ।
रायो अषीश् वङ्हँउश् गएम् मनङ्हो ॥ (ड बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

कम्नमएज़ाँम् हाइ्तीम् यज़मइ्दे । उश्तवइ्तीम् गाथॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइ्दे । उश्तवइ्त्याो गाथयाो ह॑दाता यज़मइ्दे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइ्ती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइ्दे ॥ २० ॥

(18) 1. West & TDA: ऑस्ता 2. Sp: वीचिथ्रॅम् (19) 1. West, Mills, TDA: फ़्रषोतॅमॅम् 2. West, Sp, Mills, TDA: हनॅ॑ती 3. West, Sp, TDA: °वीस्ताइश् 4. West, Mills, TDA: गवा.

स्पॅंतामइन्युश् गाथा

हा ४७

ज़ोत् उ रास्पीः-

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

स्पॅंता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा[1] वचङ्हाचा ।
अह्माइ दॉन्[2] हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाो क्ष्था आर्मइती अहुरो ॥ १ ॥ (दु बार्)

ज़ोत्ः-

अह्या मइन्यॅउश्[1] स्पॅनिश्तह्या वहिश्तॅम् ।
हिज़्वा उख्धाइश् वङ्हॅउश् ॲॲआनू[2] मनङ्हो ।
आर्मतोइश् ज़स्तोइब्या श्यओथना[3] वॅरॅज़्यत्[4] ।
ओया चिस्ती ह्वो प्ता[5] अषह्या मज़्दाो ॥ २ ॥

अह्या मइन्यॅउश्[1] त्वॅम् अही ता स्पॅंतो ।
यॅ अह्माइ गॉम् रान्यो-स्कॅरॅतीम्[2] हॅम्-तषत् ।
अत् होइ वास्त्राइ[3] रामा दाो आर्मइतीम् ।
ह्यत्[4] हॅम्[5] वोहू मज़्दा हॅमॅ-फ़्रश्ता[6] मनङ्हा ॥ ३ ॥

अह्मात् मइन्यॅउश्[1] रारॅश्येइंती[2] द्रॅग्वंतो[2] ।

SPƎNTĀMAINYUŚ GĀTHĀ

Hā 47

The Spəntāmainyuś Gāthā is composed of 4 chapters 47-50.

(1) 1. Mills: श्यओथ्नाचा 2. West, Sp, TDA: दाँ (2) 1. West, Sp, Geld, TDA: मन्यॅउश् 2. West & TDA: ॲ ॲ आ नू; Mills. ॲॲआ नू 3. Mills: श्यओथ्ना 4. Sp: वॅरॅज़्यात् 5. Geld & Mills: पता (3) 1. West, Sp, Geld, TDA: मन्यॅउश् 2. Mills: °स्कॅरॅइतीम् 3. West, Sp, Mills, TDA: वाझ्त्रा 4. West & TDA: य्यत् 5. West, Sp TDA: हीम् 6. West, Sp, TDA: हॅम्-फ़्रश्ता; Mills: (हॅम्) फ़्रश्ता (4) 1. West, Sp, Geld, TDA: मन्यॅउश् 2. West, Sp, TDA: रारॅष्यश्ती द्रॅगवतो.

मज़्दा[3] स्पॅ॑ंतात् नोइत् इथा अषाउनो[4] ।
कसॅउश्चीत् ना अषाउने[5] काथे अङ्हत् ।
इस्वार्चीत् हाँस् परओश् अको द्रॅग्वाइते[6] ॥ ४ ॥

ताचा स्पॅ॑ंता मइन्यू मज़्दा अहुरा ।
अषाउने चोइश् या ज़ी चीचा वहिश्ता ।
हनरॅ थ्वह्मात् जओषात् द्रॅग्वाो बख़्शइती ।
अह्या श्यओथनाइश्[1] अकात् आश्याँस् मनङ्हो ॥ ५ ॥

ता दाो स्पॅ॑ंता मइन्यू मज़्दा अहुरा ।
आथ्रा वङ्हाउ वीदाइतीम्[1] रानोइब्या ।
आर्मतोइश् दॅबॉज़ङ्हा अषख्याचा ।
हा ज़ी पओउरुश्[2] इषॅ॑ंतो[3] वाउराइते[4] ॥ ६ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

स्पॅ॑ंता मइन्यू .... आर्मइती अहुरो ॥ (३ बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (३ बार्)

स्पॅ॑ंता-मइन्यूम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ७ ॥

---

3. West, Sp, Mills, TDA: मज़्दाो 4. West, Sp, TDA: अषओनो 5. West, Sp, TDA: अषओने 6. West & TDA. द्रॅग्वाइते (5) 1. Mills: श्यओथ्नाइश् (6) 1. West & TDA: वीदाइते; Mills & Sp: वीदाइते 2. Geld: पोउरूश्; Sp: पोउरुश्; Mills· पओउरूश् 3. Sp: इषॅ॑ंती 4. West & TDA: वाराइते.

हा ४८

ज़ोत्:-

येज़ी अदाइश् अषा द्रूजॅम् वँ॑ङ्हइती ।
ह्यत्[1] आँसषुता या दइबिताना फ़्रओख़्ता ।
अमॅरॅताइती दअेवाइश्चा मश्याइश्चा[2] ।
अत् तोइ सवाइश् वख़्षम् वक्षत् अहुरा ॥ १ ॥

वओचा मोइ या त्वॅम् वीद्वाो अहुरा ।
परा ह्यत् मा या मँ॑ङ्ग् पॅरॅथा जिमइती ।
कत् अषवा मज़्दा वँ॑ङ्हत्[1] द्रॅग्वं॑तॅम् ।
हा ज़ी अङ्हँ॑उश् वङुही विस्ता आकॅरॅइतिश्[2] ॥ २ ॥

अत् वअेदॅम्नाइ वहिश्ता सास्ननॉम् ।
याँम्[1] हुदाो सास्ती अषा अहुरो ।
स्पॅं॑तो[2] वीद्वाो यअेचीत् गूज़्रा सँ॑ङ्हाोङ्हो[3] ।
थ्वावॉस् मज़्दा वङ्हँ॑उश् ख़्रथ्वा मनङ्हो ॥ ३ ॥

यँ॑ दात् मनो वह्यो मज़्दा अश्यस्चा[1] ।
ह्वो दअेनॉम् श्यओथनाचा[2] वचङ्हाचा ।
अह्या ज़ओषँ॑ङ्ग् उश्तिश् वरॅनँ॑ङ्ग् ह्चइते[3] ।
थ्वह्मी ख़्रताो अपॅमॅम् नना अङ्हत् ॥ ४ ॥

हुक्षथ्रा क्ष्मँ॑ताँम् मा नँ॑ दुश॑-क्षथ्रा[1] क्ष्मँ॑ता ।
वङ्हुयाो[2] चिस्तोइश् श्यओथनाइश्[3] आर्मइते[4] ।

Hā 48

(1) 1. West & TDA: ग्यत् 2. West, Sp, TDA: मष्याइश्चा (2) 1. Geld: वॅ॑ङ्गहत् 2. Geld· आकॅरॅतिश् (3) 1. West & TDA: यॉं 2. West & TDA: स्पॅन्तो 3. Geld सँ॑ङ्गहाोङ्हो, Mills: सॅ॑ङ्अॅहाोङ्टो (4) 1. West & TDA: अष्यस्चा, Sp· अषयस्चा 2. Mills. श्यओथ्नाचा 3. West & TDA: ह्चइती (5) 1. West, Sp, Mills, TDA· दुश्-क्षथ्रा 2. Sp: वहुह्याो 3. Mills: श्यओथ्नाइश् 4. West & TDA: आर्मइते.

यओज़्दाो मश्याइ[5] अइपी ज़ाँथॅम् वहिश्ता ।
गवोइ वॅरॅज़्यातॉम् ताँम् नॅ थ्वरॅथाइ फ़्रशुयो ॥ ५ ॥

हा ज़ी नॅ हुषोइथॅमा हा नॅ उतयूइतीम् ।
दात् तॅवीषीम्[1] वङ्हॅउश् मनङ्हो बॅरॅख़्धे ।
अत् अख़्याइ अषा मज़्दाो उर्वराो वख़्षत् ।
अहुरो अङ्हॅउश् ज़ाँथोइ पओउरुयेह्या[2] ॥ ६ ॥

नी अएषमो नी द्यातॉम् पइती[1] रॅमॅम् पइती[1] स्योदूम्[2] ।
योइ आ वङ्हॅउश् मनङ्हो दीद्रघ्ज़ोदुये[3] ।
अषा व्यॉम् येह्या हिथाउश्[4] ना स्पॅन्तो ।
अत् होइ दामॉम्[5] थ्वह्मी आ-दॉम् अहुरा ॥ ७ ॥

का तोइ वङ्हॅउश् मज़्दा क्षथ्रह्या ईश्तिश् ।
का तोइ अषोइश् थ्वख़्याो मइब्यो अहुरा ।
का थ्वोइ अषा आकाो अरॅद्रॅङ्ग् इश्या[1] ।
वङ्हॅउश् मइन्यॅउश्[2] श्यओथननॉम् जवरो ॥ ८ ॥

कदा वएदा येज़ी चह्या क्षयथा ।
मज़्दा अषा येह्या मा आइथिश् द्वएथा ।
ॲरॅश् मोइ ॲरॅज़ूचॉम्[1] वङ्हॅउश् वफ़ुश् मनङ्हो ।
वीद्यात् सओश्याँस्[2] यथा होइ अषिश् अङ्हत् ॥ ९ ॥

कदा मज़्दा माँनरोइश् नरो वीसॅन्ते[1] ।
कदा अजॅन् मूथ्रॅम् अह्या मदह्या[2] ।

5. West, Sp, TDA मष्याइ (6) 1. West, Sp, Geld, Mills, TDA: तॅवीषोम् 2. West पोउरुयेह्या (7) 1 West, Sp, TDA· पइति 2. Geld: स्योज़्दूम् 3. West: दीघ्रज़ो दुये; TDA दीदरॅघ्ज़ो दुये, Sp· दीद्रघ्ज़ो दुये 4 West, Sp, Mills, TDA: हिथओश् 5. West & TDA: दामॉन् (8) 1. West, Sp, TDA: इष्या 2. West, Sp, Geld, TDA· मन्यॅउश् (9) 1. Mills: (ॲरॅज़्) ऊचॉम् 2. West, Sp, TDA: सओष्यॉस् (10) 1. West & TDA: वीसॅन्ते 2. Geld: मगह्या.

या अङ्ग्रया[3] करपनो[4] उरुपयेऽती[5] ।
याचा ख़्रतू दुशॅ-क्षथ्रा[6] दख़्युनॉम् ॥ १० ॥

कदा मज़्दा अषा मत् आर्मइतिश् ।
जिमत् क्षथ्रा हुषॅइतिश्[1] वास्त्रवइती ।
कोइ द्रॅग्वोदॅबीश् ख़्रूराइश् रामाँम् दाोऽते[2] ।
कॅऽग् आ वङ्हॅउश् जिमत् मनङ्हो चिस्तिश् ॥ ११ ॥

अत् तोइ अङ्हॅन् सओश्यऽतो[1] दख़्युनाँम् ।
योइ क्ष्नूम् वोहू मनङ्हा हचाोऽते[2] ।
श्यओथनाइश्[3] अषा थ्वह्या मज़्दा सॅङ्हह्या[4] ।
तोइ ज़ी दाता हमअेस्तारो[5] अअेषॅम् मह्या ॥ १२ ॥

ज़ोत् उ रास्पी.-

स्पॅऽता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा ।
अह्माइ दाँन् हउर्वाता अमॅरताता ।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)
यॅज़ी-अदाँम् हाइतीम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १३ ॥

3. West, Sp, Geld, Mills, TDA · अङ्ग्रया 4. Mills . कर्पनो 5. West, Geld, Mills, TDA . उरूपयेइऽती 6. West, Sp, Mills, TDA : दुश्-क्षथ्रा (11) 1. West, Sp, Mills, TDA . हुषितिश् 2. West & TDA : दाोऽते (12) 1. West, Sp, TDA . सओष्यऽतो 2. West & TDA : हचाोऽते 3. Mills : श्यओथ्नाइश् 4. Geld : सॅऽगूहह्या 5. West, Sp, TDA : हमअेस्रो.

हा ४९

ज़ोत् :-

अत् मा यवा बँ᳸द्वो पफ़्रे[1] मज़िश्तो ।
यँ दुश्-ॲरॅथ्रीश्[2] चिक़्नुषा अषा मज़्दा ।
वङुही[3] आदा गइदी[4] मोइ आ मोइ[4] अरपा ।
अह्या वोहू अओषो वीदा मनङ्हा ॥ १ ॥

अत् अह्या मा बँ᳸द्ह्या मानयेइती[1] ।
त्कएषो द्रॅग्वाो दइबिता अषात् रारॅषो ।
नोइत् स्पॅ᳸ताॅम्[2] दोरॅश्त् अह्माइ स्तोइ आर्मइतीम् ।
नएदा वोहू मज़्दा फ़्रश्ता मनङ्हा ॥ २ ॥

अत्चा अह्माइ वरॅनाइ मज़्दा निदातॅम् ।
अषॅम् सूइद्याइ त्कएषाइ राषयेङ्हे[1] द्रूक्ष् ।
ता वङ्हॅउश् सरॅ इज़्याइ[2] मनङ्हो ।
अ᳸तरॅ[3] वीस्पॅ᳸ग् द्रॅग्वतो हख़्मॅ᳸ग् अ᳸तरॅ[3] म्रुये[4] ॥ ३ ॥

योइ दुश्-ख़्रथ्वा अएषॅमॅम् वरॅदॅन् रामॅम्चा ।
ख़्वाइश् हिज़्वीश् फ़्षुयस् अफ़्षुय᳸तो ।
यएषॉम् नोइत् ह्वर्श्ताइश् वॉस् दुज़्वर्श्ता[1] ।
तोइ दएवॅ᳸ग् दॉन् या द्रॅग्वतो दएना ॥ ४ ॥

अत् ह्वो मज़्दा[1] ईजाचा आज़ूइतिश्चा ।
यँ दएनॉम् वोहू सार्श्ता मनङ्हा ।
आर्मतोइश् कस्चीत् अषा हुज़ॅ᳸तुश् ।
ताइश्चा वीस्पाइश् थ्वह्मी क्षथ्रोइ अहुरा ॥ ५ ॥

(1) 1. West, Sp, TDA फ़्रॅॅफ़्रे 2. Geld· दुशॅरॅथ्रीश् 3. West, Sp, Mills, TDA· वङ्हॅउश् 4. Sp गइदी आ मोइ (2) 1. Sp मानयअेइती 2. West & TDA. स्पॅन्तॉम् (3) 1. West, Sp, TDA. राषयङ्हे 2. Sp. इज़्या 3. West & TDA अ᳸तरॅ 4. West & TDA: म्रुये (4) 1. West, Sp, TDA; दुज़्वर्श्ताइश् (5) 1. West, Sp, TDA मज़्दॉ.

फ़्रो वाो फ़्रअेश्या[1] मज़्दा अषॅम्चा म्रूइते[2] ।
या वॅं ख़्रतॅंउश् ख़्‌माकह्या आ-मनङ्हा ।
ॲरॅश् वीचिद्याइ यथा ई स्रावयअेमा ।
तॉम् दअेनॉम् या ख़्‌मावतो अहुरा ॥ ६ ॥

तत्चा वोहू मज़्दा स्रओतू मनङ्हा ।
स्रओतू अषा गूषह्वा तू अहुरा ।
कॅं अइर्यमा कॅं ख़्वअेतुश् दाताइश् अङ्हत् ।
यॅं वॅरॅज़ॅनाइ वङुहीम् दात् फ़्रसस्तीम् ॥ ७ ॥

फ़्रॅषओस्त्राइ[1] उर्वाज़िश्तॉम् अषह्या दाो ।
सॅरॅम् तत् थ्वा मज़्दा यासा अहुरा ।
मइब्याचा यॉम् वङ्हाउ थ्वह्मी आ क्षथ्रोइ ।
यवोइ वीस्पाइ फ़्रअेश्ताोङ्हो आोङ्हामा ॥ ८ ॥

स्रओतू सास्नाो फ़्षॅंॅग्ह्यो सुये[1] तश्तो ।
नोइत् ॲरॅश्-वचाो सॅरॅम् दिदॉम्[2] द्रॅग्वाता ।
ह्यत् दअेनाो[3] वहिश्ते[4] यूजॅन् मीज़्दे ।
अषा यूख़्ता[5] याही दॅं-जामास्पा[6] ॥ ९ ॥

तत्चा मज़्दा थ्वह्मी आदॉम् निपाोङ्हे[1] ।
मनो वोहू उरुनस्चा अषाउनॉम्[2] ।
नॅमस्चा या आर्मइतिश् ईज़ाचा ।
मॉज़ा क्षथ्रा वज़्दङ्हा अवॅंमीरा ॥ १० ॥

अत् दुशॅक्षथ्रॅंॅग्[1] दुश्-श्यओथनॅंॅग्[2] दुज़्वचङ्हो ।
दुज़्दअेनॅंॅग् दुश्-मनङ्हो द्रॅग्वतो ।

(6) 1. West & TDA फ़्रअेश्या 2. West & TDA : म्रूइते (8) 1. West, Sp, Mills, TDA : फ़्रषओस्त्राइ (9) 1. TDA : सुये 2. West, Mills, TDA : दर्दॉस् 3. Sp : दअेना 4. West & TDA वहिश्ते 5. West, Sp, Mills, Geld, TDA : युख़्ता 6. Geld, Mills, Sp . दॅजामास्पा (10) 1. West & TDA : निपाोङ्हे 2 West, Sp, TDA : अषओनॉम् (11) 1. West, Sp, TDA : दुश्-क्षथ्रॅंॅग् 2. Mills . °श्यओथ्नॅंॅग्.

अकाइश् ख्वरॅथाइश् पइती उर्वाँनो पइत्येइ॰ती[3] ।
दूजो दॅमाने[4] हइथ्या अङ्हॅन् अस्तयो ॥ ११ ॥

कत् तोइ अषा ज़्बअे॰ते[1] अवङ्हो ।
ज़रथुश्त्राइ कत् तोइ वोहू मनङ्हा ।
यॅं वॅं स्तओताइश् मज़्दा फ़्रीनाइ अहुरा ।
अवत् यासॉस् ह्यत् वॅं ईश्ता[2] वहिश्तॅम् ॥ १२ ॥

जोत् उ रास्पीः-

स्पॅ॰ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा ।
अह्माइ दॉन् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (त्रु बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अत्-मा-यवॉम् हाइतीम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा तॉस्चा तोस्चा यज़मइदे ॥ १३ ॥

3 West, Sp, TDA: पइति-य॰तो; Mills: (पइति) य॰ती 4. West & TDA: दॅमाने (12) 1. West & TDA: ज़्बये॰ते, Mills: ज्बयेइ॰ते; Sp: ज्बय॰ते 2. West, Sp, TDA: इश्ता.

दाता अङ्हॅंउश् अरॅदत् वोहू मनङ्हा ।
हइथ्यावरॅश्तॉम्[2] ह्यत् वस्ना फ़्रशोतॅमॅम्[3] ॥ ११ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

स्पॅन्ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा ।
अह्माइ दाँन् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाओ क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

कत्-मोइ-उर्वॉम् हाइतीम् यज़मइदे ।
स्पॅन्ता-मइन्यूम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे ।
स्पॅन्ता-मइन्यॅंउश्[1] गाथयाओ हॅन्दाता यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाओ अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याओङ्हॉम्चा तॉस्चा ताओस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

2. West, Mills, TDA: °वर्श्तॉम् 3. West, Mills, TDA: फ़्रषोतॅमॅम्
(12) 1. West, Sp, TDA. °मन्यॅंउश्.

वोहूक्षथ्र गाथा

हा ५१

ज़ोत् उ रास्पीः-

॥ नॅमो वॅं गाथाो अषओनीश् ॥

वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम् । बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ।
वीदीषॅम्नाइश्[1] ईजाचीत् । अषा अन्तरॅ-चरइती ।
श्यओथनाइश् मज़्दा वहिश्तॅम् । तत् नॅं नूचीत् वरॅषाने[2] ॥१॥ (दु बार्)

ज़ोत्ः-

ता वॅं मज़्दा पओउर्वीम् । अहुरा अषाइ[1] येचा ।
तइब्याचा आर्मइते[2] । दोइषा[3] मोइ[3] इश्तोइश् क्षथ्रॅम् ।
क्ष्माकॅम् वोहू मनङ्हा । वह्माइ दाइदी सवङ्हो ॥ २ ॥

आ वॅं गॅउश्[1] आ-हॅम्-यन्तू[1] । योइ वॅं श्यओथनाइश् सारॅन्ते[2] ।
अहुरो अषा-हिज़्वाो[3] । उख़्धाइश् वङ्हॅउश् मनङ्हो ।
यएषॉम् तू पओउरुयो[4] । मज़्दा फ़्रदक्ष्ता अही ॥ ३ ॥

कुथ्रा आरोइश् आ[1] फ़्सॅरतुश्[1] । कुथ्रा मॅरॅज़्दिका[2] अक्ष्तत् ।
कुथ्रा यसो ख़्वॅन् अषम् । कू स्पॅन्ता आर्मइतिश् ।
कुथ्रा मनो वहिश्तॅम् । कुथ्रा थ्वा क्षथ्रा मज़्दा ॥ ४ ॥

VOHŪKHSHATHRA GĀTHĀ

Hā 51

The Vohūkhshathra Gāthā is composed of chapter 51 alone.

(1) 1. West, Sp, Mills, TDA: वीदुषॅम्नाइ 2. West & TDA: वरॅषाने (2) 1. West, Sp, Mills, TDA: अषा 2 West & TDA: आर्मइते 3. West, Sp, Mills, TDA: दोइश् आ मोइ (3) 1. Geld गॅउषा हॅम्यन्तू; West & TDA· गॅउश् आ हॅम्यन्तो, Sp: गॅउषा हॅम्यन्ते; Mills· गॅउषा हॅम्यन्ते 2. West, Mills, TDA: सारॅन्ते 3. West, Sp, TDA अषा हिज़्वा, Mills· अषा-हिज़्वा 4. Geld: पोउरुयो (4) 1. Geld: आफ़्सॅरतुश् 2 West, Mills, TDA. मॅरॅज़्दिकाइ.

वीस्पा ता पॅरॅसाँस् यथा । अषात् हचा गाँम् वीदत् ।
वास्त्र्यो श्यओथनाइश् अॅरॅष्वो । हॉम् हुख़्रतुश् नॅमङ्हा ।
यॅ दाथएइब्यो अॅरॅश्-रतूम् । क्षयॉस् अषिवाो[1] चिस्ता ॥ ५ ॥

यॅ वह्यो वङ्हँउश् दज़्दे[1] । यस्चा होइ वाराइ रादत् ।
अहुरो क्षथ्रा मज़्दाो । अत् अह्माइ अकात् अश्यो[2] ।
यॅ होइ नोइत् वीदाइती[3] । अपॅमे[4] अङ्हँउश् उर्वएसे[5] ॥ ६ ॥

दाइदी मोइ यॅ गॉम् तषो । अपस्चा उर्वरोस्चा ।
अमॅरॅताता हउर्वाता । स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा ।
तॅवीषी[1] उतयूइती । मनङ्हा वोहू सॅङ्हे[2] ॥ ७ ॥

अत् ज़ी तोइ वक्ष्या मज़्दा । वीदुषे ज़ी ना म्रुयात् ।
ह्यत्[1] अकोया द्रॅग्वाइते[2] । उश्ता यॅ अषॅम् दाद्रे[3] ।
ह्वो ज़ी माँथ्रा श्यातो । यॅ वीदुषे म्रवइती ॥ ८ ॥

याँम् क्ष्नूतॅम् रानोइब्या दाो । थ्वा आथ्रा सुख़्रा मज़्दा ।
अयङ्हा क्ष्नुस्ता अइवी । अह्वाहू दक्ष्तॅम् दावोइ ।
राषयेङ्हे[1] द्रॅग्वन्तॅम् । सवयो अषवनॅम् ॥ ९ ॥

अत् यॅ मा ना मरॅक्षइते[1] । अन्याथा अह्मात् मज़्दा ।
ह्वो दामोइश् द्रूजो हुनुश्[2] । ता[2] दुज़्दाो योइ हॅन्ती ।
मइब्यो ज़्बया अषॅम् । वङ्हुया[3] अषी गत् ते[3] ॥ १० ॥

कॅ उर्वथो स्पितमाइ । ज़रथुश्त्राइ ना मज़्दा ।

(5) 1. Mills · अषवाो (6) 1. West, Sp, Mills, TDA : दज़्दी 2. West, Sp, Mills, TDA: अश्यो 3. West, Mills, TDA: वी-दाइती 4 West, Mills, TDA · अपॅमे 5. West, Mills, TDA. उर्वएसे (7) 1. West, Sp, Mills, Geld, TDA : तॅवीषी 2. Geld : सॅन्ङ्हे, West, Mills, TDA · सॅङ्हे (8) 1. West, Mills, TDA : ग्यत् 2. West, Mills, TDA · द्रॅग्वाइते 3. West, Sp, Mills, TDA : द्राद्रे (9) 1. West, Mills, TDA राषयङ्हे, Sp राषयङ्हे (10) 1. West, Mills, TDA · मरॅक्षइते 2. West, Sp, TDA हुनुश्ता 3. West & TDA : वोहुया अषॅम् गत् ते; Sp. वोहुया अषॅम् गत् ते.

कॅं वा[1] अषा आफ़्श्ता । का स्पॅंन्ता आर्मइतिश् ।
कॅं वा[1] वङ्हॅंउश् मनङ्हो । अचिस्ता मगाइ[2] ॲरॅष्वो ॥ ११ ॥

नोइत् ता ईम् क्ष्नाउश् वअेप्यो[1] । कॅवीनो पॅरॅतो ज़ॅमो ।
ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम् । ह्यत्[2] अह्मी उरूरओस्त् अश्तो[3] ।
ह्यत्[2] होइ ईम् चरतस्चा । अओदॅरॅश्चा ज़ोइषॅनू वाज़ा ॥ १२ ॥

ता द्रॅग्वतो मरॅदइती[1] । दअेना ॲरॅज़ाउश् हइथीम् ।
येह्या उर्वा ख़्रओदइती । चिन्वतो पॅरॅताो आकाो ।
ख़्वाइश् श्यओथनाइश् हिज़्वस्चा । अषह्या नाँस्वाो पथो ॥ १३ ॥

नोइत् उर्वाथा दातोइब्यस्चा । करपनो वास्त्रात् अरॅंम्[1] ।
गवोइ आरोइश् आ[2] सॅंन्दा[2] । ख़्वाइश् श्यओथनाइश्चा सॅङ्हाइश्चा[3] ।
यॅं ईश् सॅङ्हो[4] अपॅमॅम् । द्रूजो-दॅमाने आदात्[5] ॥ १४ ॥

ह्यत्[1] मीज़्दॅम् ज़रथुश्त्रो । मगवब्यो चोइश्त् परा ।
गरो दॅमाने[2] अहुरो । मज़्दाो जसत् पओउरुयो[3] ।
ता वॅं वोहू मनङ्हा । अषाइचा सवाइश् चिवीषी ॥ १५ ॥

तॉम् कवा वीश्तास्पो । मगह्या क्ष्था नाँसत् ।
वङ्हॅंउश् पदॅबीश् मनङ्हो । यॉम् चिस्तीम् अषा मंन्ता ।
स्पॅंन्तो मज़्दाो अहुरो । अथा नॅं सज़्याइ उश्ता ॥ १६ ॥

बॅरॅख़्धॉम् मोइ फ़्रषओश्त्रो[1] । ह्वोग्वो दअेदोइश्त कॅहूर्पॅम् ।
दअेनयाइ वङ्हुयाइ[2] । यॉम् होइ इश्यॉम्[3] दातू ।
क्षयाँस् मज़्दाो अहुरो । अपह्या आज़्याइ गॅरॅज़्दीम्[4] ॥ १७ ॥

(11) 1. Sp: वाो 2. Sp. मागाइ (12) 1 West, Sp, TDA वअेपयो 2. West & TDA. ग्यत् 3. West, Sp, Wills, TDA अस्तो (13) 1. West & TDA: मॅरॅदइते; Sp · मॅरॅदइते (14) 1. West, Sp, Mills, TDA अरॅम् 2. Geld: आसॅंन्दा 3. Geld सॅंन्ग्हाइश्चा 4. Geld. सॅंन्ग्हो 5. West, Sp, Mills, TDA: आ दात् (15) 1. West & TDA ग्यत् 2. West, Mills, TDA: दॅमाने 3. Geld: पोउरुयो (17) 1. West, Sp, Mills, TDA. फ़्रषओश्त्रो 2. Sp. वङ्हुया 3. West, Sp, Mills, TDA. इष्यॉम् 4. West, Sp, TDA. गॅरॅज़्दम्.

तॉम् चिस्तीम् दॅजामास्पो[1] । ह्वोग्वो[1] इश्तोइश् ख्वरॅनो ।
अषा वॅरॅ॰तॅ[2] तत् क्षथ्रॅम् । मनङ्हो वङ्हीश्[3] वीदो ।
तत् मोइ दाइदी अहुरा । ह्यत्[4] मज़्दा रपॅन् तवा ॥ १८ ॥

ह्वो तत् ना मइद्यो-माोङ्हा[1] । स्पितमा अह्माइ दज़्दे[2] ।
दऍनया[3] वऍदॅम्नो । यॅ अहूम् इषसॉस् अइबी ।
मज़्दाो दाता म्रओत् गयेह्या । श्यओथनाइश् वह्यो ॥ १९ ॥

तत् वॅ नॅ हज़ओषाोङ्हो । वीस्पाोङ्हो दइद्याइ सवो ।
अषॅम् वोहू मनङ्हा । उख्धा याइश् आर्मइतिश् ।
यज़ॅम्नाोङ्हो[1] नॅमङ्हा । मज़्दाो रफ़ॅध्रॅम् चगॅदो ॥ २० ॥

आर्मतोइश् ना स्पॅ॰तो । ह्वो चिस्ती उख्धाइश् श्यओथना ।
दऍना अषॅम् स्पॅन्वत् । वोहू क्षथ्रॅम् मनङ्हा ।
मज़्दाो ददात् अहुरो । तॅम् वङ्हीम् यासा अषीम् ॥ २१ ॥

येह्या मोइ अषात् हचा । वहिश्तॅम् येस्ने[1] पइती ।
वऍदा मज़्दाो अहुरो । योइ आोङ्हरॅचा हॅ॰तिचा ।
तॉ[2] यज़ाइ ख्वाइश् नामॅनीश् । पइरिचा जसाइ वॅ॰ता ॥ २२ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः—

वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम् ...... नूचीत् वरॅषाने ॥ (ड़ु बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

वोहूक्षथ्रॉम् हाइतीम् यज़मइदे । वोहूक्षथ्रॉम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे । वोहूक्षथ्रयाो गाथयाो हॅ॰दाता यज़मइदे ॥

(18) 1. West, Sp, TDA. दॅ-जामास्पा ह्वोग्वा 2. West & TDA वरॅ॰ते, Sp· वरॅ॰ते 3. West, Sp, Mills, TDA वङ्हॅउश् 4. West & TDA ग्यत् (19) 1. Geld मइद्योइ-माोङ्हा 2. West, Sp, Mills, TDA· दज़्दे 3. Sp दऍनयाइ (20) 1. West, Sp, TDA येज़िम्नाोङ्हो (22) 1. West & TDA: येस्ने 2. Sp. तॉम्.

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइति वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ २३ ॥ (३ वार)

हा ५२

ज़ोत् उ रास्पी.-

वङ्हुच वङ्हाोस्च[1] आफ़्रीनामि वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् हइथ्याइच भवॉइथ्याइच बूश्यॉइथ्याइच[2] अषीम् रासइ्ंतीम्[3] दरॅघो-वारॅथ्मनॅम् मिषाचिम् ह्वो-अइव्निषाचिम् मिषाचिम् आफ़्रसाोङ्हइतीम्[4] ॥ १ ॥

बरॅंतीम् वीस्पाो बअेषज़ाो अपॉम्च गवॉम्च उर्वरनॉम्च तउर्वयेइंतीम् वीस्पाो त्बअेषाो दअेवनॉम् मश्यानाँम्च[1] अरॅश्यंताँम्[1] अह्माइच[2] न्मानाइ अह्माइच न्मानहे न्मानो-पतॅंअे ॥ २ ॥

वङुहीश्च[1] अधाो वङुहीश्च अषयो हुपउर्वाो वहेहीश् अपराो रास-इ्ंतीश्[2] दरॅघो-वारॅथ्मनो यथ नो मज़िश्ताोस्च वहिश्ताोस्च स्रअेश्ताोस्च अपयो ॲरॅनवंतॅ[3] ॥ ३ ॥

अमॅषनॉम् स्पॅंतनाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच फ़्रद्थाइ अहे न्मानहे फ़्रद्थाइ वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् हमिस्तॅंअे वीस्पयाो द्र्वतो स्तोइश् । स्तवस् अषा यॅं हुदाो योइ हॅंती ॥ ४ ॥

वसस्च तू अहुर-मज़्द उश्ताच क्षअेष[1] ह्वनॉम् दामनॉम् । वसो आपो

Ha 52

(1) 1. West & TDA वङ्हुयाोस्च, Sp· वङुह्याोस्चा 2. West, Sp, TDA· बूष्यॉइथ्याइच 3. West & TDA रासॅन्तीम्; Sp रासॅंतीम् 4. West & TDA आफ़्रसङ्हइतीम् (2) 1. West, Sp, TDA मष्यानॉम्च अरॅष्यंतॉम् 2. Sp: अह्माइचा (3) 1. West, Sp, TDA: वङ्हूश्च 2. West, Sp, TDA रासॅंतीश् 3. West, Sp, TDA: ॲरॅन्वंते (5) 1. TDA क्षअेश.

वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्रव॰तॅम् ॥ ५ ॥

वसो-क्षथ्रो ख्यात्[1] अषव
अवसो-क्षथ्रो ख्यात्[1] द्रवो
गतो हमिस्तो निज्बॅरॅतो
हच स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ ६ ॥

हक्ष्य[1] अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमॉ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़॰तुनाँम्च दख्युनॉम्च अञ्हो[2] दएनयो अनुमतयएच अनुख्तयएच अन्वर्श्तयएच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ ७ ॥

रवस्च ख्वाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयो अषओनो स्तोइश्। ऑज़्स्च दुज़ाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयो द्रवतो स्तोइश् ॥ ८ ॥

(6) 1. Geld: ख्यात् (7) 1. Geld: हक्ष्य 2. Geld: अङ्हो.

वहिश्तोइश्ति गाथा

हा ५३

ज़ोत् उ रास्पी.–

॥ नॅमो वॅं गाथाो अषओनीश् ॥

वहिश्ता ईश्तिश् स्रावी ज़रथुश्त्रहे ।
स्पितामह्या येज़ी होइ दात् आयप्ता ।
अषात् हचा अहुरो मज़्दाो ।
यवोइ वीस्पाइ आ ह्वङ्हॅवीम्[1] ।
यॲचा होइ दॅबॅन् सशॅंन्चा[2] ।
दॲनयाो वङ्हुयाो[3] उख्धा श्यओथनाचा ॥ १ ॥ (३ बार)

ज़ोत्ः–

अत्चा होइ स्चन्तू मनङ्हा उख्धाइश् श्यओथनाइश्चा ।
ख्शनूम् मज़्दाो[1] वह्माइ[2] आ फ़्रओरॅत् यस्नाँस्चा ।
कवचा वीश्तास्पो ज़रथुश्त्रिश् ।
स्पितामो फ़्रॅषओश्त्रस्चा[3] ।
दाोङ्हो ॲरॅज़ूश् पथो ।
यॉम् दॲनॉम् अहुरो सओश्यन्तो ददात् ॥ २ ॥

तॅम्चा तू पोउरुचिस्ता[1] हॲचत्-अस्पाना ।
स्पितामी येज़्वी[2] दुग्ॅद्रॉम् ज़रथुश्त्रहे ।

VAHIŚTŌIŚTI GĀTHĀ

Hā 53

This Chapter is known as the Vahiśtōiśti Gāthā.

(1) 1. West, Mills, TDA. ह्वङ्ह्वीम् 2. West, Sp, Mills, TDA: सशॉंचा 3 Sp. वङ्हुयाो (2) 1. West, Sp, Mills, TDA: मज़्दाइ 2. West, Sp, TDA वह्मा 3. West & TDA फ़्रषओश्तरस्चा; Mills फ़्रषओश्त्रस्चा (3) 1. West & TDA: पओउरु-चिस्ता; Sp. पओउरुचिस्ता 2. Geld & Sp: येज़िवी; West, Mills, TDA. यज़्वी.

वङ्हॅउश् पइत्यास्तॅम्[3] मनङ्हो ।
अषह्या मज़्दाोस्चा तइब्यो दात् सरॅम् ।
अथा हॅम् फ़ॅरष्वा थ्वा ख़्रथ्वा ।
स्पॅनिश्ता आर्मतोइश् हुदानू[4] वरॅष्वा[4] ॥ ३ ॥

तॅम् ज़ी वॅ स्पॅरॅदानी वरानी या फ़ॅध्रोइ[1] वीदात् ।
पइथ्यएचा वास्त्र्यएइब्यो अत्चा ख़्वएतओवे ।
अषाउनी[2] अषवब्यो ।
मनङ्हो वङ्हॅउश् ख़्वॅन्वत् हङ्हुश् मॅम्[3] बॅअॅदुश्[3] ।
मज़्दाो ददात् अहुरो ।
दएनयाइ वङ्हुयाइ[4] यवोइ वीस्पाइ आ ॥ ४ ॥

साख़्वॅनी वज़्यम्नाब्यो कइनिब्यो म्रओमी ।
क्ष्मइब्याचा[1] वदॅम्नो[2] मॅऽचा ई मॉज़्दज़्दूम् ।
वएदोदूम् दएनाबीश् ।
अब्यस्ता[3] अहूम् यॅ वङ्हॅउश् मनङ्हो ।
अषा वॅ अन्यो अइनीम् वीवॅऽग्हतू[4] ।
तत् ज़ी होइ हुषॅनॅम् अङ्हत् ॥ ५ ॥

इथा ई हइथ्या नरो अथा जॅनयो ।
द्रूजो हचा राथॅमो यॅमॅ[1] स्पषुथा फ़्राइदीम् ।
द्रूजो[2] आयेसे होइश् पिथा तन्वो परा ।
वयू-बॅरॅदुब्यो दुश्-ख़्वरॅथॅम्[3] ।
नॉसत् ख़्वाथॅम् द्रॅग्वोदॅब्यो दॅजीत्-अरॅतएइब्यो ।
अनाइश् आ मनहीम् अहूम् मॅरॅऽगॅदुये ॥ ६ ॥

3. West, Sp, TDA. पइथ्यास्तीम् 4. Geld हुदान्वरॅष्वा; West & TDA: हुदानु-वरॅष्वा (4) 1. West Sp, Mills, TDA फ़ध्रो 2. West, Mills, TDA: अषाउने, Sp: अषाउने 3. West, Sp, TDA: मॅ बॅअॅत् उश्; Mills: मॅ बॅत् उश् 4. Sp & Mills: वङ्ह्याइ (5) 1 Sp क्ष्मइब्यो 2. Mills: वएदॅम्नो 3. West, Sp, TDA. अब्यस्चा 4 West, Sp, TDA वीवङ्हतू, Mills वीवॅङ्हतू (6) 1. Geld: यॅमॅ; Mills: यॅ मॅ 2. Sp. द्रूज्म् 3. Mills: °ख़्वरॅथॅम्.

अत़्चा वॅं मीज़्दॅम् अङ्हत़् अह्या मगह्या।
यवत़् आज़्नुश़् ज़रज़्दिश्तो बूनोइ[1] हख़्तयाो[2]।
परचा म्रओचॉस् अओराचा।
यथा मइन्युश़् द्रॅग्वतो अनॉसत़्।
परा इवीज़यथा मगॅम्[3] तॅम्।
अत़् वॅं वयोइ[4] अङ्हइती अपॅमॅम् वचो ॥ ७ ॥

अनाइश़् आ दुज़्वॅरॅण्नङ्हो[1] दफ़्श्न्या हॅ॑न्तू।
ज़ख़्याचा वीस्पाोङ्हो ख़्रओसॅ॑न्ताॅम् उपा।
हुक़्श्थ्राइश़् जॅ॑नॅरॉम्[2] ख़्रूनॅरॉम्चा।
रामॉम्चा आइश़् ददातू।
श्येइतिब्यो वीजिब्यो ईरत़् ईश़् द्वफ़्षो।
ह्वो दॅरॅज़ा मॅरॅथ्याउश़् मज़िश्तो मोषुचा अस्तू ॥ ८ ॥

ज़ोत़् उ रास्पीः–

दुज़्वॅरॅनाइश़् वएषो रास्ती तोइ नरॅपीश़् अरॅज़ीश़्[1]।
अएषसा दॅ॑जीत़्-अरॅता पॅषो-तन्वो।
कू अषवा अहुरो।
यॅ ईश़् ज्यातॅंउश़् हॅमिथ्यात़् वसॅं-इतोइश्चा।
तत़्[2] मज़्दा तवा क्षथ्रॅम्।
या ॲॅरॅज़ॅज्योइ दाही द्रिगओवे[3] वह्यो ॥ ९ ॥ (सॅ बाऱ्)

वहिश्ता ईश्तिश़् स्रावी ज़रथुश्त्रहे . उख़्धा श्यओथनाचा ॥ (दु बाऱ्)

(7) 1. West, Sp, TDA: वूनोइत़् 2. West, Sp, Mills, TDA: हख़्त्याो 3. West, Sp, TDA: मगॅउश़् 4. West, Sp, Mills, TDA वयो (8) 1. West, Sp, Mills, TDA· दुज़्वऱ्श्नङ्हो 2· West, Sp, TDA· जॅनरॉम् (9) 1. Geld· रजीश़्; West, Sp, Mills, TDA. रिजीश़् 2. West, Sp, Mills, TDA: अत़् 3. West & TDA: द्रॅगवे; Sp: द्रिगवे; West–K4: द्रॅगओवे.

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सँ बार्)

वहिश्तोइश्तीम् हाइतीम् यज़मइदे । वहिश्तोइश्तीम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे । वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो ह॰दाता यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १० ॥

हा ५४

ज़ोत् उ रास्पी·–

आ अइर्यॅमा इश्यो[1] रफ़ॅध्राइ जन्तू ।
नॅरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे[2] ।
वङ्हॅउश् रफ़ॅध्राइ मनङ्हो ।
या दएना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम् ।
अषह्या यासा अषीम् ।
याँम्[3] इश्याँम्[4] अहुरो मसता मज़्दाो ॥ (चिहार् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ १ ॥ (सँ बार्)

अइर्यमनॅम् इषीम् यज़मइदे[1] अमवन्तॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् वित्बएषङ्हॅम्[2] मज़िश्तॅम् अषहे स्रवङ्हाँम् । गाथाो स्पॅन्ताो रतुख्श्थ्राो अषओनीश् यज़मइदे । स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या ॥

Hā 54

(1) 1. West, Sp, TDA. इष्यो 2. West & TDA ज़रथुश्त्रहे 3. Sp: षॉम् 4. West, Sp, TDA इष्यॉम् (2) 1. Sp यज़मइधे 2. West & TDA: वॅत्बएषङ्हॅम्.

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २ ॥

हा ५८

ज़ोत्:- वीस्पाो गएथाोस्च तन्वस्च अज़्दॅबीश्च उश्तानाँस्च कॅहृ्पस्च तॅवीषीश्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ़्रवषीम्च पइरिच ददॅमही आच वएधयमही आअत् दीश् आवएधयमही गाथाब्यो स्पॅन्ताब्यो रतुक्षथ्राब्यो अषओनिब्यो ॥ १ ॥

याो नो हॅन्ति गाथाो हरॅथ्रवइतीश्च पाथ्रवइतीश्च मइन्युश्-ख़्वरॅथाोस्च याो नो हॅन्ति उरुने वएम् ख़्वरॅथॅम्च वस्त्रॅम्च । ताो नो हॅन्ति गाथाो हरॅथ्र-वइतीश्च पाथ्रवइतीश्च मइन्युश्-ख़्वरॅथाोस्च । ताो नो हॅन्ति उरुने वएम् ख़्वरॅथॅम्च वस्त्रॅम्च । ताो नो बुयॉन् हुमिज्दाो अश्-मिज्दाो[1] अषो-मिज्दाो परो-अस्नाइ अङ्हे पस्च अस्तस्च बओधङ्हस्च वी-उर्वीश्तीम्[2] ॥ २ ॥

ता नो अम ता वॅरॅथ्रघ्न ता दस्वर ता बएषज़ ता फ़्रदथ ता वॅरॅदथ ता हवङ्ह ता अइव्यावङ्ह[1] ता हुधाोङ्ह ता अषवस्त ता फ़्राराइति[2] ता वीदीषे[3] ॥३॥

उज़्जम्याँन् या स्तओत येस्न्य यथ हीश् फ़्रदथत् मज़्दाो यॅं सॅविश्तो वॅरॅथ्रजाो फ़्रादत्-गएथो पाथ्राइ अषहे गएथनाँम् हरॅथ्राइ अषहे गएथनॉम् सुयम्न-नाँम्च सओश्यन्तॉम्च वीस्पयाोस्च अषओनो स्तोइश् ॥ ४ ॥

वीस्पॅम् अषवनॅम् अय रतुफ़्रित[1] ह्वावयङ्हॅम्[1] जसॅन्तॅम् पइति-बराहि हुमताइश्च हूख़्ताइश्च ह्वर्श्ताइश्च ॥ ५ ॥

अषॅम्च वोहूच मनो यज़मइदे । गाथाो स्पॅन्ताो रतुक्षथ्राो अषओनीश् यज़मइदे ॥ ६ ॥

स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या मॅरॅम्न

(2) 1. Sp अष्-मिज़्दाो 2 Geld वीउर्वीश्तीम्, Sp वी उर्वीश्तीम्
(3) 1. West & TDA °वङ्हा 2. West & TDA: फ़्राराइते 3. Sp: वीदुषे, West: वीदुशे, TDA: वीदुशे (5) 1. West, Sp, TDA. रतुफ़्रिता ह्वावयङ्ह.

वॅरॅज़िम्न[1] सक्षॅम्न साचयम्न दद्रान[2] पइतिषान[3] पइतिष्मरॅम्न[4] फ्रमरॅम्न फ्रायज़ॅम्न फ्रषॅम् वस्न अहूम् दथान ॥ ७ ॥

वघॉम् स्तओतनॉम् येस्न्यनाँम् यज़मइदे । स्तओतनाँम् येस्न्यनॉम् यज़मइदे फ्रस्रओथ्रॅम्च फ्रमरॅथ्रॅम्च फ्रगाथ्रॅम्च फ्रायश्तीम्च ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ८ ॥

हा ५६

ज़ोत्.–

सॅरओषो[1] इधा[2] अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे[3] अषओनो यँ नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत्[4] । अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यँ नाो इश्तो ॥ १ ॥

सॅरओषो[1] इधा अस्तू अपॉम् वङ्हीनॉम्[2] यस्नाइ अषाउनॉम्च फ्रवषिब्यो याो नो इश्ताो उर्वोइब्यो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत्[3] । अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अपाँम् वङ्हीनॉम् यस्नाइ अषाउनॉम्च[4] फ्रवषिब्यो याो नो इश्ताो उर्वोइब्यो ॥ २ ॥

सॅरओषो[1] इधा अस्तू अपॉम् वङ्हीनॉम्[2] यस्नाइ वङ्हुश् वङ्हीनाँम्[2] अमॅषनॉम्चा[3] स्पॅन्तनाँम् हुक्षथ्रनॉम् हुधाोङ्हॉम् वोहुनॉम्चा वङ्हुयाोस्चा[4] अषोइश्

(7) 1. Sp: वरॅज़ॅम्न 2. TDA· ददरान 3. West & TDA: पइतिशान 4. West & TDA: पइतिश्मरॅम्न; Sp: पइतिश् मरॅम्न.

Hā 56

(1) 1. West, Sp, TDA· स्रओषो 2. Sp: इध 3. West, & TDA· सॅविश्तहे; 4. Sp उश्तॅमॅम्चीत् (2) 1. West, Sp, TDA· स्रओषो 2. West, Sp, TDA· वङहिनॉम् 3 Sp. उश्तॅमॅम्चीत् 4 Sp· अषओनॉम्च (3) 1 West, Sp, TDA स्रओषो 2 West, Sp, TDA वङहिनॉम् 3. West, Sp, TDA. अमॅषनॉम्च 4. Sp: वङ्ह्याोस्चा.

यस्नाइ या नँ आरअेचा ॲरॅनवतअेचा[5] अषङ्हाक्ष्। सॅरओषस्चा[5] इधा अस्तू अपाँम् वङुहीनॉम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅममूचीत्[6] ॥ ३ ॥

अवथात् इधा सॅरओषो[1] अस्तू अपॉम् वङुहीनॉम्[2] यस्नाइ वङ्हुश् वङु-हीनॉम्[2] अमॅषनाँम्चा[3] स्पॅ२तनॉम् हुक्षथ्रनॉम् हुधाोङ्हाँम् वोहुनॉम्चा वङ्हुयाोस्चा[4] अषोइश् यस्नाइ या नँ आरअेचा ॲरॅनवतअेचा[5] अषङ्हाक्ष्। सँरओषस्चा[6] इधा अस्तू अपॉम् वङुहीनॉम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ॥ ४ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हेँउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाँम् अङ्हेँउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ वार्)

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

5. West, Sp, TDA· ॲरॅन्वतअेचा 5. West, Sp, TDA: स्रओषस्च 6. Sp. उश्तॅमॅ° (4) 1. West, Sp, TDA: स्रओषो 2. West, Sp, TDA: वङुहिनॉम् 3. West, Sp, TDA: अमॅषनॅाम्च 4 Sp: वङुह्याोस्चा 5. West, Sp, TDA: ॲरॅन्वतअेचा 6. West, Sp, TDA: स्रओषो.

हा ५७

ज़ोत्:-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

स्रओषहे अश्येहे[1] तख़्महे तनु-मॉथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे ख़्नओथ यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ।

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ १ ॥

ज़ोत्:-

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । यो पओइर्यो मज़्दाो दामॉन् फ़्रस्तॅरॅतात् पइति बरॅस्मन्[1] यज़त अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़त अमॅषॅ स्पॅन्तॅ यज़त पायू थ्वोरॅश्तार या वीस्प[2] थ्वॅरॅसतो दामॉन् ॥ २ ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच अज़्हे[1] अम वॅरॅथ्रघ्नच अहे यस्न यज़तनॉम् तॅम् यज़ाइ सुरुन्वत यस्न स्रओषॅम् अषीम् ज़ओथ्राब्यो अषीम्च वङुहीम् बॅरॅज़इतीम् नइरीम्च सङ्हॅम् हुरओधॅम् । आच नो जम्यात् अवङ्हे वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥ ३ ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे । रतूम् बॅरॅज़न्तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि[1] यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच[2] ॥

Hā 57

(1) 1. West, Sp, TDA अष्येहे (2) 1. Geld बरॅस्मॅन् 2 Sp वीस्पा (3) 1. Geld अइज़्हे (4) 1 West, Sp, TDA ज़रथुश्त्र 2. West & TDA: वॅरॅष्यम्नच; Sp. वर्श्यम्नच.

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ४ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

यो पओइर्यो बॅरॅस्म फ़्रस्तॅरॅनत थ्रयक्ष्तीश्च प॰च-यक्ष्तीश्च हप्त-यक्ष्तीश्च नव-यक्ष्तीश्च आष्नूश्च मइध्यो-पइतिश्तानॅास्च[1] अमॅषनॅाम् स्पॅ॰तनॅाम् यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच . वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे । रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाॅम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि[2] यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्ष्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच[3] ॥

येङ्हे हाताॅम् ... . ताोस्चा यज़मइदे ॥ ६ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

यो पओइर्यो गाथाो फ़्रस्रावयत् याो प॰च स्पितामहे अषओनो ज़रथुश्त्रहे अफ़्स्मनिवॅान् वचस्तश्तिवत्[1] मत्-आज़इ॰तीश् मत्-पइति-फ़्रसाो अमॅषनॅाम् स्पॅ॰तनॅाम् यस्नाइच वह्माइच ख़्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ।

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच . ... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् ... . वीस्पच ह्वर्ष्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताॅम् . . ताोस्चा यज़मइदे ॥ ८ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ९ ॥

(6) 1. Geld: मइध्योइ-पइति° 2. West, Sp, TDA: ज़रथुश्त्र 3. Sp: वर्श्यम्नच (8) 1. West & TDA: वचस्तश्त्वत्.

यो द्रिघओश्च[1] द्रीव्योस्च[2] अमवत् न्मानॅम् हॉम्-ताश्ति[3] पस्च हू-फ़्राष्मो-दाइतीम् यो अएष्मॅम्[4] स्तॅरॅथ्वत स्नइथिष वीख़्रूमॅंतॅम् ख़्वरॅम् जइॅति अत्च हे बाध कमॅरॅधॅम् जघ्न्वाो पइति ख़्वङ्हयेइति यथ अओजाो नाइद्योङ्हॅम्[5] ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच . वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ॅंतॅम् ... . वीस्पच ह्वरॅ्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅ्श्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् ताोस्चा यज़मइदे ॥ १० ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

तख़्मॅम् आसूम् अओजङ्ह्वॅंतॅम् दर्षितॅम्[1] सूरॅम् बॅरॅज़इधीम्[2] ॥ ११ ॥

यो वीस्पएइब्यो हच अरॅज़एइब्यो वनन्वाो पइति-जसइति व्याख़्म[1] अमॅषनाँम् स्पॅंतनाॅम् ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच .. वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ॅंतॅम् . . वीस्पच ह्वरॅ्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅ्श्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् . ताोस्चा यज़मइदे ॥ १२ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यूनॉम् अओजिश्तॅम् यूनॉम् तॅचिश्तॅम्[1] यूनॉम् थ्वक्षिश्तॅम् यूनाँम् आसिश्तॅम् यूनॉम् परो-कतरॅ्श्तॅमॅम् । पइतिषत मज़्दयस्न स्रओषहे अष्येहे यस्नॅम् ॥ १३ ॥

दूरात् हच अद्मात् न्मानात् दूरात् हच अङ्हात्[1] वीसत् दूरात् हच

(10) 1. West & TDA दरॅघओश्च 2. West, Sp, TDA · द्रीवयोस्च 3. West & TDA: हॉम्-ताश्त, Sp हॉम्-ताश्तॅम् 4 West, Sp, TDA: अएषॅमॅम् 5. West, Sp, TDA. नाइध्योइहॅम् (11) 1. West, Sp, TDA. दरॅषतॅम् 2. Sp: बॅरॅज़इतीम् (12) 1. Geld: व्यख़्म (13) 1. West, Sp, TDA. तॅंजिश्तॅम् (14) 1. Geld: अइङ्हात्.

अह्मात् ज़ॅंतओत् दूरात् हच अन्̆हात्[1] दन्̆हओत्[2] अघो इथ्येजाो वोइघ्नाो येइॅंति[3] येन्̆हे न्मानय[4] स्रओषो अष्यो वॅरॅथ्रजाो थ्रॉफ़ॅधो अस्ति पइति-ज़ॅंतो नाच अषव फ़्रायो-हुमतो फ़्रायो-हूख़्तो फ़्रायो-ह्वर्श्तो ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ॅंतॅम् . वीस्पच ह्वर्श्त इयओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येन्̆हे हाताँम् . . ताोस्चा यज़मइदे ॥ १४ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यो वननो कयधहे यो वननो काइध्येहे यो जॅंत दएवयाो द्रुजो अश्-अओजङ्हो[1] अहूम्-मॅरॅंचो यो हॅरॅत अइव्याख़्तच वीस्पयाो फ़्रवोइश् गएथयाो ॥ १५ ॥

यो अनवङ्हब्दॅम्नो ज़एनङ्ह निपाइति मज़्दाो दामॉन् यो अनवङ्-हब्दॅम्नो ज़एनङ्ह निश्हउर्वइति[1] मज़्दाो दामॉन् यो वीस्पॅम् अहूम् अस्त्वॅंतॅम् ॲरॅध्व[2] स्नइथिष निपाइति पस्च हू-फ़्राष्मो-दाइतीम् ॥ १६ ॥

यो नोइत् पस्चएत हुश्ख़्वफ़[1] यत् मइन्यू दामाँन् दइथीतॅम् यस्च स्पॅंतो मइन्युश् यस्च अङ्रो हिषारो अषहे गएथाो यो वीस्पाइश् अयाँन्च ख़्षफ़्नस्च यूइध्येइति माज़न्यएइब्यो हच दएवएइब्यो ॥ १७ ॥

हो नोइत् तर्श्तो फ़्रानामाइते थ्वएषात् परो दएवएइब्यो फ़्रा अह्मात् परो वीस्पे दएव अनुसो तर्श्त नॅमॅंते तर्श्त तॅमङ्हो द्वरॅंते[1] ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच . वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ॅंतॅम् वीस्पच ह्वर्श्त इयओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येन्̆हे हाताँम् ... . ताोस्चा यज़मइदे ॥ १८ ॥

2. Geld: दइन्̆हओत् 3 Sp· येयॅंते 4 West, Sp, TDA: न्मान्य
(15) 1. West, Sp, TDA: अषओजङ्हो (16) 1. Sp: निश् हउर्वइति 2. West, Sp, TDA: ॲरॅथ्व (17) 1. Sp: हुश्ख़्वफ़्न (18) 1. Geld: द्वरॅंति.

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । यिम् यज़त हओमो फ़्राष्मिश् बअेषज़्यो स्रीरो क्षथ्र्यो ज़इरि-दोइथ्रो बॅरॅज़िश्ते पइति बॅरॅज़हि[1] हरइथ्यो पइति बॅरॅज़याो ॥ १९ ॥

ह्वचाो[1] पापो-वचाो पइरि-गाो[2] वचाो पइथिम्नो वीस्पो-पअेसीम् मस्तीम् यॉम् पोउरु-आज़इ॰तीम् मॉथ्रहेच पउर्वतातॅम्[3] ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच . ... वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् .... . वीस्पच ह्वरॅ्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅ्श्तच वरॅश्यम्नच ॥ २० ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

येङ्हे न्मानॅम् वारॅथ्रघ्नि हज़ङ्रो-स्तूनॅम् वीधातॅम् बॅरॅज़िश्ते पइति बॅरॅज़हि[1] हरइथ्यो पइति बॅरॅज़याो । ख़्वारओख़्ष्नॅम् अ॰तरॅ-नअेमात्[2] स्तॅहूर्पअेसॅम् निश्तर-नअेमात् ॥ २१ ॥

येङ्हे अहुनो वइर्यो स्नइथिश् वीसत वॅरॅथ्रजाो यस्नस्च हप्तङ्हाइतिश् फ़्षूषस्च मॉथ्रो यो वारॅथ्रघ्निश् वीस्पोस्च यस्नो-कॅरॅतयो ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच . . .. वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़॰तॅम् .... वीस्पच ह्वरॅ्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅ्श्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् . तास्चा यज़मइदे ॥ २२ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

येङ्हे अमच वॅरॅथ्रघ्नच हओज़ॉथ्वच वअेध्याच[1] अवाइन्[2] अॅमषाो स्पॅ॰त अओइ[3] हप्तो-करॅ्ष्वइरीम् ज़ॉम् ॥ २३ ॥

(19) 1. Sp: बॅरॅज़हे (20) 1. Sp: हुवचाो 2. West & TDA पइरि गा 3. Sp· पओउर्वतातॅम् (21) 1. Sp: बॅरॅज़हे 2. Geld, West, TDA: अ॰तर-नअेमात् (23) 1. West & TDA: वअेध्याइच 2. West & TDA: अवान्, Sp: अवाो 3. West & TDA: अवि.

यो दअेनो-दिसो दअेनयाइ[1] वसो-क्षथ्रो फ्रचराइति अओइ[2] यॉम् अस्त्व-इतीम् गअेथॉम्। अय दअेनय फ्रओरॅस्त अहुरो मज़्दो अषव फ्रा वोहु मनो फ्रा अषॅम् वहिश्तॅम् फ्रा क्षथ्रॅम् वइरीम् फ्रा स्पॅन्त आर्मइतिश् फ्रा हउर्वतास् फ्रा अमॅरॅततास् फ्रा आहूइरिश् फ्रष्नो फ्रा आहूइरिश् त्कअेषो ॥ २४ ॥

फ्रा अध वअेइब्य अहुब्य वअेइब्य नो अहुब्य निपयाो आइ[1] स्रओष अष्य हुरओध अहेच अङ्हॅउश् यो अस्त्वतो यस्च अस्ति मनह्यो पइरि द्रवतत् मह्र्कात् पइरि द्रवतत् अअेष्मात् पइरि द्रवत्ब्यो[2] हअेनअेइब्यो[3] याो उस् ख्रूरॅम् द्रफ़्षॅम् गॅरॅव्नॉन्[4] अअेष्महे परो द्रओमैब्यो याो अअेष्मो दुज्दाो द्रावयात् मत् वीधातओत्[5] दअेवो-दातात् ॥ २५ ॥

अध नो तूम् स्रओष अष्य हुरओध ज़ावरॅ दयाो हितअेइब्यो द्रवतातॅम् तनुब्यो पोउरु-स्पक्तीम्[1] त्बिष्यन्तॉम् पइति-जइतीम् दुश्मइन्युनाॅम्[2] हथ्रा-निवाइतीम् हमॅरॅथनॉम् अउर्वथनॉम् त्बिष्यन्तॉम् ॥

अहे रय ख्वरॅनङ्हच . .. वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़न्तॅम् ... ... वीस्पच ह्वरॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वरॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ २६ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यिम् चथ्वारो अउर्वन्तो अउरुष रओक्षन फ्रादॅरॅस्र स्पॅन्त वीध्वाोङ्हो असय मइनिवसङ्हो[1] वज़ॅन्ति। स्र्वअेन अअेषॉम् सफ्नोङ्हो ज़रन्य पइति-थ्वरॅश्ताोङ्हो ॥ २७ ॥

आस्यङ्ह अस्पअेइब्य आस्यङ्ह वातअेइब्य आस्यङ्ह वारअेइब्य

(24) 1. West & TDA: दअेनयाो 2. West & TDA. अवि (25) 1. West, Sp, TDA: आ 2. West & TDA: द्रवइतिब्यो 3. West, Sp, TDA: हअेनैब्यो 4. Sp: गॅरॅव्नॉन् 5. West, Sp, TDA: वीदातओत् (26) 1 West & TDA: पओउरु-स्पक्तीम् 2. West, Sp, TDA: दुष्मइन्यवनॉम् (27) 1. West & TDA: मनिवसङ्हो; Sp: मइन्यवसङ्हो.

आस्यङ्ह मअेघअेइब्य आस्यङ्ह वयअेइब्य हुपतरॅतअेइब्य[1] आस्यङ्ह ह्वस्तयाो अइञ्हिमनयाो[2] ॥ २८ ॥

योइ वीस्पॅ ते अपयेइॅति[1] यॅा[2] अवे[3] पस्कात् व्येइॅति[4] नोइत् अवे[3] पस्कात् आफ़ॅते। योइ वअेइब्य[5] स्नइथिजिब्य[6] फ़ायतयेइॅति वज़ॅम्न यिम् वोहूम् स्रओषॅम् अषीम् यत्चित् उषस्तइरे हिॅद्वो[7] आगॅऽवयेइते यत्चित् दओषतइरे निघ्ने ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच … . वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ॅतॅम् . वीस्पच ह्वर्ॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्ॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येञ्हे हातॅाम् . . . तााेस्चा यज़मइदे ॥ २९ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़ादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

यो बॅरॅज़ो बॅरॅज़्यास्तो[1] मज़्दाो दामाँन् निशङ्हस्ति[2] ॥ ३० ॥

यो आथ्रितीम् हमहे अयॅान् हमयाो वा क्षपो इमत् कर्ष्वरॅ अवज़ाइते[1] यत् ख़्वनिरथॅम् बामीम् स्नइथिश् ज़स्तय[2] द्रजिम्नो[3] ब्रोइथ्रो-तअेजॅम्[4] ह्वा-वअेघॅम् कमॅरॅधे पइति दअेवनाँम् ॥ ३१ ॥

स्नथाइ अङ्रहे मइन्यॅउश्[1] द्रवतो। स्नथाइ अअेष्महे ख़्वी-द्रओश्[2]। स्नथाइ माज़इन्यनाँम् दअेवनॅाम्। स्नथाइ वीस्पनॅाम् दअेवनाँम् ॥

अहे रय ख़्वरॅनङ्हच . . . . वॅरॅथ्रजाो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ॅतॅम् .. . वीस्पच ह्वर्ॅश्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्ॅश्तच वरॅश्यम्नच[3] ॥

(28) 1. Geld · पतरॅतअेइब्य 2 West, Sp, TDA · अञ्हे मनयाो, (29) 1. Sp अपयॅति 2. West, Sp, TDA योइ 3 Sp: अओअे 4. Sp. वयॅति 5. West & TDA उवअेइब्य 6. Geld स्नइथीज्ब्य, Sp स्नइथिज्न्ब्य 7. Sp हॅद्वो (30) 1 West, Sp, TDA बॅरॅज़ि-यास्तो 2. West, Sp, TDA: निषङ्हस्ति (31) 1 West, Sp, TDA. अवज़ाइति 2. West, Sp, TDA ज़स्तयो 3 West & TDA. द्रजॅम्नो 4. West & TDA. बरोइथ्रो-तअेजॅम् (32) 1. West, Sp, Geld, TDA: मन्यॅउश् 2. Geld: ख़्वीम्-द्रओश् 3. West & TDA: वरॅष्यम्नच.

येङ्हे हाताँम् ताोस्चा यज़मइदे ॥ ३२ ॥

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

इथत्‌च अइनिथत्‌च इथत्‌च वीस्पाँम्‌च अ.पि इमाँम् ज़ाँम् वीस्पाो स्रओषहे अष्येहे तख्महे तनुमाँथ्रहे ॥ ३३ ॥

तख्महे हाँम्-वरॅतिवतो[1] बाज़ुश्-अओजङ्हो रथअेश्ताो कमॅरॅधो-जनो दअेवनाँम् वनतो वनइंतीश् वनइंतिवतो अषओनो वनतो वनइंतीश् वनइंतीम्‌च उपरताँतम् यज़मइदे याँम्‌च स्रओषहे अष्येहे याँम्‌च अर्‌श्तोइश् यज़तहे ॥ ३४ ॥

वीस्प न्मान स्रओषो-पात यज़मइदे येङ्हाथ स्रओषो अष्यो फ़्रयो फ़्रिथो पइति-ज़ंतो नाच अषव फ़्रायो-हुमतो फ़्रायो-हूख्तो फ़्रायो-ह्वर्‌श्तो ॥

अहे रय ख्वरॅनङ्हच . . वॅरॅथ्राजो स्रओषो अष्यो ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् ... .. वीस्पच ह्वर्‌श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्‌श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् . . ताोस्च यज़मइदे ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

[*स्रोश् अशो तगी तन्-फ़्रमाँन् शिकफ़्त्-ज़ीन् ज़ीन्-अव्ज़ार् सालार् इ दामाँन् अहुरमज़्द बॅ-रसात् ।]

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्‌चीत् हचा॰ ॥ (दु बार्)

यस्नॅम्‌च वह्मॅम्‌च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि । §स्रओषहे अष्येहे तख्महे तनु-माँथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहुइर्येहे ॥ ३५ ॥

(34) 1 Geld °वरॅइतिवतो, Sp °वरइतिवतो.

(35) *The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz)

§ The concluding line स्रओषहे अष्येहे दर्षि-द्रओश् आहुइर्येहे should be recited only if the whole of the Yasna is to be dedicated to the Angel स्रओष. Otherwise any formula applicable to अहुर मज़्द or मीनो नावर्, as the case may be, should be substituted in this place.

हा ५८

ज़ोत् -

तत् सोइथ्रिश् तत् वॅरॅथ्रॅम् ददॅमइदे ह्यत् नॅमॅ हुचिथ्रॅम् अषिश्-हागॅत् आर्मइतिश्-हागॅत् येङ्हे नॅमङ्हो चिथ्रॅम् हुमतॅम्चा हूख़्तॅम्चा ह्वर्श्तॅम्चा ॥ १ ॥

तत् नॅ नॅमॅ निपातू पइरी दएवाअत्चा ल्बएषङ्हत् मश्याअत्चा। अह्माइ नॅमङ्हे आवएदयमइदे[1] गएथाोस्चा तन्वस्चा निपातयएचा निषङ्हरॅतयएचा हरॅथ्राइचा अइव्याख़्श्त्राइचा ॥ २ ॥

नॅमही श्यामा अहुरा[1] मज़्दा नॅमहीं उर्समही नॅमङ्हे वीसामइदे नॅमङ्हे आवएदयमइदे[2] गएथाोस्चा तन्वस्चा निपातयएचा निशङ्हरॅतयएचा[3] हरॅथ्राइचा अइव्याख़्श्त्राइचा नॅमङ्हो आ यथा नॅमॅ ख़्मावतो ॥ ३ ॥

फ़्षूमाो अस्ती अषवा वॅरॅथ्रजा वहिश्तो फ़्षूषॅ चरॅकॅरॅमही। हॅ-म्ना गॅउश्चा अषङ्हाचा अषओनस्चा अषावइर्योस्चा स्तोइश् हइथ्यो वङ्हुदाो येङ्हे वॅ मसानस्चा वङ्हानस्चा स्नयनस्चा चरॅकॅरॅमही। हॅचा ना फ़्षूमाो निशङ्हरतू[1] हॅ अइव्याख़्षयतू हदा अषाचा वास्त्राचा फ़्रारातिचा वीदीषयाचा[2] अइनितिचा आथ्राचा अहुरहे मज़्दाो ॥ ४ ॥

यथा नॅ दाता अमॅषा स्पॅन्ता अथा नाो थ्राज़्दूम्। थ्राज़्दूम् नॅ वङ्हवो थ्राज़्दूम् नॅ वङ्हीश् थ्राज़्दूम् नॅ अमॅषा स्पॅन्ता हुख़्षथ्रा हुधाोङ्हो। नएचीम् तॅम् अन्यॅम् यूष्मत् वएदा अषा अथा नाो थ्राज़्दूम् ॥ ५ ॥

पइरी मनाो पइरी वचाो पइरी श्यओथना पइरी पस्वश् पइरी वीरॅन्ग् स्पॅन्ताइ मइन्यवे[1] ददॅमही। हउर्वफ़्षवो द्र्वो-गएथा[2] द्र्वफ़्षवो द्र्वो-वीरा द्र्वा हउर्वा अषिवन्तो दथुषो ददुषो ददूब्बीश् रओचॅबीश् हाॅम्-वएनोइमइदी[3] याइश् अहुरहे मज़्दाो ॥ ६ ॥

Hā 58

(2) 1. West & TDA· मष्याअत्चा 2. West & TDA: आवएदयामइदे, Sp. आवएधयामइधे (3) 1. West, Sp, TDA: अहुर 2. West & TDA· आवए-दयामइदे 3. Sp निषङ्ह° (4) 1.Sp निषङ्हरतू 2. Sp: वीदुष्याचा (6) 1. Geld: मन्यवे; West & TDA. मइन्यवे 2 West, Sp, TDA. द्र्वो-गएथाो 3. West & TDA: हाॅम्-वीनोइमइदे, Sp. हाॅम्-वएनोइमइधे.

नॅमसॅ तोइ आतर॔ अहुरहे मज़्दाो मज़िश्ताइ याोङ्हाँम् पइती-जम्याो मज़॔ अवङ्याइ मज़॔ रफ़्नोङ्याइ दाइदी हउर्वाताो अमॅरॅताताो ॥ ७ ॥

हउर्वाँम् ह॰दाइतीम् स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् यज़मइदे अपनोतॅमया[1] पइती वचस्तश्ता। स्रअेश्ताँम् अत् तोइ कॅहृर्पॅम् कॅहृर्पाँम् आवअेदयमही मज़्दा अहुरा इमा[2] रओचाो बॅरॅज़िश्तॅम् बॅरॅज़िमनाँम्[3] अवत् यात्[4] ह्वर॔ अवाची ॥ ८ ॥

स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश पओउरुयेह्या ॥ ९ ॥

हा ५९

ज़ोत् उ रास्पी:–

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥ १ ॥

अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सावङ्हअेम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् हज़ङ्र-गओषॅम् बअेवरॅ-चष्मनॅम् अओख़्तो-नामनॅम् यज़तॅम् यज़-मइदे। राम ख़्वास्त्रॅम् यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ोत्:–

रपिथ्विनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-फ़्षाउम् ज़॰तुमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् आत्रॅम्च अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

उज़येइरिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्रादत्-वीरॅम् दख़्युमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅज़॰तॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपाँम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। अपॅम्च मज़्दधाताँम् अषओनीम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

(8) 1. West, Sp, TDA: अपनोतॅमय 2. Sp: इमाो 3. Sp: बॅरॅज़िम्नाँम् 4. West, Sp, TDA: या अत्.

Hā 59

Sections 1-17,29 are identical with Yasna 17.1-17,19, and sections 18-27 with Yasna 26.1-10.

अइविस्रूथ्रॅमॅम् अइविगाइम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़ादत्-वीस्पॉम्-हुज्याइतीम् ज़रथुश्त्रोतॅमॅम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषओनॉम् वङुहीश् सूराो स्पँऽताो फ़्रवषयो यज़मइदे। घ्नाोस्च वीरो-वॉथ्वाो यज़मइदे। याइर्यॉम्च हुषितीम् यज़मइदे। अमॅम्च हुतश्तॅम् हुरओधॅम् यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम्च अहुरधातॅम् यज़मइदे। वनइऽतीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे ॥ ५ ॥

उषहिनॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। बॅरॅजीम् न्मानीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़ादत्-गएथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। रष्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। अरश्तातॅम्च फ़ादत्-गएथॉम् वॅरॅदत्-गएथॉम् यज़मइदे ॥ ६ ॥

माह्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। अऽतरॅ-माोङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ७ ॥

याइर्ये अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़ॅरॅमएम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्यो-षॅमॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। पइतिश्हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम् फ़्रओउर्वएश्त्रिमॅम् वर्ष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मएदएम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सॅरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। योइ हॅऽति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅऽति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ ९ ॥

अहुर मिथ्र बॅरॅज़ऽत अइथ्यजङ्ह अषवन यज़मइदे। स्त्रॅउश्च माोङ्हॅम्च ह्वॅरॅच उर्वराहु पइति बॅरॅस्मन्याहु मिथ्रॅम् वीस्पनॉम् दख़्युनाँम् दङ्हुपइतीम् यज़मइदे। (*रोज़्) अहुरॅम् मज़्दाँम् रएवऽतॅम् ख़्वरॅनङ्हॅंऽतॅम् यज़मइदे। (*माह्) अषओनॉम् वङुहीश् सूराो स्पॅंऽताो फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ १० ॥

(10) * See note on Y.1.11.

ज़ोत् उ रास्पीः–

थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् बॅरॅज़ि-सवङ्हॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् वोहु-फ्र्यानॅम्[1] यज़मइदे। आत्रॅम् उर्वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् वाज़िश्तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् स्पॅनिश्तॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् नफ़्ध्रॅम् नइर्यो-सङ्हॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। आत्रॅम् वीस्पनाँम् न्माननाँम् न्मानो-पइतीम् मज़्दधातॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत् वीस्पएइब्यो आतॅरॅब्यो ॥ ११ ॥

ज़ोत्ः– आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो आपो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे। वीस्पाो उर्वराो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे ॥ १२ ॥

मॉथ्रॅम् स्पॅन्तॅम् अश्-ख्वरॅनङ्हॅम् यज़मइदे। दातॅम् वीदोयूम् यज़मइदे। दातॅम् ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। दरॅघाँम् उपयनाँम् यज़मइदे। दअेनाँम् वङ्हीम् माज़्द-यस्नीम् यज़मइदे ॥ १३ ॥

गइरीम् उषि-दरॅनॅम्[1] मज़्दधातॅम् अष-ख्वाथ्रॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। वीस्पाो गरयो अष-ख्वाथ्राो पोउरु-ख्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। उग्रॅम् कवअेम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् अख्वरॅतॅम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हीम् यज़मइदे। क्षोइथ्नीम् बॅरॅज़इतीम् अमवइतीम् हुरओधाँम् ख्वापराँम् ख्वरॅनो मज़्दधातॅम् यज़मइदे। सवो मज़्दधातॅम् यज़मइदे ॥ १४ ॥

दह्माँम् वङ्हीम् आफ्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १५ ॥

इमाो अपस्च ज़्मस्च उर्वराोस्च यज़मइदे। इमाो असाोस्च षोइथ्राोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्याोस्च अवो-ख्वरॅनाोस्च यज़मइदे। इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ १६ ॥

ज़ोत् उ रास्पी.–

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ १७ ॥

(11) 1. West, Sp, TDA: वोहु-फ्र्यानॅम् (14) 1. West & TDA: उशि-दरॅनॅम्, Sp: उशि-दरॅनॅम्.

अषओनॉम् वङ्हीश् सूराो स्पॅं॰ताो फ़्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ़्येमि। यज़मइदे न्मान्याो वीस्याो ज़ं॰तुमाो दङ्युमाो ज़रथुश्त्रोतॅमाो ॥ १८ ॥

ज़ोत् :–

वीस्पनाँम्च आोङ्हाॅम् पओइर्यनाँम् फ़्रवषिनाँम् इध यज़मइदे फ़्रवषीम् अवॉम् यॉम् अहुरहे मज़्दाो मज़िश्ताँम्च वहिश्ताॅम्च स्रएश्ताँम्च ख़्रओज़्दिश्ताॅम्च ख़्रथ्विश्ताँम्च हुकॅरॅप्तॅमाॅम्च अषात् अपनोतॅमाँम्च ॥ १९ ॥

अषओनाँम् वङ्हीश् सूराो स्पॅं॰ताो फ़्रवषयो यज़मइदे ।
याो अमॅषनाॅम् स्पॅं॰तनाँम्
क्षएतनाँम् वॅरॅज़ि-दोइथ्रनाॅम्
बॅरॅज़ताॅम् अइव्यामनाॅम्
तख़्मनाॅम् आहूइर्यनाॅम्
योइ अइथ्यजङ्हो अषवनो ॥ २० ॥

पओइर्यनाँम् त्कएषनाॅम् पओइर्यनाँम् सास्नो-गूषाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दएनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ। गॅउश् हुधाोङ्हो उर्वानॅम् यज़मइदे ॥ २१ ॥

योइ अषाइ वओनरॅ गयेहे मरॅथ्नो[1] अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे। कवोइश् वीश्तास्पहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश् अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे ॥ २२ ॥

नबानज़्दिश्तनाँम् इध अषओनाॅम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दएनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो
याो इरीरिथुषाँम् अषओनाँम्
याोस्च ज्वं॰ताँम् अषओनाँम्
याोस्च नराँम् अज़ातनाँम्
फ़्रषो-चरॅथ्राँम् सओश्यं॰ताँम् ॥ २३ ॥

(22) 1. West & TDA : मरथ्नो.

इध इरिस्तनाँम् उर्वानो यज़मइदे यो अषओनाँम् फ्रवषयो। वीस्पनाँम् अङ्य न्माने नबानज़्दिश्तनाँम् पर-इरिस्तनाँम्[1] अऐथ्रपइतिनाँम् अऐथ्यनाँम् नराँम् नाइरिनाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम् फ्रवषयो यज़मइदे ॥ २४ ॥

वीस्पनाँम् अऐथ्रपइतिनाँम् अषओनाँम् फ्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनाँम् अऐथ्यनाँम् अषओनाँम् फ्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनाँम् नराँम् अषओनाँम् फ्रवषयो यज़मइदे। वीस्पनाँम् नाइरिनाँम् अषओनिनाँम् फ्रवषयो यज़मइदे ॥ २५ ॥

वीस्पनाँम् अपॅरॅनायूकनाँम् दह्यो-कॅरॅतनाँम् अषओनाँम् फ्रवषयो यज़मइदे। आदख्युनाँम्च अषओनाँम् फ्रवषयो यज़मइदे। उज़्दाख्युनाँम्च अषओनाँम् फ्रवषयो यज़मइदे ॥ २६ ॥

नराँम्च अषओनाँम् फ्रवषयो यज़मइदे। नाइरिनाँम्च अषओनिनाँम् फ्रवषयो यज़मइदे। वीस्पो अषओनाँम् वङ्हीश्‌ सूरो स्पॅन्ताो फ्रवषयो यज़मइदे यो हच गयात् मरॅथ्नत्[1] आ-सओश्यन्तात् वॅरॅथ्रघ्नत् ॥ २७ ॥

वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। सओश्यन्तॅम्[1] वॅरॅथ्राजनॅम् यज़मइदे। इमत् बरॅस्म हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् अषय फ्रस्तरॅतॅम् यज़मइदे। हओम् उर्वानॅम् यज़मइदे। हवाँम्[2] फ्रवषीम् यज़मइदे ॥ २८ ॥

वीस्पे अषवनो यज़त यज़मइदे। वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ २९ ॥

*रास्पीः–

वङ्हु तू ते वङ्हओत् वङ्हो
बुयात् ह्वावोय[1] यत् ज़ओथ्रे

(24) 1. TDA: पइरि-इरिस्तनाँम् (27) 1. Sp: मरथ्नत् (28) 1. Sp: सओष्यन्तॅम् 2. West, Sp, TDA: ह्वाँम्.

(30) * At this stage, the रास्पी faces the Fire and standing by the left side of the ज़ोत्, recites the entire paragraph.

1. Sp: हावोय.

हनअेष तू तूम् तत् मीज्दॅम्
यत् ज़ओत हनयम्नो आेङ्ह
फ्रायो-हुमतो फ्रायो-हूख़्तो फ्रायो-ह्वर्श्तो ॥ ३० ॥

ज़ोत्:-

जम्यात् वो वङ्हओत् वङ्हो
मा वो जम्यात् अकात् अषो
मा मे जम्यात् अकात् अषो ॥ ३१ ॥

जोत् उ रास्पी:-

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° । (दह् बार्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ ३२ ॥ (दह् बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅन्तॅम् यज़मइदे । फ्रॄषो-मॉथ्रॅम् हधओख़्तॅम् यज़मइदे । हउर्वॉम् हन्दाइतीम् स्तओतनॉम् येस्न्यनॉम् यज़मइदे । स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॆउश् पओउरुयेह्या ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
योङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा° ॥ ३३ ॥ (दु बार्)

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।
रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ ३४ ॥

हा ६०

ज़ोत् उ रास्पी.–

अत् ह्वो वङ्हँउश् वह्यो ना अइवी-जम्यात् ।
यँ नो अॅरज़ूश् सवङ्हो पथो सीषोइत् ।
अह्या अङ्हँउश् अस्त्वतो मनङ्हस्चा ।
हइथ्यँ्ग् आ[1] स्तीश्[1] यँ्ग् आ-षअेती अहुरो ।
अॅरद्रो थ्वावाँस् हुज़ॅ्तुश्[2] स्पॅ्तो मज़्दा ॥ १ ॥

ज़ोत् –

तो अह्मि न्माने जम्यारॅश्[1] यो अषओनॉम् क्ष्नूतस्च अपयस्च व्यादइ-विश्च[2] पइति-ज़्तयस्च । उस् नू अज़्हाइ[3] वीसे जम्यात् अषॅम्च क्षथ्रॅम्च सवस्च ख्वरॅनस्च ख्वाथ्रॅम्च दॅरघो-फ्रतॅमथ्वॅम्च[4] अज़्हो[5] दअेनयो यत् आहुरोइश् ज़रथुश्त्रोइश् ॥ २ ॥

असिश्त[1] नू अज़्हत्[2] ह्च वीसत् गाउश् बुयात् असिश्तॅम्[3] अषॅम् असिश्तॅम्[3] नर्श् अषओनो अओजो असिश्तो[4] आहूइरिश् त्कअेषो ॥ ३ ॥

जम्यॉन् इथ अषाउनॉम्[1] वङुहीश् स्रो स्पॅ्तो फ्रवषयो अषोइश् बअेषज़ हचिम्नो ज़ॅम्-फ्रथङ्ह दानु-द्राजङ्ह ह्वॅर-बॅरज़ङ्ह इश्तँअे[2] वङ्हङ्हॉम्[3] पइति-श्तातँअे आतरनॉम् फ्रष-वक्ष्याइ रयॉम्च ख्वरॅनङ्हॉम्च ॥ ४ ॥

वइनीत् अह्मि न्माने स्रओषो
अस्रुश्तीम् आश्तिश् अनाख्तीम्
राइतिश् अराइतीम् आर्मइतिश्
तरोमइतीम् अर्शुख्धो[1] वाख्श्
मिथओख्तॅम् वाचिम् अष-द्रुजॅम् ॥ ५ ॥
यथ अह्य अमॅषो स्पॅ्त

Hā 60

(1) 1. Geld · आस्तीश् 2. West, Sp, TDA: हुज़ॅ्तुश् (2) 1. Sp: जम्यारिश् 2 Sp व्यादइब्यश्च 3. Geld: अइव्ह्वाइ; Sp: अङ्हाइ 4 Sp · °फ्रतॅमिथ्वॅम्च 5. Geld · अइव्ह्वो (3) 1. Geld · असिस्त 2. Geld: अइव्हृत्; Sp: अङ्हत् 3. Geld: असिस्तॅम् 4. Geld: असिस्तो (4) 1 West, Sp, TDA: अषओनॉम् 2. West, Sp, TDA: इश्ती 3. West & TDA: वज़्हङ्हॉम् (5) 1. West, Sp, TDA: अर्शुख्धो.

स्रओषाध[1] अष्याध[1] पइतिषाँन्
वङ्हूश् यस्नॉस्च वह्मॉस्च
वोहू यस्नॅम्च वह्मॅम्च
हुवॅरॅतीम्च उश्तवॅरॅतीम्च वॅरॅतवॅरॅतीम्च आ-दॅरॅघात् ख्वा-थ्रइर्यात् ॥ ६ ॥

मा यवे इमत् न्मानॅम् ख्वाथ्रवत् ख्वरॅनो फ़्ज़हीत् मा ख्वाथ्रवइति ईश्तिश् मा ख्वाथ्रवइति आस्न फ़्ज़ॅंतिश्[1] ख्वाथ्रो-दिस्येहे पइति अषोइश्च वङ्हुयो[2] दॅरॅघॅम् हवम ॥ ७ ॥

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच[1] क्षअेष हवनॉम् दामनॉम्। वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्र्वॅरॅतॅम् ॥ ८ ॥

वसो-क्षथ्रो ख्यात् अषव
अवसो-क्षथ्रो ख्यात् द्र्वाो
गतो हमिस्तो निज्वॅरॅतो
हच स्पॅरॅतहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ ९ ॥

हक्ष्य अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननॉम्च वीसाँम्च ज़ॅंतुनाँम्च दख्युनॉम्च अञ्हो दअेनयाो अनुमतयअेच अनुख्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ १० ॥

यथ नो आोङ्हॉम् श्यातो
मनाो वहिश्तो उर्वॉनो
ख्वाथ्रवइतीश् तन्वो हॅरॅति[1]
वहिश्तो अङ्हुश् आकाोस्चोइत्[2]
आहुइरे[3] मज़्द जसॅंतॉम् ॥ ११ ॥

(6) 1. West & TDA: स्रओषात् अष्यात् (7) 1. Sp & Geld: फ़्ज़इंतिश् 2. Sp: वङ्हुयो (8) 1. Sp: उश्तच (11) 1. West, Sp, TDA हॅरॅतो 2. Sp: अकाो° 3. Sp: अहुर.

ज़ोत् उ रास्पी·–

अष वहिश्त अष स्रअेश्त दॅरॅसाम थ्वा पइरि थ्वा जम्याम[1] हॅमॅम्
थ्वा हख्म । अषॅम् वोहू° ॥ १२ ॥ (सॅ बार्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननॉम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅ॰तॅम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ १३ ॥

हा ६१

ज़ोत्·– अहुनॅम्च वइरीम् फ़्रअेश्यामही[1] अ॰तरॅच ज़ॉम् अ॰तरॅच अस्मनॅम् अषॅम्च वहिश्तॅम् फ़्रअेश्यामही[1] अ॰तरॅच ज़ॉम् अ॰तरॅच अस्मनॅम् येङ्हे-हातॉम्च हुफ़्रायश्तॉम् फ़्रअेश्यामही[1] अ॰तरॅच ज़ॉम् अ॰तरॅच अस्मनॅम् दह्महेच नरश् अषओनो दह्मॉम्च वङुहीम् आफ़्रितीम् फ़्रअेश्यामही[1] अ॰तरॅच ज़ॉम् अ॰तरॅच अस्मनॅम् ॥१॥

हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच अङ्रहे[1] मइन्यॅउश्[2] मत्-दामनो दुज़्दामनो पोउरु-मह्र्केहे हमिस्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कख्वरॅधनॉम्च[3] कख्वरॅइधिनॉम्च[3] हमि-स्तयअेच निज़्बॅरॅतयअेच कख्वरॅधहेच[4] कख्वरॅइध्यास्च ॥ २ ॥

(12) 1. Geld · जम्यम.

Hā 61

(1) 1. West, Sp, TDA. फ़्रअेष्यामही (2) 1. West, Geld, TDA· अ॰ग्रहे 2. West, Geld, TDA मन्यॅउश् 3. Sp कख़्वॅरॅधनॉम्च कख़्वॅरॅइधिनॉम्च 4. Sp: कख़्वॅरॅधहेच.

हमिस्तयएच निज्बॅरॅतयएच कयधनाँम्च कयेइधिनाँम्च हमिस्तयएच निज्बॅरॅतयएच कयधहेच काइध्योस्च[1] हमिस्तयएच निज्बॅरॅतयएच तायुनाॅम्च हज़ङ्हाॅम्च हमिस्तयएच निज्बॅरॅतयएच ज़्रॅदाँम्च यातुमताॅम्च[2] हमिस्तयएच निज्बॅरॅतयएच मिथ्रो-ज़्याॅम्च मिथ्रो-द्रुजॅम्च ॥ ३ ॥

हमिस्तयएच निज्बॅरॅतयएच अषवघ्नाँम्च[1] अषव-त्बएषाॅम्च हमिस्तयएच निज्बॅरॅतयएच अषॅमओघहेच अनषओनो साझहेच पोउरु-मह्र्कहे हमिस्तयएच निज्बॅरॅतयएच कहे कह्माचीत् द्रवताॅम् अरथ्व्यो-मनङ्हाॅम् अरथ्व्यो-वचङ्हाॅम् अरथ्व्यो-श्यओथॅननाॅम्[2] स्पितम ज़रथुश्त्र ॥ ४ ॥

कथ द्रुजॅम्[1] नीश् अह्मत् आ नीश्-नाषाम। नीश्-नाषाम सओश्यॅतो[2] द्रुजॅम्। कथ नीश्-नाषाम यथ हीम् जनाम क्षयन्नो अक्षयन्नाँम्[3] वीस्पाइश् हच कर्ष्वाॅन् याइश् हप्त हमिस्तैंए निज्बॅरॅतैंए वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश्। स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅंती ॥ ५ ॥

हा ६२

ज़ोत् उ रास्पीः–

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाॅम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ (ड बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च हुबॅरॅतीम्च उश्त-बॅरॅतीम्च वॅंत-बॅरॅतीम्च आफ्रीनामि तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो। येस्न्यो अहि वहम्यो येस्न्यो बुयाो वहम्यो न्मानाहु मश्याकनाॅम्[1]। उश्त बुयात् अह्माइ नइरे यसॅ थ्वा बाध फ़्रायज़ाइते[2] अएस्मो-ज़स्तो बरॅस्मो-ज़स्तो गओ-ज़स्तो[3] हावनो-ज़स्तो ॥ १ ॥

(3) 1. West & TDA कयेइध्योस्च 2. Sp· यातुमतॅम्च (4) 1. West, Sp, TDA: अषवघनॅाम्च 2. Sp °श्यओथ्ननाॅम् (5) 1. Sp· द्रुजिम् 2. Sp: सओष्यॅतो 3. Geld: अक्षयमनॅाम्.

Hā 62

Chapter 62 forms the chief part of the Ātaš Nigāyišn (Nyāyiš).

(1) 1. West, Sp, TDA: मष्याकनॅाम् 2. West, Sp, TDA: फ़्रायज़ाइति 3. West, Sp, TDA: गाउ-ज़स्तो.

दाइत्यो अएेस्मि[1] बुयाो दाइत्यो बओइधि बुयाो दाइत्यो पिथ्वि बुयाो दाइत्यो उपसयेनि[2] बुयाो पॅरॅनायुश् हरॅथ्रि[3] बुयाो दह्मायुश् हरॅथ्रि बुयाो आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो ॥ २ ॥

सओचि-बुये[1] अङ्हय न्माने मत्[2] सओचि-बुये[1] अङ्हय न्माने रओचहि-बुये अङ्हय न्माने वक्षथि-बुये[3] अङ्हय न्माने दॅरॅघॅम्चित् अइपि फ़्रशानॅम् उप सूरॉम् फ़्रषो-कॅरॅतीम्[4] हध सूरयाो वङ्हुयाो[5] फ़्रषो-कॅरॅतोइत् ॥ ३ ॥

दायाो मे आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो आसु ख्वाथ्रॅम् आसु थ्राइतीम् आसु जीतीम् पोउरु ख्वाथ्रॅम् पोउरु थ्राइतीम् पोउरु जीतीम् मस्तीम् स्पानो क्षिवव्रॅम्[1] हिज़्वॉम् उरुने उषि[2] ख़्रतूम् पस्चअेत मसितॅम्[3] मज़ाोॅतॅम् अपइरि-आथ्रॅम् नइर्यॉम् पस्चअेत हॉम्-वरॅइतीम्[4] ॥ ४ ॥

ॲरॅध्वो-ज़ॅॅगॉम्[1] अख़्वफ़्न्यॉम् थ्रिषूम्[2] अस्नॉम्च क्षफ़्नॉम्च आसितो-गातूम् जघाउरूम् तुथ्रुषॉम् आस्नॉम् फ़्रज़ॅॅतीम्[3] कर्षो-राज़ॉम् व्याख़्नॉम्[4] हॉम्-रओधॉम् ह्वापॉम् ऑज़ो-बूजॅम्[5] ह्वीरॉम् या मे फ़्राधयात् न्मानॅम्च वीसॅम्च ज़ॅॅतूम्च दख़्यूम्च दख़्युसस्तीम्च[6] ॥ ५ ॥

दायाो मे आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो या मे अङ्हत् अफ़्रसाोङ्हाो नूरॅम्च यवअेचताइते वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम् रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ज़ज़ॅ-बुये[1] वङ्हाउच मिज़्दे वङ्हाउच स्रवहि उरुनअेच दॅरॅघे हवङ्हे ॥ ६ ॥

वीस्पअेइब्यो सस्तीम् बरइति आतर्श् मज़्दाो अहुरहे यअेइब्यो अअेम्

(2) 1. West & TDA· अअेस्मे 2. West & TDA· उपसयेने 3. West, Sp, TDA. हरॅथ्रे (3) 1 West, Sp, TDA: सओचे-बुये 2. Sp मित् 3. West, Sp, TDA. वक्षथे-बुये 4 West, Sp, TDA· फ़्रषो-कॅरॅइतीम् 5. Sp: वङ्हुयाो (4) 1. West & TDA· क्ष्ववव्रॅम् 2. West, Sp, TDA उशि 3. West, Sp, TDA: मसित 4. West, Sp, TDA ह्वॉम्-वरॅतीम् (5) 1. West & TDA: ॲरॅथ्वो-ज़ॅॅगॉम् 2. Geld omits: थ्रिषूम् अस्नॉम्च क्षफ़्नॉम्च 3. Sp: फ़्रज़इॅतीम् 4. Sp: व्याख़्नॉम् 5. Geld: ऑज़ो-बूजिम् 6. Geld: दइख़्युसस्तीमच (6) 1. West, Sp, TDA: ज़ज़ॅ-बुये.

हाँम्-पचाइते[1] क्षाफ़्नीमॖच[2] ख़्रइरीमॖच । वीस्पअेइब्यो हच इज़्येइते[3] हुबॅरॅतीमॖच[4] उश्त-बॅरॅतीमॖच[5] व॒॑त-बॅरॅतीमॖच[6] स्पितम ॥ ७ ॥

वीस्पनाॅम् पर-चरॅ॒॑ताँम् आतर्श् ज़स्त आदिधय । चीम्[1] हख़्व हषे बरइती फ़्रचरॅथ्व़ाो अर्मअेषाइधे[2] । आत्रॅम्[3] स्पॅ॒॑तॅम् यज़मइदे तख़्मॅम् ह॒॑तॅम्[4] रथअे-श्तारॅम् ॥ ८ ॥

आअत् येज़ि षे अअेम् बरइति अअेस्मॅम् वा अषय बॅरॅतॅम्[1] बरॅस्म वा अषय फ़्रस्तरॅतॅम् उर्वराँम् वा हधानअेपताॅम् । आ हे पस्चअेत फ़्रीनइति आतर्श् मज़्दाो अहुरहे क्ष्नूतो अत्‌बिश्तो हघ्‌धङ्हुम्[2] ॥ ९ ॥

उप थ्व़ा हक्षोइत् गॅउश् वाँथ्व़ उप वीरनाँम् पोउरुतास् उप थ्व़ा वॅरॅज़्वत्‌च मनो वॅरॅज़्वतिच हक्षोइत् अङुह उर्वाक्ष् अङुह[1] गय जिघअेष[2] ताो क्षपनो याो ज्वाहीं इमत् आथ्रो आफ़्रिवनॅम् यो अह्माइ अअेस्मॅम् बरइति हिकूश् रअोचस्-पइरीश्ताँ[3] अषहे बॅरॅज यअोज्दाताॅ ॥ १० ॥

[§होर्मज़्द[1] ख़्वुदाइ अव़्ज़ूनी इ मर्दूम् मर्दूम् सर्दगॉन् हमा सर्दगॉन् हम्‌बायस्तॅ वॅहाॅन् उइम् वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नॉन् आगाही आस्तवॉनी नॅकी रसानात्। अअेदून् बात्।]

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अइवि-गॅरॅ॒॑महि अपाॅम् वङुहीनाँम्[1] फ़्राइतीमॖच[2] पइतितीमॖच अइवि-जरॅतीमॖच आयेसे येश्ति ॥ ११ ॥

(7) 1. West & TDA हम्‌पचाइते; Sp हॉम् पचइते 2 Sp. क्षफ्नीमॖच 3. West, Sp, TDA · इज़्येइति 4. Geld हुबॅरॅतोम् 5 Geld उश्ताबॅरॅतोमॖच 6. Geld. व॒॑ताबरॅतोमॖच (8) 1. Sp · चिम् 2. Sp आर्मअेषाइधे 3. Geld omits आत्रॅम् स्पॅ॒॑तम् . . रथअेश्तारॅम् 4. Sp. हॅ॒॑तॅम् (9) 1. West & TDA बरॅतॅम् 2. West & TDA: हख़्धङ्हॅम्; Sp: हघ्‌धङ्हूम् (10) 1. Geld · उर्वाक्षङ्ह 2 West & TDA · जिघअेश 3. West, Sp, TDA °पइरिश्तोम्.

§The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). 1. Corrected All printed texts read अहुर मज़्द.

(11) 1. West, Sp, TDA वङुहिनॉम् 2 West & TDA फ़्रअेतोमॖच.

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदएवो अहुर-त्कएषो हावनँए अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। सावङ्हँए वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच। रथ्वाँम् अयर-नाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनाँम्च याइर्यनाँम्च सरेधनाँम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयएच ॥ १२ ॥

ज़ोत् .- यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी - यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत् .- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ १३ ॥

हा ६३

ज़ोत् उ रास्पी -

येङ्हे मे अषात् हचा वहिश्तँम् येस्ने पइती।
वएदा मज़्दाो अहुरो योइ आोङ्हरँचा हँत्तिचा।
ताँ यज़ाइ ख़्वाइश् नामँनीश् पइरिचा जसाइ वन्ता।
वोहू क्षथ्रँम् वइरीम् बागँम् अइबी-बइरिश्तँम् ॥ १ ॥

सँरओषो[1] इधा अस्तू अपाँम् वङ्हुहीनाँम् यस्नाइ अषाउनाँम्च फ़्रवषिब्यो याो नो इश्ताो उर्वाइब्यो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तँमम्चीत्। अवथात् इधा सँरओषो[1] अस्तू अपाँम् वङ्हुहीनाँम्[2] यस्नाइ अषाउनाँम्च फ़्रवषिब्यो याो नो इश्ताो उर्वाइब्यो ॥ २ ॥

अहुरँम् मज़्दाँम् अषवनँम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमँषा स्पँन्ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। अपो अत् यज़मइदे अषाउनाँम्[1] उरुनस्चा फ़्रवषीश्चा यज़मइदे ॥
येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥

Hā 63

(2) 1. West, Sp, TDA स्रओषो 2. West, Sp, TDA. वङ्हुहिनाँम्
(3) 1. West, Sp, TDA : अषओनाँम्.

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ ३ ॥ (चिहार् बार्)

हा ६४

ज़ोत् :-

अङ्हॅउश् दॅरॅथाइ फ्रो अषद्या फ्रारॅ॑ते ॥ १ ॥

यॆ मॉथ्रा वाचॅम् मज़्दा बरइती ।
उर्वथो अषा नॅमङ्हा ज़रथुश्त्रो ।
दाता ख्रतॅउश् हिज़्वो रइथीम् स्तोइ ।
मह्या राज़ॅ॑ग् वोहू साहीत् मनङ्हा ॥ २ ॥

अत् वँ यओजा ज़वीश्त्यॅ॑ग् अउर्वतो ।
जयाइश् पॅरॅथूश् वह्मह्या यूष्माकह्या ।
मज़्दा अषा उग्रॅ॑ग् वोहू मनङ्हा ।
याइश् अज़ाथा मह्माइ ख्याता *अवङ्हे ॥ ३ ॥

मत् वाो पदाइश् या फ्रस्रूता ईजयाो ।
पइरि-जसाइ मज़्दा उस्तानज़स्तो ।
अत् वाो अषा अरॅद्रख्याचा नॅमङ्हा ।
अत् वाो वङ्हॅउश् मनङ्हो हुनरॅताता ॥ ४ ॥

ताइश् वाो यस्नाइश् पइती स्तवस् अयॆनी ।
मज़्दा अषा वङ्हॅउश् श्यओथनाइश् मनङ्हो ।
यदा अषोइश् मख्याो वसॅ क्षया ।
अत् हुदानाउश् इषयाँस् गॅरॅज़्दा ख्यॅम् ॥ ५ ॥

Hā 64

Stanza 1 is the second line of Yasna 46.3 and stanzas 2–7 = Yasna 50.6–11.

(3) * At this stage, the रास्पी joins the ज़ोत् in reciting with him the four words :— अवङ्हे मत् वो पदाइश्.

अत् या वरॅपा याचा पइरी आइश् श्यओथना ।
याचा वोहू चष्मॉम् अरॅजत् मनङ्हा ।
रओचाो ख्वॅँ२ग् असाँम् उक्षा अऐउरुश् ।
क्ष्माकाइ अषा वह्याइ मज़्दा अहुरा ॥ ६ ॥

अत् वॅँ स्तओता अओजाइ मज़्दा अङ्हाचा ।
यवत् अषा तवाचा इसाइचा ।
दाता अङ्हँउश् अरॅदत् वोहू मनङ्हा ।
हइथ्यावरॅश्तॉम् ह्यत् वस्ना फ़्रॅषोतॅमॅम् ॥ ७ ॥

हा ६५

*जोत् उ रास्पी –

यज़ाइ आपॅम् अरॅद्वीम्[1] सूरॉम् अनाहितॉम् पॅरॅथू-फ़्राकाँम् बऐषज़्याँम् वीदऐवाँम् अहुरो-त्कएषाँम् यस्न्यॉम्[2] अङ्हे अस्त्वइते वह्म्यॉम् अङ्हे अस्त्वइते आधू-फ़्राधनाँम् अषओनीम् वॉथ्वो-फ़्राधनॉम् अषओनीम् गऐथो-फ़्राधनाँम् अषओनीम् क्षएतो-फ़्राधनॉम्[3] अषओनीम् दङ्हु-फ़्राधनॉम्[4] अषओनीम् ॥ १ ॥

या वीस्पनॉम् अर्ष्नॉम् क्षुद्रो यओज्द्धाइति । या वीस्पनाँम् हाइरिषिनाँम् ज़ॉथाइ गरॅवाँन्[1] यओज्द्धाइति । या वीस्पो हाइरिषीश् हुज़ातिमो द्धाइति । या वीस्पनाँम् हाइरिषिनॉम् दाइतीम् रथ्वीम् पएम अव-बरइति ॥ २ ॥

मसितॉम् दूरात् फ़्रस्रूतॉम् या अस्ति अववइति मसो यथ वीस्पो

Hā 65

* With few exceptions, the ज़ोत् is always seated and the रास्पी is either seated or moving about to help him in the rituals as the case may be. But here, the ज़ोत् leaves his seat and joins the रास्पी in reciting the first five paragraphs, standing near his Āsana and continues to stand till the end of the 14th para.

(1) 1. West, Sp, TDA · अरॅद्वीम् 2. West, Sp, Geld, TDA येस्न्यॉम् 3. Geld & Sp : षऐतो-फ़्राधनॉम् 4. Geld दङ्हु-फ़्राधनॉम् (2) 1. Geld : गरॅवॉ.

इमाो आपो याो ज़ॅमा पइति फ़्रतच॰ति[1] या अमवइति फ़्रतचइति हुकइर्यात् हच बरॅज़ङ्हत् अओइ[2] ज़्रयो[3] वोउरु-कषॅम् ॥ ३ ॥

यओज़्॰ति वीस्पे करनो ज़्रया[1] वोउरु-कषया[2] आ वीस्पो मइध्यो यओज़इति यत् हीश् अओइ[3] फ़्रतचइति यत् हीश् अओइ फ़्रज़्गरइति अरॅद्वी[4] सूर अनाहित। येज़्हे हज़ङ्रॅम् वइर्यनॉम् हज़ङ्रॅम् अपघ्ज़ारनाँम्। कस्चित्च अएषाँम् वइर्यनाँम् कस्चित्च अएषाँम् अपघ्ज़ारनाँम् चथ्वरॅ-सतॅम् अयरॅ-बरनाँम् ह्वस्पाइ नइरे बरॅम्नाइ ॥ ४ ॥

अज़्हाोस्च[1] मे अएवज़्हाो[2] आपो अपघ्ज़ारो वीजसाइति वीस्पाइश् अओइ[3] कर्ष्वाँन् याइश् हप्त। अज़्हाोस्च[1] मे अएवज़्हाो[2] आपो हमथ अव-बरइति हाँमिनॅम्च ज़यनॅम्च। हा मे आपो यओज़्दथाइति हा अर्ष्नाँम् ख़्शुद्रो हा क्षथ्रिनाँम्[4] गरॅवाँन्[5] हा क्षथ्रिनाँम् पएम् ॥ ५ ॥

ज़ोत्:-

आ हाताँम्च अङ्हुषाँम्च ज़ातनाँम्च अज़ातनाँम्च अषओनाँम् इध जसॅ॰तु फ़्रवषयो योइ हीश् बव्रॅरॅ पइत्यापॅम् नज़्दिश्तयात् अपत् हच ॥ ६ ॥

मा नो आपो दुश्मनङ्हे मा नो आपो दुज़्वचङ्हे मा नो आपो दुश्-श्यओथनाइ[1] मा दुज़्दअेनाइ मा हषि-ल्बिषे[2] मा मोघु-ल्बिषे[3] मा वरॅज़ानो-ल्बिषे मा नाफ़्यो-ल्बिषे। माध नो अझि फ़्राधाइति आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यो नो अइरीरिचिनाँम् इरीरिक्षाइते[4] गअेथनाँम्। माध नो अझि फ़्राधाइति आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यो नो अइरीरिचिनाँम् इरीरिक्षाइते तनुनाँम् ॥ ७ ॥

यो तायुश् यो हज़ङ्ह यो गधो यो अषवज यो यातुमाो यो नसुस्पाो यो

(3) 1. Geld फ़्रतचि॰ति 2. West & TDA · अवि 3. Sp · ज़्रयो
(4) 1 Sp · ज़्रया 2. Geld . °कषय 3 West & TDA . अवि 4. West & TDA · अरद्वी (5) 1. Geld : अइज़्हाोस्च 2. Geld अअेवङ्हाो 3. West & TDA . अवि 4. Sp क्षथ्रनाँम् 5 Geld : गरॅवाँ (7) 1. Sp °श्यओथ्नाइ 2. West & TDA : हशे-ल्बिशे 3. West & TDA : मोघु-ल्बिशे 4. West & TDA : इरीरिक्षाइति.

स्पॅरॅज़्वाो यो अराइतिवाो यो अषॅमओघो अनषव यो मश्यो[1] द्र्वाो सास्त तॅम् अओइ[2] त्कअेषाो पइत्यऽतु[3] रथ्येजाो ईष[4] यो ई दध इथ्येजाो यऽतु यो दीदध[5] ॥ ८ ॥

आपो गातव रामोइध्वॅम् यवत ज़ओत यज़ाइते। कथ ज़ओत ख़्सात वच आपो वङुहीश् यज़ाइते कुथ बवात् हितो-हिज़्वाो येज़ि अनरॅथे यज़ाइते कुथ वाचो अओइ-बूत[1] याँ[2] हे चख़्से अअेथ-पइतिश् कुथ ताो फ़्रयो बवॉन् कुथ ताो इषुदो बवॉन् कुथ ताो रातयो बवाँन् याँ अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्राइ फ़्रावचच[3] फ़्रा ज़रथुश्त्रो गअेथाब्यो अस्त्वइतिब्यो ॥ ९ ॥

अव-जस्तीम् पउर्वॉम्[1] आपो-जइध्योइश् ज़रथुश्त्र। पस्चअेत अइव्यो ज़ओथ्राो फ़्रबरोइश् यओज्दाताो दख़्मो-पइरीश्ताो इमॉ[2] वचो फ़्रस्रू ॥ १० ॥

आपो यानॅम् वो यासामि मज़ाोऽतॅम् तॅम् मे दायत येङ्हे दाइति पइति वङ्हो निस्रीत[1] अनइव्रि-द्रुख़्ति। आपो ईश्तीम् वो जइध्यामि पोउरु-सरॅधॉम् अमवइतीम् फ़्रज़ऽतीम्च ख़्वापराँम् येङ्हाो पोउरूश्च[2] बॅरॅजयॉन् नअेचिश्च[3] अङ्हाो[4] यासाइति ज़्यानाइ नोइत् स्तथाइ नोइत् मह्र्काइ नोइत् अअेनङ्हे नोइत् अपयर्तॅअे ॥ ११ ॥

✓इमत् वो आपो जइध्येमि

ज़ोत् उ रास्पी - इमत् ज़ॅमो इमत् उर्वराो इमत् अमॅषाो[1] स्पॅऽत[1] हुक्षथ्र[1] हुधाोङ्हो वङ्हवस्च वङुहीश्च वोहुनॉम् दातारो। इमत् अषाउनॉम्[2] वङुहीश्[3] फ़्रवषयो उग्राो अइव्रिथूराो इमत् मिथ्र वोउरु-गओयओइते इमत् स्रओष अष्य हुरओध इमत् रष्न्वो रज़िश्त इमत् आतॅर अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमत् बॅरॅज़ अहुर क्षथ्र्य अपॉम् नपो अउर्वत्-अस्प इमत् वीस्पे यज़ताोङ्हो योइ वङ्हज़्दाो[4] अषवनो ॥ १२ ॥

(8) 1 West, Sp, TDA मष्यो 2. West & TDA अवि 3. West, Sp, TDA: पइति-यऽतु 4. West & TDA ईश 5. Geld. दी दध (9) 1. West & TDA: अवि-बूत 2. Sp: यॉम् 3. West, Sp, TDA फ़्रववच (10) 1. Sp: पओउर्वॉम् 2. Sp इमाँम् (11) 1. Sp निस्रीति; West & TDA· निस्रूत 2. Sp. पोउरूश् 3. Sp. नअेचिश् 4. Geld अइङ्हाो (12) 1. West, Sp, TDA अमॅषा स्पॅऽता हुक्षथ्रा 2. West, Sp, TDA अषओनॉम् 3 West & Geld-Mss insert after वङुहीश्–‘ सूराो स्पॅऽताो ’ 4. West & TDA: वङ्हज़्दाो.

इमत् मे आपो दायत इमत् ज़ॅमो इमत् उर्वरो इमत् अमॅषो[1] स्पॅ॰त[1] हुक्षथ्र[1] हुधाोङ्हो वङ्हवस्च वङुहीश्च वोहुनाँम् दातारो इमत् अषाउनॉम्[2] वङुहीश् फ्रवषयो उग्राो अइव्रिथूराो इमत् मिथ्र वोउरु-गओयओइते इमत् स्रओष अष्य हुरओध इमत् रष्न्वो रज़िश्त इमत् आतरॅ अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमत् बॅरॅज़ अहुर क्षथ्र्य अपॉम् नपो अउर्वत्-अस्प इमत् वीस्पे यज़ताोङ्हो योइ वङ्हज़्दाो[3] अषवनो ॥ १३ ॥

ज़ोत् - यत्च अह्मात् अस्ति मज़्यो यत्च अह्मात् अस्ति वङ्हो[1] यत्च अह्मात् अस्ति स्रयो यत्च अह्मात् अस्ति परो-अरॅजस्तरॅम् तत् नो दायत यूज़ॅम् यज़त अषवनो क्षयम्न इसान मोषुच आसुयाच हथ्र अन गाथ्व्य वच । हइथ्यावरॅश्तॉम्[2] ह्यत् वस्ना फ्रॅरषोतॅमम्[3] ॥ १४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

दाइदी मोइ यॅ गॉम् तषो । अपस्चा उर्वरोस्चा ।
अमॅरॅताता हउर्वाता । स्पॅनिश्ता मइन्यू मज़्दा ।
तॅवीषी उतयूइती । मनङ्हा वोहू सॅङ्हे ॥ १५ ॥

येज़्हे मे अषात् हचा वहिश्तॅम् येस्ने पइती ।
वएदा मज़्दाो अहुरो योइ आोङ्हरॅचा हॅ॰तिचा ।
तॉ यज़ाइ ख्वाइश् नामॅनीश् पइरिचा जसाइ व॰ता ।
वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम् बागॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ॥ १६ ॥

सॅरओषो इधा अस्तू अपॉम् वङुहीनॉम् यस्नाइ वङ्हुश् वङुहीनाँम् अमॅषनाँम्चा स्पॅ॰तनॉम् हुक्षथ्रनॉम् हुधाोङ्हॉम् वोहुनॉम्चा वङ्हुयोस्चा अषोइश् यस्नाइ या नॅ आरएचा ॲरॅनवतएचा अषङ्हाक्ष् । सॅरओषस्चा इधा अस्तू अपॉम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत् ॥ १७ ॥

अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अपॉम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश्

(13) 1. West, Sp, TDA अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा 2. West, Sp, TDA. अषओनाँम् 3. West & TDA: वङ्हज़्दाो (14) 1. West, Sp, TDA वङ्हो 2. West, Sp, TDA हइथ्यावरॅश्तॉम् 3. West & TDA. फ्रषोतॅमॅम्. cf. Y. 50.11.

वङ्हीनाँम् अमॅषनाँम्चा स्पॅंतनाँम् हुक्षथ्रनाँम् हुधाोङ्हाँम् वोहुनाँम्चा वङ्हु-
योस्चा अषोइश् यस्नाइ या नँ आरअेचा अॅरनवतअेचा अषङ्हाक्ष्। सॅरओषस्चा
इधा अस्तू अपॅाम् वङ्हीनॅाम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो ॥ १८ ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे ब्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ १९ ॥

हा ६६

ज़ोत् उ रास्पी.-

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अंस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार)

अषय दधाँमि इमाँम् ज़ओथ्राँम् हओमवइतीम् गओमवइतीम् हधानअे-
पतवइतीम् अषय उज़्दातॅाम् तव अहुराने अहुरहे क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनॅाम्
स्पॅंतनाँम् स्रओषहे अष्येहे आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे ॥ १ ॥

अषय दधाँमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनँअे अषओने अषहे
रथ्वे। अषय दधॅामि सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॅामि
मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् हज़ङ्रो-गओषहे बअेवॅर-चष्मनो अओख्तो-नामनो
यज़तहे रामनो ख़्वास्त्रहे ॥ २ ॥

ज़ोत्ः- अषय दधाँमि रपिथ्विनाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि फ़्रादत्-
फ़्षवे ज़ंतुमाइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि अषहे वहिश्तहे आथ्रस्च
अहुरहे मज़्दाो ॥ ३ ॥

अषय दधाँमि उज़येइरिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि फ़्रादत्-
वीराइ दख़्युमाइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि बॅरॅज़तो अहुरहे नफ़्ध्रो
अपाँम् अपस्च मज़्दधातयाो ॥ ४ ॥

अषय दधाँमि अइविस्रूथ्रॅमाइ अइबिगयाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय
दधाँमि फ़्रादत्-वीस्पॅाम्-हुज्याइर्तअे ज़रथुश्त्रोतॅमाइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय

दधॉमि अषओनाँम् फ़्रवषिनॉम् घॅनॉनॉम्च वीरो-वाँथ्वनॉम् याइर्ययोस्च हुषितोइश् अमहेच हुताश्तहे हुरओधहे वॅरॅथ्रघ्नहेच अहुरधातहे वनइन्त्योस्च उपरतातो ॥ ५॥

अषय दधॉमि उषहिनाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि बॅरॅज्याइ न्मान्याइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि स्रओषहे अष्येहे अषिवतो वॅरॅथ्राजनो फ़्रादत्-गअेथहे रश्नओश् रज़िश्तहे अरॅश्ततस्च फ़्रादत्-गअेथयाो वरॅदत्-गअेथयाो ॥ ६ ॥

अषय दधॉमि माह्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अन्तरॅ-मोङ्हाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि पॅरॅनो-मोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ ७ ॥

अषय दधॉमि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। मइध्यो-ज़रॅमयाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि मइध्यो-षॅमाइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि पइतिश्हह्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि अयाथ्रिमाइ फ़्रओउर्वअेश्त्रिमाइ वर्ॅष्निहर्ॅश्ताइच अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि मइध्याइर्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि हमस्पथ्मइद्याइ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि सरॅधअे-इब्यो अषहे रतुब्यो ॥ ८ ॥

अषय दधॉमि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅन्ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसॉस्च नज़्दिश्त पइरिश्हावनयो योइ हॅन्ति अषहे यत् वहिश्तहे मज़्दो-फ़्रसास्त ज़रथुश्त्रो-फ़्रओख़्त ॥ ९ ॥

अषय दधॉमि अहुरअेइब्य मिथ्रअेइब्य बॅरॅज़न्ब्य अइथ्यजङ्हअेइब्य अषवनअेइब्य स्तारॉम्च स्पॅन्तो-मइन्यवनॉम् दामनॉम् तिश्त्र्येहेच स्तारो रअेवतो ख़्वरॅनङुहतो मोङ्हहेच गओचिथ्रहे ह्वरॅच ख़्षअेतहे अउर्वत्-अस्पहे दोइथ्रहे अहुरहे मज़्दो मिथ्रहे दख़्युनाँम् दख़्युपतोइश्। अषय दधॉमि (रोज़्*) अहुरहे मज़्दो रअेवतो ख़्वरॅनङुहतो। अषय दधाँमि (माह्*) अषओनाँम् फ़्रवषिनॉम् ॥ १० ॥

अषय दधाँमि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दो पुथ्र मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो। अषय दधाँमि अइव्यो वङुहिब्यो वीस्पनॉम्च अपॉम् मज़्दधातनॉम् वीस्पनॉम्च उर्वरनॉम् मज़्दधातनॉम् ॥ ११ ॥

(10) * See note on Y. 1.11.

अषय दधॉमि मॉथ्रहे स्पॅंतहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्‌हहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् दरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्‌हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १२ ॥

अषय दधॉमि गरोइश् उषि-दरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्‌वाथ्रहे वीस्पअेषॉम्‌च गइरिनॉम् अष-ख़्‌वाथ्रनॉम् पोउरु-ख़्‌वाथ्रनॉम् मज़्दधातनॉम् कावयेहेच ख़्‌वरॅनङ्हो मज़्दधातहे अख़्‌वरॅतहेच ख़्‌वरॅनङ्हो मज़्दधातहे। अषय दधॉमि अषोइश् वङ्‌हुयाो चिस्तोइश् वङ्‌हुयाो अॅरॅथॅ वङ्‌हुयाो रसॉस्तातो वङ्‌हुयाो ख़्‌वरॅनङ्हो सवङ्हो मज़्दधातहे ॥ १३ ॥

अषय दधॉमि दह्मयाो वङ्‌हुयाो आफ़्रितोइश् दह्महेच नर्श् अषओनो उग्रहेच तख़्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे ॥ १४ ॥

अषय दधॉमि ओङ्हॉम् असङ्हॉम्‌च षोइथ्रनॉम्‌च गओयओइति-नॉम्‌च मअेथननॉम्‌च अवो-ख़्‌वरॅननॉम्‌च अपॉम्‌च ज़ॅमॉम्‌च उर्वरनॉम्‌च अज़्हाोस्च ज़ॅमो अवज़्हेच अष्नो वातहेच अषओनो स्त्रॉम् माोङ्हो ह्वरो अनघ्रनॉम् रओचङ्-हॉम् ख़्‌वधातनॉम् वीस्पनॉम्‌च स्पॅंतहे मइन्यॅउश् दामनॉम् अषओनॉम् अष-ओनिनॉम्‌च अषहे रथ्वॉम् ॥ १५ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषय दधॉमि रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे। रथ्वॉम् अयरनॉम्‌च अस्न्य-नॉम्‌च माह्यनॉम्‌च याइर्यनॉम्‌च सरॅधनॉम्‌च योइ हॅंति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो ॥

अषय दधॉमि इमॉम् ज़ओथ्रॉम् हओमवइतीम् गओमवइतीम् हधानअे-पतवइतीम् अषय उज़्दातॉम्। तव अहुराने अहुरहे ॥ १६ ॥ (दु बार्)

मीनो नावर् क्ष़्नूमन्

क्ष़्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्‌वरॅनङ्‌हतो अमॅषनॉम् स्पॅंतनॉम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्‌वास्त्रहे ॥ १७ ॥

ह्वॅर-क्ष़अेतहे अमॅषहे रअेवहे अउर्वत्-अस्पहे। वयओश् उपरो-कइर्येहे तरधातो अन्याइश् दामॉन्। अअेतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅंतो-मइन्यओम्। रज़िश्तयाो चिस्तयाो मज़्दधातयाो अषओन्याो दअेनयाो वङ्‌हुयाो माज़्द-यस्नोइश् ॥ १८ ॥

मॉथ्रहे स्पॅंतहे अषओनो वॅरॅज़्यङ्‌हहे दातहे वीदअेवहे दातहे ज़रथुश्त्रोइश् । दॅरॅघयाो उपयनयाो दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ज़रज़्दातोइश् । मॉथ्रहे स्पॅंतहे उषि-दॅरॅथ्रॅम् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् वअेधीम् मॉथ्रहे स्पॅंतहे । आस्नहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे गओषो-स्रूतहे ख़्रथ्वो मज़्दधातहे ॥ १९ ॥

आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्रहे तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो मत् वीस्पअेइब्यो आतॅरॅब्यो । गरोइश् उषि-दॅरॅनहे मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे ॥ २० ॥

वीस्पअेषॉम् यज़तनॉम् अषओनॉम् मइन्यवनॉम् गअेथ्यनॉम् । अषओनॉम् फ़्रवषिनॉम् उग्रनॉम् अइविथूरनॉम् पओइर्यो-त्कअेषनॉम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनॉम् । अओॅ्तो-नामनो यज़तहे ॥ २१ ॥

(क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो . नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनॉम् । अओॅ्तो-नामनो यज़तहे १७–२१ दु बार्)

हा ६७

ज़ोत् :–

अषय दधॉमि अवङ्हाो फ़्रवषयो याो पओइर्य आोङ्हरॅ न्माननाँम्च वीसॉम्च ज़ंतुनॉम्च दख्युनॉम्च । याो अस्मनॅम् वीधारयॅन् याो आपॅम् वीधारयॅन् याो ज़ॉम् वीधारयॅन् याो गाँम् वीधारयॅन् याो बॅरॅथ्रिष्व पुथ्रॅ[1] वीधारयॅन् पइति-वॅरॅतॅ[2] अपर-इरिथॅंतो ॥ १ ॥

अषय दधॉमि आफ़्रवषि अहुरहे मज़्दाो अमॅषनॉम् स्पॅंतनॉम् मत् वीस्पाब्यो[1] अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो याो मइन्यवनाँम् यज़तनॉम् । अषय दधॉमि आफ़्रवषि गयेहे मरॅथ्नो[2] ज़रथुश्त्रहे[3] स्पितामहे कवोइश् वीश्तास्पहे इसत्-वास्त्रहे ज़रथुश्त्रोइश् मत् वीस्पाब्यो अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो याो पओइर्यनाँम् त्कअेषनॉम् ॥ २ ॥

अषय दधाँमि वीस्पय अषवने फ़्रवषे के अस्ति कचित् अङ्हाो ज़्मो

Hā 67

(1) 1. Geld : पुथ्रॅ 2. Geld · पइति-वॅरॅते (2) 1. Sp : वीस्पअेइब्यो
2. West, Sp, TDA : मरॅथ्नो 3. Geld . ज़रथुश्त्रहे.

पर-इरिस्ति दख़्म[1] नाइरिके अपॅरॅनायूके कइनिके वास्त्र्यावरॅज़ि उपपअेति हच अख़्मात् न्मानात् इज़्येइऽति यो पइतिष्मरॅऽति[2] यो अइविनासॅऽति[3] वङ्हुश् यस्नॉस्च वह्मॉस्च ॥ ३ ॥

ज़ोत् उ रास्पी–

अषय दधाँमि अषओनॉम्[1] फ्रवषिनॉम् उग्रनॉम् अइवि़थूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनॉम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ़्रवषिनॉम् हवहे उरुनो फ़्रवषैअे। अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अषय दधॉमि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो[2] यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅऽति यस्न्याच[3] वह्म्याच[4] अषात् हच यत् वहिश्तात्। अषय नो पइति-जम्यात् ॥ ४ ॥

ज़ोत्ः–

अपो अत् यज़मइदे मअेकइऽतीश्चा[1] हैंब्वइऽतीश्चा[2] फ़्रवज़ङ्हो अहुरानीश् अहुरह्या ह्वपङ्हो[3] ह्वॅरॅथ्वोस्चा वो ह्वोघ्जथोस्चा ह्वस्नाथ्रोस्चा उबोइब्या अहुब्या चगॅमा ॥ ५ ॥

ऊइती[1] या वैँ वङुहीश्[2] अहुरो मज़्दो नामॉन्[3] ददात् वङ्हुदो ह्यत् वो ददात् ताइश् वो यज़मइदे ताइश् फ़्रयाँमही[4] ताइश् नॅमख़्यामही ताइश् इषूइ-द्यामही ॥ ६ ॥

अपस्चा वो अज़ीश्चा वो मातॅराँश्चा वो अगॅन्यो द्रिगुदायङ्हो[1] वीस्पो-पइतीश् अवओचामा[2] वहिश्तो स्रअेश्तो अवा वैँ वङुहीश् रातोइश् दरॅगो-बाज़ाउश् नाषू पइती-व्यादो पइती-सैँऽदो[3] मातरो जीतयो ॥

(3) 1. West, Sp, TDA: दख़्मि 2. West, Sp, TDA· पइतिश्मरॅऽति 3. West, Sp, TDA अइविनासॅऽते (4) 1. Geld: अषाउनॉम् 2. West, Sp, TDA. वङ्हुघोब्यो 3. West & TDA: यस्नाइच, Geld: येस्न्याच 4. West & TDA: वह्म्याइच (5) 1. Sp: मअेकऽतीश्चा 2. Sp: हअेबवऽतीश्चा 3. Geld: हवपङ्हो (6) 1. West, Sp, TDA: उइतो 2. West & TDA: वङ्हॅउश् 3. Geld. नामाँ; Sp: नामॉम् 4. West & TDA: फ़्रयॉन्मही (7) 1. West & TDA: द्रॅगुदायङ्हो; Sp: दॅरॅगुदायङ्हो 2. West & TDA: आवओचामा, Sp. अवोचामा 3. Sp: पइति-सॅऽदो.

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हॉम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ७ ॥

हा ६८

ज़ोत् : -

अअेतत् ते अहुराने[1] अहुरहे अवहे[2] अवयॉम्[3] दॉमहि[4] यत् थ्वा दिद्वीष्म । अअेष ज़ओथ्र[5] पइति-जम्यात् तव अहुराने[1] अहुरहे हओमवइति गओमवइति हधानअे-पतवइति ॥ १ ॥

क्ष्वीधअेच आज़ूतयअेच मावयच ज़ओथ्रे पइति-जम्याो द्स्वॅर बअेषज़ाइच फ़्रदइथे[1] वरॅदथाइच हवङ्हे अषवस्ताइच हओस्रवङ्हे हुरुन्याइच वॅरॅथ्रघ्ने फ़्रादत्-गअेथाइच ॥ २ ॥

यज़मइदे थ्वा अहुराने[1] अहुरहे वङ्हॅउश् मनङ्हो ज़ओथ्राब्यो यज़मइदे थ्वा अहुराने अहुरहे वङ्हॅउश् उख्धहे ज़ओथ्राब्यो यज़मइदे थ्वा अहुराने अहुरहे वङ्हॅउश् श्यओथ्नहे ज़ओथ्राब्यो ॥ ३ ॥

सूकाइ मनङ्हे[1] सूकाइ वचङ्हे[2] सूकाइ श्यओथ्नहे[3] हवङ्हाइ उरुने फ़्रदथाइ गअेथनॉम् हवङ्हाइ अषवस्तनॉम् ॥ ४ ॥

दायाो मे अहुराने[1] अहुरहे वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम् रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख्वाथ्रॅम् । दायाो मे अहुराने अहुरहे नइर्यॉम् आस्नाॅम् फ़्रज़ॅतीम्[2] या मे फ़्राधयात् न्मानॅम्च वीसॅम्च ज़ॅतूम्च दख्यूम्च दख्युहुसस्तीम्च[3] ॥ ५ ॥

थ्वाॅम् अहुरानीम् यज़मइदे । ज़्रयो[1] वोउरु-कषॅम् यज़मइदे । वीस्पोस्च

Hā 68

(1) 1 Sp · अहुरानि 2. Geld · अइव्हे, West & TDA . अङ्वहे 3. West & TDA · अवयाँन् 4. West & TDA दॅान्महि 5. West, Sp, TDA : ज़ओथ्रे (2) 1. West, Sp, TDA फ्रदथे (3) 1. Sp अहुरानि (4) 1. West & TDA : मनङ्ह 2. West & TDA वचङ्ह 3 West & TDA : श्यओथ्न (5) 1. Sp अहुरानि 2. Sp . फ़्रज़इंतीम् 3 Geld : दइव्हुसस्तीम्च (6) 1. Sp ज़रयो.

आपो यज़मइदे यो ज़ॅमा अर्मॅअेश्ताो फ़्रातत्-चरतश्च[2] ख़ाँयाो[3] थ्रओतो-स्तातश्च पर्षुयाो वइर्यास्च ॥ ६ ॥

अन यस्नाअत्च[1-] वह्माअत्च[-1] यथ ओङ्हॉम् अस्ति दाइत्योतॅमो यस्नस्च वह्मस्च अषात् हच यत् वहिश्तात् आपो वङ्हीश् वहिश्ताो मज़्दधाताो अषओनीश् यज़मइदे । अपॉम् वङ्हीनॉम्[2] यज़मइदे ॥ ७ ॥

क्ष्वीध[1] आज़ूइति यज़मइदे तचत्-आप उक्ष्यत्-उर्वर आज़ोइश् दअेवो-दातहे हमोइस्त्रि[2] अवज़्हाो[3] मूश् अवज़्हाो[3] पइरिकयाो[4] पइतिश्तातयअेच पइति-स्चप्तयअेच पइतितरॅतयअेच पइत्यओगॅत्-त्बअेषह्याइच[5] अषॅमओघहेच अनषओनो सास्त्रहेच पओउरु-मह्र्कहे पइतिश्तातॅअे दअेवहेच त्बअेषङ्हो मश्येहेच[6] ॥ ८ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

सुनुयाो[1] नो यस्नॅम् अहुराने[2] अहुरहे
क्ष्नुयाो नो यस्नॅम् अहुराने अहुरहे ।

ज़ोत् -

उप नो यस्नॅम् आहीष[3]
आच नो जम्याो अवङ्हे
अश्-येश्तिच हुयेश्तिच
हुफ्रबॅरॅतिच ज़ओथ्रनॉम् ॥ ९ ॥

यो वो आपो वङ्हीश् यज़ाइते अहुरानीश् अहुरहे वहिश्ताब्यो ज़ओथ्राब्यो स्रअेश्ताब्यो ज़ओथ्राब्यो दह्मो-पइरि-अङ्हर्श्ताब्यो[1] ज़ओथ्राब्यो ॥ १० ॥

अह्माइ रअेश्च ख़्वरॅनस्च
अह्माइ तन्वो द्रुवतातॅम्

2. West & TDA · °चरॅतश्च 3. West, Sp, TDA ख़ाँन्याो (7) 1. Sp यस्नाइच वह्माइच 2 West, Sp, TDA वङ्हिनॉम् (8) 1 Sp क्ष्वीधि 2. West, Sp, TDA . हमोइस्त्र 3. Geld अवइज़्हाो, Sp . अवज़्हाइ 4 Geld & Sp पइरिकयाइ. cf. Y. 16 8. But the text should have been पइरिकयाो instead of पइरिकयाइ 5. Sp : °त्बअेषह्याच 6. West, Sp, TDA मष्येहेच (9) 1. Geld सुस्नुयाो 2. Sp अहुरानि 3. West & TDA ; आहिश, Sp : आहीश् (10) 1. West, Sp, TDA . °पइरिङ्हर्श्ताब्यो.

अह्माइ तन्वो वज़्द्वरॅ अह्माइ तन्वो वॅरॅथ्रॅम्
अह्माइ ईश्तीम् पोउरुश्-ख़्वाथ्रॉम्[1]
अह्माइ आसॉम्चित् फ़्रज़्ऽतीम्[2]
अह्माइ दॅरॅघॉम् दॅरॅघो-जीतीम्
अह्माइ वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम्
रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥ ११ ॥

दायत वङुहीश् आपो
मावयच ज़ओथ्रे यज़॑म्नाइ

अह्माकॅम्च मज़्दयस्ननॉम् फ्रायज़॑म्ननाँम् हषाँम्च हाविश्तनॉम्च अॲथ्रपइतिनाँम्च अॲथ्र्यनॉम्च नरॉम्च नाइरिनाँम्च अपॅरॅनायूकनाँम्च कइनिकनॉम्च वास्त्र्यावरॅज़नॉम्च ॥ १२ ॥

योइ वङ्हथ्र फ़्रमन्येइऽतॅ[1] वीतरॅ-ऑज़ङ्हेच पइति वीतरॅ-त्बअॅषङ्हेच पइरि हअॅनयाोस्च वोइघ्नाब्यो[2] अउर्वथअॅइब्यस्च[3] परो त्विष्यऽब्यो रज़िश्तहे पथो अअॅषॅम्च वअॅधॅम्च यो अस्ति रज़िश्तो आ अषात् वहिश्तॅम्च अहूम् अषओनाँम् रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

(*अर्द्वी सूर बानु यस्कपन् ख़्वारम् ख़्वास्तम् होर्मज़्द अमॅशास्पऽदॉन् बॅ-रसात्)

यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा ।
वङ्हॅउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननॉम् अङ्हॅउश् मज़्दाइ ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ १३ ॥ (दु बार)

ज़ोत्ः–

हुषिति[1-] रामो-षिति दॅरॅघो-षिति[-1] इते वीसे आफ़्रीनामि यह्मत् हच इमो

(11) 1 West & TDA: पओउरुश् 2. Sp: फ्रजइऽतीम् (13) 1. West & TDA फ़्रमन्येऽते, Sp· फ़्रमन्येइऽति 2 Geld: वोइघ्नाउयो, West & TDA: वोइघ्नाव्यो 3. Sp. अउर्वथअॅब्यस्च.

* The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz).

(14) 1. West & TDA · हुशिति रामो-शिति दॅरॅघो-शिति.

ज़ओथ्रो । हुषिति[1-] रामो-षिति दरॅघो-षिति[1] वीस्पयाइ[2] वीसे माज़्दयस्ने आफ़्रीनामि । हुवॅरॅति उश्त-वॅरॅति व᳚त-वॅरॅति आतर्श् आफ़्रीनामि । हुयेश्ति तव अहुराने[3] आफ़्रीनामि ।। १४ ।।

राम ख्वास्त्रॅम् अङ्हो[1] दङ्हॅउश्[2] आफ़्रीनामि । दस्वरॅ बअेषज़ॅम्[3] आफ़्रीनामि यूष्माकॅम् दह्मनाँम् नराँम् अषओनाँम् । वीस्पे आफ़्रीनामि कॅ अस्ति वोहु अषव अ᳚तरॅ ज़ाँम् अस्मनॅम्च हज़ङ्रॅम् बअेषज़नाँम् बअेवरॅ बअेषज़नाँम् ।। १५ ।।

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच क्षअेष हवनाँम् दामनाँम् । वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयन्तॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयन्तॅम् द्रुव᳚तॅम् ।। १६ ।।

वसो-क्षथ्रो ख़्यात् अषव
अवसो-क्षथ्रो ख़्यात् द्रुवो
गतो हमिस्तो निज़्वॅरॅतो
हच स्पॅ᳚तहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ।। १७ ।।

हक्ष्य अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़᳚तुनाँम्च दख़्युनाँम्च अङ्हो दअेनयो अनुमतयअेच अनुख़्तयअेच अन्वर्श्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ।। १८ ।।

ज़ोत् उ रास्पी :–

रवस्च ख़्वाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयो अषओनो स्तोइश् । ऑज़स्च दुजाथ्रॅम्च आफ़्रीनामि वीस्पयो द्रुवतो स्तोइश् ।। १९ ।।

अथ जम्यात् यथ आफ़्रीनामि ।।

हुमतनाँम् हूख़्तनाँम् ह्वर्श्तनाँम् यदचा अन्यदचा वॅरॅज़्यमननाँम्चा वावॅरॅ-ज़ननाँम्चा मही अइबी-जरॅतारो नअेनअेस्तारो यथना वोहुनाँम् मही ।।२०।। (दु बार्)

2. West, Sp, TDA : वीस्पय 3. Sp : अहुरानि (15) 1. Geld & Sp : अइङ्हो 2. Geld : दइङ्हॅउश् 3. Geld : बअेषज़.

वङ्हीम् इधात् आदाँम् वङ्हीम् अषीम् आच निच म्रूमइदे ईजो यओश्तयो अपो अत् यज़मइदे ऊइती[1] या वै वङ्हीश् अपस्चा वो ॥ (सँ बाड्)

जइध्यम्नो[2] नो यूजॅम् दस्त
क्षयम्नो रएश्च ख़्वरॅनस्च
आपो दस्त नो तॅम् यानॅम्
यो यूष्मत् परो फ्रविस्तो ॥ २१ ॥

ज़ोत् उ रास्पी -

नॅमो अहुराइ मज़्दाइ नॅमो अमॅषएइब्यो स्पॅन्तएइब्यो नॅमो मिथ्राइ वोउरु-गओयओइतॅइअे नॅमो ह्वॅरॅक्षएताइ अउर्वत्-अस्पाइ नॅमो आब्यो दोइथ्राब्यो यो[1] अहुरहे मज़्दो नॅमो गॅउश् नॅमो गयेहे नॅमो ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ्रवषॅअे नॅमॅम्[2] वीस्पयो अषओनो स्तोइश् हइथ्याइच बवॉइथ्याइच बूश्यॉइ-थ्याइच[3] ॥ २२ ॥

*वोहू उख़्या मनङ्हा क्षथ्रा अषाचा उश्ता तनूम् ॥ (सँ बाड्)
इमा[1] रओचो बरॅज़िश्तॅम् बरॅज़िमनॉम्[2] ॥ (सँ बाड्)
यथ्री स्पॅन्ता थ्वा मइन्यू उर्वअेसे जसो ॥ (सँ बाड्)
अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सँ बाड्)

फ्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो । हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ्रसस्तयअेच । सावङ्हॅअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्ननओथ्राइच फ्रसस्तयअेच । रथ्वॉम् अयर-

(21) 1. West, Sp, TDA उइती 2 West, Sp, TDA: जइधिम्नो
(22) 1. West, Sp, TDA: या 2 Sp: नॅमो 3 West, Sp, TDA· बूर्ष्यांइथ्याइच
(23) * वोहू उख़्या ... उश्ता तनूम् is recited facing the East, इमा रओचो ... बरॅज़िमनॉम् facing the South and यथ्री स्पॅन्ता ... उर्वअेसे जसो facing the West.
1. Sp: इमो 2, West & TDA: बरॅज़मनॉम्.

नाँम्च अस्न्यनॉम्च माह्यनाँम्च याइर्यनॉम्च सरॅधनॉम्च यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअॅच ॥

ज़ोतुः– यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोतुः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ २३ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

स्पॅन्ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा ।
हचा अषात् श्यओथनाचा वचङ्हाचा ।
अह्माइ दॉन् हउर्वाता अमॅरॅताता ।
मज़्दाो क्षथ्रा आर्मइती अहुरो ॥ (दु बार)

ज़ोत्–

अह्या मइन्यॅउश् स्पॅनिश्तह्या वहिश्तॅम् ।
हिज़्वा उख्धाइश् वङ्हॅउश् ऑॲआनू मनङ्हो ।
आर्मतोइश् ज़स्तोइब्या श्यओथना वॅरॅज़्यत् ।
ओया चिस्ती ह्वो प्ता अषह्या मज़्दाो ॥

अह्या मइन्यॅउश् त्वॅम् अही ता स्पॅन्तो ।
यॅ अह्माइ गॉम् रान्यो-स्कॅरॅतीम् हॅम्-तषत् ।
अत् होइ वास्त्राइ रामा दाो आर्मइतीम् ।
ह्यत् हॅम् वोहू मज़्दा हॅमॅ-फ़्रश्ता मनङ्हा ॥

अह्मात् मइन्यॅउश् रारॅश्येइन्ती द्रॅग्वन्तो ।
मज़्दा स्पॅन्तात् नोइत् इथा अषाउनो ।
कसॅउश्चीत् ना अषाउने काथे अङ्हत् ।
इस्वाचीत् हाँस् परओश् अको द्रॅग्वाइते ॥

ताचा स्पॅन्ता मइन्यू मज़्दा अहुरा ।
अषाउने चोइश् या ज़ी चीचा वहिश्ता ।

हनरॅ थ्वक्षात् ज़ओषात् द्रॅग्वाो वक्षइती ।
अह्या श्यओथनाइश् अकात् आश्यॉस् मनङ्हो ॥

ता दाो स्पॅ॰ता मइन्यू मज़्दा अहुरा ।
आथ्रा वङ्हाउ वीदाइतीम् रानोइब्या ।
आर्मतोइश् दॅबॉज़ङ्हा अषङ्याचा ।
हा ज़ी पओउरुश् इषॅ॰तो वाउराइते ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

स्पॅ॰ता मइन्यू .. .... आर्मइती अहुरो° ॥ (दु बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

स्पॅ॰ता-मइन्यूम् हाइतीम् पइत्यापाँम् यज़मइदे ॥
येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा ।
योङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ २४ ॥

हा ६९

ज़ोत् उ रास्पीः–

येङ्हे मे अषात् हचा वहिश्तॅम् येस्ने पइती वएदा मज़्दाो अहुरो योइ आोङ्हॅरॅचा हॅ॰तिचा ताँ यज़ाइ स्वाइश् नामॅनीश् पइरिचा जसाइ व॰ता । वोहू[1] मनो वहिश्तॅम् ॥ १ ॥

येङ्हे मे अषात् हचा . जसाइ व॰ता । अषॅम् वोहू ॥ २ ॥ (दु बार्)
येङ्हे मे अषात् हचा .. ... जसाइ व॰ता । वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम्
बागॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥ ३ ॥ (सॅ बार्)

Hā 69

(1) 1. Geld: वोहु.

हा ७०

जोत् :- ताँ[1] यज़ाइ तॅम् पइरि-जसाइ व॒॰ता यॉ[2] अमॅषँ स्पॅ॰तँ हुक्षथ्रँ हुधाओङ्हो अअेष अइबि-गॅरॅ॰ते। तॅम् वघॅम् तॅम् रतूम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् दध्वाओङ्हॅम् रप॰तॅम् तर्ष्वाओङ्हॅम् वीस्प वोहु। तॅम् रतूम् यज़मइदे यिम् ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम् ॥ १ ॥

ता नो दात ता ॲरॅज़्वान फ़्रवओचाम फ़्रच वओचाम[1] या अहुरहे मज़्दाो या वङ्हँउश् मनङ्हो या अषहे वहिश्तहे या क्षथ्रहे वइर्येहे या स्प॰तयाो आर्मतोइश् या हउर्वताो अमॅरॅताताो या गँउश् तष्ने गँउश् उरुने या आथ्रे अहुरहे मज़्दाो ॥२॥

या स्रओषहे अष्येहे या रष्नओश् रज़िश्तहे या मिथ्रहे वोउरु-गओ-यओइतोइश्[1] या वातहे अषओनो या दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनाद्रुख्तोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनवउरुख्तोइश् ॥ ३ ॥

यथ ईज वाचॅम्[1] नार्षीम यथ वा सओश्य॰तो[2] दख़्युनॉम् सुयम्न वाचॅम्[1] बरॅ॰तू[3]। बुयम सओश्य॰तो[2] बुयम वॅरॅथ्राजनो बुयम अहुरहे मज़्दाो फ़्रय वाज़िश्त अस्तयो योइ[4] नरो अषवनो हुमताइश् मइनिम्न हूख्ताइश् म्रवतो ह्वर्श्ताइश् वॅरॅज़्य॰तो ॥ ४ ॥

यथा नँ आ वोहू जिमत् मनङ्हा। आ वोहू उर्वाषत् आगॅमत् ता। का मँ[1] उर्वा वोहू उर्वाषत् आगॅमत् ता ॥ ५ ॥

अपाँम् वङ्हीनाम्[1] यज़मइदे फ़्राइतीम्च पइतितीम्च अइबिजरॅतीम्च बॅरॅज़॰तॅम् अहुरॅम् क्षथ्रीम् क्षअेतॅम् अपॉम् नपातॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच स्रओषो अस्तु ॥ ६ ॥

(1) 1. Sp: ताँम् 2. West & TDA: यॉन्, Sp यॉम् (2) 1. West & TDA: वओचा, Sp· वओच (3) 1. Geld. °गओयओतोइश् (4) 1. West, Sp, Geld, TDA: वाच्मिम् 2. Sp: सओष्य॰तो 3. West & TDA. बरॅ॰ते, Sp: बरॅ॰तो 4. Sp: यो (5) 1. Sp: मे (6) 1. West, Sp, TDA. वङ्हिनॉम्.

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़ॅतॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाॅम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि[1] यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा।
योङ्हाँम्चा ताॅस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ७ ॥

हा ७१

ज़ोत्ः–

पॅरॅसत् फ्रषओश्त्रो अषव अषवनॅम् ज़रथुश्त्रॅम्। पइति-प्रूइधि पउर्वीतरॅ[1] ज़रथुश्त्र। कत् अस्ति रथ्वाॅम् फ्रमॅरॅतिश् कत् गाथनाँम् हॅकॅरॅतिश् ॥ १ ॥

आअत् अओख्त ज़रथुश्त्रो। अहुरॅम् मज़्दाॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषॅ स्पॅॅतॅ अषओनाँम् यज़मइदे ॥ २ ॥

अषाउनाॅम्[1] वङ्हीश् स्राो स्पॅॅताो फ्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनख्याच[2]। अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यएतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्रिनसाँस्तॅमॅम्। जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ्रितीम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च कॅरॅफ्श् अहुरहे मज़्दाो यज़मइदे। वीस्पॅस्च अमॅषॅ स्पॅॅतॅ यज़मइदे। वीस्पएच अषहे रतवो यज़मइदे। वीस्पाँम्च दएनाॅम् माज़्दयस्नीम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च अफ्रस्मनॅम् यज़मइदे ॥ ४ ॥

वीस्पॅम्च माँथ्रॅम् स्पॅॅतॅम् यज़मइदे। वीस्पॅम्च दातॅम् वीदोयूम्

(7) 1. West, Sp, TDA : जरथुश्त्र.

Hā 71

(1) 1. Sp : पओउर्वतरॅ (3) 1. West, Sp, TDA : अषओनाँम् 2. Geld : मनह्याच.

यज़्मइदे। वीस्पॉम्च दरॆघॉम् उपयनॉम् यज़्मइदे। वीस्पअेच अषवनो मइन्यवच यज़त गअेथ्याच[1] यज़्मइदे। वीस्पोस्च अषाउनॉम्[2] वङुहीश् सूरो स्पॆ॰ताो फ़्रवषयो यज़्मइदे ॥ ५ ॥

वीस्पाच दाम मज़्दधात अषओनीश् यज़्मइदे या अषव-दात अषव-फ़्रथ्व्रॆश्त अषव-ल्कअेष अषव-फ़्रायश्त अषओनि अषवब्यो यङ्याच अषवब्यो। वीस्पअेच प॰च गाथाो अषओनीश् यज़्मइदे। वीस्पॆम्च यस्नॆम् फ़्राइतीम्च पइतितीम्च अइविजरॆतीम्च यज़्मइदे ॥ ६ ॥

वीस्पाच स्तओत यस्न्य[1] यज़्मइदे। वीस्पअेच वाचो मज़्दो-फ़्रओख़्त यज़्मइदे योइ हॆ॰ति दुश्मतॆम् जघ्निश्त योइ हॆ॰ति दुज़ूख़्तॆम् जघ्निश्त योइ हॆ॰ति दुज़्वरॆश्तॆम् जघ्निश्त योइ हॆ॰ति अइव्वि-करॆत दुश्मतहे योइ हॆ॰ति अइव्वि-करॆत दुज़ूख़्तहे योइ हॆ॰ति अइव्वि-करॆत दुज़्वरॆश्तहे ॥ ७ ॥

योइ अइपि-कॆरॆ॰तॆ॰ति[1] वीस्पॆम् दुश्मतॆम् योइ अइपि-कॆरॆ॰तॆ॰ति[1] वीस्पॆम् दुज़ूख़्तॆम् योइ अइपि-कॆरॆ॰तॆ॰ति[1] वीस्पॆम् दुज़्वरॆश्तॆम् मॉनयॆन् अहे यथ आतर्श् हुश्कॆम् अअेस्मॆम् यओज़्दातॆम् हुपइरीश्तॆम्[2] अइपि-कॆरॆ॰तइति[3] हावयेइति दजइति। वीस्पनॉम्च अअेतअेषॉम् वचॉम् अओजस्च वॆरॆथ्रॆम्च ख़्वरॆनस्च ज़्वरॆच यज़्मइदे ॥ ८ ॥

वीस्पाो आपो ख़्वाो पइति थ्रओतो-स्तातस्च यज़्मइदे। वीस्पाो उर्वराो उरुथ्मीश्च पइति वरॆषजीश्च[1] यज़्मइदे। वीस्पॉम्च ज़ॉम् यज़्मइदे। वीस्पॆम्च अस्मनॆम् यज़्मइदे। वीस्पॆस्च स्त्रॆउश्च माोङ्हॆम्च ह्वॆरॆच यज़्मइदे। वीस्प अनग्र रओचाो यज़्मइदे। वीस्पॉम्च गाँम् उपापाँम्च उपस्माँम्च फ़्रस्रॆंजाताँम्च रवस्चराताँम्च चङ्रङ्हाचस्च[2] यज़्मइदे ॥ ९ ॥

वीस्पे ते अहुरो मज़्दाो ह्वपो वङुहीश् दामॉन् अषओनीश् यज़्मइदे

(5) 1. West & TDA: गअेथ्याइच 2. West, Sp, TDA: अषओनाँम्
(7) 1. West, Sp, Geld, TDA. येस्न्य (8) 1. Sp: अइव्रिकॆरॆतॆ॰ते 2. West, Sp, TDA: हुपइरिश्तॆम् 3 Sp: अइव्रि-कॆरॆ॰तइति (9) 1. West & TDA: वरॆशाजीस्च; Geld: वर्षजीश्च 2. West, Sp, TDA: चश्मङ्हाचस्च.

याइश् ददाथ पोउरुच वोहुच योइ ते हॅ॰ति यस्न्याच वह्याच अषात् हच यत् वहिश्तात्। वीस्पोस्च गरयो अषख़्वाथ्रो यज़मइदे। वीस्पोस्च वरयो मज़्दधातो यज़मइदे। वीस्पअेच आतरो यज़मइदे। वीस्पअेच वाचो अर्शुख़्ध[1] यज़मइदे ॥ १० ॥

वीस्पअेच अअेते अपिश्-हागॅत् आर्मइतिश्-हागॅत् यज़मदअेच निपातयअेच निशङ्हॅरॅतयअेच हॅरॅथ्राइच अइव्याक्स्त्राइच हवङ्हुम्[1] मे बुयत। गाथाब्यो स्पॅ॰ताब्यो रतुक्षथ्राब्यो अषओनिब्यो ज़्बयेमि यज़मदअेच निपातयअेच निशङ्हॅरॅतयअेच हॅरॅथ्राइच अइव्याक्स्त्राइच हवङ्हुम्[1] मे बुयत। मावोय हवाइ उरुने ज़्बयेमि यज़मदअेच निपातयअेच निशङ्हॅरॅतयअेच हॅरॅथ्राइच अइव्याक्स्त्राइच ॥ ११ ॥

हउर्वतातॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अमॅरॅततातॅम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् फ़्रष्नॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् त्कअेषॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। यस्नॅम् सूरॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ १२ ॥

ह्वो अषव ज़रथुश्त्रो
उर्वथॅम् थ्रातारॅम् इसोइत्
अषवनॅम् ते अषओनत्
आफ़्येइध्याइ म्रओमि

उर्वथॅम् उर्वथात् तत् ज़ी वङ्हो[1]। ह्वो ज़ी द्रॅग्वाॅ[2] यॅ द्रॅग्वाइते[3] वहिश्तो ह्वो अषवा[4] यह्माइ अषवा[4] फ़्र्यो ॥ १३ ॥

अअेते ज़ी वाचो वहिश्त[1] अहुरो मज़्दाो फ़्राम्रओत् ज़रथुश्त्राइ। अअेते ज़ी ज़रथुश्त्र उस्तॅमे उर्वअेसे गयेहे फ़्रम्रूइधि[2] ॥ १४ ॥

येइधि[1] ज़ी ज़रथुश्त्र अअेते वाचो उस्तॅमे उर्वअेसे गयेहे फ़्रम्रवाइ[2] पइरि ते

(10) 1. West, Sp, TDA: अर्षुख़्ध (11) 1. West, Sp, TDA: हवङ्हॅम् (12) 1. Sp: अमॅरॅतातॅम् (13) 1. West, Sp, TDA: वञ्हो 2. Geld & Sp: द्र्वाो 3. Geld & Sp. द्र्वाइते 4. Geld & Sp: अषव (14) 1. West, Sp, TDA· वहिश्ता 2 West, Sp, TDA: फ़्राम्रूइधि (15) 1. West & TDA· येधि 2. West & TDA: फ़्रम्र्वाो, Sp. फ़्रम्वाइ.

तनव[3] अॅज़॓म् यो अहुरो मज़्दाो उर्वानॅम् हच अचिश्तात् अङ्हओत् अववइत्य बॉज़स्च फ्रथस्च पइरि-तनुय यथ ईम् ज़ाो। अस्तिच ईम् ज़ाो अवइति बॉज़ो यवइति फ्रथस्चित् ॥ १५ ॥

यथ वषि अषाउम् इध अङ्हो अषव फ्रपारयाोङ्हे उर्वानॅम् तरो चिन्वतो पॅरॅतूम् वहिश्तहे अङ्हॅउश् अषव जसो उश्तवइतीम्[1] गाथॉम् स्रावयो उश्ततातॅम् निम्रओम्नो ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

उश्ता अह्माइ यह्माइ उश्ता कह्माइचीत् ।
वसॅ-क्षयॉस् मज़्दाो दायात् अहुरो ।
उतयूइती तॅवीषी गत् तोइ वसॅमी ।
अषॅम् दॅरॅघ्याइ तत् मोइ दाो आर्मइते ।
रायो अषीश् वङ्हॅउश् गअेम् मनङ्हो ॥ १६ ॥ (दु बार्)

वरॅज़॓म्च हओमनङ्हॅम्च यज़मइदे हओमनङ्हॅम्च वरॅज़॓म्च यज़मइदे । पइतिश्तातॅअे तॅमङ्हॉम् पइतिश्तातॅअे क्षयस्च अमयवयाोस्च ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत्ः– दस्वरॅच बअेषज़॓म्च यज़मइदे । फ्रदथॅम्च वरॅदथॅम्च यज़मइदे । पइति-श्तातॅअे अख़्तिनॉम्च अस्तरॅमनॉम्च ॥ १७ ॥

वाच हॅकॅरॅथ यज़मइदे । गाथनाँम् अवाउरुस्त यज़मइदे । गाथाो स्पॅॅन्ताो रतुक्षथ्राो अषओनीश् यज़मइदे । स्तओत यस्न्य[1] यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या । हउर्वॉम् हॅदाइतीम् स्तओतनॉम् यस्न्यनॉम्[2] यज़मइदे । हओम् उर्वानॅम् यज़मइदे । हवॉम् फ्रवषीम् यज़मइदे ॥ १८ ॥

दह्मॉम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् यज़मइदे । दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे । उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे ॥ १९ ॥

इमाो अपस्च ज़॓मस्च उर्वरोस्च यज़मइदे । इमाो असाोस्च षोइथ्राोस्च गओयओइतीश्च मअेथन्याोस्च अवो-ख़्वरॅनाोस्च यज़मइदे । इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ २० ॥

3. Sp: तन्व (16) 1. Sp: उश्तवइतीम् (18) 1. West, Sp, Geld, TDA: येस्न्य 2. West, Sp, Geld, TDA: येस्न्यनॉम्.

ज़ोत् उ रास्पीः-

रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ २१ ॥

अषाउनाॅम्[1] वङ्हीश् स्रूरो स्पॅंताो फ्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ्येमि। यज़मइदे न्मान्याो वीस्याो ज़ंतुमाो दख्युमाो ज़रथुश्त्रोतॅमाो ॥ २२ ॥

आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अपाॅम् नपातॅम् यज़मइदे। नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे। तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। इरिस्तनाॅम् उर्वाॅनो यज़मइदे। याो अषओनाॅम् फ्रवषयो ॥ २३ ॥

रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् यज़मइदे। यिम् अहुरॅम् मज़्दाॅम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जध्मूश्तॅमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताॅम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो।
मज़्दाो अहुरो वएथा अषात् हचा।
याोङ्हाॅम्चा तॉस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥
यथा अहू वइर्यो अथा रतुश् अषात्चीत् हचा।
वङ्हेउश् दज़्दा मनङ्हो श्यओथननाॅम् अङ्हेउश् मज़्दाइ।
क्षथ्रॅम्चा अहुराइ आ यिम् द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम् ॥ २४ ॥ (३ वार्)

गवे अदाइश्[1] ताइश् श्यओथनाइश् याइश् वहिश्ताइश् फ्रअेश्यामही। अत् अण्याइ अषा मज़्दाो उर्वरो वक्षत् ॥ २५ ॥

ज़ोत्ः-

वसस्च तू अहुर मज़्द उश्ताच क्षअेष हवनाॅम् दामनाॅम्। वसो आपो वसो उर्वरो वसो वीस्प वोहू अषचिथ्र क्षयम्नॅम् अषवनॅम् दायत अक्षयम्नॅम् द्रूवंतॅम् ॥ २६ ॥

(22) 1. West, Sp, TDA: अषओनाॅम् (23) 1. West: आतरॅम्; TDA: थ्वाॅम् आतरॅम् (25) 1. Geld: अधाइश.

वसो-क्षथ्रो ख्यात् अषव
अवसो-क्षथ्रो ख्यात् द्रवाो
गतो हमिस्तो निज्बॅरॅतो
हच स्पॅ॰तहे मइन्यॅउश् दामब्यो
वरतो अवसो-क्षथ्रो ॥ २७ ॥

हक्ष्य अज़ॅम्चित् यो ज़रथुश्त्रो फ़्रतॅमाँ न्माननाँम्च वीसाँम्च ज़ॅ॰तुनाँम्च दख्युनाँम्च अज़्हाो दअेनयाो अनुमतयअेच अनुख़्तयअेच अन्वर्ॅश्तयअेच या आहूइरिश् ज़रथुश्त्रिश् ॥ २८ ॥

यथ नो आोङ्हाँम् श्यातो[1] मनाो वहिश्तो उर्वाँनो ख़्वाथ्रवइतीश् तन्वो हॅ॰ति[2] वहिश्तो अङ्हुश् आकाोस्चोइत् आहूइरे मज़्द जसॅ॰ताँम् ॥ २९ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः–

अष वहिश्त अष स्रअेश्त दॅरॅसाम थ्वा पइरि थ्वा जम्याम हॅमॅम् थ्वा हख़्म । अषॅम् वोहू॰ ॥ ३० ॥ (सॅ बार्)

यथा अहू वइर्यो॰ ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू॰ ॥ (सॅ बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे । अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅ॰तॅम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हाताँम् आअत् येस्ने पइती वङ्हो ।
मज़्दाो अहुरो वअेथा अषात् हचा ।
याोङ्हाँम्चा ताँस्चा ताोस्चा यज़मइदे ॥ ३१ ॥

(29) 1. West & TDA: शातो 2. West, Sp, TDA: हॅ॰तो.

हा ७२

ज़ोत्:- अहुनॅम्च वइरीम् फ्रअेश्यामही अ<तरॅच ज़ॉम् अ<तरॅच अस्मनॅम् अषॅम्च वहिश्तॅम् फ्रअेश्यामही अ<तरॅच ज़ॉम् अ<तरॅच अस्मनॅम् येङ्हे-हातॉम्च हुफ़्रायश्तॉम् फ्रअेश्यामही अ<तरॅच ज़ॉम् अ<तरॅच अस्मनॅम् दह्महेच नर्श् अषओनो दह्माँम्च वङ्हीम् आफ्रितीम् फ्रअेश्यामही अ<तरॅच ज़ाँम् अ<तरॅच अस्मनॅम् ॥ १ ॥

हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच अङ्रहे मइन्यॅउश् मत्-दामनो दुज्दामनो पोउरु-मह्र्केहे हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कष्वरॅधनॉम्च कष्वरॅइधिनॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कष्वरॅधहेच कष्वरॅइध्यॉस्च ॥ २ ॥

हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कयधनॉम्च कयेइधिनॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कयधहेच काइध्यॉस्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच तायुनॉम्च हज़ङ्हॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच ज़<दाँम्च यातुमतॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच मिथ्रो-ज़्याँम्च मिथ्रो-द्रुजॅम्च ॥ ३ ॥

हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच अषवघ्नाँम्च अषव-त्बअेषॉम्च हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच अॅषमओघहेच अनषओनो सास्त्रहेच पोउरु-मह्र्केहे हमिस्तयअेच निज्बॅरॅतयअेच कहे कह्माचीत् द्रवतॉम् अरथ्र्यो-मनङ्हाँम् अरथ्र्यो-वचङ्हाँम् अरथ्र्यो-श्यओथॅननॉम् स्पितम ज़रथुश्त्र ॥ ४ ॥

कथ द्रुजॅम् नीश् अह्मत् आ नीश्-नाषाम। नीश्-नाषाम सओश्य<तो द्रुजॅम्। कथ नीश्-नाषाम यथ हीम् जनाम क्षयम्नो अक्षयम्नॉम् वीस्पाइश् हच कर्ष्वॉन् याइश् हप्त हमिस्तॅअे निज्बॅरॅतॅअे वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश्। स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ ह<ती* ॥ ५ ॥

यथा अहू वइर्यो ... . द्रिगुब्यो ददत् वास्तारॅम्° ॥ (दु बार्)
यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि।

Hā 72

(5) * At this point, the ज़ोत् hands over his bunch of Barasman to the रास्पी and recites alone.

*मीनो नावर् क्ष्नूमन्

अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम् मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ ६ ॥

§ ह्वॅर-क्षअेतहे अमॅषहे रअेवहे वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ माँथ्रहे स्पॅ॑तहे अषओनो ... ख़्रथ्वो मज़्दधातहे ॥ आथ्रो अहुरहे मज़्दाो ..... मज़्दधातहे अष-ख़्वाथ्रहे ॥ वीस्पअेषॉम् यज़तनाँम् .... नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् ॥ ७ ॥

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि । तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो ॥

अषॅम् वोहू°† ॥ ८ ॥ (सॅ बार्)

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम् । मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश् रामनस्च ख़्वास्त्रहे ॥ ह्वॅर-क्षअेतहे अमॅषहे .... तव आतर्श् पुथ्र अहुरहे मज़्दाो ॥

अषॅम् वोहू° ॥

‡अह्माइ रअेश्च ख़्वरॅनस्च ...... रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥

अषॅम् वोहू° ॥

हज़ङ्रॅम् बअेषज़नाँम् बअेवरॅ बअेषज़नाँम् ॥ (सॅ बार्)

अषॅम् वोहू° ॥

(6) * This मीनो नावर् क्ष्नूमन् may be substituted by any other one applicable to the case such as स्रओष etc.

(7) § For the full text see Yasna 22.24-27.

(8) † Here ends the Hā. 72. What follows is an epilogue to the whole ceremony. At this point, the ज़ोत् leaves his seat, exchanges greetings with the रास्पी uttering the words:- हमाज़ोर् हमा अशो बॅत् in a whisper and facing the East, both recite the following:—

(9) ‡ See Yasna 68.11 for the full text.

जस मे अवङ्हे मज़्द। जस मे अवङ्हे मज़्द। जस मे अवङ्हे मज़्द। अमहे हुताश्तहे हुरओथ्रहे वॅरॅथ्रघ्नहे अहुरधातहे वनइ्‌त्योस्च उपरतातो। रामनो ख़्वास्त्रहे वयओश् उपरो-कइर्‌येहे तरधातो अन्याइश् दामॉन्॥ अॲतत् ते वयो यत् ते अस्ति स्पॅन्‌तो-मइन्यओम्॥ थ्वाषहे ख़्वधातहे ज़्रवानहे अकरनहे ज़्रवानहे दरॅघो-ख़्वधातहे। अषॅम् वोहू॰॥

‡ कॅर्फ़ॅह् मोज़्द् गुनाह् गुज़ारेश्ने रा कुनम् अशही रवॉन् दुशारम् रा। हम् कॅर्फ़ॅह् हमा वेहाँने हफ़्त कॅश्वर् ज़मीन् ज़मीन्-पहना रुद्-दराना ख़ोर्शीद्-बाला बुन्दीहाद् बॅ-रसात् अशो बॅद् दॅर्ज़ी॥ अथ जम्यात् यथ आफ़्रीनामि। अषॅम् वोहू॰॥ ९॥

यथा अहू वइर्यो॰॥ अषॅम् वोहू॰॥

नॅमसॅ ते अषाउम् सॅविश्ते अरॅद्वि-सूरे अनाहिते अषओने। अषॅम् वोहू॰॥

याँम् अरॅद्वीम् सूराँम् अनाहिताँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वोहू॰॥

नॅमो उर्वइरे वङुहि मज़्दधाते अषओने। अषॅम् वोहू॰॥

हुरॅ-क्षअॅतॅम् अमॅषॅम् रअॅम् अउर्वत्-अस्पॅम् यज़मइदे। अषॅम् वोहू॰॥

मोउरुहॅम् गओ-चिथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वोहू॰॥

ख़ुर्शॅत् अमर्ग् र्योमन्‌द् अउर्वत्-अस्प बॅ-रसात्। अषॅम् वोहू॰॥

ख़्वरॅह् गवॅह् अवॅज़ॅह् वॅह्-दीन् इ माज़्दयस्नाँन् दादार् होर्मॅज़्द हमा वॅहाँन् गुनाह्-गुज़ारश् कॅर्फ़ॅह्-अवज़ाइश् वीस्प-सॅताअॅश्। अषॅम् वोहू॰॥ १०॥

---

(9) ‡ At the end of कॅर्फ़ॅह् मोज़्द् गुनाह् the epilogue is over. Here both of them untie and tie again their sacred girdle with the usual formula, beginning with होर्मॅज़्द ख़ुदाइ up to the end of जस मे अवङ्हे मज़्द followed by sections 8 and 9 of Hā 12. Then both of them go to the well (from which thay had drawn the portion of water at the outset) carrying the *chalice* containing the consecrated Haoma extract to be poured into the well as a sacred libation and recite the following in doing so.

वीस्परत्

PRELIMINARY RECITAL

॥ ० ॥

॥ प नॉम् इ यज़्दॉ ॥

ज़ोत् उ रास्पी·–

[† हुमत हूख्त हूर्श्त हुमनश्नॅ हुगवश्नॅ हुकुनश्नॅ ईन् क्ष्नूमइने (* होर्मज़्द ख्वोदाय् वॅ-रसात्) ॥ नीरङ्ग् पीरोज़्गर् बात्   अॅज्न् हमा गुनाह् पतित् पशॅमॉन्-होम् प-पतित् होम् ॥]

फ़्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा .. दुज़्ूख्ताचा दुज्वर्श्ताचा ॥ यस्न ११.१७ ॥

फ़्रॅरा वॅ राही अमॅषा स्पॅन्ता .. . ख्वख्याो उश्तनॅम् । स्तओमि अषॅम् ॥ यस्न ११.१८ ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

फ़्रवराने .... अहुर-त्कअेषो । हावनॅअे ... .. फ़्रसस्तयअेच । रथ्वॉम् अयरनॉम्च .. ... फ़्रसस्तयअेच ॥

अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओ-थ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

VÎSPARAT

Vîsparat on the analogy of the Vedic विश्वे देवाः is supposed to be a ritual to invoke all the invisible spiritual guardians, who are allotted various duties in the Divine Hierarchy Though it has 23 chapters and although the text is printed intact separately, in actual practice these chapters are intermingled with those of the Yasna as well as the Vendidad.

† The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). See page 2 for the full text.

* If the Vīsparat is to be dedicated to Sraosha or any other Angel, this formula would be modified according to that Angel, as is the practice in the Yasna.

ज़ोत्:– यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पी.– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्:– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

क्ष्नओथ्र अहुरहे मज़्दाो तरोइदीते अङ्ग्रहे मइन्यँउश्, हइथ्यावर्श्ताँम् ह्यत् वस्ना फ़्रॅरषोतॅमॅम् । स्तओमि अषॅम् ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (दह् बार्)

*यथा अहू वइर्यो° ॥ (दह् बार्)

निवएधयेमि हङ्कारयेमि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रएवतो ख्वरॅनङ्हतो …… पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ यस्न १.१-८ ॥

* If this ceremony is to be dedicated to the Lords of Gahambar, only four Ahunavars are to be recited instead of ten.

॥ प नाँम् इ यज़्दाँ ॥

कर्दे १

ज़ोत् :–

निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि रतवो मइन्यवनाँम् रतवो गअेथ्यनाँम्[1] रतवो उपापनाँम् रतवो उपस्मनाँम् रतवो फ़्रस्रॅरंजाताँम् रतवो स्वस्चराताँम् रतवो चङ्ग्रङ्हाचाँम् अषओनाँम् अषहे रथ्वाँम् ॥ १ ॥

निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि याइर्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो । मइध्यो-ज़रॅमयेहे[1] पयङ्हो अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि मइध्यो-षॅमहे[2] वास्त्रो-दातइन्येहे[3] अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि पइतिश्हह्यहे हह्यहे अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि अयाथ्रिमहे[4] फ़्रओउर्वअेश्त्रिमहे[5] वर्ष्निहर्श्तहेच अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि मइध्योइर्येहे सरॅधहे अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि हमस्पथ्मअेद्येहे[6] अरॅतो-करॅथ्नहे[7] अषओनो अषहे रथ्वो ॥ २ ॥

निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि गअेथनाँम् आोङ्हइर्येहे अषओनो अषहे रथ्वो यत् आोङ्हइर्यो ज़ीज़नॅन् । निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् ह॒दातनाँम् हुफ़्रायश्तनाँम् अषओनाँम् अषहे रथ्वाँम् । निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि स्तओतनाँम् येस्न्यनाँम् ह॒दातनाँम् हुफ़्रायश्तनाँम् अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अषहे म्यज़्दनाँम् ॥ ३ ॥

निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि सरॅधअेइब्यो अषहे रतुब्यो अहुनहे वइर्येहे फ़्रस्रओथ्रहे अषओनो अषहे रथ्वो । निवअेधयेमि ह॒ङ्कारयेमि अषहे वहिश्तहे

Karta 1

(1) 1. West & TDA: गअेइथ्यनाँम्, Sp: गअेथ्यनाँम् (2) 1. Geld: मइध्योइज़रॅमयेहे; West & TDA: मइध्यो-ज़रॅम्येहे 2. Geld: मइध्योइषॅमहे, West & TDA: मइध्योष्महे 3. West & TDA: °दातअन्येहे 4. West, Sp, TDA: अयाथ्रॅमहे 5. West & TDA: फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमहे, Sp: फ़्रओउर्वअेश्त्रॅमहे 6. Geld & TDA: हमस्पथ्मअेदयेहे 7. West & TDA: °करॅथनहे, Sp: °करॅइथिनहे.

स्तओथ्व्रहे अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि ह२कारयेमि येञ्हे-हातयाो हुक्रायश्तयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो ॥ ४ ॥

निवअेधयेमि ह२कारयेमि अहुनवइत्याो गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि ह२कारयेमि ष्वॅनॉनाॅम्[1] पोउरु-सरॅधो-वीरो-वॉथ्व्रनाॅम् मज़्द-धातनाॅम् अषओनाॅम् अषहे रथ्व्राॅम्। निवअेधयेमि ह२कारयेमि अहुमतो रतुमतो अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि ह२कारयेमि यस्नहे हप्तङ्हातोइश् अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि ह२कारयेमि अरॅदुयाो आपो अनाहितयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो ॥ ५ ॥

निवअेधयेमि ह२कारयेमि उश्तवइत्याो[1] गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि ह२कारयेमि गइरिनाॅम् अष-ख्वाथ्रनाॅम् पोउरु-ख्वाथ्रनाॅम् मज़्दधातनाॅम् अषओनाॅम् अषहे रथ्व्राॅम्। निवअेधयेमि ह२कारयेमि स्पॅन्ता-मइन्यॅउश्[2] गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि ह२कारयेमि वॅरॅथ्रघ्नहे अहुरधातहे वनइन्त्याोस्च उपरतातो अषओनो[3] अषहे रथ्व्रो ॥ ६ ॥

निवअेधयेमि ह२कारयेमि वोहूक्षथ्रयाो[1] गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि ह२कारयेमि मिथ्रहे वोउरु-गओयओइतोइश्[2] रामनस्च ख्वास्त्रहे अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि ह२कारयेमि वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो अषओन्याो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि ह२कारयेमि दह्मयाो वङ्हुयाो[3] आफ्रितोइश् दह्महेच नरॅ अषओनो उग्रहेच तख्महे दामोइश् उपमनहे यज़तहे अषओनो अषहे रथ्व्रो ॥ ७ ॥

निवअेधयेमि ह२कारयेमि अइर्यमनो इश्येहे[1] अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि ह२कारयेमि फ्रषूषो-माॅथ्रहे अषओनो अषहे रथ्व्रो। निवअेधयेमि ह२कारयेमि रतॅउश् बॅरॅज़ो हधओख़्तहे[2] अषओनो अषहे रथ्व्रो ॥ ८ ॥

(5) 1 Sp. ष्वॅननॉम् (6) 1 Sp उश्त्वइत्यो 2. West, Geld, TDA स्पॅन्ता-मन्यॅउश् 3 Sp अषओन्याो (7) 1 West, Geld, TDA. वोहुक्षथ्रयाो; Sp. वोहु क्षथ्रयाो 2 Geld. °गओयओतोइश् 3 Sp. वङ्ह्याो (8) 1. West, Sp, TDA: इश्येहे 2. West & TDA हधओख़्धहे.

निवअेथयेमि हॅ<कारयेमि आहुराइश फ्रष्नहे[1] आहुराइश् त्कअेषहे आहुराइश् दख्युमहे[2] आहुराइश ज़रथुश्त्रोतॅमहे अषओनो अषहे रत्वो। निवअेधयेमि हॅ<कारयेमि हदिषहेच वास्त्रवतो वास्त्रो-बॅरॅतहेच गवे हुधाओ्हे गओइथ्येहेच[3] नर्श अषओनो ॥ ९ ॥

निवअेधयेमि हॅ<कारयेमि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो योइ हॅ<ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नव्इब्ल पङ्चाश्-हावनयो .. येज़ि वो अत्रहे अत्रा-उरूरओध यत् यस्नहेच वह्महेच ॥ फ्रवगने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् …… यस्नाइच वह्माइच ख्शनओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ यस्न १.१०-२२,२३ ॥

ज़ओथ्र आयेसे येश्ति। बॅरस्म आयेसे येश्ति पॅरॅनो-माओ्हॅम् वीषस्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ यस्न २.१-८ ॥

कर्त २

अह्य ज़ओथ्रे बॅरस्मनअेच[1] रतवो मइन्यव आयेसे येश्ति। रतवो गअेथ्य[2] आयेसे येश्ति। रतवो उपाप आयेसे येश्ति। रतवो उपस्म आयेसे येश्ति। रतवो फ्रसॅरॅजात[3] आयेसे येश्ति। रतवो रवस्चरात आयेसे येश्ति। रतवो चङ्रङ्हाच आयेसे येश्ति ॥ १ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बॅरस्मनअेच याइर्य अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। मइध्यो-ज़ॅरमअेम्[1] पयङ्हॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बॅरस्मनअेच मइध्योषॅमॅम्[2] वास्त्रो-दातइनीम्[3] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बॅरस्मनअेच पइतिश्हहीम् हहीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति।

(9) 1. West & TDA फ्रस्नहे 2 Geld दाख्युमहे 3. West & TDA : गओदयेहेच, Sp . गओधयेहेच.

Karta 2

(1) 1. West, Sp, TDA . बॅरस्मनच 2. West, & TDA : गअेइथ्य 3. Sp : फ्रसॅरॅजात (2) 1. Geld . मइध्योइज़ॅरमअेम् 2. Geld · मइध्योइषॅमॅम् 3. West & TDA : वास्त्रो-दातअेनीम्.

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अयाथ्रिमॅम्[4] फ्रओउर्वअेश्त्रिमॅम्[4] वष्निहर्श्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच मइध्याइरीम् सरॅधॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच हमस्पथ्मअेदअेम् अरॅतो-करॅथ्नॅम्[5] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ २ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच गअेथनॅम्[1] आेङ्हइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति यत् आेङ्हइर्यो ज़ीज़नॅन्। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे ते रतवो आयेसे येश्ति योइ[2] अओख्त अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्राइ यस्न्याच[3] वह्याच[3] अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ ३ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच थ्वाॅम् रतूम् आयेसे येश्ति यिम् अहुरॅम् मज़्दाॅम् मइन्यओम् मइन्यवनॅम् दामनॅम् मइन्यओयाो स्तोइश् अहूम्च रतूम्च। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच थ्वाॅम् रतूम् आयेसे येश्ति यिम् ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम् गअेथीम्[1] गअेथ्यनॅम्[1] दामनॅम् गअेथ्ययाो[1] स्तोइश् अहूम्च रतूम्च ॥ ४ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रथ्वाॅम् फ्रमरॅतारॅम् आयेसे येश्ति यिम् नरॅम् अषवनॅम् दध्वानॅम्[1] हुमतॅम्च मनो हूख्तॅम्च वचो ह्वर्श्तॅम्च श्यओथ्नॅम्। स्पॅन्ताॅम्[2] आरमइतीम् दरॅतॅम् योइ[3] माॅथ्रॅम् सओश्यन्तो[4] येङ्हे श्यओथ्नाइश् गअेथाो अष फ्रादॅन्ते[5] ॥ ५ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच सरॅध अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। अहुनॅम् वइरीम् फ्रस्रओथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषॅम् वहिश्तॅम् स्तओथ्वॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच येङ्हे-हाताॅम् हुफ्रायश्ताॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ ६ ॥

4. West, Sp, TDA: अयाथ्रॅमॅम् फ्रओउर्वअेश्त्रॅमॅम् 5. West & TDA: °करॅथनॅम्; Sp: °करॅइथिनॅम् (3) 1. Sp: omits the word गअेथनॅम् 2. Sp: यो 3. West & TDA: यस्न्याइच वह्याइच, Sp: येस्न्याच वह्याच (4) 1. West & TDA: गअेइथीम् गअेइथ्यनॅम् दामनॅम् गअेइथ्ययाो (5) 1. West, Sp, TDA: दधरानॅम् 2. West, Sp, TDA: स्पॅन्ताॅम्च 3. Sp: यो 4. West, Sp, TDA: सओष्यन्तो 5. Sp: फ्राधॅन्ते.

अह्व्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुनवइतीम् गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। घॅनाो हुवघाो हुफ़्रॅथ्रीश् हुरओधङ्हो[1] आयेसे येश्ति। अह्व्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुमॅऽतॅम्[2] रतुमॅऽतॅम्[2] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। हो[3] ज़्ी अस्ति अहूमृच[4] रतूमृच[4] यो अहुरो मज़्दाो। अह्व्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच यस्नॅम् सूरॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अरॅद्वीम् सूराॅम् अनाहिताॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ ७ ॥

अह्व्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच उश्तवइतीम्[1] गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। गरयो अषख़्वाथ्राो पोउरु-ख़्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो आयेसे येश्ति। अह्व्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच स्पॅऽता-मइन्यूम् गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् आयेसे येश्ति। वनइऽतीमृच उपरतातॅम् आयेसे येश्ति ॥ ८ ॥

अह्व्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वोहूक्षथ्राॅम्[1] गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् आयेसे येश्ति। राम ख़्वास्त्रॅम् आयेसे येश्ति। अह्व्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वहिश्तोइश्तीम् गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। दह्माॅम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् आयेसे येश्ति। दह्ममृच नरॅम् अषवनॅम् आयेसे येश्ति। उग्रॅम् तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् आयेसे येश्ति ॥ ९ ॥

अह्व्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अइर्यमनॅम् इषीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्व्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच फ़्षूषो-माॅथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्व्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रतूम् बॅरॅज़ॅम् हधओख़्तॅम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति ॥ १० ॥

अह्व्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच आहूइरीम् फ़्रष्नॅम्[1] अषवनॅम् अषहे रतूम्

(7) 1. West & TDA: हुरओधाोङ्हो 2. West & TDA: अहुमॅन्तॅम् रतुमॅन्तॅम् 3. West & TDA: ह्वो 4 West & TDA: अहुमच रतुमच (8) 1. Sp: उश्त्वइतीम् (9) 1. West, Sp, Geld, TDA: वोहुक्षथ्राॅम् (10) 1. West & TDA: हधओख़्धॅम् (11) 1. West & TDA: फ़्रश्नॅम्.

आयेसे येश्ति। आहूइरीम् त्कएषॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच हदिश्[2] वास्त्रवतो आयेसे येश्ति। वास्त्रॅम् वॅरॅतम् गवे हुधाोङ्हे आयेसे येश्ति। गओदायूम्[3] नरॅम् अषवनॅम् आयेसे येश्ति ॥ ११ ॥

अह्य ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति। योइ हॅ^ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो . रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ यस्न २.१०-१८ ॥

बरॅस्मन पइति-वॅरॅत° ॥ यस्न ३ ॥

इम हुमताच हूख्ताच° ॥ यस्न ४ ॥

इथा आअत् यज़मइदे° ॥ यस्न ५ ॥

दघ्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दॅाम् यज़मइदे° ॥ यस्न ६ ॥

अषय दधॅामि ख्वरॅथॅम्° ॥ यस्न ७ ॥

अषय दधॅामि ख्वरॅथॅम्° ॥ यस्न ८ ॥

हावनीम् आ रतूम् आ° ॥ यस्न ९ ॥

विश् अपाँम् इध पतॅ^तु° ॥ यस्न १० ॥

थ्रायो हइथीम् अषवनो .. . नॅमो हओमाइ मज़्दधाताइ वङ्हुश् हओमो मज़्दधातो नॅमो हओमाइ ॥ यस्न ११.१-८ ॥

(11) 2. Sp: हधिषहेच 3. Sp: गओधायूम्.

कर्त ३

ज़ोत् - हावनानॅम् आस्ताय ।
रास्पी - अज़॓म् वीसाइ ।
ज़ोत् - आत्रवक्षॅम्[1] आस्ताय ।
रास्पी - अज़॓म् वीसाइ ।
ज़ोत् - फ्रबॅरॅतारॅम्[2] आस्ताय ।
रास्पी - अज़॓म् वीसाइ ।
ज़ोत् - आबॅरॅतॅम् आस्ताय ।
रास्पीः- अज़॓म् वीसाइ ।
ज़ोत् - आस्नातारॅम्[3] आस्ताय ।
रास्पी - अज़॓म् वीसाइ ।

Karta 3

The dialogue at the beginning of this chapter, clearly shows that there used to be eight special priests officiating at various locations, joining together to perform the *Yasna* Later on due to various causes, specially due to paucity of priests, only two priests ज़ोत् and रास्पी carry out the functions allotted to eight of them In this chapter, the priest whom we call रास्पी goes on from place to place and undertakes the duties of his colleagues, who are not available, saying "अज़॓म् वीसाइ"–I undertake. The names of the various priests and their duties are as follows —

(1) The ज़ोत् is the main sacrificing and presiding priest, who manipulates most of the implements placed on the working table before him.

(2) The हावनन् was the priest in charge of Haoma extract to be offered as a sacrament.

(3) The आत्रवक्ष् was assigned the duty of keeping the Fire burning by placing fragrant-wood and incents when necessary

(4) The फ्रबॅरॅतर् was a deacon who carried necessary things from the ज़ोत् to other priests.

(1) 1. West, Sp, TDA आतॅरॅवक्षॅम् 2 West & TDA: फ्रबॅरॅतारॅम् 3. West, Sp, Geld, TDA: आस्नतारॅम्.

ज़ोत्:- रथ्विश्करॅम्[3] आस्ताय।
रास्पी - अज़॑म् वीसाइ।
ज़ोत्:- स्रओषावरॅज़॑म् आस्ताय दॉहिश्तॅम् अर्श्वचस्तॅमॅम्[4]।
रास्पी - अज़॑म् वीसाइ।
रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।
ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ १ ॥

जोत् उ रास्पी:-

आथ्रवनॅम् आस्ताय। रथएश्तारॅम् आस्ताय। वास्त्रीम् फ़्षुयं‌तॅम् आस्ताय। न्मानहे न्मानो-पइतीम् आस्ताय। वीसो वीस्पइतीम् आस्ताय। ज़ंतॅउश् ज़ंतुपइतीम् आस्ताय। दख्युंउश्[1] दख्युपइतीम्[1] आस्ताय ॥ २ ॥

य्वानॅम्[1] हुमनङ्हॅम् ह्वचङ्हॅम्[2] हुश्यओथ्नॅम् हुदएनॅम् आस्ताय। य्वानम्[1] उख्धो-वचङ्हॅम् आस्ताय। ख्वएत्वदथॅम् आस्ताय। दख्युहाउर्वएसॅम्[3] आस्ताय। हुमाइम्[4] पइरिजथ्नॅम्[5] आस्ताय। न्मानहे न्मानो-पथ्नीम् आस्ताय ॥३॥

नाइरिकाँम्च आस्ताय फ़्रायो-हुमताँम् फ़्रायो-हूख्ताँम् फ़्रायो-ह्वर्श्ताँम् हुश्-हॉम्-सास्ताँम् रतुख्षथ्राँम् अषओनीम् यॉम् आर्मइतीम् स्पॅंताँम् याोस्च ते घॅनाो अहुर मज़्द। नरॅम्च अषवनॅम् आस्ताय फ़्रायो-हुमतॅम् फ़्रायो-हूख्तॅम्

(5) The आबॅरॅत् was the junior deacon who brought necessary things from other priests to the ज़ोत्.

(6) The आस्नातर् was the priest who purified men and materials before the ceremony began

(7) The रथ्विश्कर् was a sort of time-keeper or recorder, who was the director of ceremonies. The modern name for this priest is रास्पी.

(8) The स्रओषा-वॅरॅज़् was the chastiser or supreme magistrate, who demanded obedience to his orders and saw that they were carried out. Therefore he is called the wisest (दॉहिश्त) and the most truthful (अर्श्वचस्तॅम).

3. Sp & Geld: रथएथ्विश्करॅम् 4. West & TDA. अर्ष्वच° (2) 1. Geld: दख्युंउश् दख्युपइतीम् (3) 1. Sp. यवानॅम् 2 Sp: हुवचङ्हॅम् 3. Geld: दख्युहाउर्वएसॅम्; Sp: दख्युहाउर्वएषॅम् 4. Sp & Geld: हुमाइम् 5. Sp. पइरि जथनॅम्.

फ़्रायो-ह्वर्श्तॅम् विस्तो-फ़्रओरॅइतीम्[1] ॲविस्तो-कयर्थम् येन्हे इयओथ्नाइश् गॲथाो अष फ़्रादॅर्ते[2] ॥ ४ ॥

आअत् वो कस्चित् मज़्दयस्ननाॅम् रतूश्[1] आम्रूमइदे[2] रतूश्[1] आस्तायमइदे[3] अमॅर्षस्च[4] स्पॅन्तॅं सओश्यन्तस्च[5] दाँहिश्तॅं अर्श्वचस्तॅमाँ[6] अइव्यामतॅमाॅ अश्-स्नाग्वनुतॅमाँ। मज़िश्तॅं अमाँ[7] आम्रूमइदे[2] दॲनयाो माज़्दयस्नोइश् अथउरुनाॅस्च रथॲश्तारॅस्च वास्त्र्यॉस्च फ़्शुयन्तो ॥ ५ ॥

रास्पीः- यो नो अॲवो अत् ते उये थ्रायोइ्द्याइ तूरहे मॅन्दाइद्याइ क्ष्वीदॅम् हम्राज्याइ नव दसॅमे वोइ वॅं यॲथ्म ॥ यस्न ११.९ ॥

ज़ोत्:- पइरि ते हओम अषाउम् . वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम् ॥ यस्न ११.१० ॥
अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत् उ रास्पीः-

[*अनओशही गवाज़िश्त गोश् . . प-पतित्-होम्]

ज़ोत्.- अषॅम् वोहू° ॥ (चिहार् बार्)
यथा अहू वइर्यो° (दु बार्)
वसस्च तू अहुर मज़्द वीस्पयाो द्रुवतो स्तोइश् ॥यस्न ११.१२-१५॥
अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।
रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।
रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।
ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।
रास्पीः- तूम् नो आथ्रओम् ज़ओतस्ते।
ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।
रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

(4) 1. West & TDA: विस्तो-फ़्रओइरितीम्, Sp: वीस्तो फ़्रओरॅतीम् 2. Sp: फ़्राथॅर्ते (5) 1. Sp: रतुश् 2. Sp: आम्रूमइधे 3. Sp: आस्तायमइधे 4. Sp: अमॅर्ष 5. Sp: सओष्यन्तस्च 6. West & TDA: अर्ष्वचस्तॅमाॅ; Sp: अर्ष् वचस्तॅमाँम् 7. Sp: अमाँम्

* The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz).

ज़ोत् - अज़ॅम् अअेत ज़ओत वीसाइ स्तओतनाँम् येस्न्यनॉम्' फ़स्रओग्रॅम्च फ़मरॅथ्रॅम्च फ़गार्थ्रॅम्च फ़ायस्तीम्च ।

ज़ोत् - यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़ा मे म्रूते ।

रास्पी - अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़ा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पी - यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़ा मे म्रूते ।

ज़ोत् - अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़ा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

जोत् उ रास्पी -

मज़्दयस्नो अह्मी माज़्दयस्नोइश् आस्तूइतिश् ।। यस्न १२.८-९ ।।

अषॅम् वोहू ।। (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा वागॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ।। यस्न १५ २ ।।

रास्पी - यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़ा मे म्रूते ।

ज़ोत् - अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़ा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पी - सॅरओषो इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत् ।।

ज़ोत् - यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़ा मे म्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़ा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोत् - अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅ नाो इश्तो ।। ६ ।।

कर्दे ४

अहुरॅम् मज़्दाॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़वषीम् यज़मइदे । अमॅषॅ स्पॅन्तॅ अषओनॉम् यज़मइदे ।।

अपाउनॉम् वङ्‌हीश् सूराो स्पॅन्ताो फ़वषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच । अषनोतॅमम् रथ्वॉम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमम् अषहे रथ्वॉम् अइविनसॉस्तॅमम् जघ्मूश्तॅमॉम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ।। ० ।।

(6) 1. Sp : यस्न्यनाँम्.

आच मनो मत आच यज़मइदे[1] वङ्हीम्च आदाम् वङ्हीम्च अपीम् वङ्हीम्च चिस्तीम् वङ्हीम्च द्रूवतातम् अवि ग्तुश्‌ अवि ग्थ्व्य गॅरॅ्ते ॥ १ ॥

फ़्रा गवे वॅरॅद्धाइ मज़्दयस्त्र ज़रथुश्त्रयो आ हीम् वअेधयमहि[1] रथ्वअेच म्यज़्दअेच रथ्वअेच ग्तुफ़्रितयअेच वीस्पयाो नॉत्रतच[2] अपअोनो ग्तोइश्‌ यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

(स्रओपो अस्तु।) स्रओषेम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़ंतॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जग्मूस्तॅमो। वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। वीस्पच ह्वरॅ्त स्यओथ्न यज़मइदे वरॅ्तच वरॅज्यमनच ॥

येंहे हातॉम्　　.　तोम्चा यज़मइदे ॥ २ ॥

ज़ोत् उ रास्पी –

अषॅम् वोहू° ॥ (त्रॅ वार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश्　　यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्·– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवख़्शो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी – अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पी·– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पी –

फ़्रस्तुये हुमतोइब्यस्चा　.　ख़्वरॅ्ण्याो उश्तनॅम् ॥ यस्न ११.१७-१८ ॥

स्तओमि अषॅम्।

अषॅम् वोहू° ॥ (से वार्)

नास्मी दअेवो। फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश्° ॥ यस्न १२ ॥

अहुरॅम् मज़्दाम् आश्रये न्मानहे° ॥ यस्न १३ ॥

Karta 4

(1) 1. Sp: यज़मइवे　(2) 1. Geld. वअेधयमही　2. Sp. सॉचधच.

कर्त ९

ज़ोत्:-

वीसे[1] वो अमॅष स्पॅंत स्तओत ज़ओत ज़्बात यश्त फ़्रमरॅत अइबिजरॅत यूष्माकॅम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। यत् अमॅषनाॅम् स्पॅंतनाॅम् अह्माकॅम् हवङ्हाइच रतुफ़्रितयअेच अषवस्ताइच वॅरॅथ्रघ्न्याइच हुरुन्याइच यत् सओश्यंताॅम्[2] अषओनाॅम् ॥ १ ॥

पइरी[1] वॅं अमॅषा स्पॅंता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो दधाॅमि तन्वस्चीत् ख्वख्याो उश्तनॅम् पइरी[1] वीस्पाो हुजीतयो ॥ २ ॥

फ़्रा ते वॅरॅने अहे दअेनय अषाउम् अहुर मज़्द मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् वीदअेवो अहुर-त्कअेषो हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइर्न्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अहुरॅम् मज़्दाॅम् अषवनॅम् अषहे रतुम् आयेसे येश्ति। अमॅषा स्पॅंता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच रतवो वीस्पे मज़िश्त आयेसे येश्ति। अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच अषओनाॅम् वङ्हीश् सूराो स्पॅंताो फ़्रवषयो आयेसे येश्ति। अह्मय ज़ओथ्रे बरॅस्मनअेच वीस्पे अषवनो यज़त आयेसे येश्ति। वीस्पे अषहे रतवो आयेसे येश्ति। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ ३ ॥

ज़ोत् उ रास्पी:-

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवख्शो फ़्रा मे म्रूते।
रास्पी:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।
रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।
ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

Karta 5

(1) 1. Sp· वीसॅ 2. Sp: सओष्यंश्ताॅम् (2) 1. Sp: पइरि.

कर्ते ६

ज़ोत्ः– सस्तिच* व॰ताच रफ़्नङ्हाच वीशुषअेइव्यस्च ज़ओथ्राब्यो अर्‌शुख्धअे-इब्यस्च[1] वाघ्‌जिब्यो अमॅषॅ स्पॅ॰तॅ वङ्हूश्‌ स्रीराइश्‌ नामाँन्‌ आज़्रय[2]। अमॅषॅ स्पॅ॰तॅ वङ्हूश्‌ स्रीराइश्‌ नामॉन्‌ अषहे फ़्रायेज़े वॅरॅज वङ्हॅउश्‌ अषहे वॅरॅज दअेनयाो वङ्हुयाो माज़्दयस्नोइश्‌ ॥ १ ॥

ज़ोत्‌ ड रास्पीः–

येज़्हे मे अषात्‌ हचा वङ्रीम्‌ वागॅम्‌ अइवी-वङ्‌रिश्तॅम्‌ ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्‌ – अथा रतुश्‌ अषात्‌चीत्‌ हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्‌।

रास्पीः– सॅरओषो इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषओनो यॅं नाो इश्तो ह्वत्‌ पओउर्वीम्‌ तत्‌ उस्तॅमॅम्‌चीत्‌ ॥

ज़ोत्‌ः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः– अथा रतुश्‌ अषात्‌चीत्‌ हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्‌।

ज़ोत्‌ः– अवथात्‌ इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे अषाओनो यॅं नाो इश्तो।

अहुरॅम्‌ मज़्दाँम्‌ अषवनॅम्‌ अषहे रतूम्‌ यज़मइदे। हुधाोङ्हॅम्‌ .... अत्‌ हम अत्‌ ज़येने ॥ यस्न १६.१-१० ॥

अहुरॅम्‌ मज़्दॉम्‌ अषवनॅम्‌ अषहे रतूम्‌ यज़मइदे। अमॅषा स्पॅ॰ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम्‌ अषवनॅम्‌ अषहे रतूम्‌ यज़मइदे . . . पॅरॅनो-माोङ्हॅम्‌ वीषप्तथॅम्‌ अषवनॅम्‌ अषहे रतूम्‌ यज़मइदे ॥ यस्न १७.१-७ ॥

रतवो मइद्यइन्यव यज़मइदे। रतवो गअेथ्य यज़मइदे। रतवो उपाप यज़मइदे। रतवो उपस्म यज़मइदे। रतवो फ़्रसॅरॅजात यज़मइदे। रतवो रवस्चरात

Karta 6

(1) * The रास्पी joins the ज़ोत्‌ in reciting the first word सस्तिच only.
1. West, Sp, TDA : अर्‌षुख्ध° 2. West & TDA · आज़्ब्य.

यज़मइदे। रतवो चङ्रङ्हाच यज़मइदे। याइर्यं अपवन अषहे रतवो यज़मइदे। मइध्यो-ज़रॅमअेम् पयङ्हॅम् अपवनॅम् अपहे रतूम् यज़मइदे। मइध्योपॅमॅम् वास्त्रो-दातअेनीम् अपवनॅम् अपहे रतूम् यज़मइदे। पइतिशहहीम् हहीम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अयाथ्रिमॅम् फ्रओ८वॅअेश्त्रिमॅम् वर्ष्निहर्ष्तॅम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मइध्याइरीम् सरॅधॅम् अपवनॅम् अपहे रतूम् यज़मइदे। हमस्पथ्मअेदअेम् अरॅतो-कॅरॅथ्नॅम् अपवनॅम् अपहे रतूम् यज़मइदे। गअेथनॉम् आोङ्हइरीम् अषवनॅम् अपहे रतूम् यज़मइदे यत् आोङ्हइर्यो ज़ीज़नॅन्। वीस्पे ते रतवो यज़मइदे योइ अओख़्त अहुरो मज़्दाो ज़रथुश्त्राइ यस्न्याच वह्याच अषाद् हच यत् वहिश्तात् ॥ थ्वॉम् रतूम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम्, मइन्यओम् मइन्यवनॉम् दामनॉम्, मइन्यओयाो रतोइश् अहूम्च रतूम्च। थ्वॉम् रतूम् यज़मइदे यिम् ज़रथुश्त्रॅम् स्पितामॅम् गअेथीम् गअेथ्यनॉम् दामनॉम् गअेथ्ययाो रतोइश् अहूम्च रतूम्च। रथ्वॉम् फ्रमरॅतारॅम् यज़मइदे यिम् नरॅम् अषवनॅम्, दध्वानॅम् हुमतॅम्च मनो हूख़्तॅम्च वचो ह्वर्श्तॅम्च श्यओथ्नॅम्। स्पॅ८तॉम्च आर्मइतीम् दरॅतॅम् योइ मॉथ्रॅम् सओश्यॅ८तो येङ्हे श्यओथ्नाइश् गअेथाो अष फ्रादॅ८ते। सरॅध अषवन अषहे रतवो यज़मइदे अहुनॅम् वइरीम् फ्रस्नओथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्तओथ्वॅम् अपवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। येङ्हे-हातॉम् हुफ्रायश्तॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अहुनवइतीम् गाथाँम् अपओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। यॅनाो हुवघाो हुफ्रघ्नीश् हुरओधङ्हो यज़मइदे। अहुमॅ८तॅम् रतुमॅ८तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हो ज़ी अस्ति अहूम्च रतूम्च यो अहुरो मज़्दाो। यस्नॅम् स्रॅरॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अरॅद्वीम् स्रॉम् अना-हिताँम् अपओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। उश्तवइतीम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। गरयो अष-ख़्वाथ्राो पोउरु-ख़्वाथ्राो मज़्दधात अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। स्पॅ८ता-मइन्यूम् गाथॉम् अपओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। वनइ८तीम्च उपरतातॅम् यज़मइदे। वोहूक्षथ्रॉम् गाथाँम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे। राम ख़्वास्त्रॅम् यज़मइदे। वहिश्तोइश्तीम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। दह्मॉम् वङुहीम् आफ्रितीम् यज़मइदे। दह्मॅम्च नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख़्मॅम्

दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। अइर्यमनॅम् इषीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। फ़्षूषो-मॉथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़ॅम् हधओख़्तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् फ़्रश्नॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। आहूइरीम् त्कअेषॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हदिश् वास्त्रवतो यज़मइदे। वास्त्रॅम् बॅरॅतॅम् गवे हुधाोङ्हे यज़मइदे। गओदायूम् नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅ॒ति .. .. रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम्॥ यस्न १७.९-१९॥

कर्त ७

ज़ोत् -

वच अर्शुख़्ध[1] यज़मइदे। स्त्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। अषीम् वङ्हुहीम् यज़मइदे। नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे। आख़्तीम् हॉम्-वइ॒तीम् यज़मइदे। अस्तॅरॅतच[2] अमुयम्न यज़मइदे। अषाउनॉम्च[3] फ़्रवषयो यज़मइदे। चिन्वतो पॅरॅतूम् यज़मइदे। गरो न्मानॅम् अहुरहे मज़्दाो यज़मइदे। वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम् यज़मइदे रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख़्वाथ्रॅम्॥ १॥ (सॅ बार्)

वहिश्तहे अङ्हॅउश् वहिश्तॉम् अयनॉम् यज़मइदे। अर्श्तातॅम् यज़मइदे वङ्हुहीम्[1] फ़्रादत्-गअेथॉम् वरॅदत्-गअेथाँम् सवो-गअेथॉम् यॉम् दअेनाँम् माज़्द-यस्नीम्। रश्नूम् रज़िश्तॅम् यज़मइदे। मिथ्रॅम् वोउरु-गओयओइतीम् यज़मइदे। रॅवीम् पॉरॅ॒दीम्[2] यज़मइदे रॅवीम् रवो-मनङ्हॉम् रॅवीम् रवो-वचङ्हाँम् रॅवीम् रवो-श्यओथॅननाँम्[3] फ़्रा तन्वो रॅ॒जयेइति[4]॥ २॥

नइर्याँम् हॉम्-वरॅइतीम्[1] यज़मइदे फ़्रमॅन्-नराँम् फ़्रमॅन्-नरो-वीराँम् या आसओत् आस्याो[2] या तख़्मो-तॉष्याो[3] या दिम् जसइति वघो-ख़्रख़्तॅम्चित्

Karta 7

(1) 1. West, Sp, TDA अर्षुख़्ध 2. West, Sp, TDA: अस्तरॅतच 3. West, Sp, TDA अषओनाँम्च (2) 1 West & TDA· वङ्हीम् 2. West, Geld, TDA परॅश्दीम् 3 Sp· °श्यओथ्ननॉम् 4. West & TDA रॅन्जयेइति (3) 1. West & TDA °वरॅतीम् 2 West & TDA: आस्ययाो, Sp: अस्ययाो 3. West & TDA . तख़्मो-तॉश्ययाो, Sp तख़्मो-तॉस्ययाो.

या नराँम् वीगॅरॅसाचित्
तन्वो बओल्तारॅम् दधाइति ।
ख्वफ्नॅनॅम् मज़्दधातॅम् यज़मइदे पाइतीम् पस्वाो वीरयाो ॥ ३ ॥

अवाो दामॉन् अषवनो यज़मइदे याो हॅꣳति पओइर्यो-दात[1-] पओइर्यो[-1]-फ़्रथ्वॅरॅश्त अफ्नाअत्च अपाअत्च ज़ॅमाअत्च उर्वॅरयाअत्च गओत्च[2-] हुधाोङ्हत्[-2] । ज़्रयो[3] वोउरु-कषॅम् यज़मइदे । वातॅम् दर्षीम्[4] मज़्दधातॅम् यज़मइदे । अस्मनॅम् ख्वन्वꣳतॅम् यज़मइदे पओइर्यो-दातॅम् पओइर्यो-फ़्रथ्वॅरॅश्तॅम् गअेथीम्[5] गअेथ्ययाो[6] स्तोइश् ॥ ४ ॥

थ्वाँम् आत्रॅम्[1] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हथ-ज़ओथ्रॅम् हथ-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अपॉम् नपातॅम् यज़मइदे । नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे । तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे । इरिस्तनाँम् उर्वाँनो यज़मइदे याो अषओनाँम् फ़्रवषयो ॥ ५ ॥

रतूम् बॅरॅज़ꣳतॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥ ६ ॥

(4) 1. Sp: पओउर्वो दात पओउर्वो 2. Sp: गओथत्च हुधाोङ्हत्च 3. Sp: ज़रयो 4. Sp: दरॅषॅम् 5. West & TDA: गअेइथीम् 6. West & TDA: गअेइथ्ययाो
(5) 1. West, Sp, TDA: आतरॅम्.

कर्त ८

रास्पीः–

अऐत वच मधयङ्ह[1]
अहे वच सॅरॅदयङ्ह[2]
अहुरो मज़्दाो अषव

हथ वङ्हुब्यो यज़तऐइब्यो यत् अमॅषऐइब्यो स्पॅरॅतऐइब्यो हुक्षथ्रऐइब्यो हुधाब्यो परॅचसत्बीश्च सताइश्च[3-] हज़ङ्राइश्च[-3] बऐवरॅबीश्च अहाँक्ष्ताइश्च[4] फ़्रायेबीश्चत्च[5] अह्मात् ॥ १ ॥

हुक्षथ्रोतॅमाइ बात्[1] क्षथ्रॅम् अह्मत् ह्यत् अइवी-दर्दॅमहिचा चीष्महिचा ह्वाँन्महिचा ह्यत् मज़्दाइ अहुराइ[2] अषाइचा वहिश्ताइ ॥ २ ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)
दाइदी मोइ यॅ गाॅम्° ॥ यस्न १८ ॥
पॅरॅसत् ज़रथुश्त्रो अहुरॅम् मज़्दाॅम्° ॥ यस्न १९ ॥
फ़्राम्रओत् अहुरो मज़्दाो° ॥ यस्न २० ॥
येङ्हीम् वचो अषओनो ज़रथुश्त्रहे° ॥ यस्न २१ ॥ ३ ॥

कर्त ९

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)
येङ्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।
ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥
रास्पीः– सॅरओषो इथा अस्तू ..... अषओनो यॅ नाो इश्तो ॥ यस्न१५.३ ॥ ० ॥

Karta 8

(1) 1. Sp: मऐधयङ्ह　2. West & TDA: सदयङ्ह, Sp: सॅरॅदयङ्ह 3. Sp: सताइस्च हज़ङ्राइस्च　4. West & TDA. बऐवरॅबिश्च, Sp: बऐवरॅबीस्च　5. Sp: अहाँक्ष्ताइस्च　6. Sp: फ़्रायॅबीस्च अधच　(2) 1. West & TDA: बा अत्　2. Sp: अहुराइचा.

हओमनाँम् उज़्दातनाँम् ज़ओथ्रनाँम् उज़्दातनाँम् उज़्दातनाँम् उज़्दाह्यम्ननॉम्[1] वारॅथ्रघ्निनाँम् पइति-बिषिनाँम्[2] अषोइश् बअेषज़ हचिम्ननॉम् चिस्तोइश् बअेषज़ हचिम्ननॉम् मज़्दाो बअेषज़ हचिम्ननॉम् ज़रथुश्त्रहे बअेषज़ हचिम्ननाँम् ज़रथुश्त्रोतॅमहे बअेषज़ हचिम्ननॉम् ॥ १ ॥

अव्र बअेषज़ हचिम्ननाँम् या हुमायेहे अषओनो या हुमायेहे पइरिजथ्नो[1] या दअेनयाो वङ्हुयाो[2] माज़्दयस्नोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो आफ्रितोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनाद्रुख्तोइश् या दह्मयाो वङ्हुयाो अनवउरुख्तोइश् ॥ २ ॥

आविस्तयअेच अइवि-विस्तयअेच अइविश्-हुतयअेच उपाश्तयअेच[1] उपङ्हर्श्तयअेच हुफ्रायश्तयअेच हुफ्रमॅरॅतयअेच[2] योइ हॅ॒ति हओम सूर स्पॅ॒त अषवन अषय उज़्दात अषय उज़्दाह्यम्न[3] अषय अइवि-वअेधयम्न[4] अषय अइवि-वअेधय॒त अषय हुन्वन अषय हओश्यॅ॒त[5] ॥ ३ ॥

अमवतो अमाइ अमवतो वॅरॅथ्रघ्नाइ[1] अमवइथ्याो ॲरथ्याो[2] अमवइथ्याो अषोइश् अमवइथ्याो चिस्तोइश् अमवइथ्याो पउर्वतातो[3] अमवइथ्याो उपरतातो अमवत्ब्यो अअेइब्यो यज़तअेइब्यो यत् अमॅषअेइब्यो स्पॅ॒तअेइब्यो हुक्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो[4] यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वङ्हेउश् आ-मनङ्हो श्येइ॒ति[5] याोस्च उइति ॥ ४ ॥

हउर्वताोस्च नो अमॅरॅताताो गॅउश्च[1] तष्नो गॅउश्च[1] उरुनो आथ्रस्च अओख्तो-नामनो हदिषस्च[2] अषिवतो[3] वास्त्रवतो ख्वाथ्रवतो[4] मरॅ्जिकवतो ॥ ५ ॥

स्तओतच यस्नाइच वह्माइच ख्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। यत् अअेष अहुरहे मज़्दाो यत् अअेष अमॅषनाँम् स्पॅ॒तनाँम् रतॅउश्च[1] अषओनो बॅरॅज़तो

Karta 9

(1) 1. Sp: उज़्दाख्यम्ननाँम् 2 Sp: पइति बअेषज़नॉम् (2) 1. Sp: पइरिजथनो 2. Sp· वङ्ह्याो (3) 1. Sp. उपास्तयअेच, West & TDA: उपाइश्तयअेच 2. Sp: हुफ्रमरॅतयअेच 3. Sp. उज़्दाख्यम्न 4. West, Sp, TDA: °वअेधयन 5. West, Sp, TDA. हओष्यॅ॒त (4) 1. Sp. वॅरॅथ्रघ्याइ 2 Sp रॅथ्याो 3. Sp· पओउर्वताताो 4 West, Sp, TDA: हुधाोब्यो 5. Sp· ष्येइ॒ति (5) 1. Sp: गॅउस्च 2. Sp हधिषस्च 3, West, Sp, TDA: अषवतो 4. Sp: ख्वास्त्रवतो (6) 1 Sp: रतॅउस्च,

यस्नाइच वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्वो यत् जघ्मूश्यागे अषोइश् यत् जघ्मूश्यागे रतुफ्रितोइश् ॥ ६ ॥

यत् मॉथ्रहे स्पॅन्तहे यत् दअेनयागे माज़्दयस्नोइश् यत् स्तओतनॉम् येस्न्यनॉम् यत् वीस्पअेषॉम्च रथ्वॉम् वीस्पनॉम्च रतुफ्रितिनॉम् वीस्पयागे सॉंचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू। ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत् ॥ ७ ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वागे म्रओत् ॥

ज़ोत्:-

अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दागे यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यँ नागे इश्तो।

§हओमनॉम् उज़्दातनॉम् .. वीस्पयागे सॉंचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़न्तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो। वीस्प स्रवागे ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् .... . तागेस्च यज़मइदे ॥

बॅरॅस्मन पइति-बॅरॅत हथ-ज़ओथ्र दथुषो अहुरहे मज़्दागे रअेवतो ख्वरॅनङुहतो अमॅषनॉम् स्पॅन्तनॉम्। इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति .... आयेसे यश्ति पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्रथाइच अषओनो अषहे रथ्वे ॥ यस्न २२.१-१० ॥

*आयेसे येश्ति रतवो मइन्यवनॉम् ... . गओइधेहेच नर्श् अषओनो ॥

आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो ... योइ हॅन्ति अषहे रतवो। हावनोइश् रथ्वो ॥ यस्न २२.१२-१९ ॥

§ Sections 1-7 are repeated again

* In this section आयेसे येश्ति is to be substituted where निवअेधयेमि हन्कारयेमि occurs. Cf. वीस्प. १.१-९.

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् आयेसे येश्ति ... ... अष-चिथ्र आयेसे येश्ति ॥ यस्न २२.२०-२२ ॥

क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दो रएवतो ख़्वरॅनङुहतो अओ्ष्तो-नामनो यज़तहे ॥८॥

(इमॅम् हओमॅम् अषय . अओ्ष्तो-नामनो यज़तहे—दु बार्)

कर्त १०

ज़ोत्.-

आयेसे येश्ति अरॅज़हिब्यो[1-] सवहिब्यो[-1] फ़्रदधफ़्षुब्यो वीदधफ़्षुब्यो वोउरु-बरॅश्तिब्यो[2-] वोउरु-जरॅश्तिब्यो[-2] अहेच करष्वर्ने[3] यत् ख़्वनिरथहे ॥ १ ॥

आयेसे येश्ति अस्मनअेइब्य हावनअेइब्य अयङ्हअेनअेइब्य हावनअेइब्य तश्ताइ[1] ज़ओथ्रो-बरॅनाइ[2] बरॅसाइ[3] हओमो-अङ्हरॅज़ानाइ[4] तवच बरॅस्मनो अषय फ़्रस्तरॅतहे । आयेसे येश्ति अहुनहे वइर्येहे अनहुनाच रतुश्च स्तितातस्च[5] दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ आयेसे येश्ति अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइव्रिथूरनाँम् पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ़्रवषिनाँम् नबानज़्दिश्तनाँम् फ़्रवषिनाँम् हवहे उरुनो फ़्रवर्षअे । आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो । आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅंति यस्न्याच वह्म्याच अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥

फ़्रवराने मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् ... . यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥ २ ॥

Karta 10

(1) 1. Sp: अरॅज़हेइब्यो सवहेइब्यो 2. Sp. °बर्श्तिब्यो °ज़र्श्तिब्यो 3. West & TDA: करष्वर्ने; Sp. करॅष्वन (2) 1. West & TDA: ताश्ताइ 2. West & TDA· °बरनाइ 3. West & TDA: वरसाइ; Sp: वर्साइ 4. Sp: °अङ्हरज़ानाइ 5. West, Sp, TDA: स्तीतातस्च.

कर्तै ११

ज़ोत् :–

अहुराइ मज़्दाइ हओमाँ[1] आवअेधयमहि[2] यत् उज़्दातॅम् सॅविश्तॅम्[3] वॅरॅथ्रघ्ने फ़्रादत्-गअेथाइ यत् हुक्षथ्राइ अषओने यत् रतुक्षथ्राइ अषओने। अमॅषअेइब्यो स्पॅंतअेइब्यो हओमाँ[1] आवअेधयमहि[2]। अइब्यो वङुहिब्यो[4] हओमाॅ आवअेधयमहि[2]। हवहे उरुनो हओमाँ आवअेधयमहि[2]। वीस्पयाो अषओनो स्तोइश् हओमाँ आवअे-धयमहि[2] ॥ १ ॥

इमाँ[1-] हओमाॅ[-1] इम हओम्य[2] इम स्तरॅत इम म्यज़्द इम अस्म पओइर्य दामॅान् इम अस्मन हावन अवि-बॅरॅत[3] हओम ज़ाइरे[4] इम अयङ्हअेन हावन अवि-बॅरॅत[3] हओम ज़ाइरे[4] इमाॅम् आपॅम् हओम्याॅम् इमत् बॅरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् ॥ २ ॥

इमाो कॅहर्पॅस्च तॅवीषीश्च[1] इमाो यअेतुषीश्[2] ज़ओथ्राो इमॅम् हओमॅम् अषवनॅम् गाँम्च हुधाोङ्हॅम् नरॅम्च अषवनॅम् आस्नच मनाो अषओनाॅम् आस्नच मनाो सओश्यन्ताँम्[3] इमाँम्चा[4] गॅाम् जीव्याँम् अषय उज़्दाताॅम् इमाँम्चा[4] उर्वराँम् हधानअेपताँम् अषय उज़्दाताॅम् ॥ ३ ॥

अइब्यो वङुहिब्यो इमाो ज़ओथ्राो हओमवइतीश् गओमवइतीश् हधानअे-पतवइतीश् अषय उज़्दाताो अइब्यो वङुहिब्यो अपॅम्च हओम्याँम् अस्मनच हावन अयङ्हअेनच हावन ॥ ४ ॥

इमाँम्चा[1] उर्वराँम् बॅरॅस्मनीम्[2] जघ्मूषीम्च रतुफ़्रितीम् मरॅथ्रॅम्च वरॅज़ीम्च[3] दअेनयाो वङ्हुयाो[4] माज़्दयस्नोइश् गाथनाॅम्च स्रओथ्रॅम् जघ्मूषीम्च अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् इमाँ[5-] अअेस्माँस्च[-5] बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र वीस्पच वोहू[6] मज़्दधात अषचिथ्र पइरिच दर्दॅमहि[7-] आच वअेधयमहि[-7] ॥ ५ ॥

Karta 4

(1) 1. Sp· हओमाँम् 2. Geld: आवअेधयमही 3. Sp: सॅविश्तॅम्; TDA: (यत्) सॅविश्तॅम् 4. West & TDA· वङ्हिब्यो (2) 1. Sp: इमाँम् हओमाँम् 2. Sp & TDA read (इम स्तओम्य) after हओम्य 3. Sp: अवबॅरॅत 4. Sp: ज़ाइरि (3) 1. Sp: तॅविषिस्च 2. Sp: यअेतुषिस्च 3. Sp: सओष्यन्ताँम् 4. Sp: इमाँम्च (5) 1. West, Sp, TDA: इमाँम्च 2. Sp: बॅरॅस्मइनीम् 3. West & TDA: वरॅज़ॅम्च 4. Sp: वङ्ह्याो 5. Sp: इमाॅम् अअेस्माँम्स्च 6. Geld: वोहु 7 Geld: दर्दॅमही... वअेधयमही.

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ स्रओषाइच अष्याइ रष्नवअेच रज़िश्ताइ मिथ्राइच वोउरु-गओयओइतैंअे[2] अमॅषअेइब्यस्च स्पॅ॰तअेइब्यो अषओनॉम्च[3] फ़्रवषिब्यो अषओनॉम्च[3] उर्वाँइब्यो आथ्रअेच अहुरहे मज़्दाो रथ्वअेच बॅरॅज़इते रथ्वअेच म्यज़्दअेच रथ्वअच रतुफ़्रितयअेच वीस्पयाो सॉचत्च[4] अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ ६ ॥

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे अषओनो फ़्रवषैंअे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। अङ्हुयओश्[2] अषचिनङ्हो मत् वीस्पाब्यो[3] अषओनिब्यो फ़्रवषिब्यो याो इरीरिथुषॉंम् अषओनॉंम् याोस्च ज्व॰तॉंम् अषओनॉंम् याोस्च नरॉम् अज़ातनॉम् फ़्रषो-चरॅथ्रॉम् सओश्यतॉंम्[4] ॥ ७ ॥

*इमॉ हओमॉ इम हओम्य ... अषचिथ्र पइरिच दॅदॅमहि आच वअेधयमहि ॥ ८–११ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅ॰तअेइब्यो हुख़्षथ्रअेइब्यो हुधाब्यो[1] यवअेजिब्यो यवअेसुब्यो योइ वोहु योइ वोहुनॉंम् दातारो योइ वङ्हॅंउश् आ मनङ्हो श्येइ॰ति[2]। वङ्हॅंउश् आ[3-] ज़ी[-3] आ-मनङ्हो श्येइ॰ति योइ अमॅषाो[4] स्पॅ॰त हुख़्षथ्र[5] हुधाोङ्हो अधात् मात अधात् बूत हच वङ्हओत् मनङ्हत् ॥ १२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि फ़्रायेहीश् अहे न्मानहे फ़्रदथाइ अहे न्मानहे सवङ्हो अहे न्मानहे वक्षत् अहे न्मानहे वीतरॉज़ो अहे न्मानहे वीतरॅ-त्बअेषो अहे न्मानहे पस्वॉंम्च नरॉम्च ज़ातनॉम्च ज़ॉद्ययम्ननॉंम्च अषओनॉंम् येञ्हे अअेम् अङ्हॅन् येञ्हे अअेम् हॅ॰ति येञ्हे वअेम् महि योइ सओश्यऽ॰तो[1] दख़्युनॉम् ॥ १३ ॥

यत् वोह्वरॅज़ॉम्[1] अषओनॉम् यत् वोह्वरॅज़िनॉंम्[2] अषओनिनॉंम् यत्

(6) 1. Sp: दिश् 2. West, Geld, TDA: °गओयवोर्तेंअे 3. Geld. अषाउनॉंम्च 4. Sp: सॉचधच (7) 1. Sp· दिश् 2. Sp. अङ्हुह्यओश् 3. Sp· वीस्पअेइब्यो 4. Sp: सओष्य॰तॉम् * Sections 2,3,4 and 5 are repeated again. (12) 1. West, Sp, TDA· हुधाोब्या 2 TDA. (योइ) श्येइ॰ति 3. TDA: आ जि 4. Sp: अमॅषा 5. Sp: हुख़्षथ्रा (13) 1. Sp: सओष्य॰तो (14) 1. West, Sp, TDA: वोहु-वरॅज़ॉम् 2. West, Sp, TDA: वोहुवरॅज़िनॉंम्.

हइथ्यावरॅज़ाँम् अषओनॉम् यत् हइथ्यावरॅज़िनॉम् अषओनिनॉम् यत् ह्वरॅश्तावरॅज़ाँम्[3] अषओनॉम् यत् ह्वरॅश्तावरॅज़िनॉम्[4] अषओनिनॉम् ।। १४ ।।

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि अषओनॉम्[2] वङ्हिब्यो[3] फ्रवषिब्यो यायो उग्राोस्च अइविथूराोस्च अषओनॉम् अवङ्हे ।। १५ ।।

आअत् दीश्[1] आवअेधयमहि स्नओषहे[2] अप्येहे अषोइश्च[3] वङ्हुयाो[4] नइर्येहेच सङ्हहे आश्तिब्याच[5-] हॉम्-वइश्तिब्य[-5] आथ्रअेच अहुरहे मज़्दाो रथ्वअेच बॅरॅज़इते वीस्पयाो सॉचतूच[6] अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच । आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइ मज़्दाइ वङ्हवे मनङ्हे अषाइ वहिश्ताइ ख़्श्थ्राइ वइर्याइ स्पॅन्तयाइ आर्मतेअे हउर्वतूब्य अमॅरॅततूब्य गॅउश् तष्ने गॅउश् उरुने आथ्रे अहुरहे मज़्दाो यअेतुश्तॅमाइ अमॅषनॉम् स्पॅन्तनॉम् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ।।

आअत् दीश् आवअेधयमहि दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो[7] मइन्यॅउश् मइन्यओयेहे अमॅषनॉम् स्पॅन्तनॉम् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ।।

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्नअेइब्यो अषहे रतुब्यो । हावनॅअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच । .... आअत् दीश् आवअेधयमहि पॅरॅनो-माोङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ।। यस्न २४.१३-१८ ।।

आअत् दीश् आवअेधयमहि रतवो मइन्यवनाम् रतवो गअेथ्यनॉम् ... . गवे हुधाोङ्हे गओइथेहेच नर्श् अषओनो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ्रसस्तयअच ।। (Cf. वीस्प १.१-९)

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो ....

3. Sp: ह्वरॅश्तावरॅज़ॉम् 4. Sp: ह्वरॅश्तावरॅज़िनॉम् (15) 1. Sp: दिश् 2 Geld. अषाउनॉम् 3. West & TDA. वङ्हिब्यो (16) 1. Sp: दिश्- 2. West & TDA: स्नओषहेच 3. Sp. अषोइस्च 4. Sp: वङ्हयाो 5. West, Sp, TDA: आश्तिब्यस्च हॉम्-वइश्तिब्यो 6. Sp: सॉचधच 7. West & TDA: ख़्वरॅनङ्हतो.

योइ हॅ॑ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच ॥ यस्न २४.२०-२७ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वॅरनङ्हतो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच ॥ १६ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अॅरज़हिब्यो सवहिब्यो फ़दधफ़्षुब्यो वीदधफ़्षुब्यो वोउरु-बॅरॅश्तिब्यो[1] वोउरु-जॅरॅश्तिब्यो[2] अहेच कर्ष्वर्नॅ[3] यत् ख्वनिरथहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच ॥ १७ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्मनअेइब्य हावनअेइब्य अयङ्हअेनअेइब्य हावनअेइब्य तश्ताइ[1] ज़ओथ्रो-बॅरनाइ[2] वॅरसाइ[3] हओमो-अङ्हरॅज़ानाइ[4] तवच बॅरॅस्मनो अषय फ़्रस्तरॅतहे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच । आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुनहे वइर्येहे अनहुनाच रतुश्च स्तितातस्च[5] दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ १८ ॥

यत् उज़्दातॅम् यत् आविस्तॅम् यथ दीश्[1] आवअेधयत् अहुरो मज़्दाो अषव यथ दीश्[1] आवअेधयत् यो अषव ज़रथुश्त्रो यथ दीश्[1] अज़ॅम् यो ज़ओत आवअेधयेमि वीध्वाो अअेषॉम् यस्नॅम्च वह्मॅम्च वीध्वाो दाइत्यॉम्[2] आविस्तीम् वीध्वाो रथ्व्यॉम् आविस्तीम् यूष्माकॅम्[3] यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच ॥ १९ ॥

यत् अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम् अह्माकॅम् हवङ्हाइच रतुफ़्रितयअेच अषवस्ताइच वॅरॅथ्रघ्न्याइच हुरुन्याइच यत् सओश्यं॑तॉम्[1] अषओनाँम् ॥ २० ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि इथ दिम् वीस्पनाँम् मज़िश्तॅम् दॅदॅमहि अहूम्च रतूम्च यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़सस्तयअेच । आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम् फ़्रवषिनाँम् उग्रनाँम् अइव्रिथूरनाँम्

(17) 1. Sp: °बर्श्तिब्यो 2. Sp: °जर्श्तिब्यो 3. Sp: कॅर्ष्वन (18) 1. West & TDA: ताश्ताइ 2. West & TDA: °बरनाइ 3. West & TDA: वरसाइ; Sp· वर्साइ 4 Sp: अङ्हरज़ानाइ 5. West, Sp, TDA: स्तीतातस्च (19) 1. Sp: दिश् 2. Sp: दइत्यॉम् 3. West & TDA: यूश्माकॅम् (20) 1. Sp: सओष्यं॑तॉम्.

पओइर्यो-त्कअेषनाँम् फ्रवषिनॉम् नबानज़्दिश्तनॉम् फ्रवषिनाम् हवहे उरुनो फ्रवर्षेअे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो यज़तअेइब्यो मइन्यओइब्यस्चा गअेथ्यअेइब्यस्चा योइ हॅंति यस्न्याच वह्याच अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ २१ ॥

अमॅषा स्पॅंता हुक्षथ्रा हुधाओङ्हो यज़मइदे ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे . . .. रतुफ्रितीम् यज़मइदे ॥ हावन् गाह् ३-४ ॥

वच अर्शुख्ध यज़मइदे ... रओचङ्हॅम् वीस्पो-ख्वाथ्रॅम् ॥ वीस्प. ७.१ ॥

(सॅ बार्)

वहिश्तहे अङ्हॅउश् वहिश्ताँम् अयनाँम् यज़मइदे .... . गअेथीम् गअेथ्ययाो स्तोइश् ॥ वीस्प. ७.२-४ ॥

इमॅम् हओमॅम् अषय उज़्दातॅम् . ... अषचिथ्र यज़मइदे ॥ यस्न २५.१-३ ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् रअेवॅंतॅम् ख्वरॅनङ्हॅंतॅम् यज़मइदे। इरिस्तनाँम् उर्वॉनो यज़मइदे याो अषओनाँम् फ्रवषयो।

येङ्हे हाताँम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पीः- अथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पीः-

अअेतत् दिम् वीस्पनाँम् मज़िश्तॅम् दज़्याइ अहूम्च रतूम्च .... फ्रदथाइ वीस्पनाँम् स्पॅंतहे मइन्यॅउश् दामनाँम् अषओनाँम् ॥ यस्न २७.१-२ ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

मज़्दा अत् मोइ .... हइथ्यॅम् दाो अहूम् ॥ यस्न ३४.१५ ॥ (चिहार् बार्)

आ अइर्यॅमा इश्यो° ॥ यस्न ५४ ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा .... वारॅम् अइबी-वइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः– अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।

रास्पी – सॅरओषो इथ्रा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यॅं नाो इश्तो हओम पइरि-हरॅष्यऽते मज़्द क्षथ्र अष रतवो वङ्हुश् स्रओषो यो अषहे हचइते मॉज़्-रय हॅंच इध योइथ्ना अस्तू। ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्‌चीत् ॥

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः– अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।

ज़ोत् – अवथात् इथ्रा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यॅं नाो इश्तो ॥ २२ ॥

कर्त १२

ज़ोत्ः–

हओमनाँम्‌च हरॅश्यम्ननाँम्[1] योइ हरॅश्येऽते[2] रथ्वे बॅरॅज़इते यत् अहुराइ मज़्दाइ अषओने[3] यत् ज़रथुश्त्राइ स्पितमाइ फ़्रफ़्षु[4-] फ़्रावीर ताच[-4] हा वङ्हुश् स्रओषो अष्यो[5] यो अषहे हचइते मॉज़्-रय[6] हॅंच इध योइथ्ना अस्तु[7] ॥ १ ॥

हुमय उपङ्हाो चीष्मइदे[1] अहुनहे वइर्येहे अषय फ़्रस्नूतहे फ़्रस्नावयम्नहे हावनयाोस्च हओमाॅ[2] हुन्वइऽत्याो[3] अषय फ़्रषूतयाो फ़्रषावयम्नयाो ॥ २ ॥

अशुॅॅध्वनाँम्‌च[1] वचङ्हाँम् स्रवङ्हॉम्‌च ज़रथुश्त्रिनाँम्[2] ह्वर्शतनॉम्‌च श्यओथ्ननॉम् बॅरॅस्मनॉम्‌च अषय फ़्रस्तरॅतनॉम् हओमनॉम्‌च अषय हुतनाँम् स्तओतनॉम्‌च येस्न्यनॉम्[3] दअेनयाोस्च माज़्दयस्नोइश् मॉथ्ननॉम्‌च वख़्ॅध्वननॉम्‌च[4] वर्श्तवनॉम्‌च[5] ॥ ३ ॥

Karta 12

(1) 1. West, Sp, TDA: हरॅष्यम्ननाँम् 2. West, Sp, TDA. हरॅष्येऽते 3. West & TDA: अषाउने 4. West & TDA· फ़्रफ़्शु फ़्रा-वीराताच 5. West & TDA: drop अष्यो 6. West, Sp, TDA: माँज़ारय 7 West, Sp, TDA· अस्तू (2) 1. Sp: चिष्मइदे 2. Sp: हओमो 3. West & TDA हुन्वऽतयाो, Sp. हुन्वइत्याो (3) 1. West, Sp, TDA अर्षुख़्धनॉम्‌च 2. Sp: ज़रथुश्त्रनॉम् 3. Sp· यस्न्यनाँम् 4. Sp: वख़्ध्वनॉम्‌च 5. West & TDA: वरॅश्त्वनाँम्‌च.

अथ ज़ी नैं हुमायोतर अङ्हॅन् । हुमय अञेत दामाँन् दर्दमइदे[1-] हुमय चीष्मइदे हुमय मइन्यामइदे[-1] यॉ दथत् अहुरो मज़्दाो अषव थ्रओरत वोहु मनङ्ह वक्ष्त्[2] अष या हातॉम् मज़िश्तच वहिश्तच स्रएश्तच ।। अथ ज़ी नैं हुमायोतरच ईज्योतरच आोङ्हाम याइश् स्पॅन्तहे मइन्यॅउश् दामॉन् यत् हीश्[3] हुमयच ईज्याच चिनथामइदे[4] ।। ४ ।।

हुमय नो बुयत अस्मन हावन अयङ्हअेन हावन फ्रओइरिसिम्न[1] फ्रषावयम्न न्मानयच[2] वीस्यच ज़न्तवच दङ्हवच[3] अह्मि न्माने अङ्हे[4] वीसि[5] अह्मि ज़न्त्वो अङ्हे[4] दङ्हो[6] अह्माकॅमृच[7] मज़्दयस्ननॉम् फ्रायज़्म्ननाँम् हथ-अअेस्मनाँम् हथ-बओइधिनॉम् हथ-रतुफ्रितिनॉम् । अथ ज़ी नैं हुमायोतर अङ्हॅन् ।।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।।

ज़ोत् उ रास्पी.- यथा अहू वइर्यो° ।। (चिहार् बार्)

रास्पीः- अषॅम् वोहू° ।।

ज़ोत् उ रास्पीः-

यॅ सॅविश्तो अहुरो । मज़्दाोस्चा आर्मइतिश्चा ।
अषॅम्चा फ्रादत्-गअेथॅम् । मनस्चा वोहू क्षथॅम्चा ।
स्रओता मोइ मॅरॅज़्दाता मोइ । आदाइ कह्माइचीत् पइती ।। (सॅ बार्)
उस् मोइ उज़ारॅष्वा अहुरा .... उरुथरुयाचा सॅरओषॅम् क्षथॅम्चा ।।
यस्न २७.९-११ ।।

अषॅम् वोहू° ।। (सॅ बार्)
फ्रवराने मज़्दयस्नो .. . क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ।।

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।

(4) 1. Sp. दर्धमइधे चिष्मइधे मइन्यामइधे 2. West, Sp, TDA· वक्ष्त 3. Sp· हिश् 4. Sp. चिनथामइधे (5) 1. West, Sp, TDA· फ्रओरिसिम्न 2. West, Sp, TDA: न्मान्यच 3. Geld: दइङ्हवच 4. Geld: अइङ्हे 5. Sp: वीसे 6. West & TDA: दङ्हो 7. Sp: अह्माकॅम्.

रास्पीः– यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत् ·– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

मज़्दयस्नो अह्मी मज़्दयस्नो ज़रथुश्त्रिश् . . . दएनयाो माज़्दयस्नोइश् आस्तूइतिश् ॥ यस्न १२.८-९ ॥

यानीम् मनो यानीम् वचो° ॥ यस्न २८ ॥

क्ष्मइब्या गॅउश् उर्वा गॅरॅज़्दा° ॥ यस्न २९ ॥

अत् ता वक्ष्या इषॅं्तो° ॥ यस्न ३० ॥ ५ ॥

कर्त १३

ज़ोत् ·–

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे । अमॅषॅ स्पॅं्तॅं अषओनाॅम् यज़मइदे । अषाउनाँम् वङुहीश् सूराो स्पॅं्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच[1] । अपनोतॅमॅम् रथ्वाँम् यज़मइदे यएतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अइव्विनसॉस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥ ० ॥

अषॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे । अषॅम् अमॅषॅ स्पॅं्तॅं यज़मइदे । अषॅम् अर्शुख्ध्वॅम्[1] यज़मइदे । अषॅम् वीस्पॅम् माँथ्रॅम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् हध-माँथ्रॅम् यज़मइदे । सव अषवब्यो यज़मइदे । उश्त अमॅषअेइब्यो स्पॅं्तअेइब्यो यज़मइदे । तिष्रो[2] पओइर्यो यज़मइदे अनप्यूख्धो अनपिषूतो ॥ १ ॥

अषॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे । अषॅम् अमॅषॅ स्पॅं्तॅं यज़मइदे । अषॅम् अर्शुख्ध्वॅम् यज़मइदे । अषॅम् वीस्पॅम् माँथ्रॅम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् हध-माँथ्रॅम्

Karta 13

(0) 1. TDA. मनख़्याच (1) 1. West, Sp, TDA: अर्षुख्धॅम् 2. West & TDA. तिश्रो.

यज़मइदे । सव अषवब्यो यज़मइदे । उश्त अमॅषअेइब्यो स्पॅंश्तअेइब्यो यज़मइदे । तिष्र्[1] पओइर्य यज़मइदे अनप्यूख़्ध अनपिषूत ॥ २ ॥

अषॅम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे । अषॅम् अमॅषॅ स्पॅंश्तॅं यज़मइदे । अषॅम् अशुख़्धॅम् यज़मइदे । अषॅम् वीस्पॅम् माँथ्रॅम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् हव-माँथ्रॅम् यज़मइदे । सव अषवब्यो यज़मइदे । उश्त अमॅषअेइब्यो स्पॅंश्तअेइब्यो यज़मइदे । तिष्र्[1] हउर्व-पओइर्य यज़मइदे अनप्यूख़्ध अनपिषूत । तिष्र्नाँम्[2] हउर्व-पओइर्यनॉम् यज़मइदे अनप्यूख़्धनाँम् अनपिषूतनॉम् हाइतिश्च[3] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़स्रओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च । थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हव-ज़ओथ्रॅम् हव-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बॅरस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अपाँम् नपारॅम् यज़मइदे । नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे । तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे । इरिस्तनॉम् उर्वाँनो यज़मइदे । याो अषओनाँम् फ़्रवषयो ॥

रतूम् बॅरॅज़ॅंतॅम् यज़मइदे । यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवख़्शो फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ता वॅं उर्वाता मरॅंश्तो° ॥ यस्न ३१ ॥

अख़्याचा ख़्वअेतुश् यासत्° ॥ यस्न ३२ ॥

यथाइश् इथा वरॅषइते° ॥ यस्न ३३ ॥

या श्यओथना या वचङ्हा° ॥ यस्न ३४ ॥ ३ ॥

(2) 1. TDA: तिश्र　(3) 1. TDA: तिश्र　2. TDA: तिश्रनाँम्
3. TDA: हाइतीश्च.

कर्त १४

ज़ोत् -

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषँ स्पॅ॒तँ अषओनॉम् यज़मइदे। अषाउनाँम् वङुहीश् सूरो स्पॅ॒ताो फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अपनोतॅमॅम् रथ्वाॅम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनाँम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाॅम् अइब्निनसॉस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे। अहुनवइतीम् गाथाॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥ ० ॥

मत्-अफ़्स्मनाँम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इ॒तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वाॅम् मत्-वघ्जिब्याच[1] पत्व्यस्च[2] हुफ़्रमॅरॅताँम्[3] फ़्रमरॅम्नाँम् हुफ़्रायश्ताँम् फ़्रायअेज़्य॒ताॅम्[4] ॥ १ ॥

ख़्वाह्नि दॉम् ख़्वाह्नि चिथ्रे ख़्वाह्नि ज़ओषे ख़्वाह्नि क्षथ्रे ख़्वाह्नि रतवो ख़्वाह्नि आयसॅम् यत् अहुरहे मज़्दाो फ़्रओरॅत् फ़्रक्ष्ने[1] अवि मनो ज़्रज़्दातोइत्[2] अङ्हुयत्[3] हच ॥ २ ॥

अहुनॅम् वइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अहुमॅ॒तॅम्[1-] रतुमॅ॒तॅम्[-1] अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हो[2-] ज़ी अस्ति अहूम्च रतूम्च[-2] यो अहुरो मज़्दाो ॥ ३ ॥ (चिहार् बार्)

अहुनवइत्याो गाथयाो ह॒दाता[1] यज़मइदे। अहुनवइत्याो गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च[2] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च। फ़्रस्रओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च। थ्वाॅम् आत्रॅम्[3] अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम्

Karta 14

(1) 1. West & TDA: °वघ्जॅब्याच; Sp. °वघ्जिब्यस्च 2. West & TDA पर्थॅब्यस्च, Sp. पथ्र्व्यस्च 3. West, Sp, TDA. हुफ़्रमरॅताँम् 4. West & TDA फ़्रायज़॒॒॑ताँम्, Sp. (हु) फ़्रायज़॒तॉम् (2) 1. West & TDA फ़्रक्ष्नि 2. West, Sp, TDA ज़रज़्दातोइत् 3. Sp: अङ्हयत् (3) 1. West & TDA. अहुमॅन्तॅम् रतुमॅन्तॅम् 2 West & TDA. ह्वो ज़ि अस्ति अहुमच रतुमच (4) 1. West, Sp, TDA. ह॒दात 2. West, Sp, TDA. हाइतीस्च 3. Sp, TDA: आतरॅम्.

अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अपॉम् नप्तारॅम् यज़मइदे। नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे। तष्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। इरिस्तनॉम् उर्वाँनो यज़मइदे यॉ अषओनॉम् फ़्रवषयो ॥

रतूम् बॅरॅज़ङ्तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जघ्मूश्तॅमो। वीस्प स्रवॉ ज़रथुश्त्रि यज़मइदे। वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्ष्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् ..　　　ताँस्चा यज़मइदे ॥

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्.- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे ब्रूते।

रास्पी.- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाँ म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पी -

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा　　　वागॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे ब्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाँ म्रओतू।

रास्पी.- सॅरओषो इधा अस्तू ... . यॅ नॉ इश्तो ॥ यस्न १५.३ ॥ ४ ॥

कर्त १५

रास्पीः- अव पथो अव ज़स्तॅ[1]

अव उषि[2] दारयध्वॅम्

मज़्दयस्न ज़रथुश्त्रयो दाइत्यनॉम् रथ्व्यनॉम् ह्वर्श्तनॉम् श्यओथ्ननॉम् वॅरॅज़ाइ पइरि[3] अधाइत्यनॉम् अरथ्व्यनॉम् दुज्वर्श्तनॉम् श्यओथ्ननॉम् वॅरॅज़ाइ वॅरॅज़्यातॉम्च[4] इध वोहु वास्त्र्य उयम्न अनुयम्नाइश् दस्तॅ[5] ॥ १ ॥

Karta 15

(1) 1 West, Sp, TDA जस्ते 2 West & TDA उशि 3 Sp. पर 4 West & TDA : वॅरॅज़्यतॉम्च, Sp वॅरॅज़्यातॉम्च 5. West, Sp, TDA दस्त.

स्रओषस्च इधा[1-] अस्तू[-1] अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅवीश्तहे[2] अषओनो यॆँ नाो इश्तो। यस्नहेच हमङ्हातोइश् फ़्रवाकअेच पइत्यास्तयअेच[3] मज़्दातयअेच[4-] ज़रज़्दातयअेच फ़्रमॅरॅतयअेच फ़्रओख़्तयअेच[-4] वॅरॅथ्रघ्ने अषओने अनप्यूख़्धे अनपिषूते ॥ २ ॥

यो फ़्रवओचे[1] यो फ़्रवक्ष्येइते मज़ अमव वॅरॅथ्रज वीद्वअेश्त्वो[2]। वचाँम्च वारॅथ्रघ्निनाँम् फ़्रवाकाइ आथ्रस्च अहुरहे मज़्दाो ॥ ३ ॥

स्तओतच यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच[1] फ़्रसस्तयअेच। यत् अअेष अहुरहे मज़्दाो यत् अअेष अमॅषनाँम् स्पॅन्तनाॅम् रतॅउश्च अषओनो बॅरॅज़तो यस्नाइच वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्व़ो यत् जघ्मूश्याो[2] अषोइश् यत् जघ्मूश्याो[2] रतुफ़्रितोइश् ॥ ४ ॥

यत् मॉथ्रहे स्पॅन्तहे यत् दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् यत् स्तओतनाँम् येस्न्यनाॅम् यत् वीस्पअेषाॅम्च रथ्व़ाँम् वीस्पनाॅम्च रतुफ़्रितिनाँम् वीस्पयाो सॉचत्च[1] अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमम्चीत् ॥

ज़ोत् :– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी :– अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

ज़ोत् :– अवथात् इधा सॅरओषो अस्तु .. .... यॆँ नाो इश्तो ॥ यस्न १५.३ ॥

*अव पघो अव जस्तॅं . . ... स्रओषो अस्तु।

स्रओषम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बरॅज़न्तॅम् यज़मइदे . . . वरॅश्तच वॅरॅश्यम्नच ॥ यस्न ५७.४ ॥

येङ्हे हातॉम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥ ५ ॥

---

(2) 1 West & TDA · इध अस्तु 2. West & TDA: सॅविश्तहे; Sp सॅविश्तहे 3. West & TDA पइति-आस्तयअेच 4 West & TDA: मज़्दातअेच ज़रज़्दा-तअेच फ़्रमॅरॅतअेच फ़्रओख़्तअेच (3) 1. West, Sp, TDA · फ़्रावओचे 2 Sp: वीध्वअेश्त्वो (4) 1. Sp & Geld omit · क्ष्नओथ्राइच 2. Sp & TDA: जघ्मूष्याो (5) 1. Sp: साँचधच, TDA : सॉचध्रूच.

* Sections 1–5 are repeated again.

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम्° ॥ यस्न ३५ ॥
अह्या थ्वा आथ्रो वॅरॅज़ेना° ॥ यस्न ३६ ॥
इथा आत् यज़मइदे अहुरॅम्° ॥ यस्न ३७ ॥
इमाँम् आअत् ज़ाँम् गॅनावीश्° ॥ यस्न ३८ ॥
इथा आत् यज़मइदे गॅउश्° ॥ यस्न ३९ ॥
आहू अत् पइती अदाहू° ॥ यस्न ४० ॥
स्तूतो गरो वह्मॅंग् अहुराइ° ॥ यस्न ४१ ॥
यज़मइदे वेँ अमॅषा स्पॅंता° ॥ यस्न ४२ ॥

कर्त १६

ज़ोत् -

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषँ स्पॅंतँ अषओनॉम् यज़मइदे। अषाउनॉम् वङ्हीश् सूरो स्पॅंतो फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अपनोतॅमम् रथ्वाँम् यज़मइदे यएतुश्तॅमम् यज़तनॉम् हङ्हनुश्तॅमम् अषहे रथ्वॉम् अइविनसॉस्तॅमम् जघ्मूश्तमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे॥ यस्नॅम् सूरॅम् हमङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ़्समनॅम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इंतीम् मत्-पॅरसूम् मत्-पइति-पॅरसूम् मत् वघ्जिब्याच पल्ब्यस्च हुफ़्रमॅरॅतॅम् फ़्रमरॅम्नॅम् हुफ़्रायश्तॅम् फ़्रायएज़्यंतॅम्॥ ख़्वाहि दाँम् ख़्वाहि चिथ्रे ख़्वाहि ज़ओषे ख़्वाहि क्षथ्रे ख़्वाहि रतवो ख़्वाहि आयस्तॅम् यत् अहुरहे मज़्दाो फ़्रओरॅत् फ़्रक्ष्ने अवि मनो ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

आत्रॅम्च[1] इध्र अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे। आतर्श्-चिथ्रँस्च यज़तँ[2] यज़मइदे। आतर्श्-चिथ्रँस्च रष्नुश्च[3] यज़मइदे। अषाउनाँम्च[4] फ़्रवषयो यज़मइदे।

Karta 16

(1) 1. West, Sp, TDA: आतरॅम् 2. Sp: यज़त 3. West & TDA: रश्नुश्; Sp: रष्नुश् 4. West, Sp, TDA अषओनाँम्च.

स्रओषॅम्च यिम् वॅरॅथ्राजनॅम् यज़मइदे । नरॅम्च यिम् अषवनॅम् यज़मइदे । वीस्पाँम्च याँम् अषओनो स्तीम् यज़मइदे ॥ १ ॥

ज़रथुश्त्रहे स्पितामहे इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे । वीस्पअेच इध अषओनो अषीम्च फ़्रवषीम्च यज़मइदे । वीस्पाो फ़्रवषयो अषाउनाॅम्[1] यज़मइदे । आदख़्युनॅाम्च अषओनाॅम् फ़्रवषयो यज़मइदे । उज़्दख़्युनॉम्च[2] अष-ओनाॅम् फ़्रवषयो यज़मइदे । नराॅम्च अषओनाॅम् फ़्रवषयो यज़मइदे । नाइरिनाँम्च अषओनिनाॅम् फ़्रवषयो यज़मइदे ॥ २ ॥

यअेषाँम् नो अहुरो मज़्दाो अषव येंग्हे[1] पइति वङ्हो[2] वअेध अअेषाँम् ज़रथुश्त्रो अङ्हुच[3] रतुश्च । षोइथ्र्य अपस्च ज़ॅमस्च उर्वरोस्च यज़मइदे ॥ ३ ॥

[आत्रॅम्च इध अहुरहे उर्वरोस्च यजमइदे १-३ –दु बार्]

यस्नहे हप्तङ्हातोइश् हॅरॅदाता[1] यज़मइदे । यस्नहे हप्तङ्हातोइश् यज़मइदे हाइतिश्च अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़्रस्रओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च । थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् इमत् बरॅस्म अषय फ़्रस्तरॅतॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अपाॅम् नपारॅम् यज़मइदे । नइरीम् सङ्हॅम् यज़मइदे । तख़्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे । इरिस्तनाँम् उरवॉनो यज़मइदे याो अषओनाॅम् फ़्रवषयो ॥

रतूम् बॅरॅज़ॅन्तॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यो अषहे अपनोतॅमो यो अषहे जध्मूश्तॅमो । वीस्प स्रवाो ज़रथुश्त्रि यज़मइदे । वीस्पच ह्वर्श्त श्यओथ्न यज़मइदे वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् ताोस्चा यज़मइदे ॥ ४ ॥

(2) 1. West, Sp, TDA· अषओनाँम् 2 Geld: उज़्दाख़्युनाँम् (3) 1. Sp: यस्ने 2. West & TDA: वङ्हो 3 Sp. अङ्हुस्च, West & TDA: अङ्हुश्च (4) 1. West, Sp, TDA· हॅरॅदात.

कर्त १७

जोत् उ रास्पी:-

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अइव्रि-गॅरॅध्महि यस्रहे हसङ्हातोइश् हुमतच हूख्तच ह्वर्श्तच अइव्रि-गॅरॅध्महि ॥ अषॅम् वोहू° ॥ १ ॥ (सॅ बार्)

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रॅवख़्शो फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

॥ नॅमो वॅं गाथाो अषओनीश् ॥

उश्ता अह्माइ° ॥ यस्न ४३ ॥

तत् थ्वा पॅरॅसा° ॥ यस्न ४४ ॥

अत् फ़्रवख़्श्या° ॥ यस्न ४५ ॥

कॉम् नॅमोइ ज़ॉम्° ॥ यस्न ४६ ॥

कर्त १८

ज़ोत्:-

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे । अमॅषे स्पॅन्तॅ अषओनॉम् यज़मइदे । अषाउनॉम् वङ्हीश् स्राो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच । अपनोतॅमॅम् रथ्वॉम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनॉम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वॉम् अइव्रिनसॉस्तॅमॅम् जध्मूश्तॅमॉम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥

उश्तवइतीम् गाथॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ़्स्मनॉम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इन्तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वीम् मत् वघ्जिब्याच पल्ब्यस्च हुफ़्रमॅरॅतॉम् फ़्रमरॅम्नॉम् हुफ़्रायश्तॉम् फ़्रायअेज़्यन्तॉम् । ख़्वह्मि दॉम् ख़्वह्मि चिथ्रे ख़्वह्मि जओषे ख़्वह्मि क्षथ्रे ख़्वह्मि रतवो ख़्वह्मि आयसॅम् यत् अहुरहे मज़्दाो फ़्रओरॅत् फ़्रक्ष्ने अवि मनो ज़ज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥

अहुनॅम् वइरीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। अहुमॅ२तॅम् रतुमॅ२तॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। द्वो ज़ी अस्ति अहूम्च रतूम्च यो अहुरो मज़्दाो ॥ ० ॥ (चिहार् बार्)

उश्त अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे। उश्त अमॅषॅ स्पॅ२तॅ यज़मइदे। उश्त नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। उश्त पओइर्याँम् अषओनो स्तीम् यज़मइदे। उश्त-तातॅम्च नइरे अषओने यज़मइदे ॥ १ ॥

वीस्पायूम्च उश्ततातॅम् यज़मइदे या नर्श् साद्र[1-] द्रवतो[-1]। उश्ततातॅम् अकरनॅम् यज़मइदे। उश्तताइत्यच वीस्पॅम् अषवनॅम् हॅ२तॅम्च बव२तॅम्च बूश्य२तॅम्च यज़मइदे ॥ २ ॥

[उश्त अहुरॅम्. अषओने यज़मइदे॥ वीस्पायूच उश्ततातॅम्... बूश्य२तॅम्च यज़मइदे–दु बार्]

उश्तवइत्याो गाथयाो ह२दाता यज़मइदे। उश्तवइत्याो गाथयाो यज़मइदे। हाइतिश्च[1] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़्रस्रओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च। थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हथ-ज़ओथ्रॅम् हथ-अइव्याोङ्हनॅम् ...... वर्श्तच वरॅश्यम्नच।

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे।

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवख़्शो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी.- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

स्पॅ२ता मइन्यू वहिश्ताचा मनङ्हा° ॥ यस्न ४७ ॥

येज़ी अदाइश् अषा दुजॅम् वॅ२ङ्हइती° ॥ यस्न ४८ ॥

अत् मा यवा बॅ२द्वो पफ़्रे मज़िश्तो° ॥ यस्न ४९ ॥

कत् मोइ उर्वा इसे चह्या अवङ्हो° ॥ यस्न ५० ॥

Karta 18

(2) 1. West: साद्रा द्रवतो, Sp: साद्रा द्रॅग्वतो (3) 1. TDA: हाइतीश्च.

कर्त १९

ज़ोत्:-

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषे स्पॅ॑तॅ अषओनॉम् यज़मइदे। अषाउनॉम् वङुहीश् सूरो स्पॅ॑ताो फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अषनोतॅमॅम् रथ्वॉम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमॅम् यज़तनॉम् हङ्हनुश्तॅमॅम् अषहे रथ्वाँम् अश्विनसॉस्तॅमॅम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥

स्पॅ॑ता-मइन्यूम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ़्स्मनॉम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इ॑तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वीम् मत्-वघ्जिब्याच पल्ब्यस्च हुफ़्रमॅरॅतॉम् फ़्रमरॅम्नॉम् हुफ़्रायश्तॉम् फ़्रायअेज़्य॑तॉम् ॥ ख़्वह्नि दॉम् ख़्वह्नि चिथ्रे ...... मनो ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

स्पॅ॑तॅम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे। स्पॅ॑तॅम् अमॅषे स्पॅ॑तॅ यज़मइदे। स्पॅ॑तॅम् नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। स्पॅ॑तॅम् परस्-ख़्रथ्वॅम् यज़मइदे। स्पॅ॑ताँम् वङुहीम् आर्मइतीम् यज़मइदे। स्पॅ॑तो-दाताइश् दामाँन् अषवनो यज़मइदे। दामाँन् मनस्-पओइर्ये अषवनो यज़मइदे। ख़्रतूम् वीस्पो-वीध्वाोङ्हॅम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ १ ॥

ह्वॅरॅ रओचो यज़मइदे। ह्वॅरॅ बॅरॅज़िश्तॅम् बॅरॅज़िमनॉम्[1] यज़मइदे। ह्वॅरॅच अमॅषे स्पॅ॑तॅ यज़मइदे। ह्वरॅ्श्ताो[2] मॉथ्राो यज़मइदे। ख़्वन्वइतीश् अषहे[3] वॅरॅज़ो यज़मइदे। आतत् ख़्वॅरॅनो यज़मइदे। आतरॅ दात वाँथ्व यज़मइदे। अषव फ़्रथस्वो[4] यज़मइदे। दामीम् यज़मइदे याँम् आर्मइतीम् स्पॅ॑ताँम् येहे दाथ्रे अषहेच अषओनॉम्च[5-] अष-पओइर्यनाँम्[-5] दामनाँम् ॥ २ ॥

[स्पॅ॑तॅम् अहुरॅम्..... यिम् अहुरॅम् मज़्दाँम् ॥ ह्वॅरॅ रओचो.. . अष-पओइर्यनॉम् दामनॉम्-दु बार्]

स्पॅ॑ता-मइन्यॅउश् गाथयाो ह॑दाता यज़मइदे। स्पॅ॑ता-मइन्यॅउश्

Karta 19

(2) 1. Sp: बॅरॅज़िम्नाँम् 2. Sp: ह्वॅरॅश्ताो 3. Geld, West, TDA drop: अषहे 4. Sp: फ़्रिथ स्वो 5. West, Sp, TDA: अषओनाँम् अष-पओइर्यनॉम्च.

गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च[1] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़स्रओथ्रॅम्च फ़मरॅथ्रॅम्च फ़गाथ्रॅम्च फ़ायश्तीम्च। र्थ्वॉम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हध-ज़ओथ्रॅम् हध-अइव्याोङ्हनॅम् वर्‌श्तच वरॅश्यम्नच।

येङ्हे हातॉम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी.- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

॥ नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश् ॥

वोहू क्षथ्रॅम् वइरीम्° ॥ यस्न ५१ ॥ ३ ॥

कर्त २०

ज़ोत्:-

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। ज़रथुश्त्रहे अषओनो फ़्रवषीम् यज़मइदे। अमॅषॅ स्पॅन्तॅ अषओनॉम् यज़मइदे। अषाउनॉम् वङुहीश् सूराो स्पॅन्ताो फ़्रवषयो यज़मइदे अस्त्वतो मनह्याच। अपनोतॅमम् रथ्वॉम् यज़मइदे यअेतुश्तॅमम् यज़तनॉम् हङ्हनुश्तॅमम् अषहे रथ्वॉम् अइव्रिनसॉस्तॅमम् जघ्मूश्तॅमाँम् अषओनो अषहे रथ्वो रतुफ़्रितीम् यज़मइदे। वोहूक्षथ्रॉम् गाथॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे। मत्-अफ़्स्मनॉम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इन्तीम् मत्-पॅरॅस्वीम् मत्-पइति-पॅरॅस्वीम् मत्-वघ्जिब्याच पल्ब्यस्च हुफ़्रमॅरॅतॉम् फ़्रमरॅम्नॉम् हुफ़्रायश्तॉम् फ़्रायअेज्यन्तॉम् ॥ ख्वॅद्धि दॉम् ख्वॅद्धि चिथ्रॅ .. ज़्रज़्दातोइत् अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

वोहू क्षथ्रॅम् यज़मइदे। क्षथ्रॅम् वइरीम् यज़मइदे। अयोक्ष्नुस्तॅम्[1] यज़मइदे। वच अर्शुख्ध[2]- वारॅथ्रघ्निश्-[2] दअेवोघ्नित यज़मइदे। अवत् मिज़्दॅम्[3] यज़मइदे।

(3) 1. TDA · हाइतीश्च.

Karta 20

(1) 1. West & TDA · अयओक्ष्नुस्तॅम्, Sp अयओक्षस्तीम् 2. West, Sp, TDA : अर्शुख्ध वारॅथ्रघ्नीश् 3. West & TDA : मीज़्दॅम्.

अवत् दस्वरॅ यज़मइदे। अवत् बॲषज़ॅम् यज़मइदे। अवत् फ़्रदथॅम् यज़मइदे। अवत् वॅरदथॅम् यज़मइदे। अवत् वॅरॅथ्रघ्नॅम् यज़मइदे ॥ १ ॥

यत् अस्ति अ॑तरॅच वोहूक्षथ्रॉम् वहिश्तोइश्तीम् फ़्रमॅरॅति[1] हुमतनॉम्च हूख्तनॉम्च ह्वर्श्तनॉम्च पइतिश्तातॅअे दुश्मतनॉम्च दुज़ूख्तनॉम्च दुज़्वर्श्तनॉम्च उज़्वरॅज़ाइ मावोय मिथो-मतनॉम्च मिथोख्तनॉम्च मिथो-वर्श्तनॉम्च ॥ २ ॥

[वोहू क्षथ्रॅम् मिथो-मतनॉम्च मिथोख्तनॉम्च मिथोवर्श्तनॉम्च- दु बार्]

वोहूक्षथ्रयाो गाथयाो ह॑दाता यज़मइदे। वोहूक्षथ्रयाो गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ़्रसओथ्रॅम्च फ़्रमरॅथ्रॅम्च फ़्रगाथ्रॅम्च फ़्रायश्तीम्च। थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हथ-ज़ओथ्रॅम् हथ-अइव्याोङ्हनॅम् ... वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच।

येङ्हे हातॉम् ... ... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवख्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा वाङॅम् अइबी-बइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५ २ ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- सॅरओषो इधा अस्तू .... यॅं नाो इश्तो ॥ यस्न १५.३ ॥

अव पथो अव ज़स्तॅं . अषओनो यॅं नाो इश्तो ॥ वीस्प. १५.१-५ ॥

*अपरहेच यस्नहे हप्तङ्हातोइश् फ़्रवाकअेच .. सॅओषो अस्तू ध्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥ Cf वीस्प. १५.२-५ ॥

(2) 1. Geld. फ़्रमॅरॅइति.

* This is a peculiar arrangement of the Yasna Haptaŋhāiti (Yasna 35-42) being recited by the रास्पी alone. This gives some respite to the ज़ोत्, who had already recited this portion alone. Therefore this additional recitation is named as अपर यस्न हप्तङ्हाइति.

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे म्रूते।

रास्पी:- अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत्‌।

ज़ोत्:- अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू .. . अषओनो यॅं नाो इश्तो ॥

अव पधो अत्र ज़स्तॅं ..... अषओनो यॅं नाो इश्तो ॥

अपरहेच यस्नहे हप्तङ्हातोइश् फ्रवाकअेच ... . सॅरओषो अस्तू ॥

स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे .... वर्‌श्तच वरॅश्यम्नच ॥ यस्न ५७.४ ॥

येङ्हे हातॉम् . .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पीः- अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अपरहेच यस्नहे हप्तङ्हातोइश् ह॰दाता क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥

रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

रास्पी:- अहुरॅम् मज़्दॉम्° ॥ यस्न ३५ ॥

अह्या थ्वा आथ्रो° ॥ यस्न ३६ ॥

इथा आत् यज़मइदे अहुरॅम् मज़्दाम्° ॥ यस्न ३७ ॥

इमॉम् आअत् ज़ॉम्° ॥ यस्न ३८ ॥

इथा आत् यज़मइदे गॅंउश् उर्वानॅम्‌चा° ॥ यस्न ३९ ॥

आहू अत् पइती° ॥ यस्न ४० ॥

स्तूतो गरो° ॥ यस्न ४१ ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अपरॅम् यस्नॅम् सूरॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

येङ्हे हातॉम् ... . ताोस्चा यज़मइदे ॥

यज़मइदे वॅं अमॅषा स्पॅ॰ता अपरहे यस्नहे हप्तङ्हातोइश् ह॰दाता। अपॉम्‌चा ख़ाो यज़मइदे .... वीस्पॉस्चा अमॅषॉ स्पॅ॰तॉ यज़मइदे ॥ यस्न ४२.१-६ ॥

येङ्हे हातॉम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥ ३ ॥

कर्त २१

ज़ोत्:-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे . रतुफ्रितीम् यज़मइदे । अपरॅम् यस्नॅम् स्नॅम् हप्तङ्हाइतीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ़्स्मनॅम् मत्-वचस्तश्तीम् मत्-आज़इ॰तीम् मत्-पॅरस्नम् मत्-पइति-पॅरस्नम् मत्-वख्जिब्याच पत्व्यस्च हुफ्रमॅरॅतम् फ्रमरॅस्नम् हुफ्रायश्तम् फ्रायअेज़्य॰तम् ॥ ख़्वश्नि दॉम् ख़्वश्नि चिथ्रे .... मनो ज़रद़ातोइत् अङ्हुयत् हच ॥ ० ॥

अवि[1] अपॉम्च वङुहीनॉम्[2]
उर्वरनॉम्च ख़्वद़्रीरनॉम्[3]
अषओनाँम्च फ्रवषिनॉम्
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च ।
अवि[1] ओङ्हाँचित् यॉ वङुहीश्
यॉ आपो यॉस्च उर्वरॉ
यॉस्च अषओनाँम् फ्रवषयो
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च ॥ १ ॥

अवि[1] गॅउश् अवि गयेहे
अवि[1] माँथ्रहे स्पॅ॰तहे
अषओनो वॅरॅज़्यङुहहे[2]
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च ।
अवि[1] तव अहुर मज़्द
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च ।
अवि[1] तव ज़रथुश्त्र
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्च ।

Karta 21

(1) 1. Sp: अव 2. West, Sp, TDA: वङुहिनाँम् 3. West & TDA: ख़्वथ्रिनाँम्; Sp: ख़्वत्र्यरनाँम् (2) 1. Sp: अव 2. West, Sp, TDA: वॅरॅज़्यङ्हहे.

अवि[1] तव रत्वो[2] बॅरॅज़
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्‌च ।
अवि[1] अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम्
यस्नॅम् गॅरॅध्महि वह्मॅम्‌च ॥ २ ॥

स्रओतॅम्‌च मरॅज्दिकॅम्‌च यज़मइदे । स्रओतॅम् वह्मनॅम् यज़मइदे । मरॅज्दिकॅम् वह्मनॅम् यज़मइदे । फ्ऱाराइति वीदुषे[1] यज़मइदे । यत् अस्ति अ॑तरॅ ष्वादअेनाइश् अषओनीश् । नॅमो वोहु अथवीम्[2] अत्वअेषॅम् यज़मइदे ॥ ३ ॥

[अवि अर्पाँम्‌च वङुहीनॉम् नॅमो वोहु अथवीम् अत्वअेषॅम् यजमइदे १-३ –दु बार्]

अपरॅम् यस्नॅम् यज़मइदे । अपरहे यस्नहे यस्नॅम् यज़मइदे । अपरहे यस्नहे यज़मइदे । हाइतिश्च[1] अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्‌च फ्ऱस्रओथ्रॅम्‌च फ्ऱमरॅथ्रॅम्‌च फ्ऱगाथ्रॅम्‌च फ्ऱायश्तीम्‌च ॥ थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हथ-ज़ओथ्रॅम् हथ-अइव्याोङ्हनॅम् . . वरॅश्तच वरॅश्यम्नच । येङ्हे हातॅम् ताोस्चा यज़मइदे ॥

कर्त २२

ज़ोत् उ रास्पीः–

अषॅम् वोहू वहिश्तॅम् अस्ती ।
उश्ता अस्ती उश्ता अह्माइ ।
ह्यत् अषाइ वहिश्ताइ अषॅम् ॥ (सॅ बार्)

अय अइबिगर अय अइबिजरॅत या अमॅषनाँम् स्पॅ॑तनाँम् सओश्य॑ताँम्‌च[1] अषओनाँम् गवे अधाइश् ताइश् श्यओथ्नाइश् याइश् वहिश्ताइश् फ्ऱअेश्यामहि[2] ॥१॥

याँम् अषव वङुहीम्[1] अषयाँम्[2] वअेध ताँम् द्रुवाो ॲवीध्वाो । मा अपअेम

(2) 1. Sp. अव 2. West & TDA रतवो (3) 1. Geld वीदोषे 2. Sp अध्वीम् (4) 1 West, Sp, TDA · हाइतीश्च.

Karta 22

(1) 1. Sp. सओष्य॑ताँम्‌च 2. West, Sp, TDA फ्ऱअेष्यामहि (2) 1. West & TDA: वङ्हीम् 2. TDA. अष्याँम्.

पओउर्वो[3] वयोइत्[3] मा मनङ्‌ह मा वचङ्‌ह मा श्यओथ्न मा अध कथचिन पइति जिमे ॥ अषॅम् वोहू° ॥ २ ॥

[अय अइबिगर अध कथचिन पइति जिमे। अषॅम् वोहू°-सॅ बार्]

यथा अहू वइर्यो° ॥ (डु बार्)

वङ्‌हुच वङ्‌हुयोस्च आफ्रीनामि वीस्पयो अषओनो स्तोइश् वीस्पयो द्रवतो स्तोइश् ॥ यस्न ५२.१-८ ॥

॥ नॅमो वँ गाथाो अषओर्नाश् ॥

वहिश्ता ईश्तिश्° ॥ यस्न ५३ ॥

कर्त २३

ज़ोत्.-

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। .. रतुफ्रितीम् यज़मइदे। वहिश्तोइश्तीम् गाथॅम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे मत्-अफ्स्मनॉम् अङ्‌हुयत् हच ॥ ० ॥

वहिश्तॅम् अहुरॅम् मज़्दॉम् यज़मइदे। वहिश्तॅम् अमॅषॅ स्पॅन्तॅ यज़मइदे। वहिश्तॅम् नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे। वहिश्तॅम् अषॅम् यज़मइदे। वहिश्त चिथ्र यज़मइदे या स्तओत येस्न्य। वहिश्तॉम् ईश्तीम् यज़मइदे यॉम् अषहे वहिश्तहे। वहिश्तॅम् अहूम् अषओनॉम् यज़मइदे रओचङ्‌हॅम् वीस्पो-ख्वाथ्रॅम्। वहिश्तहे अङ्‌हॅउश् वहिश्तॉम् अयनाँम् यज़मइदे ॥ १ ॥ (डु बार्)

वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो हॅन्दाता यज़मइदे। वहिश्तोइश्तोइश् गाथयाो यज़मइदे हाइतिश्च अफ्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च फ्रायश्तीम्च ॥ थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हथ-ज़ओथ्रॅम् वर्ॅश्तच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्‌हे हातॉम् ताोस्चा यज़मइदे ॥

(2) 3 West & TDA : पउर्वोवयोइत्.

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे ब्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्‌चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्‌ ।

ज़ोत् उ रास्पीः-

आ अइर्‌यॅमा इश्यो रफ़ॅध्राइ जॅ्तू ।

नरॅब्यस्चा नाइरिब्यस्चा ज़रथुश्त्रहे ।

वङ्हॅउश् रफ़ॅध्राइ मनङ्हो ।

या दअेना वइरीम् हनात् मीज़्दॅम् ।

अषह्या यासा अषीम् ।

यॉम् इश्यॉम् अहुरो मसता मज़्दाो ॥ (चिहार् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अइर्यमनॅम् इषीम् यज़मइदे अमवॅ्तॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् विल्बअेषङ्हॅम् मज़िश्तॅम् अषहे स्रवङ्हाँम् । गाथाो स्पॅ्ताो रतुक्षथ्राो अषओनीश् यज़मइदे । स्तओत येस्न्य यज़मइदे । या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या ॥

येङ्हे हातॉम् . .. ताोस्चा यज़मइदे ॥

अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .. रतुफ़्रितीम् यज़मइदे । अइर्यमनॅम् इषीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । मत्-अफ़्स्मनॅम् ... . अङ्हुयत् हच ॥

आत्रॅम्च इध अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् यज़मइदे . . . षोइथ्र्य अपस्च ज़ॅमस्च उर्वरोस्च यज़मइदे ॥ वीस्प. १६.१-३ ॥ (ढु बार्)

अवत् मीज़्दॅम् यज़मइदे । अवत् दस्वरॅ यज़मइदे । अवत् बअेषज़ॅम् यज़मइदे । अवत् फ़्रदथॅम् यज़मइदे । अवत् वरॅदथॅम् यज़मइदे । अवत् वॅरॅथ्रघ्नॅम् यज़मइदे । यत् अस्ति अ्तरॅ अहुन वइर्य अइर्यमन फ़्रमॅरॅति हुमतनाँम्च हूख़्तनाँम्च ह्वर्‌श्तनाँम्च पइतिश्तातॅअे दुश्मतनाँम्च दुज़ूख़्तनाँम्च दुज्वर्‌श्तनाँम्च उज़्वरॅज़ाइ मावोय मिथो-मतनाँम्च मिथोख़्तनाँम्च मिथो-वर्‌श्तनाँम्च ॥ (चिहार् बार्)

अइर्यमनो इश्येहे ह्ंदाता यज़मइदे । अइर्यमनो इश्येहे यज़मइदे । अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च. . . फ़्रायश्तीम्च ॥ थ्वाँम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हध-ज़ओथ्रॅम् ..... . वर्‌श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हाताँम् .... तास्चा यज़मइदे ॥
अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्शो फ़्रा मे म्रूते।
रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

वीस्पाो गअेथाोस्च° ॥ यस्न ५५ ॥
सॅरओषो इ्धा अस्तू° ॥ यस्न ५६ ॥
अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

स्रओषहे अष्येहे तख्महे तनु-मॉथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्शो फ़्रा मे म्रूते।
रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।
रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।
ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

स्रओषॅम् अषीम् हुरओधॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् फ़्रादत्-गअेथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। यो पओइर्यो मज़्दाो दामॉन्° ॥ यस्न ५७ ॥

[†स्रोश् अशो .... बॅ-रसात् अअेदून् बात्]

यथा अहू वइर्यो° ॥ (ड बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च .... अओजस्च ज़वरॅच आफ़्रीनामि स्रओषहे अष्येहे तख्महे तनु-माँथ्रहे दर्षि-द्रओश् आहूइर्येहे ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)
येङ्हे मे अषात् हचा .... यॉगॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।
ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

† The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Bāz). For the full text see page 167.

रास्पी – सॅरओषो इधा अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यँ नाो इश्तो। अत्र पधो अत्र ज़स्तँ . अषओनो यँ नाो इश्तो। फ्रषूषहेच मॉथ्रहे फ्रवाकअेच स्रओषो अस्तू ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ।।

ज़ोत्ः– यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ्रा मे स्रूते।

रास्पी – अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ।

ज़ोत्ः– अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू अहुरहे मज़्दाो यस्नाइ सॅविश्तहे अषओनो यँ नाो इश्तो। अत्र पधो अत्र ज़स्तँ वीस्पयाो सॉचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ।। स्रओषो अस्तू। स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे। रतूम् बॅरॅज़ॅन्तॅम् यज़मइदे। यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् .... . वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ।। येन्हे हातॉम् ..... ताोस्चा यज़मइदे ।।

ज़ोत्ः– *तत् सोइथिश् तत् वॅरॅथ्रॅम् ...... फ्षूषॅ चरॅकॅरॅमही ।।

रास्पीः– §१ हँ-स्रा गॅउश्चा अषङ्हाचा अषओनस्चा अषावइर्याोस्चा स्तोइश् ।।

२ हइथ्यो वङ्हूदाो येन्हे वँ मसानस्चा वङ्हानस्चा स्रयनस्चा चरॅकॅरॅमही ।।

३ हँचा ना फ्षूमाो ...... अथा नाो थ्राज़्दूम् ।।

४ थ्राज़्दूम् नँ वङ्हवो ...... अथा नाो थ्राज़्दूम् ।।

५ पइरी मनाो पइरी वचाो ...... मइन्यवे दद्ॅमही ।।

६ हउर्वफ्षवो द्रूवो-गअेथा ...... हउर्वाताो अमॅरॅताताो ।।

७ हउर्वॉम् हन्दाइतीम् ...... अवत् यात् ह्वॅरॅ अवाची ।।

ज़ोत्ः– हँ-स्रा गॅउश्चा अषङ्हाचा अषओनस्चा अषावइर्याोस्चा स्तोइश् ...... इमाो रओचाो बॅरॅज़िश्तॅम् बॅरॅज़िमनॉम् अवत् यात् ह्वॅरॅ अवाची। स्तओत येस्न्य यज़मइदे या दाता अङ्हॅउश् पओउरुयेह्या ।।

* See Yasna 58 for the full text

§ The student is advised to refer to the diagram No 3, wherein the various places are mentioned for the रास्पी to stand and to recite the verses 1–7 that follow, going from one place to another. This is an indication that he, the रास्पी, is representing the seven officials who used to be conducting the Yasna along with the ज़ोत् in ancient times.

ज़ोत् उ रास्पीः-

अहुरॅम् मज़्दॉम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अमॅषा स्पॅन्ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे । अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे । हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । ...... पॅरॅनो-माोङ्हॅम् वीषप्तथॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ॥

रतवो मइन्यव यज़मइदे । रतवो गअेइथ्य यज़मइदे ...... गओदायूम् नरॅम् अषवनॅम् यज़मइदे ॥

वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे योइ हॅन्ति अषहे रतवो थ्रयस्च थ्रिसाँस्च नज़्दिश्त पइरिश्-हावनयो ...... इमॅम्च षोइथ्रहे पइतीम् यज़मइदे यिम् अहुरॅम् मज़्दॉम् । रतवो वीस्पे मज़्दिश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सॅरॅध । अषओनाँम् वङ्हीश् स़ूरो स्पॅन्तो फ्रवषयो स्तओमि ज़्बयेमि उफ्र्येमि यज़मइदे ...... आ सओश्यन्तात् वॅरॅथ्रघ्नत्* ॥

Karta 23

*We would like to append an interesting note explaining one of the main ideas behind the ritual of the Yasna and the Vīsparat. It is to the effect that man is helplessly struggling between two opposite influences during his early life. The pair of pedestals (Mahrue which derivately mean crescent-shaped) is a symbol of these opposite poles and the Bərəsman (bunch of wires) represents the vital forces in man. The wires are tied together with अइव्याोङ्हन्, a girdle prepared from a palm-leaf. At the beginning of the Yasna ceremony, the two ends of the girdle after tying the knots appear separate, when the bunch is placed on the two pedestals At a later stage, the girdle is connected up with the Horn of the pedestal, which is facing the Fire-Altar (Yasna 15.1). This shows the stage, when man's mind is completely engrossed in earthly things, emotions and passions. Now at this stage, when we are reciting Vīsparat 23, corresponding to Yasna 59 28, the bond is removed and is disentangled from the Horn, showing the liberation of man's soul from the material plane of existence. The two Horns (cf. चत्वारि शृङ्गा°-ऋसं. ४.५८.३) represent the polarity of man's nature, the one crescent-shaped pole facing the Fire-Altar is the lower nature in man, and the one, which is facing the ज़ोत्, whose left hand is placed on the Bərəsman-end resting on the Horn, represents the spiritual refined nature of man

जोत् उ रास्पीः-

वॅरॅथ्रघ्नॅम् अहुरधातॅम् यज़मइदे। सओश्य॰तॅम् वॅरॅथ्राजनॅम् यज़मइदे। इमत् बरॅस्म हध-ज़ओथ्रॅम् ...... वीस्पे अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् रतवो वीस्पे मज़िश्त पइति रतूम् ॥ येङ्हे हातॉम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥ यस्न ५९.२८-२९ ॥

रास्पी.- वङ्हु तू ते वङ्हओत् वङ्हो बुयात् ... फ़्रायो-ह्वर्श्तो ॥ यस्न ५९.३० ॥

ज़ोत्.- जम्यात् वो वङ्हओत् वङ्हो मा वो जम्यात् अकात् अषो मा मे जम्यात् अकात् अषो ॥ यस्न ५९.३१ ॥

जोत् उ रास्पीः-

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दह् बार्)

अषॅम् वोहू° ॥ (दह् बार्)

अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अषॅम् वहिश्तॅम् स्रअेश्तॅम् अमॅषॅम् स्पॅ॰तॅम् यज़मइदे। फ़्रषूषो-मॉथ्रॅम् हधओख्तॅम् यज़मइदे ...... या दाता अङ्हँउश् पओउरुयेह्या ॥ यस्न ५९.३३ ॥

येङ्हे हातॉम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो° ॥

रास्पीः- येङ्हे मे अषात् हचा ...... पइरिचा जसाइ व॰ता ॥

येङ्हे हाताँम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अषॅम् वोहू° ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दु बार्)

यस्नॅम्च वह्मॅम्च हुबॅरॅतीम्च उश्त-बॅरॅतीम्च ...... स्रवहि उरुनअेच दरॅघे हवङ्हे ॥ यस्न ६२.१-६ ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

बरॅस्मन पइति-बरॅत हध-ज़ओथ्र दथुषो अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो अमॅषनाँम् स्पॅ॰तनाँम् थ्व्रॉम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् आयेसे येश्ति।

अअेस्म आयेसे येश्ति बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अप्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ्रितीम्च आयेसे येश्ति। क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमेष-नाँम् स्पॅन्तनाँम् स्रओषहे अष्येहे आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे ॥

आयेसे येश्ति अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनेअे अषओने अषहे रथ्वे। आयेसे येश्ति सावङ्हेअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे ...... योइ हॅन्ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो ॥ यस्न ३.५-१९ ॥

अअेस्म आयेसे येश्ति बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमॉम् अङ्हुयॉम्च अप्यॉम्च रथ्वाँम्च रतुफ्रितीम्च। आयेसे येश्ति क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वॅरॅनङ्हतो अओॠतो-नामनो यज़तहे ॥ (ड बार)

आयेसे येश्ति अषओनाम् फ्रवषिनॉम् ...... नबानज़्दिश्तनॉम् फ्रव-षिनॉम्। आयेसे येश्ति वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो ...... अषात् हच यत् वहिश्तात् ॥ फ्रवराने मज़्दयस्नो... क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ cf यस्न ३.२२-२४ ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवख्शो फ्रा मे म्रूते।
रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।
रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते।
ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

इम हुमताच हूख्ताच ह्वर्श्ताच इमॉ म्यज़्दॉस्च ज़ओथ्रोस्च अअेस्मॉस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमॉम् अङ्हुयाँम्च अप्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ्रितीम्च पइरिच दद॑महि आच वअेधयमहि ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुराइच मज़्दाइ ... . क्ष्नओथ्राइच फ्रसस्तयअेच ॥ यस्न ४.२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि। इम हुमताच हूख्ताच ह्वर्श्ताच इमाँ म्यज़्दाँस्च ज़ओथ्रोस्च अअेस्मॉस्च बओइधीम्च तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमॉम् अङ्हुयॉम्च अप्यॉम्च रथ्वाँम्च रतुफ्रितीम्च पइरिच दद॑महि आच वअेधयमहि ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अमॅषअेइब्यो स्पॅ॑तअेइब्यो .... श्येइ॑ति योस्च उइति ॥ यस्न ४.४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। आअत् दीश् आवअेधयमहि सावङ्हैंअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच .... योइ हॅ॑ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ यस्न ४.८-२२ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो क्ष्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि अषओनाँम् फ़्रवषिनाॅम् .... नबानज़्दिश्तनाॅम् फ़्रवषिनाॅम् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥ यस्न ४.२४ ॥

आअत् दीश् आवअेधयमहि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो . ... अषात् हच यत् वहिश्तात्। अमॅषा स्पॅ॑ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे ॥ cf. यस्न ४.२५ ॥

येङ्हे हाताॅम् .... ताोस्चा यज़मइदे।

ज़ोत्ः- अह्या थ्वा आथ्रो वॅरॅज़ॅना . अवत् यात् ह्वॅरॅ अवाची ॥ यस्न ३६ ॥

येङ्हे हाताँम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

ज़ोत् उ रास्पोः-

द्थ्वाोङ्हॅम् अहुरॅम् मज़्दाँम् यज़मइदे। अमॅषा स्पॅ॑ता हुक्षथ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे। अस्न्य अषवन अषहे रतवो यज़मइदे। हावनीम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। सावङ्हअेम् वीसीम्च अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .... रतवो वीस्पे मज़िश्त यज़मइदे अयर अस्न्य माह्य याइर्य सरॅध ॥ यस्न ६.१-१६ ॥

अअेस्माॅस्च बओइधीम्च यज़मइदे। तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाॅम्च अप्याँम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च यज़मइदे। अहुरॅम् मज़्दाॅम् रअेव॑तॅम् ख़्वरॅनङ्ह॑तॅम् यज़मइदे। अषओनाॅम् वङ्हीश् सूराो स्पॅ॑ताो फ़्रवषयो

यज़मइदे। वीस्पे अषवनो यज़त यज़मइदे। हावर्नाम् पइति रतूम् सावङ्हअेम् वीसीम्च पइति रतूम् ॥

येङ्हे हाताँम् ...... तास्चा यज़मइदे ॥

रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

ज़ोत् उ रास्पी -

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अषय द्धामि अअेस्म बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमॉम् अङ्हुयॉम्च अष्यॉम्च रथ्वॉम्च रतुफ़्रितीम्च। अषय दधॉमि क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो अमॅषनाँम् स्पॅन्तनॉम् स्रओषहे अष्येहे आथ्रो अहुरहे मज़्दाो रथ्वो बॅरॅज़तो यो अषहे ॥

अषय दधॉमि अस्न्यअेइब्यो अषहे रतुब्यो हावनँअे अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधॉमि सावङ्हँअे वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... योइ हॅन्ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो ॥ यस्न ७.५-१९ ॥

अषय दधाँमि अअेस्म बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयॉम्च अष्याँम्च रथ्वाॅम्च रतुफ़्रितीम्च क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वॅरॅनङ्हतो अओख़्तो-नामनो यज़तहे ॥ (इ बार्)

अषय दधॉमि अषओनाँम् फ़्रवषिनॉम् .. ... नबानज़्दिश्तनाँम फ़्रवषिनाँम् ॥ यस्न ७.२२ ॥

अषय दधॉमि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाोब्यो .... अषात् हच यत् वहिश्तात्। अषय नो पइति-जम्यात् .... वीस्पाइ यवे ॥ cf यस्न ७.२३-२५ ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (इ बार्)

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो स्रओषावॅरॅज़ो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पी:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत् ॥

ज़ोत्:- वङ्हुच वङ्हुयास्च .... स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅन्ती ॥ यस्न ५२.१-४ ॥

रास्पी - वहिश्तॉम् ईषीम् अओगॅमदअेचा उस्महिचा वीसामदअेचा अमॅषनॉम् स्पॅ॰तनाँम् यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच ॥

ज़ोत् उ रास्पी -

रथ्वो बॅरॅज़तो थो अषहे रथ्वॉम् अयरनाँम्च अस्न्यनाँम्च माह्यनॉम्च याइर्यनॉम्च सरॅधनॉम्च योइ हॅ॰ति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख्वरॅनङ्हतो ख़्नओथ्र यस्नाइच वह्माइच ख़्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। फ़्रदथाइ अहे न्मानहे फ़्रदथाइ वीस्पयाो अषओनो स्तोइश्। हमिस्तॅअे वीस्पयाो द्रवतो स्तोइश्। स्तवस् अषा यॅ हुदाो योइ हॅ॰ती ॥

अषॅम् वोहू॰ ॥ (सॅ बार्)

हुमतनॉम् हूख्तनाँम् .... वोहुनॉम् मही ॥ यस्न ३५.२ ॥ (दु बार्)

हुख़्श्थ्रोतॅमाइ बात् .... अषाहिचा वहिश्ताइ ॥ यस्न ३५.५ ॥ (सॅ बार्)

हुख़्श्थ्रोतॅमहे ख़्श्थ्रॅम् यज़मइदे। दथुषो यत् अहुरहे मज़्दाो अहुनॅम् वइरीम् यज़मइदे। अर्शुख्धॅम् वाचॅम् यज़मइदे। दह्मॉम् वङ्हीम् आफ़्रितीम् यज़मइदे। उग्रॅम् तख्मॅम् दामोइश् उपमनॅम् यज़तॅम् यज़मइदे। अअेस्माँस्च बओइधीम्च यज़मइदे। तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमाँम् अङ्हुयाँम्च अप्यॉम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च यज़मइदे। फ़्रसस्ति दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् ॥

येङ्हे हातॉम् .... ताोस्चा यज़मइदे ॥

रास्पी·- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ रास्पी.-

अषॅम् वोहू॰ ॥ (सॅ बार्)

अषय दधाँमि अअेस्म बओइधि तव आथ्रो अहुरहे मज़्दाो पुथ्र इमॉम् अङ्हुयाँम्च अप्यॉम्च रथ्वाँम्च रतुफ़्रितीम्च फ़्रसस्ति अहुरहे मज़्दाो। अहुनहे वइर्येहे अर्शुख्धहे वाख़्श् दह्मयाो वङ्हुयाो आफ़्रितोइश् उग्राइ दामोइश् उपमनाइ। हओमहेच माँथ्रहेच अषओनअेच ज़रथुश्त्रहे अषय नो पइति-जम्यात् ॥

यथा अहू वइर्यो° ॥ (ड बार्‌)

ज़ोत्‌ - यथा अहू वइर्यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते ।

ज़ोत्‌ - अथा रतुश्‌ अषात्‌चीत्‌ हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्‌ ।

ज़ोत्‌ उ रास्पी -

अत्‌ ह्वो वङ्हँउश्‌ .... स्पॅन्तो मज़्दा ॥ यस्न ६०.१ ॥

ज़ोत्‌ - ताो अह्मि न्माने .. .. . दरॅघॅम्‌ हुश्म ॥ यस्न ६०.२-७ ॥

वसस्च तू अहुर मज़्द .. .. मज़्द जसॅन्तॉम्‌ ॥ यस्न ६०.८-११ ॥

ज़ोत्‌ उ रास्पी -

अष वहिश्त अष स्रअेश्त .... हॅमॅम्‌ ख़्वा हुश्म । अषॅम्‌ वोहू° ॥ (सॅ बार्‌)

यथा अहू वइर्यो° ॥ (दह्‌ बार्‌)

अषॅम्‌ वोहू° ॥ (दह्‌ बार्‌)

अहुनॅम्‌ वइरीम्‌ यज़मइदे । अषॅम्‌ वहिश्तॅम्‌ स्रअेश्तॅम्‌ अमॅषॅम्‌ स्पॅन्तॅम्‌ यज़मइदे ॥ येङ्हे हातॉम्‌ .... ताोस्चा यज़मइदे ।

ज़ोत्‌ - अहुनॅम्‌च वइरीम्‌ फ़्रअेश्यामही .... स्तवस्‌ अषा यॅ हुदाो योइ हॅन्ती ॥ यस्न ६१.१-५ ॥

ज़ोत्‌ उ रास्पीः-

वीस्पअेइब्यो सस्तीम्‌ बरइति आतर्श्‌ मज़्दाो अहुरहे .... अषहे बॅरॅज यओज़्दातॉ ॥ यस्न ६२.७-१० ॥

[* होर्मज़्द्‌ ख़ोदाय्‌ अवज़ूनी इ मर्‌दूम्‌ मर्‌दूम्‌ सर्दगॉन्‌ हमा सर्दगॉन्‌ हम्‌बायस्तॅ वॅहॉन्‌ उइम्‌ वॅह्‌-दीन्‌ इ माज़्दयस्नॉन्‌ आगाही आस्तवॉनी नॅकी रसानात्‌ । अअेदून बात्‌ ।]

ज़ोत्‌:- अषॅम्‌ वोहू° ॥ (सॅ बार्‌)

अइव्रि-गॅरॅघ्महि अपॉम्‌ वङ्हीनाँम्‌ फ़्रअेतीम्‌च पइतितीम्‌च अइबिजरॅतीम्‌च आयेसे येश्ति ॥

* The Pāzand portion in the parenthesis is to be recited in a whisper (Baz).

फ्रवराने मज़्दयस्नो ... .. इनओथ्राइच फ्रसस्तयएच ॥

ज़ोतू:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्ष्षो फ्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

ज़ोतू:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोतू उ रास्पीः-

येङ्हे मे अषात् हचा .... वाएँम् अइबि-बइरिश्तॅम् ॥ यस्न ६३.१ ॥

रास्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ्रा मे म्रूते ।

ज़ोतू:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

रास्पीः- सॅरओषो इथ्रा अस्तू अपॉम् वङुहीनॉम् यस्नाइ अमॅषनाँम्च स्पॅन्तनॉम् अषाउनाँम्च फ्रवषिब्यो याो नो इश्ताो ज्वाो उर्वोइब्यो । अषाउनाँम्च यस्नहे सॅरओषो अस्तू ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोतू:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्ष्षो फ्रा मे म्रूते ।

रास्पी - अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोतू:- अवथात् इथ्रा सॅरओषो अस्तू अपॉम् वङुहीनॉम् यस्नाइ अमॅषनाँम्च स्पॅन्तनाँम् अषाउनॉम्च फ्रवषिब्यो याो नो इश्ताो ज्वाो उर्वोइब्यो । अषाउनॉम्च यस्नहे स्रओषो अस्तू । अहुरॅम् मज़्दाँम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । अमॅषा स्पॅन्ता हुक्ष्थ्रा हुधाोङ्हो यज़मइदे । अपो अत् यज़मइदे । दइतिकनॉम्च अइद्युनाँम् यत् उरुनो यज़मइदे । अषओनाँम् आअत् उरुनो यज़मइदे कुधो-ज़ातनाँम्चित् ।

नरॉम्च नाइरिनाँम्च यएषॉम् वहेहीश् दएनाो वनइन्ती वा वॅङ्हॅन् वा वओनरॅ वा । वनन्ताँम् वङ्हन्तॉम् वओनुषॉम् दएनो-साचाँम् इध अषओनाँम् अषओनिनाँम्च अहूम्च दएनाँम्च बओधस्च उर्वानॅम्च फ्रवषीम्च यज़मइदे योइ अषाइ वओनरॅ । हओमॅम्च अषय हुतॅम् यज़मइदे । अस्मनच हावन यज़मइदे अयङ्हएनच हावन यज़मइदे ॥

इमाँम्चा उर्वराँम् बरॅस्मनीम् .... अष-चिथ्र यज़मइदे ॥ अहुरॅम् मज़्दाँम् रएवन्तॅम् ख्वरॅनङुहन्तॅम् यज़मइदे ॥ यस्न २५.३-४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

थ्वॉम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे। हथ-ज़ओथ्रॅम् .. .. वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ॥ यस्न ७१.२३-२४ ॥

येङ्हे हातॉम् .... तास्चा यज़मइदे।

यथा अहू वइर्यो° ॥ (चिहार् बार्)

अङ्हेउश् दॅरॅथ्राइ फ़्रो अषह्या° ॥ यस्न ६४ ॥

यज़ाइ आपॅम् अरॅद्वीम् .... हा क्षथ्रिनॉम् पञम् ॥ यस्न ६५.१-५ ॥

ज़ोत्ः-

आ हातॉम्च अङ्हुषॉम्च .... हइथ्यावरॅश्तॉम् ह्यत् वस्ना फ़्रषोतॅमॅम् ॥ यस्न ६५.६-१४ ॥

ज़ोत् उ रास्पीः-

दाइदी मोइ यॅ गॉम् .... मनङ्हा वोहू सॅङ्हे ॥ यस्न ६५.१५ ॥

येङ्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइवी-वइरिश्तॅश् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

रास्पीः- सॅरओषो इध्रा अस्तू अपॉम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् वङुहीनाँम् अमॅषनॉम्चा स्पॅन्तनॉम् हुक्षथ्रनाँम् हुधाओङ्हॉम् वोहुनॉम्चा वङ्हुयास्चा अषोइश् यस्नाइ या नॅ आरअेचा अॅरॅनवतअेचा अषङ्हाक्ष्। सॅरओषस्चा इध्रा अस्तू अपॉम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो रतॅउश्च अषओनो बॅरॅज़तो यस्नाइच वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्वो यत् जध्मूश्याो अषोइश् .... वीस्पयाो-साँचत्च अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच। स्रओषो अस्तू ह्यत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्चीत् ॥

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो फ़्रबॅरॅतो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत्ः- अवथात् इध्रा सॅरओषो अस्तू अपॉम् वङुहीनाँम् यस्नाइ वङ्हुश् वङुहीनाँम् .... यस्नाइ वङ्हुश् अषिवाो रतॅउश्च अषओनो बॅरॅज़तो यस्नाइच

वह्माइच यत् अपनोतॅमहे रथ्वो यत् जघ्मूश्यॉ अषोइश् .. .. वीस्पयाो सॉचतृच अषओनो स्तोइश् यस्नाइच वह्माइच ख्ननओथ्राइच फ़्रसस्तयऍच। स्रओषो अस्तू स्रओषॅम् अषीम् यज़मइदे .... वरॅ्इतच वरॅश्यम्नच ॥

येङ्हे हातॉम् .. .. ताॅस्चा यज़मइदे ॥

राश्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत् - अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

राश्पी - अॅत वच मषयङ्ह .... फ़्रायॅबीश्चतृच अह्मात् ॥ वीस्प. ८.१ ॥

ज़ोत् उ राश्पी:-

हुक्षथ्रोतॅमाइ बात् .... अहुराइ अषाइचा वहिश्ताइ ॥ वीस्प. ८.२ ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

राश्पी.- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत्:- अहुरॅम् मज़्दाॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे ... . रतुफ़्रितीम् यज़मइदे ॥ हावन् गाह ॥

ज़ोत्:- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

राश्पी:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

राश्पी:- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्:- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओतू।

ज़ोत् उ राश्पी.-

अषॅम् वोहू° ॥ (सॅ बार्)

अषय दधाँमि इमाँम् ज़ओथ्राँम् हओमवइतीम् गओमवइतीम् .... यो अषहे ॥ यस्न ६६.१ ॥

अषय दधाँमि अस्न्यएइब्यो अषहे रतुब्यो। हावनॅऎ अषओने अषहे रथ्वे। अषय दधाँमि सावङ्हॅऎ वीस्याइच अषओने अषहे रथ्वे .... पॅरॅनो-माॅङ्हाइ वीषप्तथाइच अषओने अषहे रथ्वे ॥ यस्न ६६.२-७ ॥

अषय दधाँमि रतवो मइन्यवनाँम् .... गओइधेहेच नर्श् अषओनो ॥ cf. वीस्प. १.१-९ ॥

अषय दधॉमि वीस्पअेइब्यो अअेइब्यो रतुब्यो ...... योइ हॅंति अषहे रतवो हावनोइश् रथ्वो ॥ यस्न ६६.९-१६ ॥

अषय दधाँमि इमॉम् ज़ओथ्रॉम् ...... तव अहुराने अहुरहे। क्ष्नूमइने अहुरहे मज़्दाो रअेवतो ख़्वरॅनङ्हतो अओ्ल्तो-नामनो यज़तहे ॥ (३ बार्)

अषय दधॉमि अरॅज़हिब्यो सवहिब्यो ... . दअेनयाो माज़्दयस्नोइश् ॥ cf. वीस्प. १०.१-२ ॥

अषय दधाँमि अषओनॉम् फ़्रवषिनॉम् .... नबानज़्दिश्तनॉम् फ़्रवषिनॉम्। अषय दधाँमि वीस्पअेइब्यो अषहे रतुब्यो। अषय दधॉमि वीस्पअेइब्यो वङ्हुधाब्यो .... अषात् हच यत् वहिश्तात्। अषय नो पइति-जम्यात् ॥ cf. यस्न ६७.४ ॥

अपो अत् यज़मइदे .... मातरो जीतयो ॥ यस्न ६७.५-७ ॥

येङ्हे हातॉम् ...... ताोस्चा यज़मइदे ॥

अअेतत् ते अहुराने अहुरहे ... . यथ्नी स्पॅंता थ्वा मइन्यू उर्वअेसे जसो ॥ यस्न ६८.१-२३ ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (३ बार्)

फ़्रवराने मज़्दयस्नो .... क्ष्नओथ्राइच फ़्रसस्तयअेच।

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रवक्षो फ़्रा मे म्रूते।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

नॅमो वॅ गाथाो अषओनीश्। स्पॅंता मइन्यू ... .. इषॅंतो वाउराइते ॥ यस्न ६८.२४ ॥

स्पॅंता मइन्यू .... आर्मइती अहुरो ॥

अषॅम् वोहू° ॥ (३ बार्)

येङ्हे मे अषात् हचा .... बागॅम् अइवी-वइरिश्तॅम् ॥ यस्न १५.२ ॥

रास्पीः- यथा अहू वइर्यो यो ज़ओता फ़्रा मे म्रूते।

ज़ोत्ः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ़्रा अषव वीध्वाो म्रओत्।

रास्पीः- सॅरओषो इधा अस्तू .... यॅं नाो इश्तो ह्वत् पओउर्वीम् तत् उस्तॅमॅम्-चीत् ।। यस्न १५.३ ।।

ज़ोत्ः- यथा अहू वइर्यो यो आत्रॅवक्षो फ्रा मे म्रूते ।

रास्पीः- अथा रतुश् अषात्चीत् हच फ्रा अषव वीध्वाो म्रओतू ।

ज़ोत्ः- अवथात् इधा सॅरओषो अस्तू . ... यॅं नाो इश्तो ।

अहुरॅम् मज़्दाॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे .... रतुफ्रितीम् यज़मइदे ।। हावन् गाह् ।।

स्पॅन्ता-मइन्यूम् हाइतीम् पइत्यापॉम् अषओनीम् अषहे रतूम् यज़मइदे । मत्-अफ़्स्मनाँम् . ..... अङ्हुयत् हच ।। वीस्प. १४.१-२ ।।

स्पॅन्तॅम् अहुरॅम् मज़्दाॅम् यज़मइदे .. .. अष-पओइर्यनाँम् दामनाँम् ।।
वीस्प. १९.१-२ ।। (दु बार्)

स्पॅन्ता-मइन्यॅउश् गाथ्याो हॅन्दाता यज़मइदे । स्पॅन्ता-मइन्यॅउश् गाथयाो यज़मइदे । हाइतीश्च अफ़्स्मनाच वचस्च वचस्तश्तीम्च .... फ्रायश्तीम्च ।।

थ्वाॅम् आत्रॅम् अहुरहे मज़्दाो पुथ्रॅम् अषवनॅम् अषहे रतूम् यज़मइदे । हध-ज़ओथ्रॅम् .... वर्श्तच वॅरॅश्यम्नच ।। यस्न ७१.२३-२४ ।।

यॅङ्हे हाताॅम् ..... . ताोस्चा यज़मइदे ।

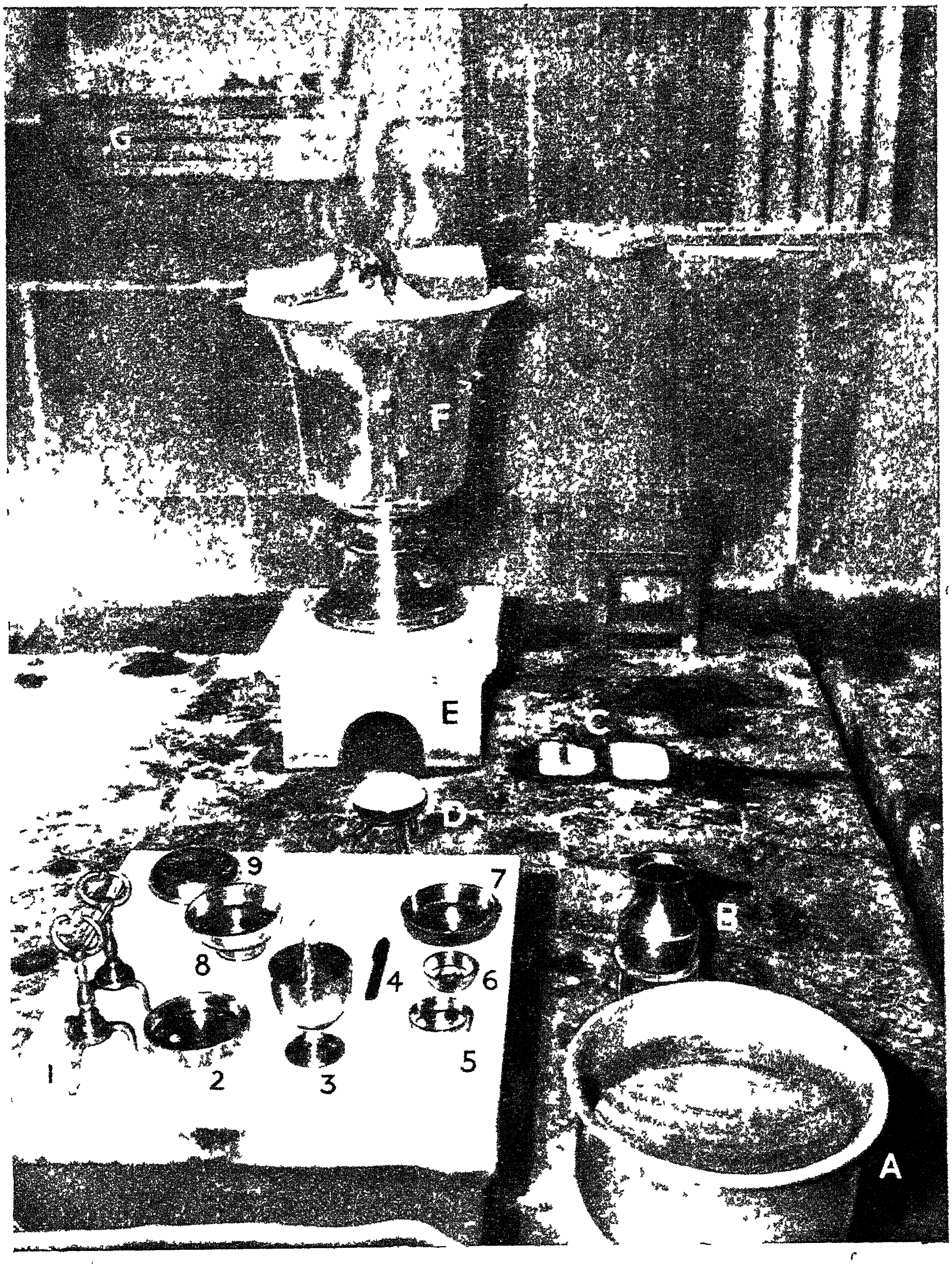
यॅङ्हे मे अषात् हचा° ।। यस्न ६९ ।।

ताँ यज़ाइ तॅम् पइरि-जसाइ° ।। यस्न ७० ।।

फॅरसत् फ्रषओश्त्रो अषव° ।। यस्न ७१ ।।

अहुनॅम्च वइरीम् फ्रअेश्यामही .. ... स्तवस् अषा यॅं हुदाो योइ हॅन्ती ।। यस्न ७२ ।।

Diagram No. 1



Arrangement of the various Apparatuses and Implements used in the Yasna—Ceremony as they would appear at the Stage of Hâ 27.

Explanatory Notes on Diagram No. 1

The seat of the Chief Priest (ज़ोत्) is not shown It is just behind the work-table on a raised platform A fringe of the carpet is just visible.

A · Reservoir of Consecrated Water *Zor* (ज़ोर्). The vessal is known as *Kundi*.

B . A pitcher of water on a stand It serves to wash the hands of either of the two priests ज़ोत् and रास्पी, when necessary

C : Two blocks of marble over which sandal-wood chips and incense are placed, later to be deposited on the Altar-Fire

D : Dish containing sacred bread (Darun) It has been already consecrated at the stage of 8th Hā, when it was on the work-table. The illustration shows the disposition as at Hā 27

E : The throne (ख़्वॉन्-x^{v}vā̤n) of the sacred Fire (Dadgāh) which is solemnly washed at the beginning of the 1st Hā by the *Zōt*-ज़ोत्. Symbolically the rite resembles washing the feet of the Deity to be installed on the altar

F : The Fire-Censer. The Fire is fed with wood and incense.

The stool near the window is the Rāspi's seat, though he has often to leave his place to carry out functions assigned to him.

The ledge of the window has stock of sandalwood-chips, also tongs and ladle

G The Nitche (Tâkh) contains an oil-lamp, a box of Haoma-twigs and reserve stock of Para-Haoma

The work-table proper which is of marble is so arranged as would show the position of apparatuses at Hā 27.

(1) The pair of tripod stands with crescent-shaped tops (known as Māh-rue moon-shaped) Between the two poles is laid the *Barəsma*-bunch of wires This bunch is tied with a girdle made of palm-leaf strand known as Aivyaonghan-अइव्याोङ्हन् This girdle keeps the bunch of 21 wires together and at the same time connects the bunch with one of the horns of the Māhrue facing

the Fire, one of such wires (not clearly visible) is deposited between the tripod lower legs

(2) Saucer containing milk in sacred water known as जीवॉम्. Another wire is placed over this saucer.

(3) The mortar (Hāvani) and Pestle (Lala) used for pounding pomegranate (उर्वरॉम्) twigs along with Haoma-twigs to prepare the extract for sacrament. The pestle is also used for tolling bell-like sounds (a) to exorcize (स्नथाइ) evil influences and (b) to proclaim the victory of Divine elements as against our lower nature.

(4) The knife (Kapla) used for preparing the girdle of the *Barəsma* and also for cutting twigs from the pomegranate tree and a blade from the palm-leaf, before the ceremony at the Para-Yasna stage.

(5) Contains water Consecrated (Zaothra).

(6) Contains Ring-condenser (Varesa-*angushtri*) immersed in water. The bull's hair & ring have not come out in the photograph.

(7) Saucer used to take water out of the *kundi*

(8) The cup containing consecrated Haoma-sacrament is below the saucer with nine holes (Surākhdār-Tashta). This saucer is a sort of filter for refining Haoma-extract poured from the mortar.

(9) The covered cup containing *Para-Haoma* reserve of sacred Haoma-juice.

Diagram No. 2

Karta 3

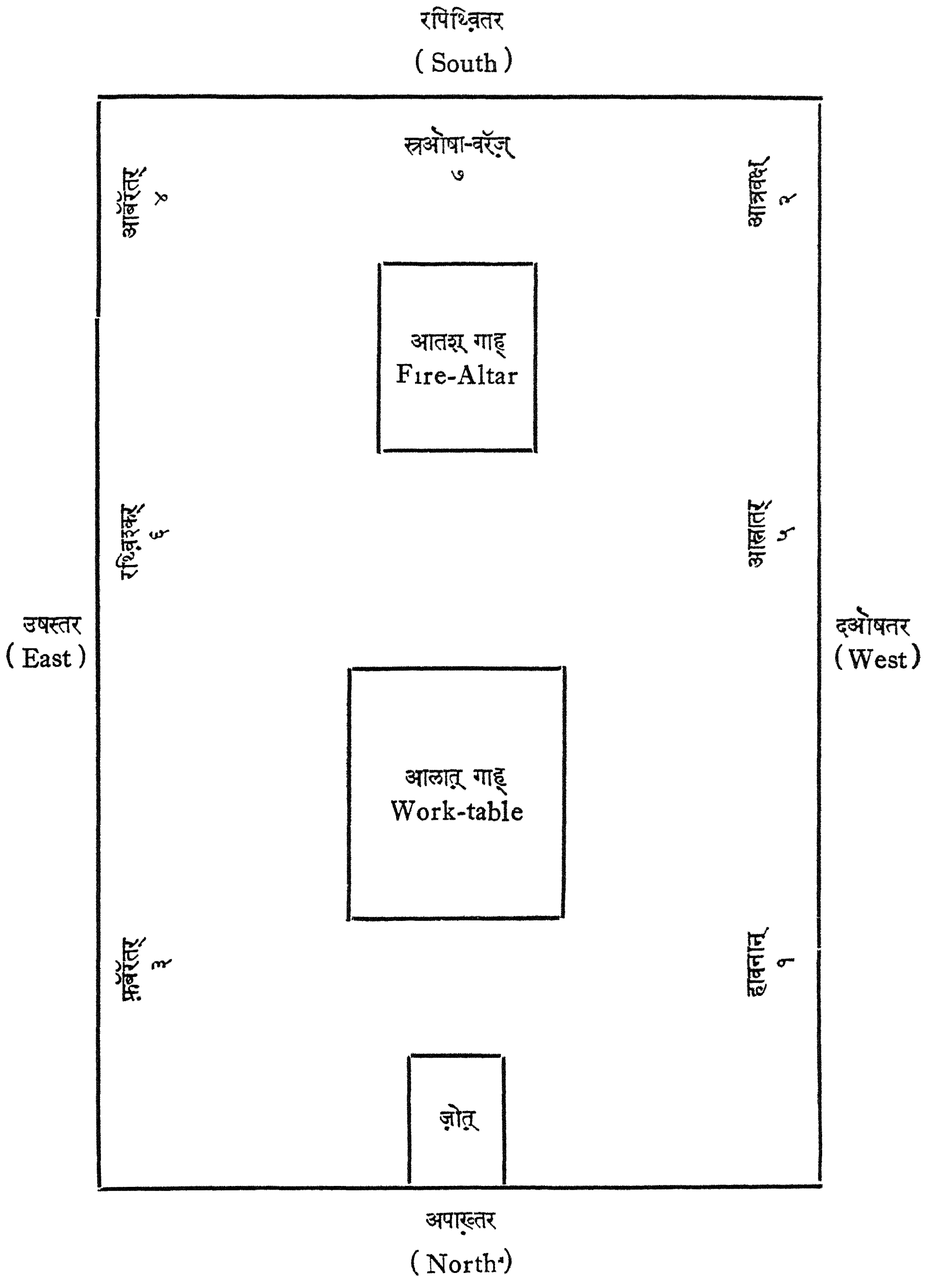
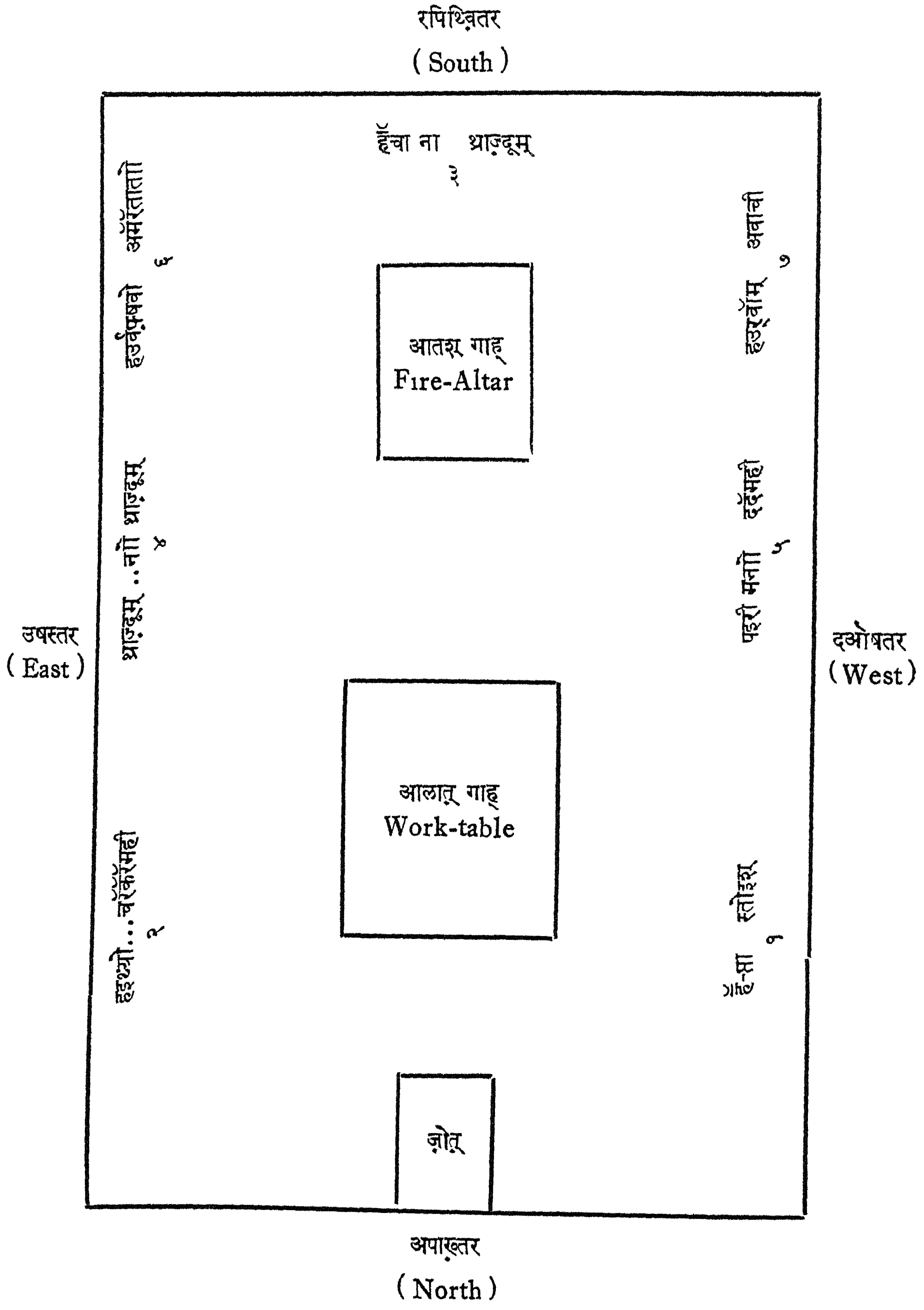


Diagram No. 3


रपिथ्विंतर
(South)
हॅंचा ना थ्राज़्दूम्
२
अमॅरेताती
३
हउर्वेफ्ष्वो
अवान्ी
७
हउर्वॅताम्
आतश् गाह्
Fire-Altar
थ्राज़्दूम् ..नाँ थ्राज़्दूम्
४
दॅहमहो
५
पइरी मनो
उषस्तर
(East)
दओषतर
(West)
आलात् गाह्
Work-table
हइथ्यो...वरॅकॅरॅसहो
२
स्तोइश्
१
हॅ-सा
ज़ोत्
अपाख़्तर
(North)